

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000001

2. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000002

3. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000003

4. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000004

5. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000005

6. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)

第1/6页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['eliət] [stɑ:k] [i'dɪŋ] [baɪ]'deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1902 Elliot Stock edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 埃利奥特 库存 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔ:rg]
org
组织

根据 1902 年 Elliot Stock 版本转录, David Price, 邮箱: ccx074@pglaf.org

[bɑ:r'del] [vi:] . ['pɪkwɪk]
Bardell v . Pickwick
巴德尔 v . 匹克威克

巴德尔诉皮克威克

[ðə; ði]'traɪəl][fɔ:r; fər] [bri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [held][æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪldhɔ:l] ['sɪtɪŋz] , [ɑ:n]
The Trial for Breach of Promise of Marriage held at the Guildhall Sittings , on
这 审判 为了 违反 的 承诺 的 婚姻 握住 在 这 市政厅 会议 , 在
[ˈeɪprəl][wʌn] ,
April 1 ,
四月 1 ,

4月1日, 在市政厅法庭举行的违反婚姻誓言案审判,

- , [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['dʒʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]
1828 , before Mr . Justice Stareleigh and a Special Jury of the City of London
- , 前 先生 . 正义 - 和 一个 特别的 陪审团 的 这 城市 的 伦敦
.
.
.

1828 年, 由 Stareleigh 法官和伦敦市特别陪审团审理。

[ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] ['kɒmentərɪz]
Edited with Notes and Commentaries
编辑 和 笔记 和 评论

经注释和评注编辑

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈpə:si] [fɪts'dʒerəld] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
PERCY FITZGERALD , M . A . , F . S . A .
珀西 菲茨杰拉德 , M . 一个 . , F . S . 一个 .

珀西·菲茨杰拉德, 文学硕士, FSA

['bærɪstər] - [æt; ət] - [ɒ:] ;
Barrister - at - Law ;
律师 - 在 - 法律 ;

出庭律师;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [kraʊn] ['prɑ:sɪkjʊ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['sɜ:rkit] (['aɪərlənd]) .
and sometime Crown Prosecutor on the North - East Circuit (Ireland) .
和 有时 王冠 检察官 在 这 北 - 东方 电路 (爱尔兰) .
以及爱尔兰东北巡回法院的皇家检察官。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈeliət] [stɑ:k] - [ˈpætə'nɑ:stər] [roʊ] [i:] . [si:] . -
ELLIOT STOCK 62 PATERNOSTER ROW E . C . 1902
艾略特 库存 - 回旋曲 排 E . C . -

ELLIOT STOCK 62 PATERNOSTER ROW EC1902

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæŋ; ðən] [ðɪs]
There are few things more familiar or more interesting to the public than this
那里 是 很少 事物 更多的 熟悉的 或者 更多的 有趣的 到 这 民众 比 这
[kɔ:z] [se'leɪbrə] .
cause célèbre .
原因 著名的 .

对于公众而言，很少有比这起轰动事件更熟悉、更有趣的事情了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [noʊn] [ðæŋ; ðən] ['meni] [ə; eɪ]'ri:əl] [keɪs] : [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
It is better known than many a real case : for every one knows the Judge ,
它 是 更好的 已知 比 许多 一个 真实的 案件 : 为了 每一个 一 知道 这 法官 ,

它比许多真实案例都更为人所知：因为每个人都认识这位法官。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] — [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði]'kaʊns(ə)] — (['noʊtəbli] ['sɑ:rdʒənt] -) — [ðə; ði]
his name and remarks — also the Counsel — (notably Sergeant Buzfuz) — the
他的 姓名 和 评论 — 还 这 法律顾问 — (尤其 军士 -) — 这
[wɪtnəsəs] ,
witnessess ,
证人 ,

他的名字和言论——还有律师——（特别是布兹弗兹警官）——女证人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]
and what they said — and of course all about the Plaintiff and the famous
和 什么 他们说 — 和 的 课程 全部 关于 这 原告 和 这 著名的
[dɪ'fendənt] .
Defendant .
被告 .

以及他们说了些什么——当然，还有关于原告和那位著名被告的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [traɪd] ['ʊʊvər] ['sev(ə)ntɪ] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ][æɪt; əɪ] “ [ðə; ði] ['ɡɪldhɔ:ɪ] - ,
It was tried over seventy years ago at “ the Guildhall Settens ,
它 曾是 尝试 超过 七十 年 前 在 “ 这 市政厅 - ,
七十多年前，在“市政厅集会”上就有人尝试过，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [bɔ:z] [sʌm; səm] ['sɪksɪ] - [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] .
” and was described by Boz some sixty - three years ago .
” 和 曾是 描述 经过 博兹 一些 六十 - 三 年 前 .

“这是博兹大约六十三年前描述过的。

[ˈjet] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [siːmz] [freʃ] — [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈevər] .
Yet every detail seems fresh — and as fresh as ever .
然而 每一个 细节 似乎 新鲜的 — 和 作为 新鲜的 作为 曾经 .

然而，每个细节都显得新鲜——而且一如既往地新鲜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpjʊərli] [ˈteknɪk(ə)l] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
It is astonishing that a purely technical sketch like this ,
它 是 惊人 那 一个 纯粹 技术的 草图 喜欢 这 ,
令人惊讶的是，像这样的纯粹技术草图，

[huːz] [ˈhjuːmər] [maɪt] [biː; bi] [ˈrelɪʃt] [ˈoʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ˈspeʃəlist] [æz; əz] [ˈbærɪstərz] [ænd; ənd]
whose humours might be relished only by such specialists as Barristers and
谁 体液 可能 是 津津有味 仅有的 经过 这样的 专家 作为 大律师 和
[əˈtɜːrnɪz] ,
Attorneys ,
律师 ,

他的幽默或许只有大律师和事务律师等专业人士才能欣赏。

[huː] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][dʒʊʊks] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wel]
who would understand the jokes levelled at the Profession , should be so well
WHO 会 理解 这 笑话 平整 在 这 职业 , 应该 是 所以 出色地
[ˌʌndərˈstændɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
understanded of the people .
明白了 的 这 人们 .

能够理解针对这个行业的玩笑的人，应该也能很好地理解民众。

[ɔːl] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈsætəɪər] .
All see the point of the legal satire .
全部 看 这 观点 的 这 合法的 讽刺 .

所有人都理解了这部法律讽刺剧的讽刺意味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈprɑːdədʒɪ] .
It is a quite a prodigy .
它 是 一个 相当 一个 神童 .

他真是个天才。

[bɔːz] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈgriː] , [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈvɪvɪdli] [kəˈmendɪŋ] [treɪd]
Boz had the art , in an extraordinary degree , of thus vividly commending trade
博兹 有 这 艺术 , 在 一个 非凡的 程度 , 的 因此 生动地 表扬 贸易
[ˈpraːsesɪz] , [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈluːʒnz] ,
processes , professional allusions ,
流程 , 专业的 暗示 ,

博兹拥有非凡的艺术才能，能够如此生动地赞扬贸易流程和专业典故。

[ænd; ənd] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
and methods to outsiders , and making them humourous and intelligible .
和 方法 到 局外人 , 和 制作 他们 幽默的 和 可理解的 .

以及向外人解释的方法，并使其幽默易懂。

[ˈwɪtnəs] [ˈdʒæksən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] “ [sɜːrv] ” [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]
Witness Jackson , when he came to “ serve ” Mr . Pickwick and friends with
证人 杰克逊 , 什么时候 他 来了 到 “ 服务 ” 先生 . 匹克威克 和 朋友们 和
[ðə; ði]
the subpœnas .
这 传票 .

杰克逊前来“送达”皮克威克先生及其朋友传票时，就是个活生生的例子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][draɪ] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈprɑːses] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈreɪsɪ] [bɔːz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
It is a dry , business - like process , but how racy Boz made it .
它 是 一个 干燥 , 商业 - 喜欢 过程 , 但 如何 色情 博兹 制成 它 .

这是一个枯燥乏味、公事公办的过程，但博兹却把它变得生动有趣。

[ə; eɪ][dʒoʊk] [ˈspɑːklz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] .

A joke sparkles in every line .
一个 开玩笑 闪光 在 每一个 线 .

每一句台词都闪耀着笑点。

[ðɪs] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [briːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]

This trial for Breach has been debated over and over
这 审判 为了 违反 有 到过 辩论 超过 和 超过

对 Breach 的审判已经反复讨论过。

[piː] . [tuːˈtuː]

p . 2
p . 2

第2页

[əˈgen] [əˈmʌŋ] [ˈlɔːz, ˈlɔɪz][ænd; ənd] [ˈbærɪstərz] ,

again among lawyers and barristers ,
再次 之中 律师 和 大律师 ,

再次在律师和大律师群体中，

[sʌm; səm] [kənˈtendɪŋ] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪd əns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] ”

some contending that “ there was no evidence at all to go to the Jury ”

一些 争吵 那 “ 那里 曾是 不 证据 在 全部 到 去 到 这 陪审团 ”

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] ;

as to a promise ;
作为 到 一个 承诺 ;

有人认为，关于承诺“根本没有任何证据可以提交陪审团”。

[ˈʌðər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][,em aɪ ˈes] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪd əns] [ðæt]

others insisting on mis - direction , and that there was evidence that

其他的 坚持 在 误 - 方向 , 和 那 那里 曾是 证据 那

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] .

ought not to have been admitted .
应该 不是 到 有 到过 承认 .

其他人则坚持认为这是误导，并且存在不应该被采纳的证据。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

The law has since been changed ,
这 法律 有 自从 到过 已更改 ,

该法律后来已被修改。

[ænd; ənd][baɪ][ˈleɪtər] [æktz] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and by later Acts both Mrs . Bardell and Mr . Pickwick would have been

和 经过 之后 使徒行传 两个都 太太 . 巴德尔 和 先生 . 匹克威克 会 有 到过

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] .

allowed to tell their stories and to have been cross - examined .
允许 到 告诉 他们的 故事 和 到 有 到过 叉 - 检查 .

根据后来的法案，巴德尔夫人和匹克威克先生都将获准讲述他们的故事，并接受交叉询问。

[ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ]

Mrs . Bardell was almost justified in supposing that Mr . Pickwick was offering

太太 . 巴德尔 曾是 几乎 合理的 在 假如 那 先生 . 匹克威克 曾是 提供

[hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] .

his hand when he was merely speaking of engaging a man - servant .
他的 手 什么时候 他 曾是 仅仅 请讲 的 引人入胜 一个 男人 - 仆人 .

巴德尔太太几乎有理由认为，皮克威克先生其实是在说要雇佣一个男仆，而不是在向 她伸出手。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] .

But then the whole would have been spoiled .
但 然后 这 所有的 会 有 到过 被宠坏了 .

但那样一来，一切都毁了。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəmz] , [ðɪs] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

Under the present systems , this would all have come out .
在下面 这 展示 系统 , 这 会 全部 有 来 出去 .

在现行制度下, 这些事情早就被曝光了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Mr . Pickwick , when it came to his turn , would have explained what his
先生 . 匹克威克 , 什么时候 它 来了 到 他的 转动 , 会 有 解释 什么 他的
[prəˈsi:dɪŋz] [ment] .
proceedings meant .
诉讼程序 意思是 .

轮到皮克威克先生时, 他会解释他这样做意味着什么。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ˈsætəɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæknɪd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It is a most perfect and vivid satire on the hackneyed methods of the
它 是 一个 最多 完美的 和 生动 讽刺 在 这 老套的 方法 的 这
[ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] [wen] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
lawyers when dealing with the witnesses .
律师 什么时候 处理 和 这 证人 .

这是一部非常完美、生动的讽刺作品, 揭露了律师在处理证人问题时陈腐不堪的做法。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈgræfɪk] .

Nothing can be more natural or more graphic .
没有什么 能 是 更多的 自然的 或者 更多的 形象的 .

没有什么比这更自然、更形象的了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [meɪnˈteɪnd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] [ænd; ənd] [fɑ:rs] :

It is maintained to something between the level of comedy and farce :
它 是 维持 到 某物 之间 这 等级 的 喜剧 和 闹剧 :

它的风格介于喜剧和闹剧之间:

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [li:st] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .

nor is there the least exaggeration .
也不 是 那里 这 至少 夸张 .

绝无丝毫夸张之意。

[aɪ ˈti:] [əˈplaɪz] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [ðen] , [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑ:pɪks] .

It applies now as it did then , though not to the same topics .
它 适用 现在 作为 它 做过 然后 , 尽管 不是 到 这 相同的 主题 .

虽然主题有所不同, 但它现在仍然适用, 就像过去一样。

[ə; eɪ] [ˈhektərɪŋ] , [ˈbʊlɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] , [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkru:əl] , [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A hectoring , bullying Counsel , threatening and cruel , would interfere with the
一个 训斥 , 欺凌 法律顾问 , 威胁 和 残忍的 , 会 干扰 和 这
[ˈplez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
pleasant tone of the play ;
令人愉快的 语气 的 这 玩 ;

一位颐指气使、欺凌弱小、充满威胁和残忍的律师会破坏戏剧轻松愉快的氛围;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [kənˈveɪd] .

but it is all the same conveyed .
但 它 是 全部 这 相同的 传递 .

但传达的信息是一样的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [bɑ:rˈdeɪl] [vi:] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [bɜ:rˈlesk] [keɪs] , [traɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]

There is a likeness to Bardell v . Pickwick in another Burlesque case , tried in our
那里 是 一个 相似 到 巴德尔 v . 匹克威克 在 其他 滑稽剧 案件 , 尝试 在 我们的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在当今审理的另一起滑稽剧案件中, 有一起与巴德尔诉皮克威克案相似之处。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [ˈtraɪəl][baɪ][ˈdʒʊri] ,
the well - known “ Trial by Jury ,
这出色地 - 已知 “ 审判 经过 陪审团 ,

众所周知的“陪审团审判”，

” [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌlɪvən] .
” the joint work of Mr . Gilbert and the late Sir Arthur Sullivan .
” 这 联合的 工作 的 先生 : 吉尔伯特 和 这 晚的 先生 亚瑟 沙利文 .

这是吉尔伯特先生和已故的亚瑟·沙利文爵士的共同作品。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
The general tone of both is the same and in the modern work there is a
这 一般的 语气 的 两个都 是 这 相同的 和 在 这 现代的 工作 那里 是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][pɪkˈwɪkiən, -kjən] [ˈfleɪvər] .
general Pickwickian flavour .
一般的 匹克威克式 味道 .

两者的整体基调相同，现代作品中普遍带有匹克威克式的风格。

[sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [ˈmjuːzɪk] , [tuː] , [ɪz] [ˈhaɪli] “ [pɪkˈwɪkiən, -kjən] ,
Sir Arthur's music , too , is highly “ Pickwickian ,
先生 亚瑟的 音乐 , 也 , 是 高度 “ 匹克威克式 ,

亚瑟爵士的音乐也极具“匹克威克式”风格。

” [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhjuːməɪst] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [daɪˈvɜːrtɪŋ] .
” and the joint effort of the two humorists is infinitely diverting .
” 和 这 联合的 努力 的 这 二 幽默家 是 无限地 转移注意力 .

两位幽默作家的合作令人捧腹大笑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
The Judge is something of a Stareleigh .
这 法官 是 某物 的 一个 - .

法官有点像个斯塔雷利。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [bɒz] , [ðə; ði] [ɛnˈdʒendərə] [ʌv; əv] [ðiːz] - , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri]
The truth is that Boz , the engenderer of these facetiæ , apart from his literary
这 真相 是 那 博兹 , 这 生成者 的 这些 - , 除 从 他的 文学
[ɡɪft] ,
gift ,
礼物 ,

事实上，这些笑话的始作俑者博兹，除了他的文学天赋之外，

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] , [ˈkeɪpəb(ə)] [jʌŋ] [ˈfelouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ(ə)n] .
was one of the most brilliant , capable young fellows of his generation .
曾是 一 的 这 最多 杰出的 , 有能力的 年轻的 伙伴们 的 他的 一代 .

他是同代人中最聪明、最有能力的年轻人之一。

[wətˈevər] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [wei] .
Whatever he did , he did in the best way , and in the brightest way .
任何 他 做过 , 他 做过 在 这 最好的 方式 , 和 在 这 最亮的 方式 .

无论他做什么，他都力求做到最好，做到最出色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
But his power of observation and of
但 他的 力量 的 观察 和 的

但他的观察力和

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈhjuːməɹəs] [ˈkwɪdəti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [wʌz; wəz]
seeing what might be termed the humorous quiddity of anything , was
看到 什么 可能 是 称为 这 幽默 本质 的 任何事物 , 曾是
[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
extraordinary .
非凡的 .

能够看到任何事物中所谓的幽默本质，真是非同寻常。

[tuː; tə] [pʊt] [əbˈsɜːrdəti] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər] [vjuː] [fɔːr; fər] [səˈtɪrɪkl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
To put absurdity in a proper view for satirical purposes ,
到 放 荒谬 在 一个 恰当的 看法 为了 讽刺 目的 ,
为了恰当地展现荒谬之处以达到讽刺的目的，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenərəlaɪzd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] , [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] .
it has to be generalised from a number of instances , familiar to all .
它 有 到 是 概括 从 一个 数字 的 实例 , 熟悉的 到 全部 .
它必须从一些大家都熟悉的例子中进行概括。

[ðoʊz] [ˈliːg(ə)l] [ˈɔdɪtiːz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [siːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
Those legal oddities , the public had seen over and over again ,
那些 合法的 奇闻异事 , 这 民众 有 已见 超过 和 超过 再次 ,
公众已经一次又一次地见识过那些法律上的怪异之处。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [tɪl] [ðɪs] [ˈkleɪvər] [əbˈzɜːrər] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd]
but they had passed unnoticed till this clever observer set to work and noted
但 他们 有 通过了 未被察觉 直到 这 聪明的 观察员 放 到 工作 和 著名的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但它们一直无人察觉，直到这位聪明的观察者开始行动并记录下来。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [diːp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][set] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk]
it required a deep knowledge of the law to set these things in a grotesque
它 必需的 一个 深的 知识 的 这 法律 到 放 这些 事物 在 一个 怪诞
[laɪt] .
light .
光 .

需要对法律有深刻的了解，才能将这些事情以一种荒诞的方式呈现出来。

[bɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] : [hiː; hi] “ [tʊk] “
Boz had been a sort of general reporter on the Chronicle : he “ took ”
博兹 有 到过 一个 种类 的 一般的 记者 在 这 编年史 : 他 “ 采取 ”
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

博兹曾是《纪事报》的一名普通记者：他什么都“报道”。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [pəˈliːs] [kɔːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .
He had reported at police courts as well as at the law courts .
他 有 据报道 在 警察 法院 作为 出色地 作为 在 这 法律 法院 .
他曾到警察法庭和地方法庭报到。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [si:zd] [ðə; ði] ['hju:mər] [hɪr] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His quick and bright intelligence seized the humours here , as it did those of
他的 快的 和 明亮的 智力 查获 这 体液 这里 , 作为 它 做过 那些 的
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他敏锐的才智捕捉到了这里的人们的幽默，就像捕捉到了街头巷尾的幽默一样。

[hi:; hi][ˈleɪtər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
He later reported in the Gallery ,
他 之后 据报道 在 这 画廊 ,
他后来在画廊里报道说：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ɪn][pəʊst] - [ˈeɪzɪz] [tu:; tə] “ [teɪk] ” ['emɪnənt] [pə'litɪk(ə)l]
and was dispatched across country in post - chaises to “ take ” eminent political
和 曾是 已派出 穿过 国家 在 邮政 - 躺椅 到 “ 拿 ” 杰出 政治的
[ˈspi:kəz] — [ˈɔ:lweɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [kɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
speakers — always winning the hearty commendation of his employers for his
演讲者 — 总是 获胜 这 爽朗 表彰 的 他的 雇主 为了 他的
[zi:l] [ænd; ənd][ˈenədʒi] .
zeal and energy .
热情 和 活力 .
他被派往全国各地，乘坐驿马车“接送”著名的政治演讲者——他的热情和精力总是赢得雇主的热烈赞扬。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] .
THE CAUSE OF ACTION .
这 原因 的 行动 .
诉讼事由。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['bætʃələr] , [hu:] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]
Mr . Pickwick was a well - to - do bachelor , who lived by himself near the
先生 . 匹克威克 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 学士 , WHO 居住地 经过 他自己 靠近 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

匹克威克先生是一位家境殷实的单身汉，独自居住在城郊。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [treɪd] .
where he had been in trade .
在哪里 他 有 到过 在 贸易 .
他之前在那里从事贸易。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
His age was about fifty ,
他的 年龄 曾是 关于 五十 ,
他大约五十岁。

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ['ækjərətli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [æt; ət][ˈmænər] [fɑ:rm]
as can be accurately calculated by his remark on the sliding at Manor Farm
作为 能 是 准确 计算 经过 他的 评论 在 这 滑动 在 庄园 农场
.
:
.
正如他关于庄园农场滑坡的评论所准确计算的那样。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . . .
“ **I used to do so on the gutters when I was a boy** . . .
“ 我 用过的 到 做 所以 在 这 排水沟 什么时候 我 曾是 一个 男生 . . .
“我小时候经常在路边的排水沟里这样做.....”

[bʌt; bət][aɪ] - [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪ:z] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
but I hav'nt done such a thing these thirty years .
但 我 - 完毕 这样的 一个 事物 这些 三十 年 .
但我这三十年来从未做过这样的事。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] - .
“ **This was said in 1828** .
“ 这 曾是 说 在 - .
“这是1828年说的话。”

[hi:; hi] [ri'zaidɪd] [ɪn] [ˈgɑ:zweɪ] [stri:t] — [naʊ] [ˈgɑ:zweɪ] [roʊd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] , [hu:z]
He resided in Goswell Street — now Goswell Road — with a widow lady , whose
他 居住地 在 戈斯韦尔 街道 — 现在 戈斯韦尔 路 — 和 一个 寡妇 女士 , 谁
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈeksaɪz] .
husband had been in the Excise .
丈夫 有 到过 在 这 消费税 .
他住在戈斯韦尔街（现戈斯韦尔路），与一位寡妇同住，这位寡妇的丈夫曾在税务部门工作。

[hi:; hi] [ˈkænə:t] [hæv; həv] [peɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [soʊ] [mʌt] ,
He cannot have paid more than a pound a week , if so much ,
他 不能 有 有薪酬的 更多的 比 一个 磅 一个 星期 , 如果 所以 很多 ,
他每周支付的金额最多也不超过一英镑，甚至可能更少。

[fɔ:ɹ; fər] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
for two rooms on the first floor .
为了 二 房间 在 这 第一的 地面 .
一楼的两个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] [ˈlændleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rθə] [bɑ:rˈdeɪ] ,
There was no servant , and the hardworking landlady , Mrs . Martha Bardell ,
那里 曾是 不 仆人 , 和 这 任劳任怨 房东 , 太太 . 玛莎 巴德尔 ,
没有佣人，房东太太玛莎·巴德尔太太勤劳肯干。

[pərˈfɔ:rmd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌʊshoʊld] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .
performed all the duties of her household single - handed .
执行 全部 这 职责 的 她 家庭 单身的 - 递交 .
她独自一人承担了家务。

[æz; əz][hɜ:r; hər][ˈkaʊns(ə)l][ˈleɪtər] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti: , — [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][fɪ:; fɪ][dɪd][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ! — “
As her Counsel later described it , — and see all she did for him ! — “
作为 她 法律顾问 之后 描述 它 , — 和 看 全部 她 做过 为了 他 ! — “
[fɪ:; fɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She waited on him ,
她 等待 在 他 ,
正如她的律师后来所描述的那样——看看她为他做了多少事！——“她服侍他，

[əˈtendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfəts] , [kʊkt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
attended to his comforts , cooked his meals ,
参加 到 他的 舒适 , 煮熟 他的 餐 ,
照顾他的起居，为他烹饪饭菜，

[lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈwa:ʃər] - [ˈwʊmən] [wen] [aɪ ˈti:] [went] [əˈbrɔ:d] , [dɑ:rnd] , [ˈɛrd]
looked out his linen for the washer - woman when it went abroad , darned , aired
看起来 出去 他的 亚麻布 为了 这 垫圈 - 女士 什么时候 它 去 国外 , 该死的 , 播出
,
,
,
当亚麻布被运往国外时，他会帮洗衣妇照看好它们，修补、晾晒。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wer] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
and prepared it for his wear when it came home , and , in short ,
和 准备 它 为了 他的 穿 什么时候 它 来了 家 , 和 , 在 短的 ,
并准备好让他回家后穿, 总之,

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɒlɪst] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] .
enjoyed his fullest trust and confidence .
享受 他的 最 相信 和 信心 .
他给予了他最大的信任和信心。

" [ðʌs] ['sa:rdʒənt] - , ['du:li] " [ɪn'strʌktɪd] .
" Thus Sergeant Buzfuz , duly " instructed .
" 因此 军士 - , 正式地 " 指示 .
“于是, 布兹弗兹中士正式‘指示’了。

" [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['lɑ:dʒər] , [ænd; ənd]
" Not only was there Mr . Pickwick , but there was another lodger , and
" 不是 仅有的 曾是 那里 先生 : 匹克威克 , 但 那里 曾是 其他 房客 , 和
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɑ:mi] .
her little boy Tommy .
她 小的 男生 汤米 :
“不仅有匹克威克先生, 还有另一位房客, 以及她的小儿子汤米。”

[ðə; ði] [wɜ:rði] ['wʊmən] [tʊk] [ker] [ʌ; əv] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [ɔ:l] [θri:] .
The worthy woman took care of and looked after all three .
这 值得 女士 采取 关心 的 和 看起来 后 全部 三 .
这位贤惠的女士照顾并照料了这三个人。

[ðɪs] [maɪt] [ɪn'klaɪn] [ju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [vju:] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] .
This might incline us to take a favorable view of her .
这 可能 倾斜 我们 到 拿 一个 有利 看法 的 她 .
这或许会让我们倾向于对她产生好感。

[ʃi; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒər] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌ; əv] [venə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,
She regarded her lodger with feelings of veneration and attachment ,
她 认为 她 房客 和 情怀 的 崇敬 和 依恋 ,
她对房客怀有敬重和依恋之情。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [pru:f] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['leɪtər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sæm] .
of which proof is found in her later talk with Sam .
的 哪个 证明 是 成立 在 她 之后 讲话 和 山姆 .
这一点在她后来与山姆的谈话中可以找到证据。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi; ji] [sed] [ðæt] " [hi; hi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [br'heɪvd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
To him she said that " he had always behaved himself like a perfect
到 他 她 说 那 " 他 有 总是 表现 他自己 喜欢 一个 完美的
[dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
她对他说: “他一直举止得体, 像个十足的绅士。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [spi:tʃ] : " [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drægd] [ɪn]
" and then added this significant speech : " It's a terrible thing to be dragged in
" 和 然后 额外 这 重要的 演讲 : " 它是 一个 糟糕的 事物 到 是 拖拽 在
[ðɪs]
this
这
然后他又补充了这番意义重大的讲话: “被卷入这件事是一件非常糟糕的事情。”

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[wei] [brʃɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
way before the public ,
方式 前 这 民众 ,

早在公众之前，

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
but I now see that it's the only thing that I ought to do .
但 我 现在 看 那 它是 这 仅有的 事物 那 我 应该 到 做 .

但我现在明白，这是我唯一应该做的事。

” [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][held] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
” That is , she seems to have held out as long as possible ,
” 那 是 , 她 似乎 到 有 握住 出去 作为 长的 作为 可能的 ,

也就是说，她似乎已经坚持到了最后一刻。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈlɑːdʒər] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [laɪk]
believing that her amiable lodger would act as a perfect gentlemen and like
相信 那 她 可亲 房客 会 行为 作为 一个 完美的 先生们 和 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

她相信她那和蔼可亲的房客会表现得像个十足的绅士，而且会像他自己一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [iːv(ə)n][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But when she found that even an action had no terrors for him ,
但 什么时候 她 成立 那 甚至 一个 行动 有 不 恐怖 为了 他 ,

但当她发现就连行动对他来说也毫无畏惧时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][goʊ][ɑːn] .
she saw that there was nothing else to do but to let the action go on .
她 锯 那 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 但 到 让 这 行动 去 在 .

她意识到除了让事态继续发展之外，别无他法。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdel] [laɪk] ?
And what was Mrs . Bardell like ?
和 什么 曾是 太太 . 巴德尔 喜欢 ?

巴德尔夫人是个怎样的人？

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈbʌksəm] [ˈwɪdoʊ] , “ [fæt] , [fer] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] ,
One would imagine her a plump , buxom widow , “ fat , fair , and forty ,
— 会 想象 她 一个 丰满 , 丰满 寡妇 , “ 胖的 , 公平的 , 和 四十 ,

人们会想象她是一位身材丰满、体态丰腴的寡妇，“肥胖、肤色白皙、四十岁”，

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ðə; ði][ˈoʊnli] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈeksaɪzmən] ,
” with her dear little boy , “ the only pledge of her deceased exciseman ,
” 和 她 亲爱的 小的 男生 , “ 这 仅有的 保证 的 她 死者 税务员 ,

“和她亲爱的小男孩，“她已故税务官唯一的担保人，

” [ɔːr] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
” or say something between thirty and forty years old .
” 或者 说 某物 之间 三十 和 四十 年 老的 .

或者说，年龄在三十岁到四十岁之间。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] [ˈpɔːtrɪts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] — [wʌn] [ˈsʌmwʌt]
Fortunately , two portraits have come down to us of the lady — one somewhat
幸运的是 , 二 肖像 有 来 向下 到 我们 的 这 女士 — — 有些

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpætərn] ,
of this pattern ,
的 这 图案 ,

幸运的是，我们今天还能看到这位女士的两幅肖像画——其中一幅的风格与此有些相似。

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn]['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɑːn][ðæt] [dɪ'zæstrəs]
and depicting her , as she flung herself on Mr . Pickwick on that disastrous
和 描绘 她 , 作为 她 扔 她自己 在 先生 : 匹克威克 在 那 灾难性的
[ˈmɔːrniŋ] : [ðə; ði] [ˈlðər] — [ə; eɪ]['swʊlən] ,
morning : the other — a swollen ,
早晨 : 这 其他 — 一个 肿 ,

并描绘了她在那个灾难性的早晨扑向匹克威克先生的情景：另一个——肿胀的，

[ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [prɪ'zentmənt] .
dreadful thing , which must be a caricature of the literal presentment .
可怕 事物 , 哪个 必须 是 一个 漫画 的 这 文字 呈报 .
可怕的事情，这一定是对其字面意思的夸张歪曲。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ɡroʊs] ,
Here we see a woman of gross ,
这里 我们 看 一个 女士 的 总的 ,
这里我们看到一个粗俗的女人，

[ɪˈnɔːrməs] [prəˈpɔːʃəns] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈweɪɪŋ] [sʌm; səm]
enormous proportions seated on the front bench and apparently weighing some
巨大的 比例 坐着 在 这 正面 长椅 和 显然 称重 一些
[θɜːr'tiːn] [ɔːr] [fɔːr'tiːn] [stoʊn] ,
thirteen or fourteen stone ,
十三 或者 十四 石头 ,
坐在前排长椅上的是体型庞大的身躯，显然体重有十三到十四英石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [kɔːrs] [feɪs] .
with a vast coarse face .
和 一个 广阔的 粗 脸 .
有着宽阔粗糙的脸庞。

[ðɪs] [ɪz] [ˈʃʊrli] [æn; ən] [ʌn'fer] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈlændleɪdi] ; [bɪ'saɪdz] ,
This is surely an unfair presentment of the worthy landlady ; besides ,
这 是 一定 一个 不公平 呈报 的 这 值得 房东 ; 除了 ,
这无疑是对这位可敬的女房东的不公平描述；此外，

[ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːɡ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'stuːt] [præk'tɪʃənəz] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðər; ðər] [ˈtʃænsɪz] [baɪ]
Dodson and Fogg were too astute practitioners to imperil their chances by
多德森 和 福格 是 也 精明 从业者 到 威胁 他们的 机会 经过
[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][soʊ] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪf] .
exhibiting to his Lordship and the Jury so ill - favoured a plaintiff .
展出 到 他的 领主 和 这 陪审团 所以 患病的 - 受青睐 一个 原告 .
多德森和福格都是非常精明的律师，他们不会为了向法官和陪审团展示一个如此不利的原告而危及自己的胜算。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ,
Indeed , we are told that they arranged a rather theatrical exhibition in this scene ,
的确 , 我们 是 讲述 那 他们 安排 一个 相当 戏剧 展览 在 这 场景 ,
事实上，据说他们在这这一幕中安排了一场颇具戏剧性的表演。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvər] .
with a view of creating an impression in their favour .
和 一个 看法 的 创建 一个 印象 在 他们的 偏爱 .
目的是为了给他们留下好印象。

[ˈmeni] [faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊksələrz] [ˈkætəlbɔːgz] ,
Many find pleasure in reading the Bookseller's Catalogues ,
许多 寻找 乐趣 在 阅读 这 书店 产品目录 ,
许多人喜欢阅读书商目录。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [ˈʃaʊə] [ɑːn][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and a vast number are showered on me in the course of the year .
和 一个 广阔的 数字 是 淋浴 在 我 在 这 课程 的 这 年 .
一年之中，我收到了数不胜数的祝福。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
But on one of these I always gaze with a special interest , and even
但 在 一 的 这些 我 总是 目光 和 一个 特别的 兴趣 , 和 甚至
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛

但其中有一张照片，我总是带着特别的兴趣，甚至温柔的目光凝视着它。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌŋ] ['hɜ:rbərt] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['gɑ:zweɪ] [roʊd] .
For it comes from one Herbert , who lives in Goswell Road .
为了 它 来 从 一 赫伯特 , who 生活 在 戈斯韦尔 路 .
因为它来自住在戈斯韦尔路的赫伯特。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['gɑ:zweɪ] [roʊd] — ['ə:st] ['gɑ:zweɪ] [stri:t] ,
Only think , Goswell Road — erst Goswell Street ,
仅有的 思考 , 戈斯韦尔 路 — 最初 戈斯韦尔 街道 ,
想想看，戈斯韦尔路——以前叫戈斯韦尔街，

[wer] [dʒʌst]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gəʊ]['mɪsɪz] . [bə: 'rdeɪ] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd]['mɪstər] .
where just seventy years ago Mrs . Bardell was letting lodgings and Mr .
在哪里 只是 七十 年 前 太太 . 巴德尔 曾是 出租 住宿 和 先生 .
['pɪkwɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪŋ] :
Pickwick himself was lodging :
匹克威克 他自己 曾是 住宿 :

就在七十年前，巴德尔太太在那里出租房屋，而皮克威克先生本人也住在那里：

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [aɪ] [ri:d] , [fɜ:rθər] [ə'træk(ə)n] , “ ['gɑ:zweɪ] [roʊd] , [nɪr] [ðə; ðɪ] - ['eɪndʒl] , -
and on the cover I read , furthur attraction , “ Goswell Road , near the ' Angel , '
和 在 这 覆盖 我 读 , 进一步 景点 , “ 戈斯韦尔 路 , 靠近 这 - 天使 , -
封面上写着：更吸引人的是“戈斯韦尔路，靠近‘天使’，

” [wens] [ðə; ðɪ] “ [steɪdʒ] ” [wɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ]
” whence the “ stage ” which took the party
” 何处 这 “ 阶段 ” 哪个 采取 这 派对
由此引出了这场聚会的“舞台”。

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6
第6页

[tu:; tə][ðə; ðɪ] “ ['spænjərd] ” [æt; ət] ['hæmpstɛd] ['sta:rtɪd] !
to the “ Spaniard ” at Hampstead started !
到 这 “ 西班牙人 ” 在 汉普斯特德 开始 !
汉普斯特德的“西班牙人”开始了！

['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:p] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ;
Sometimes I am drawn to the shop , crowded with books ;
有时 我 是 绘制 到 这 店铺 , 挤 和 图书 ;
有时我会不由自主地被那家摆满书籍的书店所吸引；

[bʌt; bət] [wʌnz] [θɔ:ts] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊks] ['ɪntu:] [spekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt]
but one's thoughts stray away from the books into speculations as to which
但 一个人的 想法 流浪 离开 从 这 图书 进入 猜测 作为 到 哪个
[haʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
house it was :
房子 它 曾是 :

但人们的思绪却从书中飘散开来，开始猜测那究竟是哪所房子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪndə'keɪənz] [ɑ:r; ər][moʊst] [veɪg] ,
But the indications are most vague ,
但 这 症状 是 最多 模糊的 ,
但种种迹象都非常模糊。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] ['setl̩z] [ɑːn][ə; eɪ] ['diːsnt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['ferdɪd] ['tenəmənts] — [tuː]
though the eye settles on a decent range of shabby - looking faded tenements — two
尽管 这 眼睛 定居点 在 一个 体面的 范围 的 破旧 - 寻找 褪色 廉租公寓 — 二
[ˈstɔːrɪz] [haɪ] ['oʊnli] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['lɑːdʒɪŋ] ['haʊzɪz] .
storeys high only — and which look like lodging houses .
楼层 高的 仅有的 — 和 哪个 看 喜欢 住宿 房屋 .

不过，目光最终会落在一些看起来破旧褪色的两层楼房上，这些房子看起来像是旅馆。

[sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] ['kɒməntetəz] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] ['ventʃəd] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,
Some ingenious commentators have indeed ventured to identify the house itself ,
一些 巧妙 评论员 有 的确 冒险 到 确认 这 房子 本身 ,
[ˈɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
一些颇具洞察力的评论员确实大胆地尝试辨认出这座房子本身。

['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
arguing from the very general description in the text .
争论 从 这 非常 一般的 描述 在 这 文本 .
[wɪː; wi] [ʊd; ʃəd] [noʊt] , [haʊˈevər] , ['mɪstər] . - [læk] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
We should note , however , Mr . Pickwick's lack of caution .
我们 应该 笔记 , 然而 , 先生 . - 缺少 的 警告 .
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [əˈpærəntli] [meɪd] [noʊ][ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
He came in the very next day , having apparently made no enquiries as to the
他 来了 在 这 非常 下一个 天 , 拥有 显然 制成 不 查询 作为 到 这
['lændleɪdɪ] .
landlady .
房东 .

但是从文本中非常笼统的描述出发进行论证。
[wɪː; wi] [ʊd; ʃəd] [noʊt] , [haʊˈevər] , ['mɪstər] . - [læk] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
We should note , however , Mr . Pickwick's lack of caution .
我们 应该 笔记 , 然而 , 先生 . - 缺少 的 警告 .
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [əˈpærəntli] [meɪd] [noʊ][ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
He came in the very next day , having apparently made no enquiries as to the
他 来了 在 这 非常 下一个 天 , 拥有 显然 制成 不 查询 作为 到 这
['lændleɪdɪ] .
landlady .
房东 .
第二天他就来了，显然没有事先打听房东的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [əˈpærəntli] [meɪd] [noʊ][ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
He came in the very next day , having apparently made no enquiries as to the
他 来了 在 这 非常 下一个 天 , 拥有 显然 制成 不 查询 作为 到 这
['lændleɪdɪ] .
landlady .
房东 .
第二天他就来了，显然没有事先打听房东的情况。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌŋ] [soʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['eksʌɪzmən] [huː] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ]
he would have learned of the drunken exciseman who met his death by being
他 会 有 学习 的 这 醉 税务员 WHO 遇见 他的 死亡 经过 存在
[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] .
knocked on the head with a quart pot .
敲门 在 这 头 和 一个 夸脱 锅 .
他本会听说那个醉酒的税务员被一个夸脱容量的锅砸中头部而死的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['eksʌɪzmən] [huː] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ]
he would have learned of the drunken exciseman who met his death by being
他 会 有 学习 的 这 醉 税务员 WHO 遇见 他的 死亡 经过 存在
[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] .
knocked on the head with a quart pot .
敲门 在 这 头 和 一个 夸脱 锅 .
他本会听说那个醉酒的税务员被一个夸脱容量的锅砸中头部而死的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['eksʌɪzmən] [huː] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ]
he would have learned of the drunken exciseman who met his death by being
他 会 有 学习 的 这 醉 税务员 WHO 遇见 他的 死亡 经过 存在
[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] .
knocked on the head with a quart pot .
敲门 在 这 头 和 一个 夸脱 锅 .
他本会听说那个醉酒的税务员被一个夸脱容量的锅砸中头部而死的故事。
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] , - , ['rædəl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
He might have heard of the friends , Cluppins , Raddle , etc : ,
他 可能 有 听到 的 这 朋友们 , - , 赭石 , ETC : ,
[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑːwɪmɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
who seemed to have been charwomen or something of the sort ;
WHO 似乎 到 有 到过 清洁女工 或者 某物 的 这 种类 ;
她们看起来像是清洁女工之类的；

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑːwɪmɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
who seemed to have been charwomen or something of the sort ;
WHO 似乎 到 有 到过 清洁女工 或者 某物 的 这 种类 ;
她们看起来像是清洁女工之类的；
[ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['felʊʊ] ['lɑːdʒər] .
also that there was a sort of working man as a fellow lodger .
还 那 那里 曾是 一个 种类 的 在职的 男人 作为 一个 同伴 房客 .
此外，还有一位类似工人的房客。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Above all , that there was no servant in the house .
多于 全部 , 那 那里 曾是 不 仆人 在 这 房子 .
最重要的是，家里没有佣人。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [ɪl] ,
All which boded ill ,
全部 哪个 预兆 患病的 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and made it likely that Mr . Pickwick would be the easy victim of some
和 制成 它 可能 那 先生 : 匹克威克 会 是 这 简单的 受害者 的 一些
['kræftɪ] [ski:m] .
crafty scheme .
狡猾 方案 :

这使得皮克威克先生很可能成为某些狡猾阴谋的轻易受害者。
[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʌn'lʌkli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [wen] ['mɪstər] . - [frendz] ,
All went well until the unlucky morning in July , 1827 , when Mr . Pickwick's friends ,
全部 去 出色地 直到 这 不幸的是 早晨 在 七月 , - , 什么时候 先生 : - 朋友们 ,
一切都很顺利, 直到1827年7月那个不幸的早晨, 匹克威克先生的朋友们.....

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
coming to pay a morning call , and entering unexpectedly ,
未来 到 支付 一个 早晨 称呼 , 和 进入 不料 ,
早上来拜访, 却意外闯入,

[sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændleɪdɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)]
surprised Mr . Pickwick with his landlady fainting in his arms in an hysterical
惊讶 先生 : 匹克威克 和 他的 房东 昏厥 在 他的 武器 在 一个 歇斯底里的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

皮克威克先生大吃一惊, 房东太太突然歇斯底里地晕倒在他怀里。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwəd] ['bɪznəs] .
This was a very awkward business .
这 曾是 一个 非常 尴尬的 商业 :

这事儿非常尴尬。
[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [haʊ'veər] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌnz][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The delinquent , however , did not at once grasp the situation ,
这 不良少年 , 然而 , 做过 不是 在 一次 抓牢 这 情况 ,
然而, 这名不良少年并没有立刻理解自己的处境。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] “ [meɪk] [hed] [ɔ:r] [teɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ment] .
and could not “ make head or tail of it , or what the lady meant .
和 可以 不是 “ 制作 头 或者 尾巴 的 它 , 或者 什么 这 女士 意思是 :
完全“摸不着头脑, 也不明白这位女士的意思”。

“ [hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][ðər; ðər] [daʊts] :
” **His friends , however , had their doubts** :
” 他的 朋友们 , 然而 , 有 他们的 疑虑 :
然而, 他的朋友们却心存疑虑:

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [ðə; ði] [θri:] [tʌŋ] - [taɪd]
' What is the matter ? ' said the three tongue - tied Pickwickians .
- 什么 是 这 事情 ? - 说 这 三 舌头 - 系 匹克威克人 :
“出了什么事?”三个结结巴巴的匹克威克人问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['petɪʃli] .
' I don't know , ' replied Mr . Pickwick , pettishly .
- 我 不 知道 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 斤斤计较 :
“我不知道,”皮克威克先生不耐烦地回答道。

- [naʊ] , [help][em 'i:] , [li:d] [ðɪs] ['wʊmən] [daʊn] [sterz] . -
' **Now** , **help** **me** , **lead** **this** **woman** **down** **stairs** . '
- 现在 , 帮助 我 , 带领 这 女士 向下 楼梯 . -

“现在，帮我把这位女士带下楼。”

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , ['feɪntli] .
' **Oh** , **I** **am** **better** **now** , ' **said** **Mrs** . **Bardell** , **faintly** .
- 哦 , 我 是 更好的 现在 , - 说 太太 . 巴德尔 , 淡淡的 .

“哦，我现在好多了，”巴德尔太太虚弱地说。

[pi:] . ['sevən]
p . **7**
p . 7

第7页

- [let] [em 'i:] [li:d] [ju:; jʊ] [daʊn'sterz] , - [sed] [ðə; ði]['evər] ['gælənt] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' **Let** **me** **lead** **you** **downstairs** , ' **said** **the** **ever** **gallant** **Mr** . **Tupman** .
- 让 我 带领 你 楼下 , - 说 这 曾经 英勇 先生 . 图普曼 .

“让我带你下楼吧，”一向彬彬有礼的图普曼先生说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [θæŋk] [ju:; jʊ] ?
' **Thank** **you** , **sir** — **thank** **you** ?
- 感谢 你 , 先生 — 感谢 你 ?

“谢谢您，先生——谢谢您？”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [hɪ'sterɪkli] .
' **exclaimed** **Mrs** . **Bardell** **hysterically** .
- 惊呼 太太 . 巴德尔 歇斯底里地 .

“巴德尔太太歇斯底里地喊道。”

[ænd; ənd] [daʊn'sterz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [sʌn] .
And **downstairs** **she** **was** **led** **accordingly** , **accompanied** **by** **her** **affectionate** **son** .
和 楼下 她 曾是 引领 因此 , 伴随 经过 她 亲热 儿子 .

于是，她被领着下了楼，她慈爱的儿子陪同在侧。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] — - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I** **cannot** **conceive** — ' **said** **Mr** . **Pickwick** ,
- 我 不能 构想 — - 说 先生 . 匹克威克 ,

“我无法想象——”匹克威克先生说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜ:rnd] — - [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
when **his** **friend** **returned** — ' **I** **cannot** **conceive** **what** **has** **been** **the** **matter** **with** .
什么时候 他的 朋友 返回 — - 我 不能 构想 什么 有 到过 这 事情 和
[ðæt] ['wʊmən] .
that **woman** .
那 女士 .

当他的朋友回来时——“我无法理解那个女人到底出了什么事。”

[aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [ə'haʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rvənt] ,
I **had** **merely** **announced** **to** **her** **my** **intention** **of** **keeping** **a** **man** **servant** ,
我 有 仅仅 宣布 到 她 我的 意图 的 保持 一个 男人 仆人 ,

我只是告诉她我打算雇一个男仆而已。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pærəksɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
when **she** **fell** **into** **the** **extraordinary** **paroxysm** **in** **which** **you** **found** **her** .
什么时候 她 跌倒 进入 这 非凡的 发作 在 哪个 你 成立 她 .

当她陷入你发现她时的那种非同寻常的痉挛状态时。

[veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] . -
Very **extraordinary** **thing** . '
非常 非凡的 事物 . -

非常不寻常的事。

- [ˈveri] , - [sed] [hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] .
- **Very** , **said his three friends** .
- 非常 , - 说 他的 三 朋友们 .

“非常,”他的三个朋友说。

[pi:] . [eɪt]
p . **8**
p . 8

第8页

- [pleɪst] [ˌem ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈɔ:kwəd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Placed me in such an extremely awkward situation** , **continued Mr . Pickwick** .
- 放置 我 在 这样的 一个 极其 尴尬的 情况 , - 持续 先生 . 匹克威克 .

“这让我陷入了极其尴尬的境地,”皮克威克先生继续说道。

- [ˈveri] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔft] [ˈslɑɪtli] ,
- **Very** , **was the reply of his followers** , **as they coughed slightly** ,
- 非常 , - 曾是 这 回复 的 他的 追随者 , 作为 他们 咳嗽 轻微地 ,

“非常,”他的追随者们一边轻咳一边回答道。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˈdu:biəsli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and looked dubiously at each other .
和 看起来 可疑地 在 每个 其他 .

他们彼此疑惑地对视了一眼。

[ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:st] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
This behaviour was not lost upon Mr . Pickwick .
这 行为 曾是 不是 丢失的 之上 先生 . 匹克威克 .

皮克威克先生并没有错过这种行为。

[hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ðer; ðər][ɪnkrəˈdu:ləti] .
He remarked their incredulity .
他 评论 他们的 怀疑 .

他注意到他们难以置信。

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
They evidently suspected him .
他们 显然 怀疑 他 .

他们显然怀疑他。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəbli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈveri]
It may be reasonably supposed that Mr . Pickwick had not been very

[dɪˈskri:t] ,
discreet ,
慎重 ,

可以合理推测, 皮克威克先生行事不够谨慎。

[ɔ:r] [səˈfɪʃntli] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] .
or sufficiently cautious in his general behaviour to his landlady .
或者 足够 谨慎 在 他的 一般的 行为 到 他的 房东 .

或者说, 他在对待房东太太方面足够谨慎。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [ɪˈfju:sɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] .
As we know , he was rather too effusive in his relations with the fair sex .
作为 我们 知道 , 他 曾是 相当 也 热情洋溢 在 他的 关系 和 这 公平的 性别 .

众所周知, 他在与女性交往时过于热情奔放。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] .
One of his weaknesses was kissing .
一 的 他的 弱点 曾是 接吻 .

他的弱点之一是接吻。

[hi:; hi] [wəd] [kɪs] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔ:r] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He would kiss everybody who was young or good - looking .
 他 会 吻 大家 WHO 曾是 年轻的 或者 好的 - 寻找 .

他会亲吻所有年轻或长相漂亮的人。

[hɪz; ɪz]['mæksɪm][wʌz; wəz] “ [kɪs] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [kɪs] ['ɔ:f(ə)n] .
His maxim was “ Kiss early and kiss often .
 他的 格言 曾是 “ 吻 早期的 和 吻 经常 .

他的座右铭是“早点亲吻，多多亲吻”。

” [hu:] [kæn; kən] [fər'get] [hɪz; ɪz] [sɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æɪə'belə] ?
” Who can forget his systematic method of greeting the engaging Arabella ?
 ” WHO 能 忘记 他的 系统 方法 的 问候 这 引人入胜 阿拉贝拉 ？

谁能忘记他那有条不紊地迎接迷人的阿拉贝拉的方式呢？

[hi:; hi] ([wʌn]) [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ([tu:'tu:]) [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
” He (1) took off his spectacles , (2) in great haste ,
 ” 他 (1) 采取 离开 他的 眼镜 , (2) 在 伟大的 匆忙 ,

“他（1）摘下眼镜，（2）急忙地，

[ænd; ənd] ([θɪ:ɪ]) ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ([fɔ:r]) [kɪst] [hɜ:r; hər] ([faɪv])
and (3) taking both the young lady's hands in his (4) kissed her (5)
 和 (3) 采取 两个都 这 年轻的 女士的 双手 在 他的 (4) 亲吻 她 (5)

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ([sɪks]) [pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] [hʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
a great many times (6) perhaps a greater number of times than was
 一个 伟大的 许多 时代 (6) 也许 一个 更大的 数字 的 时代 比 曾是

[æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] .
absolutely necessary .
 绝对地 必要的 .

（3）握住这位年轻女士的双手；（4）亲吻她；（5）多次；（6）或许比绝对必要的次数还要多。

” [oʊld] [roʊg] !
” Old rogue !
 ” 老的 流氓 !

“老流氓！ ”

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tuə; tu:r][hi:; hi] [en'sɜ:kæld] [ðə; ðɪ]
I have little doubt that on his return home from his tours he encircled the
 我 有 小的 怀疑 那 在 他的 返回 家 从 他的 旅游 他 包围 这

['bʌksəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] — [ɔ:l][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd] ['prɪvələɪdʒd]
buxom figure of Mrs . Bardell — all of course in his own paternal and privileged
 丰满 数字 的 太太 . 巴德尔 — 全部 的 课程 在 他的 自己的 父系 和 特权

[wei] .
way .
 方式 .

我毫不怀疑，他巡演回家后，一定会围着身材丰满的巴德尔夫夫人转圈——当然，这一切都是以他那种家长式的、特权式的方式进行的。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][ɔ:'lsou] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɔ:'lmoʊst] [ɪn'veriəbli]
It should be borne in mind also that Mr . Pickwick was almost invariably
 它 应该 是 出生 在 头脑 还 那 先生 . 匹克威克 曾是 几乎 总是

[drɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [skreɪps] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
drawn into his more serious scrapes and embarrassments by this devotion to the
 绘制 进入 他的 更多的 严肃的 刮伤 和 尴尬 经过 这 虔诚 到 这

[seks] .
sex .
 性别 .

还应该记住的是，皮克威克先生几乎总是因为对女性的这种迷恋而陷入更严重的麻烦和尴尬之中。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ['gɑ:rdn] — [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnstər] ['leɪdi] — [hɪz; ɪz]
The night in the boarding school garden — the affair with the spinster lady — his
这 夜晚 在 这 登机 学校 花园 — 这 事务 和 这 单身女子 女士 — 他的
[ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [æɾə'belə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] — [hɪz; ɪz][dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] .
interview with Arabella from the top of the wall — his devotion to Mrs .
面试 和 阿拉贝拉 从 这 顶部 的 这 墙 — 他的 虔诚 到 太太 .
[pɑ:t] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['daʊlɜ-] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [wi; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ,
Pott and Mrs . Dowler — and much more that we do not hear of ,
波特 和 太太 . 道勒 — 和 很多 更多的 那 我们 做 不是 听到 的 ,
在寄宿学校花园里的那个夜晚——与老处女的恋情——他在墙顶上与阿拉贝拉的会面——他对波特太太和道勒太太的忠

诚——以及许多我们不知道的事情,
[ʃʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
show that he was a gallant elderly gentleman .
展示 那 他 曾是 一个 英勇 老年 绅士 .
这表明他是一位英勇的老绅士。

[oʊ] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [slɑɪ][dɔ:g] , [hi; hi][wʌz; wəz] .
Oh , he was a “ sly dog , he was .
哦 , 他 曾是 一个 “ 狡猾 狗 , 他 曾是 .
哦, 他真是个“狡猾的家伙”。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɜ:rst][ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][sɔ:rt]
“ There is a curious burst of Mr . Pickwick's which seems to hint at a sort
“ 那里 是 一个 好奇的 爆裂 的 先生 . - 哪个 似乎 到 暗示 在 一个 种类
[ʌv; əv] ['tendər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
of tender appreciation on his side .
的 投标 欣赏 在 他的 边 .
“皮克威克先生的话语中突然流露出一种奇特的情感, 似乎暗示着他内心深处某种温柔的感激之情。”

[wen] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv]['traɪəl][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vi:əməns] ,
When the notice of trial was sent to him , in his first vehemence ,
什么时候 这 注意 的 审判 曾是 发送 到 他 , 在 他的 第一的 激烈 ,
当审判通知送达他时, 他起初非常激烈,

[hi; hi] [broʊk] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
he broke out that Mrs . Bardell had nothing
他 打破 出去 那 太太 . 巴德尔 有 没有什么
他突然说道, 巴德尔太太一无所有。

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9
第9页

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
to do with the business , “ She hadn't the heart to do it .
到 做 和 这 商业 , “ 她 之前没有 这 心 到 做 它 .
至于生意方面, “她不忍心去做。”

“ ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ən'les] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['leɪdi:z]
“ Mr . Pickwick could not speak with this certainty , unless he knew the lady's
“ 先生 . 匹克威克 可以 不是 说话 和 这 肯定 , 除非 他 知道 这 女士的
[fi:lɪŋz] ['prɪti] [wel] .
feelings pretty well .
情怀 漂亮的 出色地 .
“除非皮克威克先生非常了解这位女士的感受, 否则他不可能如此肯定地说出这样的话。”

[waɪ] ['hædnt] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
Why hadn't she the heart to do it ?
为什么 之前没有 她 这 心 到 做 它 ?
她为什么下不了手呢?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈfiː, ʃi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts][ænd; ənd]
Because she was sincerely attached to him and his interests and
因为 她 曾是 真挚地 随附的 到 他 和 他的 兴趣 和
[wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] .
was “ a dear creature .
曾是 “ 一个 亲爱的 生物 ” .

因为她真心喜欢他和他的兴趣，而且是“一个可爱的人”。

” [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faːnd] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] .
” This , however , was a fond delusion of the worthy gentleman's :
” 这 , 然而 , 曾是 一个 喜爱 错觉 的 这 值得 绅士的 :
“然而，这只是这位可敬的绅士的一厢情愿的想法。”

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,
Persons of her class are not quite so disinterested as they appear to be ,
人 的 她 班级 是 不是 相当 所以 无私的 作为 他们 出现 到 是 ,
她这个阶层的人并不像表面看起来那么冷漠无情。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [ˈveriəs] [pəˈtɜːrnl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ədˈvænsɪz]
especially if they have to interpret the various paternal and comforting advances
尤其 如果 他们 有 到 解释 这 各种各样的 父系 和 令人感到安慰 进展
[meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [wel] [tuː; tə][duː] [ˈlɒdʒəz] .
made to them by their well to do lodgers .
制成 到 他们 经过 他们的 出色地 到 做 房客 .

尤其是当他们不得不解读富裕的房客们对他们做出的各种充满父爱和安慰的举动时。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈfæktər] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [left] [aʊt] , [wen] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmɪstər] .
There is another factor which can hardly be left out , when considering Mr .
- 那里 是 其他 因素 哪个 能 几乎 是 左边 出去 , 什么时候 考虑 先生 :
- [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] — [ðæt] [ɪz] ,
Pickwick's responsibility — that is ,
- 责任 — 那 是 ,

在考虑皮克威克先生的责任时，还有另一个因素不容忽视——那就是：

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsəˈfɪjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
his too frequent indulgence in liquor , and the insufficiency of his head to
他的 也 频繁 放纵 在 酒 , 和 这 不足 的 他的 头 到
[stænd][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
stand its influence .
站立 它是 影响 .

他酗酒过于频繁，而且头脑不清醒，无法承受酒精的影响。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Now this was a very important day for him ,
现在 这 曾是 一个 非常 重要的 天 为了 他 ,
对他来说，今天是个非常重要的日子。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][mən] [ˈsɜːrvənt] .
the first time he was to set up a man servant .
这 第一的 时间 他 曾是 到 放 向上 一个 男人 仆人 .
他第一次的任务是雇佣一个男仆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] , [huː] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈzent] [ðə; ði]
He had to break it to his landlady , who would naturally resent the
他 有 到 休息 它 到 他的 房东 , WHO 会 自然 怨恨 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
他不得不把这件事告诉房东太太，她自然会对这种变化感到不满。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpraɪmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [pərˈpetʃuəl] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv]
He may have been priming himself with some of those perpetual glasses of
他 可能 有 到过 底漆 他自己 和 一些 的 那些 永久 眼镜 的
[ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] ,
brandy and water to which he was addicted ,
白兰地 和 水 到 哪个 他 曾是 上瘾 ,
他可能正在用他嗜好的、永远喝不完的白兰地兑水来给自己“打气”。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdər] [tu:; tə] [prəˈpɪfiət] ,
and who knows but that , in his ardour to propitiate ,
和 WHO 知道 但 那 , 在 他的 热情 到 安抚 ,
谁又能知道, 他这样做, 并非出于讨好之心呢?

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ?
he may have gone a little too far ?
他 可能 有 已消失 一个 小的 也 远的 ?
他是不是做得有点过火了?

[ðɪs] [fækt] [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
This fact too , of the introducing a man servant into her establishment ,
这 事实 也 , 的 这 介绍 一个 男人 仆人 进入 她 建立 ,
还有一件事, 那就是她把男仆引入她的住所。

[ˈmɪsɪz] . [bɑ:ˈrdeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪndɪˈstɪŋktli] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Mrs . Bardell may have indistinctly associated with a general change in his life .
太太 . 巴德尔 可能 有 模糊不清 联系 和 一个 一般的 改变 在 他的 生活 .
巴德尔夫夫人可能隐约觉得这与他生活中发生的某种普遍变化有关。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkwɪk] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [maɪt] [bi:; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd]
If she were to become Mrs . Pickwick her duties might be naturally expected
如果 她 是 到 变得 太太 . 匹克威克 她 职责 可能 是 自然 预期的
[tu:; tə] [dɪˈvɑ:lʌv] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪl] [əˈsɪstənt] .
to devolve on a male assistant .
到 退化 在 一个 男性 助手 .
如果她成为匹克威克夫人, 那么她的职责自然会交给一位男性助手。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈtrævlz] [tu:; tə] [ɪˈtənz,wɪl]
Next morning he and his friends quitted London on their travels to Eatanswill
下一个 早晨 他 和 他的 朋友们 辞职 伦敦 在 他们的 旅行 到 伊坦斯威尔
[ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
in pursuit of adventure .
在 追逐 的 冒险 .
第二天早上, 他和朋友们离开伦敦, 前往伊坦斯威尔寻求冒险。

[hi:; hi] [ˈerəli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
He airily dismissed the matter .
他 轻盈地 解雇 这 事情 .
他轻描淡写地驳斥了此事。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑ:nstrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
We may wonder whether he made any remonstrance to his landlady before his
我们 可能 想知道 无论 他 制成 任何 抗议 到 他的 房东 前 他的
[dɪˈpɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .
我们或许会想知道, 在他离开之前, 他是否曾向房东太太提出过任何异议。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] “
Probably he did not , fancying that she had been merely in a slight fit of the “
大概 他 做过 不是 , 幻想 那 她 有 到过 仅仅 在 一个 轻微 合身的 这 “
[ˈtæntɾəmz] .
tantrums .
发脾气 .

他可能并没有，以为她只是稍微发了点“脾气”。

” [æt; ət] [ˈberi] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ədˈventʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
” **At Bury , however , after the boarding - school adventure , he was to be**
” 在 埋葬 , 然而 , 后 这 登机 - 学校 冒险 , 他 曾是 到 是
[ˈpeɪnfəli] [əˈweɪkənd] .
painfully awakened .
痛苦地 觉醒 .

然而，在伯里，经历了寄宿学校的冒险之后，他却痛苦地醒悟过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈeɪndʒl] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst]
He was sitting with his friends after dinner at the “ Angel , ” in his happiest
他 曾是 坐着 和 他的 朋友们 后 晚餐 在 这 “ 天使 , ” 在 他的 最快乐
[muːd] .
mood .
情绪 .

晚饭后，他和朋友们坐在“天使”餐厅里，心情无比愉快。

[ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
Winkle had related his quarrel with
温克尔 有 有关的 他的 争吵 和
温克尔曾向别人讲述了他的争吵

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[pɑːt] [ɪn][ɑːr ˈiː][ˈmɪsɪz] . [pɑːt] ,
Pott in re Mrs . Pott ,
波特 在 关于 太太 . 波特 ,
Pott 先生，关于 Pott 夫人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [ˈfæj(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɾəs] [siːnz]
in a humorous fashion when one of the most delightful of humorous scenes
在 一个 幽默 时尚 什么时候 一 的 这 最多 愉快 的 幽默 场景
[ˈfaːloʊd] .
followed .
随后 .

接下来发生的一幕非常滑稽，令人捧腹大笑。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈbjuːk] , [wen] [sæm] [ˈentəɾz] [wɪð; wɪθ]
Mr . Pickwick was proceeding with his scathing rebuke , when Sam enters with
先生 . 匹克威克 曾是 进行中 和 他的 尖刻 训斥 , 什么时候 山姆 进入 和
[ə; eɪ] [ˈletər] .
a letter .
一个 信 .

匹克威克先生正要进行严厉的斥责时，山姆拿着一封信进来了。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] [hænd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
‘ **I don't know this hand , ’ said Mr . Pickwick , opening the letter .**
- 我 不 知道 这 手 , - 说 先生 . 匹克威克 , 开幕 这 信 .
“我不认识这只手,”匹克威克先生一边说着，一边打开了信。

- ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
' **Mercy on us** !
- 怜悯 在 我们 ！

怜悯我们吧！

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ？

这是什么？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi: bi][ə; eɪ][dʒest] ; [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] — [kɑ:nt] [bi: bi] [tru:] . -
It must be a jest ; it — it — can't be true . '
它 必须 是 一个 笑话 ； 它 — 它 — 不能 是 真的 . -

这一定是玩笑；这——这——不可能是真的。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
' **What's the matter ?** ' **was the general inquiry** .
- 是什么 这 事情 ？ - 曾是 这 一般的 询问 .

“出什么事了？”这是大家普遍的询问。

- ['nɒʊbə:di] [ded] , [ɪz][ðer; ðər] ? - [sed] ['wɜ:dəl] , [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪn]['mɪstər] . -
' **Nobody dead , is there ?** ' **said Wardle , alarmed at the horror in Mr . Pickwick's**
- 无人 死的 , 是 那里 ？ - 说 沃德尔 , 惊慌 在 这 恐怖 在 先生 . -

['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“没有人死亡吧？”沃德尔看到皮克威克先生脸上惊恐的表情，惊恐地问道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [meɪd] [nɒʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mr . Pickwick made no reply , but , pushing the letter across the table ,
先生 . 匹克威克 制成 不 回复 , 但 , 推动 这 信 穿过 这 桌子 ,

皮克威克先生没有回复，而是把信推过桌子。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ]['mɪstər] . ['tʌpmən] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] ,
and desiring Mr . Tupman to read it aloud ,
和 渴望 先生 . 图普曼 到 读 它 大声 ,

并希望塔普曼先生能大声朗读它，

[fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['veɪkənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [kwɔɪt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə]
fell back in his chair with a look of vacant astonishment quite alarming to
跌倒 后退 在 他的 椅子 和 一个 看 的 空缺 惊讶 相当 令人担忧 到

[bɪ'hoʊld] .
behold .
看哪 .

他向后倒在椅子上，脸上带着茫然的惊讶表情，这副表情令人十分震惊。

['mɪstər] . ['tʌpmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ]
Mr . Tupman , with a trembling voice , read the letter , of which the following
先生 . 图普曼 , 和 一个 发抖 嗓音 , 读 这 信 , 的 哪个 这 下列的

[ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] : —
is a copy : —
是 一个 复制 : —

图普曼先生声音颤抖地读了这封信，以下是信件内容副本：——

- ['fri:mənz] [kɔ:rt] , ['kɔ:rn,hɪl] , ['ɔ:gəst] 28th , - .
' **Freeman's Court , Cornhill , August 28th , 1827** .
- 弗里曼的 法庭 , 康希尔 , 八月 28th , - .

弗里曼法院，科恩希尔，1827 年 8 月 28 日。

[bɑ:r'del] [ə'genst] ['pɪkwɪk] .
Bardell against Pickwick .
巴德尔 反对 匹克威克 .

巴德尔对阵匹克威克。

[ˈsɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [bɑːrˈdel] [tuː; tə] [kəˈmens] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [juː; jʊ]
Having been instructed by Mrs . Martha Bardell to commence an action against you
拥有 到过 指示 经过 太太 . 玛莎 巴德尔 到 开始 一个 行动 反对 你
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
for a breach of promise of marriage ,
为了 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 ,

受玛莎·巴德尔夫人指示，对你提起违反结婚誓言的诉讼，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [leɪz] [hɜːr; hər][ˈdæmɪdʒɪz][æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
for which the plaintiff lays her damages at fifteen hundred pounds ,
为了 哪个 这 原告 躺下 她 损害 在 十五 百 磅 ,
原告据此索赔1500英镑。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪʃuːd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [suːt][ɪn]
we beg to inform you that a writ has been issued against you in this suit in
我们 求 到 通知 你 那 一个 写 有 到过 发布 反对 你 在 这 套装 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pliːz] ;
the Court of Common Pleas ;
这 法庭 的 常见的 请 ;

谨此通知您，本案已向普通诉讼法院发出针对您的传票；

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [noʊ] , [baɪ] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][pouːst] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtʜːrni] [ɪn]
and request to know , by return of post , the name of your attorney in
和 要求 到 知道 , 经过 返回 的 邮政 , 这 姓名 的 你的 律师 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

请以邮寄方式告知您在伦敦的律师姓名。

[huː] [wɪl] [əkˈsept] [ˈsɜːrvɪs] [ˌðerˈʌv] .
who will accept service thereof .
WHO 将要 接受 服务 其中 .
谁将接受该服务。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] ,
We are , Sir ,
我们 是 , 先生 ,
先生，我们是。

[jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your obedient servants ,
你的 听话 仆人 ,
您忠实的仆人，

[ˈdɑːdsən] & [ˈfɑːɡ] .
DODSON & FOGG .
多德森 & 雾 .
道森和福格。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈpɪkwɪk] .
Mr . Samuel Pickwick .
先生 . 塞繆尔 匹克威克 .
塞繆尔·皮克威克先生。

- [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmentər] , [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd] [frend] — [ðə; ði][mæn]
' **So Mr . Pickwick , the general mentor , the philosopher and friend — the man**
- 所以 先生 : 匹克威克 , 这 一般的 导师 , 这 哲学家 和 朋友 — 这 男人
[ʌv; əv] [haɪ] [ˈmɔ:rəl] [toʊn] ,
of high moral tone ,
的 高的 道德 语气 ,

“所以，皮克威克先生，这位导师、哲学家和朋友——一位道德高尚的人，
“ [bɔ:rn][tu:; tə][set][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈraɪt] ” — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlektʃərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈfɔ:ləʊəz] ,
“ **born to set the world aright** ” — **the general lecturer of his “ followers** ,
“ 出生 到 放 这 世界 好的 ” — 这 一般的 讲师 的 他的 “ 追随者 ” ,
“生来就是为了拨乱反正”——他的“追随者”的总讲师，

“ [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈæk(ə)n][æt; ət] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt]
“ **was now in for an action at law of the most awkward and unpleasant**
“ 曾是 现在 在 为了 一个 行动 在 法律 的 这 最多 尴尬的 和 令人不快的
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

“现在他要面临一场极其尴尬和令人不快的诉讼了。”

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪˈlændərɪŋ]
To be philandering
到 是 拈花惹草
拈花惹草

[pi:] . -
p . 11
p . -
第11页

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈlændleɪdi] !
with one's landlady !
和 一个人的 房东 !
和房东太太一起！

[ˈræðər] [loʊ] [fɔ:rm] [ðɪs] .
rather low form this .
相当 低的 形式 这 :
比这低得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [æt; ət][ˈmænər][fɑ:rm] ?
But what would they say down at Manor Farm ?
但 什么 会 他们 说 向下 在 庄园 农场 ?
但庄园农场那边的人会怎么说呢？

[haʊ] [ɪzəˈbelə] [ˈwɜrdəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] — [wʊd] [læf] !
How Isabella Wardle and her sister — and all the girls — would laugh !
如何 伊莎贝拉 沃德尔 和 她 姐姐 — 和 全部 这 女孩们 — 会 笑 !
伊莎贝拉·沃德尔和她的妹妹，以及所有女孩，都会笑得多么开心啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] — [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈti:] !
And the spinster aunt — she would enjoy it !
和 这 单身女子 阿姨 — 她 会 享受 它 !
那位老处女姑妈——她一定会喜欢的！

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
But there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 :
但对此却无能为力。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .
It must be faced .
它 必须 是 面对 :

必须面对它。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [felt] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə]
Naturally Mr . Pickwick felt uncomfortable , and his first idea was to
自然 先生 : 匹克威克 毛毡 不舒服 , 和 他的 第一的 主意 曾是 到
[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
arrange the matter .
安排 这 事情 :

皮克威克先生自然感到很不自在，他的第一个想法就是安排此事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [kɔːrs] ,
This was a sensible course ,
这 曾是 一个 明智的 课程 ,

这是一个明智的做法。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he ought at once to have put the matter into the hands of his
和 他 应该 在 一次 到 有 放 这 事情 进入 这 双手 的 他的
[frend] [pɜːkɜː] ,
friend Perker ,
朋友 珀克 ,

他本应立即将此事交给他的朋友珀克处理。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [tri:t] .
with full powers to treat .
和 满的 权力 到 对待 :

拥有全部治疗权。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 :

但并非如此。

[ˈmɪstər] . - [ˈvænəti][ænd; ɐnd] [ɪndɪˈskreʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [brˈhaɪnd]
Mr . Pickwick's vanity and indiscretion made him meddle in the business behind
先生 : - 虚荣 和 轻率 制成 他 插手 在 这 商业 在后面
[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtərz] [bæk] ,
his solicitor's back ,
他的 律师的 后退 ,

皮克威克先生的虚荣心和轻率使他背着律师插手生意。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [wer] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [rɪˈzʌltz] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
as it where , and with damaging results to himself — a warning to all
作为 它 在哪里 , 和 和 损害 结果 到 他自己 — 一个 警告 到 全部
[sʌtʃ] [ˈæmətɪʃəːz, ˈæmətɜːz] .
such amateurs .
这样的 业余爱好者 :

结果，他自己也因此遭受了损失——这给所有此类业余爱好者敲响了警钟。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈdɑːdsən][ænd; ɐnd] [ˈfɑːgz] [brˈheɪvjər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɪzɪt]
It must be said that Dodson and Fogg's behaviour at the extraordinary visit
它 必须 是 说 那 多德森 和 福格的 行为 在 这 非凡的 访问
[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpraɪəti] .
which he paid them was marked by a certain propriety .
哪个 他 有薪酬的 他们 曾是 标记 经过 一个 肯定 礼 :

必须指出的是，在多德森和福格先生那次非同寻常的拜访中，他们的举止表现出了一定的得体。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
Mr . Pickwick insisted on knowing what were the grounds of action — that is ,
先生 . 匹克威克 坚持 在 会心 什么 是 这 理由 的 行动 — 那 是 ,
匹克威克先生坚持要知道采取行动的理由是什么——也就是说,

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [keɪs] .
the details of the evidence against him — in short , their case .
这 细节 的 这 证据 反对 他 — 在 短的 , 他们的 案件 .
指控他的证据细节——简而言之, 就是他们的案情。

[ðeɪ] , [ˈveri] [kəˈrektli] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
They , very correctly , refused to tell him .
他们 , 非常 正确 , 拒绝 到 告诉 他 .
他们拒绝告诉他, 这是非常正确的做法。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈkredəb(ə)][aɪ ˈtiː] [meɪ]
“ The case may be false or it may be true — it may be credible it may
“ 这 案件 可能 是 错误的 或者 它 可能 是 真的 — 它 可能 是 可信的 它 可能
[biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)] .
be incredible .
是 极好的 .
“这个案子可能是假的, 也可能是真的——它可能可信, 也可能不可思议。”

[bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] .
“ But all the same it was a strong case .
“ 但 全部 这 相同的 它 曾是 一个 强的 案件 .
但无论如何, 这都是一个强有力的案例。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .
This was as much as they could tell .
这 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 告诉 .
他们所能了解到的就只有这些了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɜːrdʒ] [ðæt] [ɪf] “ [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
Mr . Pickwick could only urge that if “ it were so , he was a most
先生 . 匹克威克 可以 仅有的 敦促 那 如果 “ 它 是 所以 , 他 曾是 一个 最多
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,
unfortunate man ,
不幸 男人 ,
匹克威克先生只能说, 如果“真是这样, 那他就是个非常不幸的人了”。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdaːdsən] [ˈprɑːmptli] — “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] .
“ on which Dodson promptly — “ I hope you are , sir , I trust you may be , sir .
“ 在 哪个 多德森 及时 — “ 我 希望 你 是 , 先生 , 我 相信 你 可能 是 , 先生 .
道森随即回答道: “我希望您是, 先生, 我相信您可能是, 先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
If you are really innocent ,
如果 你 是 真的 清白的 ,
如果你真的是无辜的,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
you are more unfortunate than I had believed any man could possibly be .
你 是 更多的 不幸 比 我 有 相信 任何 男人 可以 可能 是 .
你比我想象中任何一个男人所能承受的还要不幸。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðen] [ˈræðər] [ˈfuːlɪʃli] [æskt] [dɪd][hiː; hi] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
“ Mr . Pickwick then rather foolishly asked did he understand they meant to go on
“ 先生 . 匹克威克 然后 相当 愚蠢地 问 做过 他 理解 他们 意思是 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
with the action — as if they could have been affected by his declaration .
和 这 行动 — 作为 如果 他们 可以 有 到过 做作的 经过 他的 宣言 .
“匹克威克先生随后相当愚蠢地问他是否理解他们打算继续行动——仿佛他的声明会影响到他们似的。

“ [ʌndər'stænd] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ， “ [ðæt][ju:; jə][sɜ:rt(ə)nli][meɪ] ” — [ə; eɪ][vəri][nætʃ(ə)rəl]
“ Understand ？ ” was the reply ， “ that you certainly may ” — a very natural
“ 理解 ？ ” “ 曾是 这 回复 ； ” “ 那 你 当然 可能 ” — 一个 非常 自然的
[spi:tʃ] ．
speech ．
演讲 ．

“明白了吗？”对方回答说，“当然明白了”——语气非常自然。

[wið; wiθ][sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)li] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['etɪkət] ， ['dɑ:dsən] [si:zd] [ðə; ði]
With some want of professional delicacy and etiquette ， Dodson seized the
和 一些 想 的 专业的 美味 和 礼仪 ， 多德森 查获 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] “ [sɜ:rv] ” ['mɪstər] ． ['pɪkwɪk] ；
opportunity to “ serve ” Mr ． Pickwick ；
机会 到 “ 服务 ” 先生 ． 匹克威克 ；

多德森缺乏一些职业上的技巧和礼仪，抓住机会“服侍”了皮克威克先生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [fɜ:rm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθədz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [haɪ] -
but they were not a high - class firm and their methods were not high -
但 他们 是 不是 一个 高的 - 班级 公司 和 他们的 方法 是 不是 高的 -
[klæs] ．
class ．
班级 ．

但他们不是一家高档公司，他们的方法也不高档。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli]
Then an extraordinarily
然后 一个 非常

然后，一个非凡的

[pi:] ． -
p ． 12
p ． -

第12页

[ɪn'kredəb(ə)l] [drɪ'spleɪ] ['fɑ:lʊd] ．
incredible display followed ．
极好的 展示 随后 ．

接下来是一场精彩绝伦的表演。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [broʊk] [fɔ:rθ] ．
His passion broke forth ．
他的 热情 打破 前进 ．

他的激情爆发了。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['ræskəli] [prə'si:dɪŋz] [hi:; hi][evər] ， [et 'setərə; ɪt 'setərə] ． ！
“ Of all the disgraceful and rascally proceedings he ever ， etc ． ！
“ 的 全部 这 可耻 和 赖皮 诉讼程序 他 曾经 ； ETC ． ！

“在他所有可耻和卑鄙的行为中，等等！

“ ['dɑ:dsən] [sʌmənd] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [groʊs] ['læŋɡwɪdʒ] ， [ænd; ənd] [sed] ，
“ Dodson summoned his clerks to listen to this gross language ， and said ，
“ 多德森 被召唤 他的 职员 到 听 到 这 总的 语言 ， 和 说 ，
多德森叫来他的职员们听这些粗俗的语言，说道：

“ [pər'hæps][ju:; jə] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l][ju: 'es] ['swɪndlɜ:z] ． ”
“ Perhaps you would like to call us swindlers ． ”
“ 也许 你 会 喜欢 到 称呼 我们 骗子 ． ”

“或许你们会称我们为骗子。”

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər] ， “ [sed] ['mɪstər] ． ['pɪkwɪk] ．
“ You are ， “ said Mr ． Pickwick ．
“ 你 是 ； ” 说 先生 ． 匹克威克 ．

“你是，”皮克威克先生说。

[ˈfɑːɡ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɔːlt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv]
Fogg even wished him to assault them — and perhaps he would have
福格 甚至 希望 他 到 突击 他们 — 和 也许 他 会 有
[dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sæm] ,
done so , but for Sam ,
完毕 所以 , 但 为了 山姆 ,

福格甚至希望他袭击他们——如果不是因为萨姆，他或许真的会这么做。

[huː] [æt; ət][læst][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
who at last got him away .
WHO 在 最后的 得到 他 离开 .

最后是谁把他救走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kəˈrekt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] !
This was certainly not correct , but how aggravating was Mr . Pickwick !
这 曾是 当然 不是 正确的 , 但 如何 加重 曾是 先生 . 匹克威克 !

这当然是不正确的，但匹克威克先生真是太令人恼火了！

[wʌn] [ɪz] [ˈræðər] [əˈstɔːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrˈberəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːrp] [fɜːrm] .
One is rather astonished at the forbearance of this sharp firm .
— 是 相当 惊讶 在 这 宽容 的 这 锋利的 公司 .

令人颇感意外的是，这家精明的公司竟然如此宽容。

[naʊ] , [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈɡɑːzweɪ] [striːt] [ænd; ənd]
Now , had Mr . Pickwick gone straight to his lodgings in Goswell Street and
现在 , 有 先生 . 匹克威克 已消失 直的 到 他的 住宿 在 戈斯韦尔 街道 和

[siːn] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrɪdəl] ,
seen Mrs . Bardell ,
已见 太太 . 巴德尔 ,

如果匹克威克先生直接去了他在戈斯韦尔街的住处，见到了巴德尔太太，

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd] [kleɪmz] ,
heard her views and claims ,
听到 她 浏览 和 索赔 ,

听了她的观点和说法，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [təʊld][baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [prəˈfeʃənəli] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə][ɡoʊ]
had he been told by her that she had been professionally urged to go
有 他 到过 讲述 经过 她 那 她 有 到过 专业地 敦促 到 去

[tuː; tə] [bɔː] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] — [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
to law as she had such a strong case — there might have been some
到 法律 作为 她 有 这样的 一个 强的 案件 — 那里 可能 有 到过 一些

[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːɡ] .
excuse for this violence to Dodson and Fogg .
原谅 为了 这 暴力 到 多德森 和 福格 .

如果她曾告诉他，她是因为有很强的案子才受到专业人士的劝说才去打官司的——那么他对多德森和福格施暴或许还有点借口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] — [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətɜːniːz]
But he knew nothing whatever of the matter — knew nothing of the attornies
但 他 知道 没有什么 任何 的 这 事情 — 知道 没有什么 的 这 律师

— [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈfjʊəri] [ɡrəˈtuːɪtəsli] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [kənˈspaɪər] ” [tuː; tə]
— and in his blind fury gratuitously assumed that they had “ conspired ” to
— 和 在 他的 瞎的 愤怒 免费 假定 那 他们 有 “ 密谋 ” 到

[həˈræs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
harass him in this way .
骚扰 他 在 这 方式 .

但他对这件事一无所知——对律师们一无所知——在盲目的愤怒中，他毫无根据地认为他们“合谋”以这种方式骚扰他。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [pɔr] ['ræmzi] .
True , he had overheard how they had treated poor Ramsey .
真的 , 他 有 无意中听到 如何 他们 有 治疗 贫穷的 拉姆齐 .

没错，他确实无意中听到了他们是如何对待可怜的拉姆齐的。

[ðɪs] ['veri] [ˌmæləprə'poʊ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
This very malapropos visit of Mr . Pickwick to the firm was , as I said ,
这 非常 不合时宜 访问 的 先生 . 匹克威克 到 这 公司 曾是 , 作为 我 说 ,
正如我所说，皮克威克先生这次非常不合时宜的来访，实在令人尴尬。

[ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
a mistake and damaged his case .
一个 错误 和 损坏的 他的 案件 .

一个错误损害了他的案件。

[aɪ 'ti:] [ˌʊʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .
It showed that he was nervous and anxious , and insecure .
它 显示 那 他 曾是 紧张的 和 焦虑的 , 和 不安全 .

这表明他很紧张、焦虑，缺乏安全感。

[hi:; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] .
He took nothing by it .
他 采取 没有什么 经过 它 .

他什么也没从中得到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [mʌtʃ] [ˌɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['kʌŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was in truth much short - sighted cunning in his ways , which came of his
那里 曾是 在 真相 很多 短的 - 目击者 狡猾 在 他的 方式 , 哪个 来了 的 他的
[ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['vænəti] .
overweening vanity .
傲慢 虚荣 .

事实上，他的行事方式有很多短视的狡诈之处，这都源于他过分膨胀的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'tempts] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
But this was only one of several attempts he made to worm out something
但 这 曾是 仅有的 一 的 一些 尝试 他 制成 到 蠕虫 出去 某物
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
to his own advantage .
到 他的 自己的 优势 .

但这只是他多次试图从中牟利的其中一次。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['fu:lɪʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə]
Another of Mr . Pickwick's foolish manœuvres was his sending his man to
其他 的 先生 . - 愚蠢 机动 曾是 他的 发送 他的 男人 到
[hɪz; ɪz][oʊld] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] — [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] " [θɪŋz] ,
his old lodgings to his landlady — ostensibly to fetch away his " things ,
他的 老的 住宿 到 他的 房东 — 表面上 到 拿来 离开 他的 " 事物 ,
皮克威克先生的另一个愚蠢举动是派人去他以前的住处找房东太太——表面上是为了取回他的“东西”。

" [wen] [ðɪs] ['daɪəlɔ:b:g] [pæst] :
" **when this dialogue passed :**
" 什么时候 这 对话 通过了 :

当这段对话结束时：

- [tel] ['mɪsɪz] . [bɑ:rdəl] [ʃi:; ji] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌp] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [laɪks] . -
' Tell Mrs . Bardell she may put a bill up , as soon as she likes . '
- 告诉 太太 . 巴德尔 她 可能 放 一个 账单 向上 , 作为 很快 作为 她 点赞 . -

“告诉巴德尔太太，她可以随时提出议案。”

- ['wəri] [gʊd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ; - ['eniθɪn] - [mɔ:r] , [sɜ:r] .
' Wery good , sir , ' replied Mr . Weller ; ' anythin ' more , sir .
- 非常 好的 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 ; - 任何东西 - 更多的 , 先生 .

“很好，先生，”韦勒先生回答说；“还有什么需要吗，先生？”

- [pi:] . -
' **p** . **13** .
- p . -

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [sæm] .
' **Nothing more , Sam** .
- 没有什么 更多的 , 山姆 .

“没什么了，萨姆。”

- ['mɪstər] . ['welə] [stept] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
' **Mr . Weller stepped slowly to the door , as if he expected something more ;**
- 先生 . 韦勒 步 缓慢地 到 这 门 , 作为 如果 他 预期的 某物 更多的 ;
['sləʊli] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:] ,
slowly opened it ,
缓慢地 打开 它 ,

韦勒先生缓缓走到门口，仿佛在期待着什么；他慢慢地打开了门。

['sləʊli] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sləʊli] [kloʊzd] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,
slowly stepped out , and had slowly closed it within a couple of inches ,
缓慢地 步 出去 , 和 有 缓慢地 关闭 它 之内 一个 夫妻 的 英寸 ,
缓缓走出去，然后慢慢地将门关上，只剩下几英寸的缝隙。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kɔːld] [aʊt] .
when Mr . Pickwick called out .
什么时候 先生 . 匹克威克 称为 出去 .

当匹克威克先生喊叫时。

- [sæm] . -
' **Sam** . '
- 山姆 . -

“山姆。”

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
' **Sir , ' said Mr . Weller , stepping quickly back , and closing the door behind**
- 先生 , - 说 先生 . 韦勒 , 步进 迅速地 后退 , 和 结束 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“先生，”韦勒先生说着，迅速后退一步，关上了身后的门。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sæm] ,
' **I have no objection , Sam** ,
- 我 有 不 异议 , 山姆 ,

“我没有异议，萨姆。”

[tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] [hɜːr'self] [siːmz] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz]
to your endeavouring to ascertain how Mrs . Bardell herself seems disposed towards
到 你的 努力 到 探明 如何 太太 . 巴德尔 她自己 似乎 处置 向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

感谢您努力查明巴德尔夫夫人本人对我的态度，

[ænd; ənd] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['riːəli] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['ækʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]
and whether it is really probable that this vile and groundless action is to
和 无论 它 是 真的 可能 那 这 卑鄙的 和 无根据的 行动 是 到
[biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'streməti] .
be carried to extremity .
是 携带 到 末端 .

以及这种卑鄙无耻、毫无根据的行为是否真的有可能发展到极致。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jər; jər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [sæm] ,
I say , I do not object to your doing this , if you wish it , Sam ,
我 说 , 我 做 不是 目的 到 你的 正在做 这 , 如果 你 希望 它 , 山姆 ,
我说, 如果你愿意, 我不反对你这样做, 萨姆。

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' said Mr . Pickwick .
- 说 先生 : 匹克威克 :
“匹克威克先生说道。”

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [nɑːd][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Sam gave a short nod of intelligence and left the room .
山姆 给予 一个 短的 点头 的 智力 和 左边 这 房间 :
山姆略微点头表示明白, 然后离开了房间。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːrtf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
Now this was very artful on the part of Mr . Pickwick ,
现在 这 曾是 非常 巧 在 这 部分 的 先生 : 匹克威克 ,
这真是匹克威克先生的高明之举。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæloʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːrtfəlnəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][tuː; tə]
but it was a very shallow sort of artfulness , and it was later to
但 它 曾是 一个 非常 浅的 种类 的 精巧的 , 和 它 曾是 之后 到
[rɪˈkɔɪl] [ɑːn] [hɪmˈself] .
recoil on himself .
畏缩 在 他自己 :
但这是一种非常肤浅的艺术手法, 后来反而适得其反。

[sæm][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Sam of course saw through it at once .
山姆 的 课程 锯 通过 它 在 一次 :
山姆当然一眼就看穿了。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [dɔːnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [wʌt] [juːz][ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [səˈlɪsɪtəz]
It never dawned on this simple - minded man what use the Plaintiff's solicitors
它 绝不 黎明 在 这 简单的 - 有思想 男人 什么 使用 这 原告的 律师
[wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪˈmɑːrʃ] .
would make of his demarche .
会 制作 的 他的 行动 :
这个头脑简单的人始终没有意识到原告的律师会如何利用他的诉讼请求。

[wen] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [pɜːkɜː] :
When the subpoenaed were served he rushed off to Perker :
什么时候 这 传票 是 服务 他 匆忙 离开 到 珀克 :
传票送达后, 他立即赶往珀克那里:

- [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' They have subpoena'd my servant too , ' said Mr . Pickwick .
- 他们 有 传唤 我的 仆人 也 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“他们也传唤了我的仆人,”匹克威克先生说。

- [sæm] ? - [sed] [pɜːkɜː] .
' Sam ? ' said Perker .
- 山姆 ? - 说 珀克 :
“萨姆? ”珀克问道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
Mr . Pickwick replied in the affirmative .
先生 : 匹克威克 回复 在 这 肯定 :
匹克威克先生回答说是。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **Of course , my dear sir ; of course .**
- 的 课程 , 我的 亲爱的 先生 ; 的 课程 .

“当然, 先生; 当然。”

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] .
I knew they would .
我 知道 他们 会 .

我就知道他们会这么做。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
I could have told you that a month ago .
我 可以 有 讲述 你 那 一个 月 前 .

我一个月前就能告诉你这一点。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
You know , my dear sir ,
你 知道 , 我的 亲爱的 先生 ,

你知道吗, 我亲爱的先生,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][l'æftər]
if you will take the management of your affairs into your own hands after
如果 你 将要 拿 这 管理 的 你的 事务 进入 你的 自己的 双手 后
[ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] [sə'lɪsɪtər] ,
intrusting them to your solicitor ,
信任 他们 到 你的 律师 ,

如果你打算在将事务委托给律师之后, 亲自处理这些事务,

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
you must also take the consequences .
你 必须 还 拿 这 结果 .

你也必须承担后果。

- [hɪr] ['mɪstər] . [pɜ:kɜ-] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋjəs] ['dɪgnəti] ,
' **Here Mr . Perker drew himself up with conscious dignity ,**
- 这里 先生 . 珀克 画 他自己 向上 和 有意识的 尊严 ,

“珀克先生站直了身子, 神态自若。”

[ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frɪl] .
and brushed some stray grains of snuff from his shirt frill .
和 刷过 一些 流浪 谷物 的 鼻烟 从 他的 衬衫 褶边 .

他拂去衬衫褶边上散落的几粒鼻烟。

[pi:] . -
p . 14
p . -

第14页

- [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **And what do they want him to prove ? ' asked Mr . Pickwick ,**
- 和 什么 做 他们 想 他 到 证明 ? - 问 先生 . 匹克威克 ,

“他们想让他证明什么? ”皮克威克先生问道。

[l'æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .
after two or three minutes ' silence .
后 二 或者 三 分钟 - 沉默 .

沉默了两三分钟后。

- [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɛntɪfs, 'pleɪnɪfs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
' **That you sent him up to the plaintiff's to make some offer of a**
- 那 你 发送 他 向上 到 这 原告 的 到 制作 一些 提供 的 一个
[ˈkɑːmprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,

“你派他去原告那里提出一些和解方案，

[aɪ] [sə'pouz] , - [rɪ'plaɪd] [pəːkɜː]
I suppose , ' replied Perker .
我 认为 , - 回复 珀克 .

“我想也是，”珀克回答道。

- [aɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , [ðʊʊ] ;
' **It don't matter much , though ;**
- 它 不 事情 很多 , 尽管 ;

“不过，这倒没什么大不了的；

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['meni] ['kaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
I don't think many counsel could get a great deal out of him . ' .
我 不 思考 许多 法律顾问 可以 得到 一个 伟大的 交易 出去 的 他 . -

我认为没几个律师能从他那里得到什么有用的信息。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I don't think they could , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 不 思考 他们 可以 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我不认为他们能做到，”皮克威克先生说。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['prɑːses] [ɑːr; ər] [prəʊˈzeɪɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
The minutiae of legal process are prosaic and uninteresting ,
这 细节 的 合法的 过程 是 平淡无奇 和 无聊 ,

法律程序的细节枯燥乏味，毫无趣味可言。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] ;
and it might seem impossible to invest them with any dramatic interest ;
和 它 可能 似乎 不可能的 到 投资 他们 和 任何 戏剧性 兴趣 ;

似乎不可能对它们投入任何巨额利息；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ædmərəbli] [hæz; həz] [bɔːz] ['laɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]
but how admirably has Boz lightened up and coloured the simple incident of
但 如何 令人钦佩地 有 博兹 轻度 向上 和 有色 这 简单的 事件 的

[æn; ən] [ə'tɜːniːz] [klɜːrk] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ,
an attorney's clerk — a common ,
一个 律师 职员 — 一个 常见的 ,

但博兹是如何巧妙地将律师助理这件普通的小事变得轻松有趣，并赋予其新的色彩呢？

[ˈvʌlgər] ['felʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [taɪp] ,
vulgar fellow of the lowest type ,
庸俗 同伴 的 这 最低 类型 ,

最下流的庸俗之徒

[ə'reɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] — [ɔːl] [ə'suːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːst(ə)l] .
arriving to serve his subpoenas on the witnesses — all assumed to be hostile .
抵达 到 服务 他的 传票 在 这 证人 — 全部 假定 到 是 敌对的 .

他前来向证人送达传票——所有证人都被认为是敌对的。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌtɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['kɑːmədi] .
The scene is full of touches of light comedy .
这 场景 是 满的 的 触摸 的 光 喜剧 .

这一幕充满了轻松的喜剧元素。

- [həʊ] [di:] [du:] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['nɑ:dɪŋ] [tu;; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **How de do , sir ? ' said Mr . Jackson , nodding to Mr . Pickwick .**
- 如何 德 做 , 先生 ? - 说 先生 : 杰克逊 , 点头 到 先生 : 匹克威克 :

“你好，先生？”杰克逊先生一边说着，一边向皮克威克先生点头示意。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] ,
That gentlemen bowed ,
那 先生们 鞠躬 ,

那几位先生鞠躬致意。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [dwelt]
and looked somewhat surprised for the physiognomy of Mr . Jackson dwelt
和 看起来 有些 惊讶 为了 这 面相学 的 先生 : 杰克逊 居住

[nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rekə'lekʃ(ə)n] .
not in his recollection .
不是 在 他的 回忆 :

他显得有些惊讶，因为他的记忆中并没有杰克逊先生的相貌特征。

- [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['dɑ:dsən] [ænd; ənd] ['fɑ:gz] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ɪn] [æn; ən]
' **I have called from Dodson and Fogg's , ' said Mr . Jackson , in an**
- 我 有 称为 从 多德森 和 福格的 , - 说 先生 : 杰克逊 , 在 一个

[ɪk'splænətɔ:ri] [toʊn] .
explanatory tone .
解释性 语气 :

“我是从 Dodson and Fogg's 打来的电话，”杰克逊先生用解释的语气说道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [raʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] .
Mr . Pickwick roused at the name .
先生 : 匹克威克 唤醒 在 这 姓名 :

听到这个名字，皮克威克先生醒了过来。

- [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [maɪ] [ə'tɜ:rni] , [sɜ:r] : ['mɪstər] . [pɜ:kɜ:] , [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] , - [sed] [hi;; hi] .
' **I refer you to my attorney , sir : Mr . Perker , of Gray's Inn , ' said he .**
- 我 参考 你 到 我的 律师 , 先生 : 先生 : 珀克 , 的 格雷的 客栈 , - 说 他 :

“先生，我建议您咨询我的律师：格雷律师学院的珀克先生，”他说。

- ['weɪtər] , [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] . -
' **Waiter , show this gentleman out . ' .**
- 服务员 , 展示 这 绅士 出去 : -

“服务员，请这位先生出去。”

- [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['dʒæksən] , [dɪ'libərətli] [dɪ'pɔzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n]
' **Beg your pardon , Mr . Pickwick , ' said Jackson , deliberately depositing his hat on**
- 求 你的 赦免 , 先生 : 匹克威克 , - 说 杰克逊 , 故意地 存款 他的 帽子 在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“对不起，皮克威克先生，”杰克逊说着，故意把帽子扔在地上。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] .
and drawing from his pocket the strip of parchment .
和 绘画 从 他的 口袋 这 条 的 羊皮纸 :

他从口袋里掏出那张羊皮纸条。

- [bʌt; bət] ['pɜ:rsən(ə)] ['sɜ:rvis] , [baɪ] [klɜ:rk] [ɔ:r] ['eɪdʒənt] , [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ju;; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] .
' **But personal service , by clerk or agent , in these cases , you know , Mr .**
- 但 个人的 服务 , 经过 职员 或者 代理人 , 在 这些 案例 , 你 知道 , 先生 :

['pɪkwɪk] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
Pickwick — nothing like caution ,
匹克威克 — 没有什么 喜欢 警告 ,

“但是，在这些情况下，由职员或代理人亲自提供服务，你知道，皮克威克先生——谨慎至关重要。”

[sɜ:r] , [ɪn] [ɔ:l] ['li:g(ə)] [fɔ:rmz] ?
sir , in all legal forms ?
先生 , 在 全部 合法的 表格 ?

先生, 所有法律形式?

- [hɪr] ['mɪstər] . ['dʒæksən][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rt[mənt] ; [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]
' Here Mr . Jackson cast his eye on the parchment ; and , resting his hands on
- 这里 先生 : 杰克逊 投掷 他的 眼睛 在 这 羊皮纸 ; 和 , 休息 他的 双手 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“杰克逊先生的目光落在了羊皮纸上; 然后, 他双手撑在桌子上,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] , [smaɪl] , [sed] : - [naʊ] , [kʌm]
and looking round with a winning and persuasive , smile , said : ' Now , come
和 寻找 圆形的 和 一个 获胜 和 有说服力的 , 微笑 , 说 : - 现在 , 来
;
;
;
;

他环顾四周, 带着迷人而富有说服力的微笑说道: “现在, 过来吧;

[daʊnt] [lets] [hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] .
don't let's have no words about such a little matter as this .
不 我们来吧 有 不 字 关于 这样的 一个 小的 事情 作为 这 :

我们不要因为这种小事而保持沉默。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['neɪmz] ['snɑ:d,græs] ?
Which of you gentlemen's name's Snodgrass ?
哪个 的 你 绅士的 名字 斯诺德格拉斯 ?

请问你们当中哪位先生名叫斯诺德格拉斯?

- [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌndɪs'gaɪzd]
' At this inquiry Mr . Snodgrass gave such a very undisguised
- 在 这 询问 先生 : 斯诺德格拉斯 给予 这样的 一个 非常 不加掩饰的

在这次调查中, 斯诺德格拉斯先生的回答非常直白。

[pi:] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)][stɑ:rt] , [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .
and palpable start , that no further reply was needed .
和 可感知的 开始 , 那 不 更远 回复 曾是 需要 :

如此明显的进展, 无需再作回应。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [mɔ:r] ['æfəbli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
I thought so , ' said Mr . Jackson , more affably than before .
我 想法 所以 , - 说 先生 : 杰克逊 , 更多的 和蔼可亲 比 前 :

“我就知道,”杰克逊先生说道, 语气比之前更加和蔼可亲。

- [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , [sɜ:r] . -
' I've got a little something to trouble you with , sir . '
- 我已经 得到 一个 小的 某物 到 麻烦 你 和 , 先生 : -

“先生, 我这里有件小事想麻烦您一下。”

- [em 'i:] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
' **Me** ! ' **exclaimed** **Mr** . **Snodgrass** .
- 我 ! - 惊呼 先生 : 斯诺德格拉斯 :

“是我！”斯诺德格拉斯先生惊呼道。

- [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɪn] [bɑ:r'del] [ænd; ənd] ['pɪkwɪk] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , - [rɪ'plaɪd]
' **It's only a subpœna in Bardell and Pickwick on behalf of the plaintiff** , ' **replied**
- 它是 仅有的 一个 传票 在 巴德尔 和 匹克威克 在 代表 的 这 原告 , - 回复
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

“这只是原告在巴德尔和皮克威克律师事务所收到的传票，”杰克逊回答说。

['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
singling out one of the slips of paper , **and producing a shilling from his**
单身 出去 一 的 这 滑倒 的 纸 , 和 生产 一个 先令 从 他的
['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 :

他挑出一张纸条，从马甲口袋里掏出一先令。

- ['ɪtl] [kʌm] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] - ['æftər][tɜ:rm] ; [fɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] - , [wi:: wi][ɪk'spekt] ;
' **It'll come on , in the settens after Term ; fourteenth of Febooary , we expect ;**
- 它将 来 在 , 在 这 - 后 学期 ; 第十四 的 - , 我们 预计 ;
“它将在学期结束后的某个时候到来；我们预计是在二月十四日；

[wi:v] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʊri] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][ten] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .
we've marked it a special jury cause , and it's only ten down the paper .
我们已经 标记 它 一个 特别的 陪审团 原因 , 和 它是 仅有的 十 向下 这 纸 .

我们已将其列为特别陪审团案件，它就在报纸的第十页。

[ðæts] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
That's yours , Mr . **Snodgrass** .
那就是 你的 , 先生 : 斯诺德格拉斯 :

那是你的，斯诺德格拉斯先生。

- [æz; əz]['dʒæksən] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪmənt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
' **As Jackson said this he presented the parchment before the eyes of Mr** .
- 作为 杰克逊 说 这 他 呈现 这 羊皮纸 前 这 眼睛 的 先生 :
['snɑ:d,græs] ,
Snodgrass ,
斯诺德格拉斯 ,

杰克逊说完这番话，便将羊皮纸展示在斯诺德格拉斯先生眼前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
and slipped the paper and the shilling into his hand .
和 滑倒了 这 纸 和 这 先令 进入 他的 手 :

然后把纸条和一先令塞到他手里。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wen] ['dʒæksən] ,
Mr . **Tupman had witnessed this process in silent astonishment , when Jackson** ,
先生 : 图普曼 有 目击者 这 过程 在 沉默的 惊讶 , 什么时候 杰克逊 ,
['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [sed] :
turning sharply upon him , said :
转弯 尖锐地 之上 他 , 说 :

图普曼先生目睹了这一切，震惊得说不出话来。这时，杰克逊猛地转过身来，对他说：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['neɪmz] ['tʌpmən] , [eɪ 'em][aɪ] ?
' **I think I ain't mistaken when I say your name's Tupman , am I ?**
- 我 思考 我 不是 错误 什么时候 我 说 你的 名字 图普曼 , 是 我 ?

“我想我没听错吧，你的名字是塔普曼？”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [bʌt; bət] ,
' **Mr** . **Tupman** **looked** **at** **Mr** . **Pickwick** ; **but** ,
- 先生 : 图普曼 看起来 在 先生 : 匹克威克 ; 但 ,
“塔普曼先生看了看皮克威克先生；但是，

[pə'si:vɪŋ] [noʊ] [ɪn'kʌ:rɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [aɪz] [tu:; tə][dɪ'naɪ]
perceiving **no** **encouragement** **in that** **gentleman's** **widely** - **opened** **eyes** **to** **deny**
感知 不 鼓励 在 那 绅士的 广泛 - 打开 眼睛 到 否定
[hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] :
his **name** , **said** :
他的 姓名 , 说 :

见那位先生睁大的眼睛里没有丝毫要否认自己姓名的迹象，便说道：
- [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʌpmən] , [sɜ:r] . -
' **Yes** , **my** **name** **is** **Tupman** , **sir** . '
- 是的 , 我的 姓名 是 图普曼 , 先生 : -
“是的，先生，我的名字是图普曼。”

- [ænd; ænd] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ? - [sed] ['dʒæksən] .
' **And** **that** **other** **gentleman's** **Mr** . **Winkle** , **I** **think** ? ' **said** **Jackson** .
- 和 那 其他 绅士的 先生 : 温克尔 , 我 思考 ? - 说 杰克逊 .
“那位先生应该是温克尔先生吧？”杰克逊说道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['fʊ:ltəd] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜ:rmətɪv] ;
Mr . **Winkle** **faltered** **out** **a** **reply** **in** **the** **affirmative** ;
先生 : 温克尔 犹豫不决 出去 一个 回复 在 这 肯定 ;
温克尔先生结结巴巴地回答说是的；

[ænd; ænd][bəʊθ]['dʒɛnt(ə)lmən][wɜ:r; wər][fɜ:rθ'wɪθ; fɜ:rθ'wɪð] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
and **both** **gentlemen** **were** **forthwith** **invested** **with** **a** **slip** **of** **paper** ,
和 两个都 先生们 是 立即 投资 和 一个 滑 的 纸 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɪ:tʃ] ,
and **a** **shilling** **each** ,
和 一个 先令 每个 ,
于是，两位先生立即各获发一张纸条和一先令。

[baɪ][ðə; ðɪ]['dekst(ə)rəs]['mɪstər] . ['dʒæksən] .
by **the** **dexterous** **Mr** . **Jackson** .
经过 这 轻巧 先生 : 杰克逊 .
由技艺精湛的杰克逊先生完成。

- [naʊ] , - [sed] ['dʒæksən] , - [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [θɪŋk] [em 'i:] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt]
' **Now** , ' **said** **Jackson** , ' **I'm** **affraid** **you'll** **think** **me** **rather** **troublesome** , **but** **I** **want**
- 现在 , - 说 杰克逊 , - 我是 害怕 你会 思考 我 相当 麻烦的 , 但 我 想
[sʌmbə:di] [els] ,
somebody **else** ,
某人 别的 ,
“现在,”杰克逊说, “恐怕你会觉得我挺麻烦的, 但我想要换个人。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪnkən'vi:niənt] .
if **it** **ain't** **inconvenient** .
如果 它 不是 不方便 .
如果不麻烦的话。

[aɪ][hæv; həv]['sæmjʊəl] ['welərz] [neɪm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] . -
I **have** **Samuel** **Weller's** **name** **here** , **Mr** . **Pickwick** . '
我 有 塞繆尔 韦勒的 姓名 这里 , 先生 : 匹克威克 . -
我这里有塞繆尔·韦勒的名字，皮克威克先生。

- [send] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [hɪr] , ['weɪtər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Send** **my** **servant** **here** , **waiter** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 发送 我的 仆人 这里 , 服务员 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“派我的仆人过来，侍者，”皮克威克先生说。

[pi:] . -
p . 16
p . -

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'taɪərd] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['moʊʃənd] ['dʒæksən]
The waiter retired , considerably astonished , and Mr . Pickwick motioned Jackson
这 服务员 退休 , 相当 惊讶 , 和 先生 : 匹克威克 示意 杰克逊
[tu;; tə][ə; eɪ] [si:t] .
to a seat .
到 一个 座位 :

服务员颇感惊讶地退了回去，匹克威克先生示意杰克逊坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
There was a painful pause , which was at length broken by the innocent
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 , 哪个 曾是 在 长度 破碎的 经过 这 清白的
[dɪ'fendənt] .
defendant .
被告 :

一阵令人难受的沉默之后，无辜的被告终于打破了沉默。

- [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [waɪl] [hi;; hi] [spoʊk] ; - [aɪ]
' I suppose , sir , ' said Mr . Pickwick , his indignation rising while he spoke ; ' I
- 我 认为 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 他的 愤慨 上升 尽管 他 辐 ; - 我
[sə'poʊz] , [sɜ:r] ,
suppose , sir ,
认为 , 先生 ,

“我想，先生，”匹克威克先生说道，说话间他的愤慨之情愈发高涨；“我想，先生，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪmp'loɪəz] [tu;; tə] [si:k] [tu;; tə] ['krɪməneɪt] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði]
that it is the intention of your employers to seek to criminate me upon the
那 它 是 这 意图 的 你的 雇主 到 寻找 到 犯罪 我 之上 这
[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] ?
testimony of my own friends ?
见证 的 我的 自己的 朋友们 ?

你的雇主是否意图通过我朋友的证词来陷害我？

- ['mɪstər] . ['dʒæksən] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz]
' Mr . Jackson struck his forefinger several times against the left side of his nose
- 先生 : 杰克逊 击 他的 食指 一些 时代 反对 这 左边 边 的 他的 鼻子
,
:
,

杰克逊先生用食指敲击了左侧鼻梁数次，

[tu;; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu;; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] -
to intimate that he was not there to disclose the secrets of the prison -
到 亲密的 那 他 曾是 不是 那里 到 透露 这 秘密 的 这 监狱 -
[haʊs] , [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [rɪ'dʒɔɪnd] :
house , and playfully rejoined :
房子 , 和 嬉戏地 重新加入 :

暗示他此行的目的并非为了泄露监狱的秘密，并戏谑地回应道：

- [nɑ:t] ['noʊɪn] - , [kɑ:nt] [seɪ] . -
' Not knowin ' , can't say . '
- 不是 知道 - , 不能 说 . -
“不知道，说不准。”

- [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈlðə] [ˈri:z(ə)n] , [sɜ:r] , - [pər'su:d] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ɑ:r; ər] [ðɪ:z]
' **For what other reason , sir , ' pursued Mr . Pickwick , ' are these subpœnas**
- 为了 什么 其他 原因 , 先生 , - 追击 先生 : 匹克威克 , - 是 这些 传票
[sɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
served upon them ,
服务 之上 他们 ,
“先生,”皮克威克先生追问道,“除了这个原因,还有什么其他理由会向他们送达这些传票呢? ”

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? -
if not for this ? '
如果 不是 为了 这 ? -
如果不是因为这个呢?

- [ˈveri] [gʊd] [plænt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ˈdʒæksən] , [ˈsləʊli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Very good plant , Mr . Pickwick , ' replied Jackson , slowly shaking his head .**
- 非常 好的 植物 , 先生 : 匹克威克 , - 回复 杰克逊 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .
“非常好的植物, 皮克威克先生,”杰克逊一边回答, 一边缓缓地摇了摇头。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
' **But it won't do .**
- 但 它 惯于 做 .
但这行不通。

[noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
No harm in trying , but there's little to be got out of me .
不 伤害 在 尝试 , 但 有 小的 到 是 得到 出去 的 我 :
试试也无妨, 但我这边也帮不上什么忙。

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [smaɪld] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd] ,
' **Here Mr . Jackson smiled once more upon the company , and ,**
- 这里 先生 : 杰克逊 微笑 一次 更多的 之上 这 公司 , 和 ,
杰克逊先生再次对着众人微笑, 然后

[ə'pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
applying his left thumb to the tip of his nose ,
申请 他的 左边 拇指 到 这 提示 的 他的 鼻子 ,
他用左手拇指按了按鼻尖,

[wɜ:rkt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈkɔ:fi] - [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] :
worked a visionary coffee - mill with his right hand :
工作 一个 有远见的 咖啡 - 磨 和 他的 正确的 手 :
他用右手操作着一台极具创意的咖啡研磨机:

[ðer'baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpæntəmaɪm] ([ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , [bʌt; bət]
thereby performing a very graceful piece of pantomime (then much in vogue , but
从而 表演 一个 非常 优美 片 的 哑剧 (然后 很多 在 时尚 , 但
[naʊ] , [ʌn'hæpɪli] ,
now , unhappily ,
现在 , 不幸地 ,
由此表演了一段非常优美的哑剧 (当时非常流行, 但可惜的是, 现在却已不再流行)。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɑ:bsə'li:t]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [dɪ'nɒmɪnɪt] - [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈgraɪndər] .
almost obsolete) which was familiarly denominated ' taking a grinder .
几乎 过时的) 哪个 曾是 熟悉地 以.....命名 - 采取 一个 磨床 :
几乎过时的) 它被俗称为“使用研磨机”。

- ([ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [sə'lɪsɪtərz] [klɜ:rk] “ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈgraɪndər] ! ”)
' **(Imagine a modern solicitor's clerk “ Taking a grinder ! ”)**
- (想象 一个 现代的 律师的 职员 “ 采取 一个 磨床 ! ”)
(想象一下现代律师事务所的办事员“拿着研磨机!”)

- [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['dʒæksən] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
' **No** , **no** , **Mr** . **Pickwick** , ' **said Jackson** , **in conclusion** ;
- 不 , 不 , 先生 : 匹克威克 , - 说 杰克逊 , 在 结论 ;
“不, 不, 皮克威克先生,”杰克逊最后说道;

- - ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [ges] [wʌt] [wi:; wi] [sɜ:rvd] [ði:z] [fɔ:r; fər] .
' **Perker's people** **must** **guess what we** **served these subpoenas** **for** .
- - 人们 必须 猜测 什么 我们 服务 这些 传票 为了 .
“珀克的人肯定在猜测我们发出这些传票是为了什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [kʌmz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt]
If they can't , **they** **must** **wait till the** **action comes on** , **and** **then they'll find out**
如果 他们 不能 , 他们 必须 等待 直到 这 行动 来 在 , 和 然后 他们会 寻找 出去
:
:
:

如果他们不能, 就只能等到事情发生时才能知道了。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ,
' **Mr** . **Pickwick** **bestowed** **a look of** **excessive disgust on** **his** **unwelcome visitor** ,
- 先生 : 匹克威克 授予 一个 看 的 过多的 厌恶 在 他的 不受欢迎 游客 ,
皮克威克先生对这位不速之客露出了极度厌恶的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [pra:bəbli] [hæv; həv] [hə:ld] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [ə'næθəmə] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and **would probably** **have** **hurled** **some** **tremendous anathema** **at** **the** **heads** **of**
和 会 大概 有 投掷 一些 巨大的 诅咒 在 这 头部 的
['mesərz] . ['da:dsən][ænd; ənd] ['fa:g] ,
Messrs . **Dodson** **and** **Fogg** ,
先生们 : 多德森 和 福格 ,

而且很可能会狠狠地咒骂多德森先生和福格先生。

[hæd; həd][nɑ:t]['sæmz] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
had **not Sam's** **entrance** **at** **the** **instant** **interrupted** **him** .
有 不是 山姆的 入口 在 这 立即的 中断 他 .

如果不是萨姆的突然出现打断了他。

- ['sæmjʊəl] ['welə] ? - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
' **Samuel Weller** ? ' **said** **Mr** . **Jackson** , **inquiringly** .
- 塞繆尔 韦勒 ? - 说 先生 : 杰克逊 , 询问地 .
“塞繆尔·韦勒?”杰克逊先生问道。

[pi:] . -
p . **17**
p . -

第17页

- [vʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['tru:ɪst] [θɪŋz] [æz; əz] [ju:v] [sed] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
' **Vun** **o** ' **the truest things** **as** **you've said** **for** **many** **a** **long** **year** , ' **replied Sam** ,
- 文 o - 这 最真实的 事物 作为 你已经 说 为了 许多 一个 长的 年 , - 回复 山姆 ,
“你说的都是实话, 就像你多年来一直说的那样,”萨姆回答道。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kəm'poʊzɪd] ['mænər] .
in **a** **most** **composed** **manner** .
在 一个 最多 由 方式 .

以极其沉着冷静的态度。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['dʒæksən] .
' **Here's** **a** **subpoena** **for** **you** , **Mr** . **Weller** , ' **said Jackson** .
- 这里是 一个 传票 为了 你 , 先生 : 韦勒 , - 说 杰克逊 .
“这是给你的传票, 韦勒先生,”杰克逊说。

- [wɒts] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
' **What's that in English ?** ' **inquired Sam** .
- 是什么 那 在 英语 ? - 询问 山姆 .

“那用英语怎么说？”萨姆问道。

- [hɪəz] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] , - [sed] ['dʒæksən] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' **Here's the original** , ' **said Jackson , declining the required explanation** .
- 这里是 这 原来的 , - 说 杰克逊 , 下降 这 必需的 解释 .

“这是原件，”杰克逊说道，拒绝了必要的解释。

- [wɪtʃ] ? - [sed] [sæm] .
' **Which ?** ' **said Sam** .
- 哪个 ? - 说 山姆 .

“哪个？”萨姆问道。

- [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] .
' **This** , ' **replied Jackson , shaking the parchment** .
- 这 , - 回复 杰克逊 , 摇晃 这 羊皮纸 .

“就是这个，”杰克逊摇晃着羊皮纸回答道。

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] - - , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [sæm] .
' **Oh , that's the** ' **rig'nal , is it ?** ' **said Sam** .
- 哦 , 那就是 这 - - , 是 它 ? - 说 山姆 .

“哦，那是‘原版’吗？”萨姆说。

- [wel] , [aɪm] ['wəri] [glæd] [aɪv] [sɪ:n] [ðə; ði] - - , - [kəz] [ɪts] [ə; eɪ] - - [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] ,
' **Well , I'm very glad I've seen the** ' **rig'nal ,** ' **cos it's a gratifyin** ' **sort o** ' **thing** ,
- 出色地 , 我是 非常 高兴的我已经 已见 这 - - , - 化学 它是 一个 - - 种类 o - 事物 ,

“嗯，我很高兴看到了原版，因为这真是一件令人欣慰的事。”

[ænd; ənd] [i:zɪz] - [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] . -
and eases vun's mind so much . '
- 和 缓解 - 头脑 所以 很多 . -

这让Vun安心多了。

- [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] , - [sed] ['dʒæksən] .
' **And here's the shilling** , ' **said Jackson** .
- 和 这里是 这 先令 , - 说 杰克逊 .

“这是先令，”杰克逊说。

- [ɪts] [frʌm; frəm]['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:gz] . -
' **It's from Dodson and Fogg's** . '
- 它是 从 多德森 和 福格的 . -

“这是 Dodson and Fogg's 的产品。”

- [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'kɑ:mən] ['hænsəm] [oʊ] - ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] , [æz; əz] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
' **And it's uncommon handsome o** ' **Dodson and Fogg** , **as knows so little of**
- 和 它是 罕见 英俊的 o - 多德森 和 福格 , 作为 知道 所以 小的 的
[em 'i:] ,
me ,
- 我 ,

“而多德森和福格长得真不寻常地英俊，他们对我却知之甚少。”

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [vɪθ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , - [sed] [sæm] .
to come down vith a present , ' **said Sam** .
- 到 来 向下 维特 一个 展示 , - 说 山姆 .

“带着礼物下来，”萨姆说。

- [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɛrɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ; [sɜ:r] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['wɛrɪ] - [θɪŋ] [tu:; tə]
' **I feel it as a very high compliment , sir ; it's a very hon'orable thing to**
- 我 感觉 它 作为 一个 非常 高的 赞扬 , 先生 ; 它是 一个 非常 - 事物 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
- 他们 ,

“先生，我觉得这是极高的赞誉；对他们来说，这是非常光荣的事情。”

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['merɪt] - [ðeɪ] [mi:ts] [aɪ 'ti:] .
as they knows how to reward merit wherever they meets it .
- 作为 他们 知道 如何 到 报酬 优点 - 他们 满足 它 .

因为他们懂得如何奖励任何有才能的人。

[bɪ'saɪdz] ['wɪtʃ] , [ɪts] - [tu:; tə] [wʌnz] ['fi:lɪnz] .
Besides wich , it's affectin to one's feelin's .
- 除了 哪个 , 它是 - 到 一个人的 感觉 .

除此之外，它还会影响人的感情。

- [æz; əz] ['mɪstər] . ['welə] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɪk(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] - [lɪd] ,
' **As Mr . Weller said this , he inflicted a little friction on his right eye - lid ,**
- 作为 先生 . 韦勒 说 这 , 他 造成的 一个 小的 摩擦 在 他的 正确的 眼睛 - 盖 ,
“韦勒先生说着这番话时，轻轻揉搓了一下自己的右眼皮。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
with the sleeve of his coat ,
- 和 这 袖子 的 他的 外套 ,

用他的外套袖子，

[æftər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pru:vɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [æktər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [də'mestɪk] .
after the most approved manner of actors when they are in domestic pathetics .
- 后 这 最多 得到正式认可的 方式 的 演员 什么时候 他们 是 在 国内的 可怜虫 .

在演员们演绎家庭悲情剧时，这是最受认可的方式。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [si:md] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['sæmz] [prə'si:dɪŋz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]
Mr . Jackson seemed rather puzzled by Sam's proceedings ; but , as he had
- 先生 . 杰克逊 似乎 相当 困惑 经过 山姆的 诉讼程序 ; 但 , 作为 他 有
[sɜ:rɪvd] [ðə; ði] ,
served the subpoena ,
- 服务 这 传票 ,

杰克逊先生似乎对萨姆的做法感到十分困惑；但是，既然他已经送达了传票，

[ænd; ænd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [seɪ] ,
and had nothing more to say ,
- 和 有 没有什么 更多的 到 说 ,

他无话可说了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌŋ] [glʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kæɪrɪd] [ɪn]
he made a feint of putting on the one glove which he usually carried in
- 他 制成 一个 佯攻 的 推杆 在 这 一 手套 哪个 他 通常 携带 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
- 他的 手 ,

他假装戴上平时随身携带的那只手套。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ; [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres]
for the sake of appearances ; and returned to the office to report progress
- 为了 这 清酒 的 外貌 ; 和 返回 到 这 办公室 到 报告 进步
.
:
.

为了面子，然后返回办公室汇报进展情况。

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][self] - [wild] [prə'sɪ:dɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Another of Mr . Pickwick's foolish and self - willed proceedings was the
其他 的 先生 : - 愚蠢 和 自己 - 意志 诉讼程序 曾是 这
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rdʒənt] - ,
interview with Serjeant Snubbin ,
面试 和 中士 - ,
皮克威克先生另一项愚蠢而任性的举动是与斯纳宾中士的会面。

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] .
which he so positively insisted upon .
哪个 他 所以 积极地 坚持 之上 :
而他对此却坚持不懈。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wʊd] [ˈeni][keɪ] . [si:] . [ʌv; əv] [pə'zɪf(ə)n] [hæv; həv] [ˌkɒndrɪ'sendɪd]
We may wonder now - a - days would any K . C . of position have condescended
我们 可能 想知道 现在 - 一个 - 天 会 任何 K : C : 的 位置 有 居高临下的
[tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'sɪ:dɪŋ] ?
to allow such a proceeding ?
到 允许 这样的 一个 进行中 ?
如今，我们或许会想，任何一位有地位的堪萨斯城官员会屈尊允许这样的诉讼程序吗？

[aɪ][ˈfænsi][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] “ [ɪ'regjələr] : ” [ðoʊ] [pər'hæps][eks] [ˈgreɪə] ,
I fancy it would be thought “ irregular : ” though perhaps ex gratia ,
我 想要 它 会 是 想法 “ 不规律的 : ” 尽管 也许 前任 格蕾丝 ,
我想这会被认为是“不合规的”: 尽管也许是特惠金，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:dəti] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pouz(ə)] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪ:did] .
and from the oddity of the proposal , it might be conceded .
和 从 这 奇特 的 这 提议 , 它 可能 是 承认 :
鉴于该提议的奇特之处，或许可以勉强接受。

[pi:] . -
p . 18
p : -
第18页

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
When Mr . Pickwick called upon him ,
什么时候 先生 : 匹克威克 称为 之上 他 ,
当皮克威克先生来拜访他时，

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [ˈprɑ:bəbli] [keəd]
it turned out that the Serjeant knew nothing whatever of his case ; probably cared
它 转向 出去 那 这 中士 知道 没有什么 任何 的 他的 案件 ; 大概 关心
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
nothing about it .
没有什么 关于 它 :
结果发现，这位警官对他的案子一无所知；可能根本不在乎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
It was not in his line .
它 曾是 不是 在 他的 线 :
这不在他的职责范围内。

[hi:; hi][pər'hæps] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] “ [rɪ'teɪnd] ” [hɪm; ɪm] .
He perhaps wondered why the old - fashioned lawyer had “ retained ” him .
他 也许 想知道 为什么 这 老的 - 造型 律师 有 “ 保留 ” 他 :
他或许想知道，为什么这位老派律师会“聘请”他。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ˈpɑ:rkə-z] [ˈri:z(ə)n] :
We learn Parker's reason :
我们 学习 帕克的 原因 :
我们得知了帕克的理由：

- [wel] , [wi:v] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hesəsəri] .
' **Well , we've done everything that's necessary** .
- 出色地 , 我们已经 完毕 一切 那就是 必要的 .

“我们已经做了所有必要的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ['sɑ:rdʒənt] - . -
I have engaged Serjeant Snubbin . '
我 有 已订婚的 中士 - . -

我已聘请了斯纳宾中士。

- [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Is he a good man ? ' inquired Mr . Pickwick** .
- 是 他 一个 好的 男人 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“他是个好人吗？”匹克威克先生问道。

- [gʊd] [mæn] ! - [rɪ'plaɪd] [pə:ˈkɜ:; kɜ:] ; - [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
' **Good man ! ' replied Perker ; ' bless your heart and soul , my dear sir** ,
- 好的 男人 ! - 回复 珀克 ; - 保佑 你的 心 和 灵魂 , 我的 亲爱的 先生 ,

“好人！”珀克回答道,“愿上帝保佑您,我亲爱的先生。”

['sɑ:rdʒənt] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
Serjeant Snubbin is at the very top of his profession .
中士 - 是 在 这 非常 顶部 的 他的 职业 .

斯纳宾中士是业内顶尖人物。

[gets] ['trebl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [kɔ:rt] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
Gets treble the business of any man in court — engaged in every case .
获得 高音 这 商业 的 任何 男人 在 法庭 — 已订婚的 在 每一个 案件 .

他的业务量是法庭上任何男人的三倍——参与每一个案件。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] ;
You needn't mention it abroad ;
你 不必 提到 它 国外 ;

在国外不必提及此事；

[bʌt; bət][wi:; wi] [seɪ] — [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] — [ðæt] ['sɑ:rdʒənt] - [li:dz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ]
but we say — we of the profession — that Serjeant Snubbin leads the court by
但 我们 说 — 我们 的 这 职业 — 那 中士 - 线索 这 法庭 经过

[ðə; ði][noʊz] .
the nose .
这 鼻子 .

但我们——我们这些业内人士——要说,斯纳宾法官牵着法庭的鼻子走。

- [haʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flek(ə)n] .
' **How foolish was this reasoning can be seen on an instant's reflection** .
- 如何 愚蠢 曾是 这 推理 能 是 已见 在 一个 即时 反射 .

“这种推理有多么愚蠢,只需片刻反思便可知晓。”

[tu:; tə] “ [li:d] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][noʊz] ” [ɪz] [wel] ['rʌf] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] :
To “ lead the court by the nose ” is well enough in an argument before a judge :
到 “ 带领 这 法庭 经过 这 鼻子 ” 是 出色地 足够的 在 一个 争论 前 一个 法官 :

在法官面前进行辩论时,“牵着法庭的鼻子走”就足够了：

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['dʒʊəri][baɪ][ðə; ði][noʊz] ,
but here it was more important to lead a jury by the nose ,
但 这里 它 曾是 更多的 重要的 到 带领 一个 陪审团 经过 这 鼻子 ,

但在这里,更重要的是要牵着陪审团的鼻子走。

[wɪtʃ] - [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] .
which Buzfuz knew how to do .
哪个 - 知道 如何 到 做 .

而布兹弗兹知道该怎么做。

[mɔːr'ʊʊvər] [wen] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz] [ðɪs] [ˈpaʊər], [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɒpəreɪts] [ɑːn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l]
Moreover when a counsel has this power, it usually operates on a special
而且 什么时候 一个 法律顾问 有 这 力量 , 它 通常 运作 在 一个 特别的
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] ;
judge and his colleagues ;
法官 和 他的 同事 ;

此外, 当一名律师拥有这种权力时, 这种权力通常只适用于一名特别法官及其同事;

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] - [ˈspeʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [keɪs] .
but who could guarantee that Snubbin's special judge would try the case .
但 WHO 可以 保证 那 - 特别的 法官 会 尝试 这 案件 .

但谁又能保证斯纳宾指定的特别法官会审理此案呢?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [fel] [sɪk] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
As it turned out, the Chief Justice fell sick before the day ,
作为 它 转向 出去 , 这 首席 正义 跌倒 生病的 前 这 天 ,

结果, 首席大法官在会议召开前一天就病倒了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] .
and Mr . Justice Stareleigh unexpectedly took the case .
和 先生 . 正义 - 不料 采取 这 案件 .

斯塔雷利法官出人意料地接手了这个案子。

[hiː; hi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] " [led][baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
He as it proved was anything but " led by the nose .
他 作为 它 已证实 曾是 任何事物 但 " 引领 经过 这 鼻子 .

事实证明, 他一点也不“被牵着鼻子走”。

" [pɜːkɜː] [ɪnˈdiːd] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentəns] :
" Perker indeed, summed up the whole weakness of the case in a single sentence :
" 珀克 的确 , 总结 向上 这 所有的 弱点 的 这 案件 在 一个 单身的 句子 :

“珀克尔确实用一句话概括了整个案件的薄弱之处:

- [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] [θriː] [frendz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' They have subpoena'd my three friends , ' said Mr . Pickwick .
- 他们 有 传唤 我的 三 朋友们 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“他们传唤了我的三个朋友,”皮克威克先生说。

- [ɑː] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , - [rɪˈplaɪd] [pɜːkɜː] .
' Ah ! of course they would , ' replied Perker .
- 啊 ! 的 课程 他们 会 , - 回复 珀克 .

“啊! 他们当然会这么做,”珀克回答道。

- [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -
' Important witnesses ; saw you in a delicate situation . '
- 重要的 证人 ; 锯 你 在 一个 精美的 情况 . -

“重要证人; 目睹了你当时处境艰难。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' But she fainted of her own accord , ' said Mr . Pickwick .
- 但 她 昏厥 的 她 自己的 符合 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“但她是自己晕倒的,”皮克威克先生说。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] . -
' She threw herself into my arms . '
- 她 扔 她自己 进入 我的 武器 . -

她扑进了我的怀里。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [pɜːkɜː] ; - [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
' Very likely , my dear sir , ' replied Perker ; ' very likely and very natural .
- 非常 可能 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 ; - 非常 可能 和 非常 自然的 .

“很有可能, 我亲爱的先生,”珀克回答说; “很有可能, 而且很自然。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [səʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing more so , my dear sir , nothing .
没有什么 更多的 所以 , 我的 亲爱的 先生 , 没有什么 .

仅此而已, 先生, 真的没有别的意思了。

[bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ?
But who's to prove it ?
但 谁是 到 证明 它 ?

但谁能证明这一点呢?

- [piː] . -
' p . 19
- p . -

第19页

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] , [ðæt] [ˈræðər] “ [ˈstægərd] ” [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
A suggestion , we are told , that rather “ staggered ” Mr . Pickwick .
一个 建议 , 我们 是 讲述 , 那 相当 “ 交错 ” 先生 . 匹克威克 .

据说, 这个建议让皮克威克先生颇感“震惊”。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
Within ten minutes after he had received the assurance that the thing was
之内 十 分钟 后 他 有 已收到 这 保证 那 这 事物 曾是
[ɪmˈpɔːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

在得到“这件事不可能”的保证后不到十分钟,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːrdʒənt]
he was conducted by his solicitors into the outer office of the great Serjeant
他 曾是 实施 经过 他的 律师 进入 这 外 办公室 的 这 伟大的 中士
- [hɪmˈself] .
Snubbin himself .
- 他自己 .

他的律师们把他带到了伟大的斯纳宾法官的外办公室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ˈtɑːlərəb(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
It was an uncarpeted room of tolerable dimensions ,
它 曾是 一个 未铺地毯 房间 的 可容忍的 方面 ,

那是一间没有铺地毯、大小尚可接受的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
with a large writing table drawn up near the fire ,
和 一个 大的 写作 桌子 绘制 向上 靠近 这 火 ,

壁炉旁摆放着一张大写字台,

[ðə; ði] [beɪz] [tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][hjuː][ʌv; əv]
the baize top of which had long since lost all claim to its original hue of
这 台布 顶部 的 哪个 有 长的 自从 丢失的全部 宣称 到 它是 原来的 色调 的
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

其绒面革面料早已失去了原有的绿色。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɡrædʒʊəli] [ɡrəʊn] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ænd][eɪdʒ] ,
and had gradually grown grey with dust and age ,
和 有 逐步地 生长 灰色的 和 灰尘 和 年龄 ,

渐渐地, 它因尘埃和岁月而变得灰白。

[ɪkˈsept] [wer] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [ə ˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ɪŋk] - [steɪnz] .
except where all traces of its natural colour were obliterated by ink - stains .
除了 在哪里 全部 痕迹 的 它是 自然的 颜色 是 彻底摧毁 经过 墨水 - 污渍 .

只是有些地方, 它的天然颜色完全被墨渍掩盖了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wə] ['hu:mərəs] ['lɪt(ə)] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] ;
Upon the table were numerous little bundles of papers tied with red tape ;
之上 这 桌子 是 很多的 小的 捆绑 的 文件 系 和 红色的 磁带 ;
[ænd; ənd][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
and behind it ,
和 在后面 它 ;

桌上放着许多用红胶带捆扎的小捆文件；桌子后面，

[sæt][æn; ən] ['eldərli] [klɜ:rk] ,
sat an elderly clerk ,
卫星 一个 老年 职员 ;
[hu:z] [sli:k] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['hevi] [gəʊld] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪndə'keɪʒənz]
whose sleek appearance and heavy gold watch - chain presented imposing indications
谁 光滑 外貌 和 重的 金子 手表 - 链 呈现 气势磅礴 症状
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['lu:krətɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - .
of the extensive and lucrative practice of Mr . Serjeant Snubbin .
的 这 广泛的 和 利润丰厚 实践 的 先生 . 中士 - .

其光滑的外观和厚重的金表链，都给人一种威严的感觉，表明了斯纳宾法官先生广泛而有利可图的执业生涯。

- [ɪz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['mɪstər] . ['mælərd] ? - [ɪn'kwaɪəd] [pɜ:kɜ:] ,
' Is the Serjeant in his room , Mr . Mallard ? ' inquired Perker ,
- 是 这 中士 在 他的 房间 , 先生 . 晃 ? - 询问 珀克 ,
"警长在房间里吗，马勒德先生？”珀克问道。

[ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ba:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɜ:rtəsi] .
offering his box with all imaginable courtesy .
提供 他的 盒子 和 全部 可以想象的 礼貌 .
他以你能想象到的所有礼貌态度递上了他的盒子。

- [jes] , [hi:; hi][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət] ['hi:z] ['veri] ['bɪzi] .
' Yes , he is , ' was the reply , ' but he's very busy .
- 是的 , 他 是 , - 曾是 这 回复 , - 但 他是 非常 忙碌的 .
“是的，他是，”对方回答说，“但他很忙。”

[lʊk] [hɪr] ; [nɑ:t][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n] [jet] , [ɑ:n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['keɪsɪz] ;
Look here ; not an opinion given yet , on any one of these cases ;
看 这里 ; 不是 一个 观点 给定 然而 , 在 任何 一 的 这些 案例 ;
请看这里；对于这些案例中的任何一个，目前还没有人发表意见；

[ænd; ənd][æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n] [fi:] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and an expedition fee paid with all of them .
和 一个 远征 费用 有薪酬的 和 全部 的 他们 .
以及与所有费用一同支付的探险费。

- [ðə; ði][klɜ:rk] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
' The clerk smiled as he said this ,
- 这 职员 微笑 作为 他 说 这 ,
店员说这话时面带微笑。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and inhaled the pinch of snuff with a zest which seemed to be
和 吸入 这 捏 的 鼻烟 和 一个 热情 哪个 似乎 到 是
[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [snʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [fi:z] .
compounded of a fondness for snuff and a relish for fees .
复合 的 一个 喜爱 为了 鼻烟 和 一个 尽情享受 为了 费用 .
他兴致勃勃地吸了一小撮鼻烟，这种兴致似乎是对鼻烟的喜爱和对报酬的贪婪所致。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] [ðæt] , - [sed] [pɜ:kɜ:] .
' Something like practice that , ' said Perker .
- 某物 喜欢 实践 那 , - 说 珀克 .
“类似练习一下那样，”珀克说。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)

第2/6页

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [klɜ:rk] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
' **Yes** , ' **said the barrister's clerk** , **producing his own box** , **and offering it with**
- 是的 , - 说 这 大律师的 职员 , 生产 他的 自己的 盒子 , 和 提供 它 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [kɔ:rdʒɪ'æləti] ;
the greatest cordiality ;
这 最 亲切 ;

“是的,”律师的书记员说着, 拿出自己的盒子, 热情地递了过来;

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] ['noʊbə:di] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [maɪ'self] [kæən; kən] [ri:d] [ðə; ði]
' **and the best of it is** , **that as nobody alive except myself can read the**
- 和 这 最好的 的 它 是 , 那 作为 无人 活 除了 我 能 读 这
- ['raɪtɪŋ] ,
Serjeant's writing ,
- 写作 ,

“而最妙的是, 除了我之外, 世上再没有人能看懂这位军士长的字迹了,”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] ['grɪ(ə)n] [ðəm; ðəm] ,
they are obliged to wait for the opinions , **when he has given them** ,
他们 是 有义务 到 等待 为了 这 意见 , 什么时候 他 有 给定 他们 ,
他们必须等待他给出意见。

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] - [ɪm] , [hɑ:] — [hɑ:] — [hɑ:] ! -
till I have copied 'em , **ha — ha — ha !** '
直到 我 有 复制 - 呃 , 哈 — 哈 — 哈 ! -

直到我把它抄下来为止, 哈哈哈哈哈!

- [wɪtʃ] [meɪks] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [noʊ] [hu:] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,
' **Which makes good for we know who** , **besides the Serjeant** ,
- 哪个 制作 好的 为了 我们 知道 WHO , 除了 这 中士 ,
“这正好说明, 除了那位警官之外, 我们知道还有谁.....”

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] , [eɪ] ? - [sed] [pɜ:kə] ; - [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
and draws a little more out of his clients , **eh ? ' said Perker ; ' Ha , ha , ha !**
和 平局 一个 小的 更多的 出去 的 他的 客户 , 嗯 ? - 说 珀克 ; - 哈 , 哈 , 哈 !
“还能从客户身上榨取更多利益, 是吧?”珀克说; “哈哈哈哈哈!”

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [klɜ:rk] [læft] [ə'gen] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] , [bʌt; bət]
' **At this the Serjeant's clerk laughed again — not a noisy boisterous laugh** , **but**
- 在 这 这 - 职员 笑了 再次 — 不是 一个 嘈杂 喧闹的 笑 , 但
这时, 警官的书记员又笑了——不是那种喧闹的笑声, 而是.....

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[ə; eɪ] ['saɪlənt] , [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['tʃʌk(ə)] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] .
a silent , **internal chuckle** , **which Mr . Pickwick disliked to hear** .
一个 沉默的 , 内部的 轻笑 , 哪个 先生 . 匹克威克 不喜欢 到 听到 .
一声无声的内心轻笑, 皮克威克先生不喜欢听到这种声音。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bli:dz] [ˈɪnwərdli] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [bæt; bət] [wen]
When a man bleeds inwardly , it is a dangerous thing for himself ; but when
什么时候 一个 男人 出血 内心 , 它 是 一个 危险的 事物 为了 他自己 ; 但 什么时候
[hiː; hi] [lɑːfs] [ˈɪnwərdli] ,
he laughs inwardly ,
他 笑声 内心 ,
一个人内心流血, 对自己是危险的; 但当他内心发笑时,

[ˌaɪ ˈti:] [bəʊdʒ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
it bodes no good to other people .
它 预兆 不 好的 到 其他 人们 .

这对其他人来说并非好事。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] [ðæt] [aɪm][ɪn][jɔːr; jər] [det] ,
' You haven't made me out that little list of the fees that I'm in your debt ,
- 你 还没有 制成 我 出去 那 小的 列表 的 这 费用 那 我是 在 你的 债务 ,
“你还没从那份我欠你钱的费用清单里看出我到底欠了你多少钱呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? - [sed] [pɜːkɜː] .
have you ? ' said Perker .
有 你 ? - 说 珀克 .

“你有吗?”珀克问道。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
' No , I have not , ' replied the clerk .
- 不 , 我 有 不是 , - 回复 这 职员 .

“不, 我没有,”店员回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [pɜːkɜː] .
' I wish you would , ' said Perker .
- 我 希望 你 会 , - 说 珀克 .

“我希望你能做到,”珀克说。

- [let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .
' Let me have them , and I'll send you a cheque .
- 让 我 有 他们 , 和 患病的 发送 你 一个 查看 .

“把它们给我, 我会给你寄支票。”

[bæt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I suppose you're too busy pocketing the ready money , to think of the
但 我 认为 你是 也 忙碌的 口袋 这 准备好 钱 , 到 思考 的 这
[ˈdetəz] , [eɪ] ?
debtors , eh ?
债务人 , 嗯 ?

但我想你大概忙着把钱装进口袋, 根本没空去想那些欠债的人吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈!

- [ðɪs] [ˈsæli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [ðə; ði][klɜːrk] , [əˈmeɪzɪŋli] ,
' This sally seemed to tickle the clerk , amazingly ,
- 这 莎莉 似乎 到 痒痒 这 职员 , 令人惊讶的是 ,

“令人惊讶的是, 这个笑话似乎逗乐了店员。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and he once more enjoyed a little quiet laugh to himself .
和 他 一次 更多的 享受 一个 小的 安静的 笑 到 他自己 .

他又一次独自低声笑了笑。

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['mælərd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [sed] [pɜ:kə] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti]
' **But** , **Mr** . **Mallard** , **my dear friend** , ' **said Perker** , **suddenly recovering** **his** **gravity**
- 但 , 先生 . 鳧 , 我的 亲爱的 朋友 , - 说 珀克 , 突然 恢复中 他的 重力
,
,
,

“但是，马勒德先生，我亲爱的朋友，”珀克突然恢复了严肃的神情说道。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [greɪt] [mæn][ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **drawing** **the** **great** **man's** **great** **man** **into** **a** **corner** , **by** **the** **lappel** **of** **his**
和 绘画 这 伟大的 男人的 伟大的 男人 进入 一个 角落 , 经过 这 翻领 的 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

然后揪住那位伟人的衣襟，把他逼到角落里。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] [hɪr] . -
' **you** **must** **persuade** **the** **Serjeant** **to** **see** **me** , **and** **my** **client** **here** . '
- 你 必须 说服 这 中士 到 看 我 , 和 我的 客户 这里 . -

“你必须说服法官让我和我的委托人来这里见我。”

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , - [ðæts] [nɑ:t][bæd] ['i:ðər] .
' **Come** , **come** , ' **said the clerk** , ' **that's not bad either** .
- 来 , 来 , - 说 这 职员 , - 那就是 不是 坏的 任何一个 .

“来来来，”店员说，“那也不错。”

[si:] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] !
See the Serjeant !
看 这 中士 !

见见那位警官！

[kʌm] , [ðæts] [tu:] [əb'sɜ:rd] .
come , **that's too** **absurd** .
来 , 那就是 也 荒诞 .

等等，这太荒谬了。

- [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [haʊ'evər] ,
' **Notwithstanding** **the** **absurdity** **of** **the** **proposal** , **however** ,
- 虽然 这 荒谬 的 这 提议 , 然而 ,

然而，尽管这个提议很荒谬，

[ðə; ði][klɜ:rk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒentli] [drɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
the clerk **allowed** **himself** **to** **be** **gently** **drawn** **beyond** **the** **hearing** **of** **Mr** .
这 职员 允许 他自己 到 是 轻轻地 绘制 超过 这 听力 的 先生 .
['pɪkwɪk] ;
Pickwick ;
匹克威克 ;

办事员任由自己被轻轻地拉到匹克威克先生听不到的地方；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['hɪzspəz] ,
and **after** **a** **short** **conversation** **conducted** **in** **whispers** ,
和 后 一个 短的 对话 实施 在 低语 ,

经过一番低声交谈后，

[wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪntu:][ðə; ði]['li:g(ə)l] -
walked **softly** **down** **a** **little** **dark** **passage** **and** **disappeared** **into** **the** **legal** **luminary's**
步行 轻轻 向下 一个 小的 黑暗的 通道 和 消失 进入 这 合法的 -
['sæŋktəm] ,
sanctum ,
圣所 ,

她轻手轻脚地沿着一条昏暗的小通道走下去，消失在了那位法律界泰斗的圣殿里。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
from whence he shortly returned on tiptoe ,
从 何处 他 不久 返回 在 脚尖 ,
他随即踮着脚尖返回。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd] [bɪn]
and informed Mr . Perker and Mr . Pickwick that the Serjeant had been
和 知情的 先生 . 珀克 和 先生 . 匹克威克 那 这 中士 有 到过
[priˈveɪld] [əˈpɑːn] ,
prevailed upon ,
最终获胜 之上 ,

并告知珀克先生和皮克威克先生，警长已被劝服。
[ɪn] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈstæblɪt] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət]
in violation of all his established rules and customs , to admit them at
在 违反 的 全部 他的 已确立的 规则 和 海关 , 到 承认 他们 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

他违反了自己制定的所有规则和习俗，立即接纳了他们。
[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ˈentəd] ;
The Serjeant was writing when his clients entered ;
这 中士 曾是 写作 什么时候 他的 客户 进入 ;
警官正在写字时，他的客户走了进来；

[hiː; hi] [boʊd] [æbˈstræktɪdli] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] ;
he bowed abstractedly when Mr . Pickwick was introduced by his solicitor ;
他 鞠躬 抽象地 什么时候 先生 . 匹克威克 曾是 介绍 经过 他的 律师 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
当皮克威克先生的律师介绍他时，他心不在焉地鞠了一躬；然后，

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [ˈkerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋkstænd] , [nəːst] [hɪz; ɪz]
motioning them to a seat , put his pen carefully in the inkstand , nursed his
示意 他们 到 一个 座位 , 放 他的 笔 小心 在 这 墨水台 , 护理 他的
[left] [leg] ,
left leg ,
左边 腿 ,
他示意他们坐下，小心翼翼地把钢笔放进墨水瓶里，然后揉了揉左腿。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspʊkən] [tuː; tə] .
and waited to be spoken to .
和 等待 到 是 说 到 .
等待别人跟他说话。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn] [bɑːrˈdeɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪkwɪk] , [ˈsɑːrdʒənt] - , - [sed]
' Mr . Pickwick is the defendant in Bardell and Pickwick , Serjeant Snubbin , ' said
- 先生 . 匹克威克 是 这 被告 在 巴德尔 和 匹克威克 , 中士 - , - 说
[pɜːkɜː] .
Perker .
珀克 .
“皮克威克先生是巴德尔和皮克威克，斯纳宾警官案的被告，”珀克说。

- [aɪ] [eɪˈem] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] , [eɪˈem] [aɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
' I am retained in that , am I ? ' said the Serjeant .
- 我 是 保留 在 那 , 是 我 ? - 说 这 中士 .
“我还被保留在那个位置上，是吗？”中士说道。

[pi:] . -
p . **21**
p . -

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kə] .
' **You are** , ' **Sir** , ' **replied Perker** .
- 你 是 , 先生 , - 回复 珀克 .

“您是，先生，”珀克回答道。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The Serjeant nodded his head , **and waited for something else** .
这 中士 点头 他的 头 , 和 等待 为了 某物 别的 .

中士点了点头，等待着其他指示。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [æŋkʃəs] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] - , - [sed] [pɜ:kə] , -
' **Mr** . **Pickwick was anxious to call upon you** , **Serjeant Snubbin** , ' **said Perker** , '
- 先生 . 匹克威克 曾是 焦虑的 到 称呼 之上 你 , 中士 - , - 说 珀克 , -

[tu:; tə] [stɛɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to state to you ,
到 状态 到 你 ,

“皮克威克先生急切地想拜访你，斯纳宾中士，”珀克说，“是想告诉你，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['entəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ,
before you entered upon the case ,
前 你 进入 之上 这 案件 ,

在你接手此案之前，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [graʊnd] [ɔ:r] ['pri:tens] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'ɡenst]
that he denies there being any ground or pretence whatever for the action against
那 他 否认 那里 存在 任何 地面 或者 虚伪 任何 为了 这 行动 反对

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他否认对他提起诉讼有任何理由或借口；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [hændz] ,
and that unless he came into court with clean hands ,
和 那 除非 他 来了 进入 法庭 和 干净的 双手 ,

除非他能以清白之身出庭，否则

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][moʊst] [kɑ:nʃi'ənʃəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]
and without the most conscientious conviction that he was right in resisting the
和 没有 这 最多 尽责的 定罪 那 他 曾是 正确的 在 抵抗 这

['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [dɪ'mænd] ,
plaintiff's demand ,
原告的 要求 ,

而且，他并非出于最真诚的信念认为自己拒绝原告的要求是正确的，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
he would not be there at all .
他 会 不是 是 那里 在 全部 .

他根本不会在那里。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [stɛɪt] [jʊr; jər] [vju:z] [kə'rektli] ; [du:] [aɪ][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
I believe I state your views correctly ; do I not , my dear Sir ?
我 相信 我 状态 你的 浏览 正确 ; 做 我 不是 , 我的 亲爱的 先生 ?

我认为我正确地表达了您的观点，对吗，我亲爱的先生？

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **said the little man** , **turning to Mr** . **Pickwick** .
- 说 这 小的 男人 , 转弯 到 先生 . 匹克威克 .

“矮个子男人说着，转向了皮克威克先生。”

- [kwaɪt] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
- Quite so , replied that gentleman .
- 相当 所以 , - 回复 那 绅士 .

“正是如此，”那位先生回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt] - [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Serjeant Snubbin unfolded his glasses , raised them to his eyes ; and ,
先生 . 中士 - 展开 他的 眼镜 , 提高 他们 到 他的 眼睛 ; 和 ,
斯纳宾中士先生展开眼镜，举到眼前；然后，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
after looking at Mr . Pickwick for a few seconds with great curiosity ,
后 寻找 在 先生 . 匹克威克 为了 一个 很少 秒 和 伟大的 好奇心 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] ,
turned to Mr . Perker ,
转向 到 先生 . 珀克 ,
他饶有兴致地打量了皮克威克先生几秒钟，然后转向珀克先生。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] —
and said , smiling slightly as he spoke —
和 说 , 微笑 轻微地 作为 他 辐 —
他边说边微微一笑——

- [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] ?
- Has Mr . Pickwick a strong case ?
- 有 先生 . 匹克威克 一个 强的 案件 ?
皮克威克先生的案子有充分的理由吗？

- [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
- The attorney shrugged his shoulders .
- 这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 .
律师耸了耸肩。

- [duː][juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] ? -
- Do you purpose calling witnesses ? -
- 做 你 目的 呼叫 证人 ? -
你打算传唤证人吗？

- [noʊ] .
- No .
- 不 .
不。

- [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈkaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈfaɪnd] ; [hiː; hi] [rɒkt] [hɪz; ɪz][leg]
- The smile on the Serjeant's countenance became more defined ; he rocked his leg
- 这 微笑 在 这 - 面容 成为 更多的 定义 ; 他 摇滚 他的 腿
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈvaɪələns] ,
with increased violence ,
和 增加 暴力 ,
“中士脸上的笑容更加灿烂了；他摇晃着腿，动作也更加剧烈了。”

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] , [kɔft] [ˈduːbiəsli] .
and , throwing himself back in his easy - chair , coughed dubiously .
和 , 投掷 他自己 后退 在 他的 简单的 - 椅子 , 咳嗽 可疑地 .
然后，他向后倒在安乐椅上，疑惑地咳嗽了一声。

[ðiːz] [ˈtəʊkənz][ʌ; əv][ðə; ði] - [priˈzentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈslɒbdʒekt] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
These tokens of the Serjeant's presentiments on the subject , slight as they were
这些 代币 的 这 - 预感 在 这 主题 , 轻微 作为 他们 是
,
,
,
尽管这些迹象微不足道，但它们确实反映了军士长对此事的预感。

[wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
were not lost on Mr . Pickwick .
是 不是 丢失的 在 先生 : 匹克威克 :

匹克威克先生并没有忽略这些。

[hiː; hi] [ˈsetlɪd] [ðə; ðɪ] [ˈspektəklz] ,
He settled the spectacles ,
他 定居 这 眼镜 ,

他整理好了眼镜。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtentɪvli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbærɪstərz]
through which he had attentively regarded such demonstrations of the barrister's
通过 哪个 他 有 认真地 认为 这样的 示威游行 的 这 大律师的
[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] ,
feeling as he had permitted himself to exhibit ,
感觉 作为 他 有 允许 他自己 到 展览 ,

他仔细观察了律师允许自己表现出的那种情感流露。

[mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ; [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈenərdʒɪ] ,
more firmly on his nose ; and said with great energy ,
更多的 牢牢 在 他的 鼻子 ; 和 说 和 伟大的 活力 ,

更用力地按在他的鼻子上；然后充满激情地说：

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ɔːl][ˈmɪstər] . - [ədˈmɑːnɪtɔːrɪ] [ænd; ənd]
and in utter disregard of all Mr . Perker's admonitory winkings and frownings
和 在 说出 漠视 的 全部 先生 : - 告诫性的 眨眼 和 皱眉
—
—
—

完全无视珀克先生所有告诫性的眨眼和皱眉——

- [maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːr.pəs] [æz; əz] [ðɪs] , [sɜːr] , [əˈpɪrɪz] ,
My wishing to wait upon you for such a purpose as this , Sir , appears ,
- 我的 祝 到 等待 之上 你 为了 这样的 一个 目的 作为 这 , 先生 , 出现 ,
“先生，我愿为此事拜见您，这一点显而易见。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
I have no doubt , to a gentleman
我 有 不 怀疑 , 到 一个 绅士

我毫不怀疑，对于一位绅士来说

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[huː] [siːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [duː] , [ə; eɪ] [ˈveri]
who sees so much of these matters as you must necessarily do , a very
WHO 看到 所以 很多 的 这些 事情 作为 你 必须 一定 做 , 一个 非常
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstæns] .
extraordinary circumstance .
非凡的 环境 :

像你这样对很多事情都了如指掌的人，必然会面临非常特殊的情况。

- [ðə; ðɪ][ˈsɜːrdʒənt] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɡreɪvli] [æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [əˈɡen]
The Serjeant tried to look gravely at the fire , but the smile came back again
- 这 中士 尝试 到 看 严重地 在 这 火 , 但 这 微笑 来了 后退 再次
.
:
.

“中士试图严肃地看着火势，但笑容又浮现在脸上。”

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jɔːr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **Gentlemen of your profession , Sir , ' continued Mr . Pickwick ,**
- 先生们 的 你的 职业 , 先生 , - 持续 先生 : 匹克威克 ,

“先生，你们是同行啊，”皮克威克先生继续说道。

- [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [ɔːl][ɪts] [dɪs'pjuːts] , [ɔːl][ɪts] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][bæd]
' **see the worst side of human nature — all its disputes , all its ill - will and bad**
- 看 这 最差 边 的 人类 自然 — 全部它是 争议 , 全部它是患病的 - 将要 和 坏的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“看到了人性最丑恶的一面——所有的争吵、所有的恶意和仇恨，

[raɪz] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [juː; jɔː] .
rise up before you :
上升 向上 前 你 :

在你面前崛起。

[juː; jɔː] [noʊ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['dʒʊəriːz] ([aɪ] [miːn] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][juː; jɔː]
You know from your experience of juries (I mean no disparagement to you
你 知道 从 你的 经验 的 陪审团 (我 意思是 不 贬损 到 你
[ɔːr][ðəm; ðəm]) [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz]
or them) how much depends
或者 他们) 如何 很多 取决于

根据你以往与陪审团打交道的经验（我无意贬低你或他们），你应该知道这其中有多少取决于.....

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ə'pɑːn] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][juː; jɔː][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][tuː; tə] [ʌðər] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
upon effect ; and you are apt to attribute to others , a desire to
之上 影响 ; 和 你 是 易于 到 属性 到 其他的 , 一个 欲望 到
[juːz] ,
use ,
使用 ,

生效后；而且你倾向于将使用欲望归因于他人，

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]
for purposes of deception and self - interest , the very instruments which
为了 目的 的 欺骗 和 自己 - 兴趣 , 这 非常 仪器 哪个
[juː; jɔː] ,
you ,
你 ,

为了欺骗和谋取私利，你所使用的工具，

[ɪn] [pjʊr] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
in pure honesty and honour of purpose ,
在 纯的 诚实 和 荣誉 的 目的 ,

出于纯粹的诚实和对目标的尊重，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][jɔːr; jər]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][jɔːr; jər]['klaɪənt] ,
and with a laudable desire to do your utmost for your client ,
和 和 一个 值得称赞 欲望 到 做 你的 极致 为了 你的 客户 ,
并且怀着竭尽全力为客户服务的可贵愿望，

[ˈnoʊ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][soʊ] [wel] , [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəntli] [imˈploɪŋ] [ðəm; ðəm]
know the temper and worth of so well, from constantly employing them
知道 这 脾气 和 值得 的 所以 出色地 , 从 不断地 雇用 他们
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 :

因为你们自己经常使用它们，所以对它们的性情和价值非常了解。

[aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [bʌt; bət] [ˈveri]
I really believe that to this circumstance may be attributed the vulgar but very
我 真的 相信 那 到 这 环境 可能 是 归因于 这 庸俗 但 非常
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] ,
general notion of your being ,
一般的 概念 的 你的 存在 ,

我真的相信，这种庸俗但非常普遍的关于你存在的看法，或许可以归因于这种情况。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [səˈspɪʃəs] , [dɪsˈtrʌstfl] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈkɔːʃəs] .
as a body, suspicious, distrustful, and over - cautious .
作为 一个 身体 , 可疑的 , 不信任 , 和 超过 - 谨慎 .
作为一个群体，多疑、不信任、过度谨慎。

[ˈkɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]
Conscious as I am, Sir, of the disadvantage of making such a declaration
有意识的 作为 我 是 , 先生 , 的 这 劣势 的 制作 这样的 一个 宣言
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

先生，我深知向您做出这样的声明对我不利，

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə]
under such circumstances, I have come here, because I wish you distinctly to
在下面 这样的 情况 , 我 有 来 这里 , 因为 我 希望 你 明显地 到
[ˈʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

在这种情况下，我来到这里，就是希望你们清楚地明白。

[æz; əz][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [pɜːˈkɜː] [hæz; həz] [sed] ,
as my friend Mr. Perker has said ,
作为 我的 朋友 先生 : 珀克 有 说 ,
正如我的朋友珀克先生所说，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ;
that I am innocent of the falsehood laid to my charge ;
那 我 是 清白的 的 这 谬误 铺设 到 我的 收费 ;
我否认所有对我的指控；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈvæljuː][ʌv; əv][jʊr; jər]
and although I am very well aware of the inestimable value of your
和 虽然 我 是 非常 出色地 意识到的 的 这 不可估量 价值 的 你的
[əˈsɪstəns] , [sɜːr] ,
assistance, Sir ,
协助 , 先生 ,

虽然我非常清楚您的帮助有多么宝贵，先生，

[aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] [brɪˈliːv] [ðɪs] ,
I must beg to add, that unless you sincerely believe this ,
我 必须 求 到 添加 , 那 除非 你 真挚地 相信 这 ,
我必须补充一点，除非你真心相信这一点，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtælənts][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]
I would rather be deprived of the aid of your talents than have the
我会相当是被剥夺的这援助的你的天赋比有这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
advantage of them .
优势的他们 :

我宁愿失去你的才能，也不愿拥有你的才能所带来的优势。

- [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] ,
' Long before the close of this address ,
- 长的前这关闭的地址 ,

在本次演讲结束之前很久，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈproʊzi] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
which we are bound to say was of a very prosy character for Mr .
哪个我们是边界到说曾是的一个非常散文特点为了先生 :
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

我们不得不说，对于匹克威克先生来说，这篇小说的文风非常平淡乏味。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] .
the Serjeant had relapsed into a state of abstraction .
这中士有复发进入一个状态的抽象 :

军士长再次陷入了恍惚状态。

[naʊ] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
Now the Serjeant might at once have replied to all this ,
现在这中士可能在一次有回复到全部这 ,

对此，警官本可以立即作出如下回应：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ɔːr] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that the innocence or guilt of a client had nothing to do with him ,
那这无辜或者有罪的 一个 客户 有 没有什么 到 做 和 他 ,

客户的清白或罪行与他无关。

[ðæt] [hɪz; ɪz][juːz][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [sʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ænd] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz]
that his use was merely to secure a client such benefit and advantage as
那 他的 使用 曾是 仅仅 到 安全的 一个 客户 这样的 益处 和 优势 作为

[ðə; ði] [lɔː] [ɪnˈtɑɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] :
the law entitled him to :
这 法律 标题 他 到 :

他的作用仅仅是为客户争取法律赋予他的利益和优势：

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd][ˈdʒʊri] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
that a judge and jury would decide the point of innocence .
那 一个 法官 和 陪审团 会 决定 这 观点 的 无辜 :

由法官和陪审团来决定被告是否无罪。

[bɒz] [hɪmˈself] [ˈeɪvɪdəntli] [ʃerɪd] [ðɪs] [ˈpɔːpjələr] [dɪˈluːʒn] , [ænd; ænd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [baɪ]
Boz himself evidently shared this popular delusion , **and seems to be speaking by**
博兹 他自己 显然 共享 这 受欢迎的 错觉 , 和 似乎 到 是 请讲 经过
[ˈmɪstər] . - [maʊθ] .
Mr . **Pickwick's mouth** .
先生 - 嘴 :

博兹本人显然也抱有这种流行的错觉，而且似乎是在借皮克威克先生之口说话。

[ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈsɑːrdʒənt] , [haʊˈevər] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] ,
The sagacious Serjeant , **however** , **took no notice whatever of the appeal** ,
这 明智 中士 , 然而 , 采取 不 注意 任何 的 这 上诉 ,

然而，这位睿智的法官却对上诉置之不理。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [æskt] " [hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][him; ɪm] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
but simply asked " who was with him " in the case .
但 简单地 问 " WHO 曾是 和 他 " 在 这 案件 :
但他只是问“当时和他在一起的是谁”。

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
Mr . Phunky was sent for ,
先生 : 时髦的 曾是 发送 为了 ,
Phunky先生被叫了过来，

[ænd; ʌnd] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] " [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈweɪ] " [ænd; ʌnd] " [hɪr] [ˈeniθɪŋ]
and asked by his leader " to take Mr . Pickwick away " and " hear anything
和 问 经过 他的 领导者 " 到 拿 先生 : 匹克威克 离开 " 和 " 听到 任何事物
[hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
he may wish to communicate .
他 可能 希望 到 交流 :
他的领导要求他“带走匹克威克先生”，并“听听他可能想说的任何话”。

" [ðə; ði][ˈpaːrtɪ][wʌz; wəz] [ðen] [boʊd] [aʊt] .
" The party was then bowed out .
" 这 派对 曾是 然后 鞠躬 出去 :
“然后，该党就退出了。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . - [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]
The truth was , Mr . Pickwick's attorney was too much
这 真相 曾是 , 先生 : 律师 曾是 也 很多
事实是，皮克威克先生的律师太过分了。

[piː] . -
p . 24
p . -
第24页

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] " [ˈpætərn] [fɔːr; fər][soʊ]
of a social character and of the " old family solicitor " pattern for so
的 一个 社会的 特点 和 的 这 " 老的 家庭 律师 " 图案 为了 所以
[ˈkrɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] .
critical a case .
批判的 一个 案件 :
具有社会性质，并且是“老派家庭律师”处理如此重大案件的模式。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hiː; hi] " [ɪnˈstrʌktɪd] " [wɜːr; wər] [ʌnˈsuːtəbl] .
The counsel he " instructed " were unsuitable .
这 法律顾问 他 " 指示 " 是 不合适 :
他“指示”的律师不合适。

[ˈsɑːrdʒənt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊvərˈwɜːrkt] " [ˈtʃeɪmbər] [ˈbɪər] ,
Serjeant Snubbin was an overworked " Chamber lawyer ,
中士 - 曾是 一个 过度劳累 " 商会 律师 ,
斯纳宾中士是一位工作过度的“法庭律师”，

" [huːz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfəːnɪʃɪŋ] " [əˈpɪnjənz] " [ɑːn]
" whose whole time and experience was given to furnishing " opinions " on
" 谁 所有的 时间 和 经验 曾是 给定 到 家具 " 意见 " 在
[ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈkeɪsɪz] ;
tangled cases ;
纠缠不清 案例 ;
'他将所有时间和精力都投入到对错综复杂的案件提供“意见”上；

[soʊ] [prest] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] " [ˌeksəˈdɪ(ə)n] [fi:z] " [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz][praɪˈɔ:rəti]
so pressed was he that he took " expedition fees " to give certain cases priority
所以 按下 曾是 他 那 他 采取 " 远征 费用 " 到 给 肯定 案例 优先事项
:
:
:
:

他当时非常着急，甚至收取“加急费”来优先处理某些案件：

[æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈpræktɪs] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ba:r] [kəˈmɪti] [wʊd] [ˈskersli] [ˈtɑ:ləreɪt] .
an illegitimate practice that now the Bar Committee would scarcely tolerate .
一个 私生子 实践 那 现在 这 酒吧 委员会 会 几乎 容忍 .

这是一种非法行为，如今律师协会委员会几乎不可能容忍。

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [noʊ] [ʌv; əv][ˈnaɪsaɪ][ˈpri:əs][ˈtraɪəlz] , [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɔ:r]
What could such a man know of nisi prius trials , of cross - examining or
什么 可以 这样的 一个 男人 知道 的 尼西 普锐斯 试验 , 的 叉 - 检查 或者
[ˈhændlɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] ?
handling witnesses ?
处理 证人 ?

这样的人对初审、交叉询问或处理证人又能了解多少呢？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtrət] , [æz; əz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] :
It is enough to give his portrait , as supplied by the author :
它 是 足够的 到 给 他的 肖像 , 作为 供应 经过 这 作者 :

只需提供作者所作的画像即可：

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlæntərn] - [feɪst] , [ˈsæloʊ] - [kəmˈplekʃənd] [mæn] , [ʌv; əv]
Mr . Serjeant Snubbin was a lantern - faced , sallow - complexioned man , of
先生 . 中士 - 曾是 一个 灯笼 - 面对 , 黄褐色 - 肤色 男人 , 的
[əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] ,
about five - and - forty ,
关于 五 - 和 - 四十 ,

斯纳宾中士是一位面色蜡黄、脸色苍白的男子，大约四十五岁。

[ɔ:r] — [æz; əz][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] [seɪ] — [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɪftɪ] .
or — as the novels say — he might be fifty .
或者 — 作为 这 小说 说 — 他 可能 是 五十 .

或者——正如小说里说的——他可能已经五十岁了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊɪld] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedz]
He had that dull - looking boiled eye which is often to be seen in the heads
他 有 那 乏味的 - 寻找 煮沸 眼睛 哪个 是 经常 到 是 已见 在 这 头部
[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd]
of people who have applied themselves during many years to a weary and
的 人们 WHO 有 应用 他们自己 期间 许多 年 到 一个 厌倦 和
[ləˈbɔ:riəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ;
laborious course of study ;
费力的 课程 的 学习 ;

他那双黯淡无光的眼睛，常常出现在那些多年潜心钻研艰苦学业的人身上；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] ,
and which would have been sufficient ,
和 哪个 会 有 到过 充足的 ,

而这本来就足够了，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [aɪ] - [ɡlæs] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] [ˈrɪbənd] [raʊnd]
without the additional eye - glass which dangled from a broad black riband round
没有 这 额外的 眼睛 - 玻璃 哪个 悬挂着 从 一个 广阔 黑色的 丝带 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他脖子上挂着一条宽宽的黑色丝带，上面戴着一副额外的眼镜，

[tuː; tə][wɔːrɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
to warn a stranger that he was very near - sighted .
到 警告 一个 陌生人 那 他 曾是 非常 靠近 - 目击者 .
提醒陌生人他近视很严重。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,
His hair was thin and weak ,
他的 头发 曾是 薄的 和 虚弱的 ,
他的头发稀疏而脆弱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [drɪˈvooʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ɪts]
which was partly attributable to his having never devoted much time to its
哪个 曾是 部分 可归因的 到 他的 拥有 绝不 奉献 很多 时间 到 它是
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
部分原因是由于他从未花太多时间安排此事。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [wɔːrɪ][fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
and partly to his having worn for five - and - twenty
和 部分 到 他的 拥有 磨损 为了 五 - 和 - 二十
部分原因是他穿了二十五年了。

[piː] . -
p . 25
p . -
第25页

[ˈɪrz] [ðə; ði] [fɔːrsenɪk] [wɪɡ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
years the forsenic wig which hung on a block beside him .
年 这 砵 假发 哪个 悬挂 在 一个 堵塞 旁 他 .
多年来，他一直看着挂在他旁边方块上的那顶伪娘假发。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [her] [ˈpaʊdər] [ɑːn][hɪz; ɪz][kooʊt] [ˈkɑːləɹ] ,
The marks of hair powder on his coat collar ,
这 标记 的 头发 粉末 在 他的 外套 衣领 ,
他外套领子上有头发粉末的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɔːft] [ænd; ənd] [wɜːrs] [taɪd] [waɪt] [ˈnekərtʃiːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and the ill - washed and worse tied white neckerchief round his throat ,
和 这 患病的 - 洗过 和 更糟 系 白色的 围巾 圆形的 他的 喉 ,
他脖子上系着一条脏兮兮的、更糟糕的是系得乱七八糟的白色领巾。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈliːʒər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
showed that he had not found leisure since he left the court to make any
显示 那 他 有 不是 成立 闲暇 自从 他 左边 这 法庭 到 制作 任何
[ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] :
alteration in his dress :
改造 在 他的 裙子 :
这表明他自离开法庭以来一直没有抽出时间来改变自己的穿着：

[waɪl] [ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ˈwɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns]
while the slovenly style of the remainder of his costume warranted the inference
尽管 这 邋遢的 风格 的 这 余 的 他的 戏服 有保证 这 推理
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪf] [hiː; hi]
that his personal appearance would not have been very much improved if he
那 他的 个人的 外貌 会 不是 有 到过 非常 很多 改进 如果 他
[hæd; həd] .
had .
有 .
而他其余服装的邋遢风格则表明，即使他那样做，他的个人形象也不会有太大改善。

[ˈbʊks] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈpepəɪz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈletəɪz] , [wɜ:r; wəɪ] [ˈskætəɪd] [ˈoʊvəɪ]
Books of practice , heaps of papers , and opened letters , were scattered over
图书 的 实践 , 堆积如山 的 文件 , 和 打开 信件 , 是 疏散 超过
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

练习册、成堆的文件和拆开的信件散落在桌子上。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ˈɔ:rdəɪ][ɔ:r] [əˈreɪndʒmənt] ; [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
without any attempt at order or arrangement ; the furniture of the room was
没有 任何 试图 在 命令 或者 安排 ; 这 家具 的 这 房间 曾是
[oʊld][ænd; ənd] [ˈrɪkɪti] ;
old and rickety ;
老的 和 摇摇欲坠的 ;

房间里没有任何秩序或安排；家具陈旧破败；

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [wɜ:r; wəɪ] [ˈrɔ:tiŋ] [ɪn][ðəɪ; ðəɪ][ˈhɪndʒɪz] ;
the doors of the bookcase were rotting in their hinges ;
这 门 的 这 书柜 是 腐烂 在 他们的 铰链 ;
书柜的门铰链都腐烂了；

[ðə; ði] [dʌst] [flu:] [əʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ;
the dust flew out from the carpet in little clouds at every step ;
这 灰尘 飞翔 出去 从 这 地毯 在 小的 云 在 每一个 步 ;
每走一步，地毯上的灰尘都会扬起一团团小云；

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wəɪ] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdz][ænd; ənd][dɜ:rt] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the blinds were yellow with age and dirt ; the state of everything in the
这 百叶窗 是 黄色的 和 年龄 和 污垢 ; 这 状态 的 一切 在 这
[ru:m] [ʃəʊd] ,
room showed ,
房间 显示 ,

百叶窗因年代久远和污垢而泛黄；房间里的一切状况都暴露无遗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪɪnəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
with a clearness not to be mistaken ,
和 一个 清晰度 不是 到 是 错误 ,
清晰无误，

[ðæt] [ˈmɪstəɪ] . [ˈsɑ:rdʒənt] - [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
that Mr . Serjeant Snubbin was far too much occupied with his professional
那 先生 . 中士 - 曾是 远的 也 很多 占领 和 他的 专业的
[pəˈsju:ts] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [greɪt] [hi:d] [ɔ:r][rɪˈgɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkʌmfəts] .
pursuits to take any great heed or regard of his personal comforts .
追求 到 拿 任何 伟大的 注意 或者 看待 的 他的 个人的 舒适 .

斯纳宾中士先生过于专注于他的职业追求，以至于对他的个人舒适漠不关心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfi:tʃəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ˈprɑ:ses] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
It was a characteristic feature of the slowness of legal process in those days
它 曾是 一个 特征 特征 的 这 缓慢 的 合法的 过程 在 那些 天
[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ˈɔ:gəst] [ðə; ði] 28th , - ,
that though the notice of action was sent on August the 28th , 1827 ,
那 尽管 这 注意 的 行动 曾是 发送 在 八月 这 28th , - ,

当时法律程序的缓慢是其一个显著特点，即尽管诉讼通知书于1827年8月28日发出，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][raɪp] [fɔ:r; fəɪ][ˈtraɪəl] [ʌnˈtɪl] [ˈfebruəri] 14th [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] — [ˈnɪrli]
the case was not ripe for trial until February 14th of the next year — nearly
这 案件 曾是 不是 成熟 为了 审判 直到 二月 14th 的 这 下一个 年 — 几乎
[sɪks] [mʌnθs] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] .
six months having elapsed .
六 几个月 拥有 过去 .

直到次年2月14日，此案才具备开庭审理的条件——此时距离案件审理开始已过去了近六个月。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] .
It is difficult to speculate as to what this long delay was owing .
它是 难的 到 推测 作为 到 什么 这 长的 延迟 曾是 欠款 .

很难推测造成如此长时间延误的原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [huːz] [ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbriːft] — [ˈmɪsɪz] .
There were only two witnesses whose evidence had to be briefed — Mrs .
那里 是 仅有的 二 证人 谁 证据 有 到 是 简报 — 太太 .
- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

Cluppins and Mrs . Sanders — and they were at hand .
- 和 太太 . 桑德斯 — 和 他们 是 在 手 .

只有两位证人需要作证——克鲁平斯夫人和桑德斯夫人——她们就在现场。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [bəˈrdeɪ] ,
It is odd , by the way , that they did not think of examining little Tommy Bardell ,
它是 奇怪的 , 经过 这 方式 , 那 他们 做过 不是 思考 的 检查 小的 汤米 巴德尔 ,
顺便说一句, 奇怪的是, 他们竟然没想到要检查一下小汤米·巴德尔。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈæktʃuəli] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .
the only one who actually witnessed the proceeding .
这 仅有的 — WHO 实际上 目击者 这 进行中 .

唯一一个亲眼目睹整个过程的人。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrz] — [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , he was of tender years — about eight or ten — and the son of the
真的 , 他 曾是 的 投标 年 — 关于 八 或者 十 — 和 这 儿子 的 这
[ˈpleɪntɪf] ,
Plaintiff ,
原告 ,

没错, 他当时年纪尚小——大约八九岁——而且是原告的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] “ [noʊn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .
but he must have “ known the nature of an oath .
但 他 必须 有 “ 已知 这 自然 的 一个 誓言 .

但他一定“了解誓言的性质”。

” [piː] . -
” **p . 26**
” p . -

第26页

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [raʊnd] .
At last the momentous morning came round .
在 最后的 这 意义重大 早晨 来了 圆形的 .

终于, 那个意义非凡的早晨到来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] , - — [wʌn][nɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd]
It was the fourteenth of February , Valentine's Day , 1828 — one not of good
它 曾是 这 第十四 的 二月 , 情人节 天 , - — — 不是 的 好的
[ˈoʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] .
omen for the Plaintiff .
预兆 为了 这 原告 .

那是 1828 年 2 月 14 日, 情人节——对于原告来说, 这不是一个好兆头。

[-] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['ræðər] ['glu:mi] [æt; ət] ['brekfəst] , [wen] [pɜ:kɜ] , [baɪ]
[26] **The Defendant's party was rather gloomy at breakfast , when Perker , by**
[-] 这 被告的 派对 曾是 相当 阴沉 在 早餐 , 什么时候 珀克 , 经过
[weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
wave of encouraging his client ,
海浪 的 鼓励 他的 客户 ,

[26] 被告一行人在早餐时气氛有些低落, 这时珀克挥手鼓励他的委托人,

[ʌtəd] [sʌm; səm]['dɪktə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd]
uttered some dicta as to the chances of the Jury having had a good
说出 一些 格言 作为 到 这 机会 的 这 陪审团 拥有 有 一个 好的
['brekfəst] “ [dɪskən'tentɪd] [ɔ:r] ['hʌŋɡri] [dʒɜ:rmən] ,
breakfast “ Discontented or hungry jurymen ,
早餐 “ 不满 或者 饥饿的 陪审员 ,
就陪审团成员是否吃过一顿丰盛的早餐发表了一些看法: “不满或饥饿的陪审员,

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɔ:lweɪz] [faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] . “
my dear Sir , always find for the Plaintiff . ”
我的 亲爱的 先生 , 总是 寻找 为了 这 原告 . “

尊敬的先生, 请务必判原告胜诉。

“ [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , “ [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] , “ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [ðæt]
“ **Bless my heart , “ said Mr . Pickwick , looking very blank , “ What do they do that**
“ 保佑 我的 心 , “ 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 非常 空白的 , “ 什么 做 他们 做 那
[fɔ:r; fər] !
for !
为了 !

“我的天哪,”皮克威克先生茫然地说, “他们为什么要这样做! ”

“ [ðə; ði]['pɑ:rti] [ðen] [ɡɑ:t]['ɪntu:] ['hæknɪ] ['kʊʊtʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɪldhɔ:l] ,
“ **The party then got into hackney coaches and was driven to the Guildhall ,**
“ 这 派对 然后 得到 进入 哈克尼 教练 和 曾是 驱动 到 这 市政厅 ,
“随后, 一行人乘坐出租马车前往市政厅。”

[wer] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] .
where the case was to be tried at ten o'clock precisely .
在哪里 这 案件 曾是 到 是 尝试 在 十 点钟 恰恰 .

案件将于晚上十点整开庭审理。

[haʊ] [drə'mætɪk] [bɔz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] “ ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
How dramatic Boz has made the “ calling of the Jury ,
如何 戏剧性 博兹 有 制成 这 “ 呼叫 的 这 陪审团 ,
博兹把“召集陪审团”这件事渲染得多么戏剧化啊!

“ [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [æŋ; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][prɒʊ'zeɪk][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] .
“ **which might be thought an uninteresting and prosaic operation enough .**
“ 哪个 可能 是 想法 一个 无聊 和 平淡无奇 手术 足够的 .

这可能会被认为是一项枯燥乏味且平淡无奇的操作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['dʒʊri] , [wɪtʃ] [ɪn'teɪld] [wʌn] ['ɡɪni] [pər] [hed] ['ekstrə] [ɪk'spens] [ɑ:n]['mɪstər]
It was a special jury , which entailed one guinea per head extra expense on Mr
它 曾是 一个 特别的 陪审团 , 哪个 包含 一 几内亚 每 头 额外的 费用 在 先生
 . ['pɪkwɪk] .
 . **Pickwick .**
 . 匹克威克 .

这是一个特别陪审团, 皮克威克先生为此每人额外支付了一基尼。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
He had , of course , asked for it :
他 有 , 的 课程 , 问 为了 它 :

当然, 这是他自己要求的:

[bʌt; bət][ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n]

but **Dodson** **and** **Fogg** **would** **have** **been** **well** **content** **with** **and** **perhaps** **even**

但 多德森 和 福格 会 有 到过 出色地 内容 和 和 也许 甚至

[hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʊəri] .

have **preferred** **a** **common** **jury** .

有 首选 一个 常见的 陪审团 .

但多德森和福格会非常满意，甚至可能更喜欢由同一个陪审团来组成陪审团。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ˈspeʃ(ə)] [dʒʊərəz] , [ðoʊ] [ˈsʌmənd] [ˈlɑːrdʒli] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst]

Now - **a** - **days** , **special** **jurors** , **though** **summoned** **largely** , **have** **to** **be** **almost**

现在 - 一个 - 天 , 特别的 陪审员 , 尽管 被召唤 很大程度上 , 有 到 是 几乎

[kəʊˈɜːst] [ˈɪntuː] [əˈtendɪŋ] .

coerced **into** **attending** .

胁迫 进入 参加 .

如今，虽然特别陪审员大多是被传唤的，但他们几乎都是被强迫出席的。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] [ɪz] [ɪmˈpoʊzd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈmɪtɪd] [ɑːn][ˌæfəˈdeɪvɪt]

A **fine** **of** **ten** **pounds** **is** **imposed** , **but** **this** **is** **almost** **invariably** **remitted** **on** **affidavit**

一个 美好的 的 十 磅 是 强加 , 但 这 是 几乎 总是 已汇出 在 宣誓书

.
:
.

会被处以十英镑的罚款，但几乎总是可以通过宣誓书予以免除。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dʒʊərəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] “ [sɜːrv] ” [ʌv; əv] -

The **common** **jurors** , **moreover** , **do** **not** **show** **the** **reluctance** **to** “ **serve** ” **of** **Groffin**

这 常见的 陪审员 , 而且 , 做 不是 展示 这 不情愿 到 “ 服务 ” 的 -

, [ðə; ði] [ˈkemɪst] .

, **the** **chemist** .

, 这 化学家 .

此外，普通陪审员并不像化学家格罗芬那样不愿“为他服务”。

[ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .

A **guinea** **is** **not** **to** **be** **despised** .

一个 几内亚 是 不是 到 是 被鄙视的 .

一枚金币不可轻视。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

There **are** , **as** **it** **were** ,

那里 是 , 作为 它 是 ,

可以说，

[prəˈfeʃən(ə)] [ˈkɑːmən] [dʒʊərəz] [huː] [hæŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs]

professional **common** **jurors** **who** **hang** **about** **the** **Courts** **in** **the** **hope** **of** **being** **thus**

专业的 常见的 陪审员 WHO 悬挂 关于 这 法院 在 这 希望 的 存在 因此

[kɔːld] [æz; əz] “ [ʌndəˈstʌdɪz] .

called **as** “ **understudies** .

称为 作为 “ 替补 .

那些在法院附近徘徊，希望被选为“候补陪审员”的职业普通陪审员。

“ [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][wʌz; wəz] [preɪd] [fɔːr; fər] ,

” On this occasion **what** **was** **called** **a** **Tales** **was** **prayed** **for** ,

” 在 这 场合 什么 曾是 称为 一个 故事 曾是 祈祷 为了 ,

“在这次场合中，人们祈求的是一种叫做‘故事’的东西，

[ænd; ənd] [tuː:] [ˈkɑːmən] [dʒʊərəz][wɜːr; wər] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] :

and **two** **common** **jurors** **were** **pressed** **into** **the** **service** :

和 二 常见的 陪审员 是 按下 进入 这 服务 :

两名普通陪审员被强行征召入伍：

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['ɡri:ngroʊsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɛmɪst] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [də'rektli; da'rektli] .

and “ a greengrocer and a chemist were caught directly .

和 “ 一个 蔬菜水果店 和 一个 化学家 是 捕捉 直接地 .

“一名蔬菜水果商和一名化学家被当场抓获。”

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['li:g(ə)]

” It is impossible to say too much of the completeness with which the legal

” 它 是 不可能的 到 说 也 很多 的 这 完整性 和 哪个 这 合法的

[si:n] [ɪz] [pʊt] ['fɔ:rwəd] .

scene is put forward .

场景 是 放 向前 .

“法律层面的呈现之完整，无论怎样赞扬都不为过。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] .

Everything is dealt with .

一切 是 已处理 和 .

一切都已处理完毕。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ʌʃəz] , [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ɑ:n]

We have perfect sketches of the judge , the ushers , the jury , the counsel on

我们 有 完美的 草图 的 这 法官 , 这 引座员 , 这 陪审团 , 这 法律顾问 在

[ðə; ði] [keɪs] ,

the case ,

这 案件 ,

我们有法官、法庭工作人员、陪审团成员和案件律师的完美素描图。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [ðə; ði] ['bærɪstərz] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [ðə; ði]

the witnesses , the barristers , the attorneys ; we have the speeches , the

这 证人 , 这 大律师 , 这 律师 ; 我们 有 这 演讲 , 这

['meθədʒ] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .

methods of examination and cross - examination .

方法 的 考试 和 叉 - 考试 .

证人、大律师、辩护律师；我们有发言稿、询问和交叉询问的方法。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] [laɪf] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði]

There is nothing better or more life - like than the sketch of the court in the

那里 是 没有什么 更好的 或者 更多的 生活 - 喜欢 比 这 草图 的 这 法庭 在 这

[tʃɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

chill morning ,

寒意 早晨 ,

没有什么比清晨寒冷中法庭的素描更生动逼真了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æktər] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] — [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and before the actors came on the scene — the inimitable description of the

和 前 这 演员 来了 在 这 场景 — 这 无比 描述 的 这

['aɪd(ə)] ['bærɪstərz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

idle barristers hanging about “ the Bar of England ,

闲置的 大律师 绞刑 关于 “ 这 酒吧 的 英格兰 ,

在演员们登场之前——对游手好闲的律师们在“英格兰律师界”闲逛的独特描述，

” [wɪt] [ɪz] ['ækjərət] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

” which is accurate to this hour .

” 哪个 是 准确的 到 这 小时 .

“时间准确到现在。”

[fju:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [pɪ'kju:lɪər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bærɪstərz]

Few could describe effectively the peculiar appearance of a crowd of barristers

很少 可以 描述 有效地 这 奇特 外貌 的 一个 人群 的 大律师

[ə'sembld] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] .

assembled in a Court of Law .

组装 在 一个 法庭 的 法律 .

很少有人能有效地描述一群律师聚集在法庭上的奇特景象。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ə; eɪ] [taɪp] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːd] ['hedgɪr] [æk'sentʃuːerts] [ɔːl][ðə; ði][pɪ,kjuːliː'ærətiːz]
They are a type apart , and their odd headgear accentuates all the peculiarities
他们 是 一个 类型 除 , 和 他们的 奇怪的 帽子 强调 全部 这 特殊性
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
of their faces .
的 他们的 面孔 :

他们与众不同，他们奇特的头饰突显了他们面部的所有特殊之处。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [sæk'siːdəd, sæk'siːdɪd][soʊ] [wel] [æz; əz] [bɔːz] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]
No one has , however , succeeded so well as Boz in touching off their
不 一 有 , 然而 , 成功了 所以 出色地 作为 博兹 在 接触 离开 他们的
[pɪ,kjuːliː'ærətiːz] .
peculiarities .
特殊性 :

然而，没有人能像博兹那样成功地激起他们的怪癖。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][hɪstri'ɑːnɪk] [gaɪz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪz] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn]
This sort of histrionic guise and bearing is assumed with a view to impose on
这 种类 的 戏剧化的 伪装 和 轴承 是 假定 和 一个 看法 到 强加 在
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
his friends and the public ,
他的 朋友们 和 这 民众 ,

他这种夸张的装腔作势是为了蒙蔽朋友和公众。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
to suggest an idea that they have much or at least something to do .
到 建议 一个 主意 那 他们 有 很多 或者 在 至少 某物 到 做 :

暗示他们有很多事要做，或者至少有事可做。

- [ænd; ənd] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [siːts] [ɑːn]
' And that , ' said Mr . Pickwick , pointing to a couple of enclosed seats on
- 和 那 , - 说 先生 : 匹克威克 , 指向 到 一个 夫妻 的 内 座位 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

“还有那个，”皮克威克先生说着，指了指他右边的几个封闭式座位。

- [ðæts] [wer] [ðə; ði][dʒɜːrmən][sɪt] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? -
' that's where the jurymen sit , is it not ? '
- 那就是 在哪里 这 陪审员 坐 , 是 它 不是 ? -

“陪审员就坐在那里，对吧？ ”

- [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [pɜːkɜː] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] -
' The identical place , my dear Sir , ' replied Perker , tapping the lid of his snuff -
- 这 完全相同的 地方 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 , 窃听 这 盖 的 他的 鼻烟 -
[bɑːks] .
box .
盒子 :

“正是同一个地方，我亲爱的先生，”珀克一边回答，一边敲了敲他的鼻烟盒盖子。

[piː] . -
p . 28
p . -

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
Mr . Pickwick stood up in a state of great agitation and took a glance at
先生 : 匹克威克 站立 向上 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 和 采取 一个 瞥一眼 在
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 :

皮克威克先生激动地站起身，环顾法庭。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
There were already a pretty large sprinkling of spectators in the gallery ,
那里 是 已经 一个 漂亮的 大的 洒 的 观众 在 这 画廊 ,
画廊里已经零星坐着不少观众。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈmʌstər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][wɪgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪstərz] - [siːts] , [huː]
and a numerous muster of gentlemen in wigs in the barristers ' seats , who
和 一个 很多的 鼓起 的 先生们 在 假发 在 这 大律师 - 座位 , who
[prɪ'zentɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
presented , as a body ,
呈现 , 作为 一个 身体 ,
还有一大群戴着假发的绅士坐在律师席上，他们作为一个整体，

[ɔːl] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [və'raɪəti][ʌv; əv][nəʊz][ænd; ənd] [ˈwɪskər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːr]
all that pleasing and extensive variety of nose and whisker for which the bar
全部 那 令人愉悦 和 广泛的 种类 的 鼻子 和 胡须 为了 哪个 这 酒吧
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
of England is so justly celebrated .
的 英格兰 是 所以 公正地 著名 .
英国律师界因其丰富多彩、令人愉悦的鼻子和胡须而享有盛誉。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈbriːf] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
Such of the gentlemen as had got a brief to carry ,
这样的 的 这 先生们 作为 有 得到 一个 简短的 到 携带 ,
那些受命传递信息的先生们，

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
carried it in as conspicuous a manner as possible , and occasionally
携带 它 在 作为 显眼的 一个 方式 作为 可能的 , 和 偶尔
[skrætʃt] [ðer; ðær][ˈnoʊzɪz][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ,
scratched their noses therewith ,
刮痕 他们的 鼻子 由此 ,
他们尽可能显眼地带着它，偶尔还会用它挠挠鼻子。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
to impress the fact more strongly on the observation of the spectators .
到 令人印象深刻 这 事实 更多的 强烈 在 这 观察 的 这 观众 .
为了更强烈地给旁观者留下深刻印象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪz] [ˈfɔːrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] [ˈbʊks] .
One of the happiest descriptions is surely that of the binding of law books .
一 的 这 最快乐 描述 是 一定 那 的 这 结合 的 法律 图书 .
最令人愉悦的描述之一，无疑是法律书籍的装订。

[ə; eɪ] [lɔː] [ˈlaɪbrəri][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
A law library is the most repulsive and uninteresting thing in the world .
一个 法律 图书馆 是 这 最多 丑恶 和 无聊 事物 在 这 世界 .
法律图书馆是世界上最令人厌恶、最无趣的地方。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ɪz] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)l] ,
The colour of the leather is unhealthy and disagreeable ,
这 颜色 的 这 皮革 是 不良 和 令人不快的 ,
皮革的颜色既不健康又难看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪz] [sɪˈkjʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [greɪs] .
and the necessary shading is secured at the expense of grace .
和 这 必要的 阴影 是 安全 在 这 费用 的 优雅 .
必要的遮荫是以牺牲优雅为代价的。

[bɔːz] [ˈkærəktəraɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] - [ðæt] [ˈʌndər] - [dʌn] [paɪ] [krʌst] .
Boz characterises it as ' that under - done pie crust .
博兹 具有特征 它 作为 - 那 在下面 - 完毕 馅饼 地壳 .
博兹将其形容为“没烤熟的馅饼皮”。

- ['lðər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [bri:fs] [tu:; tə] [ʃoʊ] , ['kærid] ['lændər][ðer; ðər][ɑ:rmz] ['gʊdli]
- **Other gentlemen , who had no briefs to show , carried under their arms goodly**
- 其他 先生们 , WHO 有 不 内裤 到 展示 , 携带 在下面 他们的 武器 很好
[ɑ:k'terivʊz] ,
octavos ,
八开本 ,

“其他一些先生，虽然没有公报可以出示，但腋下却夹着精美的八开本书籍。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)][bɪ'haind] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lændər] - [dʌn] - [paɪ] - [krʌst] - ['kʌlərd] ['kʌvər] ,
with a red label behind , and that under - done - pie - crust - coloured cover ,
和 一个 红色的 标签 在后面 , 和 那 在下面 - 完毕 - 馅饼 - 地壳 - 有色 覆盖 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] “ [lɔ:] [kæf] .
which is technically known as “ law calf .
哪个 是 技术上来说 已知 作为 “ 法律 小牛 .

背面贴着红色标签，封面是那种未烤熟的馅饼皮颜色，技术上称为“法律小牛皮”。

” ['lðər] , [hu:] [hæd; həd] ['hi:ðər] [bri:fs] [nɔ:r] [bʊks] , [θrʌst] [ðer; ðər][hændz][ʼntu:][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
” **Others , who had neither briefs nor books , thrust their hands into their pockets ,**
” 其他的 , WHO 有 两者都不 内裤 也不 图书 , 推力 他们的 双手 进入 他们的 口袋 ,

“还有一些人既没有案卷也没有书本，便把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kən'vi:nɪəntli] [kʊd; kəd] ; [waɪl] ['lðər] , [ə'gen] ,
and looked as wise as they conveniently could ; while others , again ,
和 看起来 作为 明智的 作为 他们 方便 可以 ; 尽管 其他的 , 再次 ,

他们尽可能地装出一副睿智的样子；而其他人，则再次.....

[mu:vɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wið; wiθ] [greɪt] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˈɜ:rniʃtnəs] [ʌv; əv] ['mæənər] ,
moved here and there with great restlessness and earnestness of manner ,
已搬 这里 和 那里 和 伟大的 躁动不安 和 认真 的 方式 ,

他们焦躁不安地四处走动，神态十分认真。

['kɑ:ntent][tu:; tə][ə'weɪkən] [ðer'baɪ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
content to awaken thereby the admiration and astonishment of the uninitiated
内容 到 觉醒 从而 这 钦佩 和 惊讶 的 这 新手

['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

以此唤起不明真相的陌生人的钦佩和惊叹。

[ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ʼntu:]['lɪt(ə)]
The whole , to the great wonderment of Mr . Pickwick , were divided into little
这 所有的 , 到 这 伟大的 惊奇 的 先生 . 匹克威克 , 是 分割 进入 小的

[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,

令匹克威克先生十分惊讶的是，所有人都分成了许多小组。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fi:lɪŋ]
who were chatting and discussing the news of the day in the most unfeeling
WHO 是 聊天 和 讨论 这 消息 的 这 天 在 这 最多 冷漠无情

['mæənər] ['pɑ:səb(ə)] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [noʊ][traɪəl][æt; ət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
manner possible — just as if no trial at all were coming on .
方式 可能的 — 只是 作为 如果 不 审判 在 全部 是 未来 在 .

他们以最冷漠的方式聊天和讨论当天的新闻——就好像根本不会有审判一样。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ,
A bow from Mr . Phunky , as he entered ,
一个 弓 从 先生 : 时髦的 , 作为 他 进入 ,

Phunky先生进门时鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rʊʃ] [ə'prɒʊpriː;eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [ə'træktɪd]
and took his seat behind the row appropriated to the King's Counsel , attracted
和 采取 他的 座位 在后面 这 排 挪用 到 这 国王学院 法律顾问 , 吸引
['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] ;
Mr . Pickwick's attention ;
先生 . - 注意力 ;
他坐在国王律师专用的一排座位后面，引起了匹克威克先生的注意；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː] , [wen] ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] - [ə'pɪəd] ,
and he had scarcely returned it , when Mr . Serjeant Snubbin appeared ,
和 他 有 几乎 返回 它 , 什么时候 先生 . 中士 - 出现 ,
['fɑːləʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['mælərd] ,
followed by Mr . Mallard ,
随后 经过 先生 . 鳧 ,
他刚把信还回去，斯纳宾中士就出现了，后面跟着马拉德先生。

[huː] [hæf] [hɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['krɪmz(ə)n][bəæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]
who half hid the Serjeant behind a large crimson bag , which he placed on his
WHO 一半 隐藏 这 中士 在后面 一个 大的 赤红 包 , 哪个 他 放置 在 他的
['teɪbl] , [ænd; ənd]
table , and
桌子 , 和
他用一个放在桌子上的大深红色袋子遮住了中士的一半身体，

[piː] . -
p . 29
p . -
第29页

[æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [pɜːkɜː] , [wɪð'druː] .
after shaking hands with Perker , withdrew .
后 摇晃 双手 和 珀克 , 退出 .
与珀克握手后，便离开了。
[ðen] [ðer; ðər] ['entərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Then there entered two or three more Serjeants , and among them ,
然后 那里 进入 二 或者 三 更多的 警官 , 和 之中 他们 ,
随后又有两三名军士进来，其中有：

[wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
one with a fat body and a red face ,
一 和 一个 胖的 身体 和 一个 红色的 脸 ,
一个体型肥胖、脸色通红的人，

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mæənər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] - , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː]
who nodded in a friendly manner to Mr . Serjeant Snubbin , and said it
WHO 点头 在 一个 友好的 方式 到 先生 . 中士 - , 和 说 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
was a fine morning .
曾是 一个 美好的 早晨 .
他友好地向斯纳宾中士点头致意，并说今天是个好早晨。

- [huːz] [ðæt] [red] - [feɪst] [mæn] , [huː] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
' Who's that red - faced man , who said it was a fine morning and
- 谁是 那 红色的 - 面对 男人 , WHO 说 它 曾是 一个 美好的 早晨 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] ?
noded to our counsel ?
点头 到 我们的 法律顾问 ?
“那个脸涨得通红的男人是谁？他说今天早上天气很好，还向我们的律师点头示意？”

- ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **whispered** **Mr** . **Pickwick** .
- 低声说道 先生 : 匹克威克 :

“匹克威克先生低声说道。”

- ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , - [rɪ'plaid] [pə:kə] .
' **Mr** . **Serjeant Buzfuz** , ' **replied** **Perker** .
- 先生 : 中士 - , - 回复 珀克 :

‘先生。布兹弗兹中士,’珀克回答道。

- ['hi:z] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ju: 'es] ; [hi:; hi] [li:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
' **He's opposed to us ; he leads on the other side** .
- 他是 反对 到 我们 ; 他 线索 在 这 其他 边 :

“他与我们为敌；他是另一方的领导人。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz]['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz]['dʒu:nɪər] .
That gentleman behind him is Mr . Skimpin , his junior .
那 绅士 在后面 他 是 先生 : - , 他的 初级 :

他身后的那位先生是斯金平先生，是他的下属。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]
' **Mr . Pickwick was just on the point of inquiring , with great abhorrence of**
- 先生 : 匹克威克 曾是 只是 在 这 观点 的 查询 , 和 伟大的 厌恶 的

[ðə; ði]['mænz][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['vɪləni] ,
the man's cold - blooded villainy ,
这 男人的 寒冷的 - 血腥 邪恶 ,

皮克威克先生正要开口询问，心中对这个人冷血的邪恶行径感到无比厌恶，

[haʊ] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , [hu:] [wʌz; wəz]['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] ,
how Mr . Serjeant Buzfuz , who was counsel for the opposite party ,
如何 先生 : 中士 - , WHO 曾是 法律顾问 为了 这 对面的 派对 ,

对方律师巴兹富兹警官先生是如何.....

[dɜ:d] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , [hu:] [wʌz; wəz]['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
dared to presume to tell Mr . Serjeant Snubbin , who was counsel for him
敢于 到 怙 到 告诉 先生 : 中士 - , WHO 曾是 法律顾问 为了 他

,
:
,

他竟敢妄自告诉为他辩护的斯纳宾警官先生，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
that it was a fine morning , — when he was interrupted by a general
那 它 曾是 一个 美好的 早晨 , — 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 一般的

['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪstərz] ,
rising of the barristers ,
上升 的 这 大律师 ,

那是一个晴朗的早晨——他的话被律师们的集体起身打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] - ['saɪləns] !
and a loud cry of ' Silence !
和 一个 大声 哭 的 - 沉默 !

一声响亮的喊声：“安静！ ”

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . ['lɒkɪŋ] [raʊnd] ,
' **from the officers of the court . Looking round** ,
- 从 这 警官 的 这 法庭 : 寻找 圆形的 ,

“从法庭官员那里。环顾四周，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
he found that this was caused by the entrance of the Judge .
他 成立 那 这 曾是 导致 经过 这 入口 的 这 法官 :

他发现这是由于法官的到来造成的。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [pɜ:kɜ] [sed] , “ [pʊt][ˈmɪstər] . - [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] -
On reaching the Court , Perker said , “ put Mr . Pickwick's friends in the students ' box .
在 到达 这 法庭 , 珀克 说 , “ 放 先生 : - 朋友们 在 这 学生 -
[bɑ:ks] .
box .
盒子 :

到达法庭后，珀克说：“把皮克威克先生的朋友们放在学生席上。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [ˈbetər] [sɪt][baɪ][em ˈi:] .
Mr . Pickwick had better sit by me .
先生 : 匹克威克 有 更好的 坐 经过 我 :

皮克威克先生最好坐在我旁边。

” [ðɪs] [ˈju:sf(ə)l][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [prəˈbeɪʃənəz] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:]
” This useful provision for the instruction of legal probationers has fallen into
” 这 有用 条款 为了 这 操作说明 的 合法的 缓刑犯 有 倒下 进入
[ˈdeswɪtʃʊd] — [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
desuetude — no place is reserved for the students now - a - days .
废止 — 不 地方 是 预订的 为了 这 学生 现在 - 一个 - 天 :

“这项对法律缓刑人员进行指导的有用规定已经废弃——如今没有为学生预留任何场所。”

[bɜ:rd] [ˈkæmbl] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:lz] [æn; ən] [ˈɪnsɪdnt] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [wen]
Lord Campbell describes the custom and recalls an incident that occurred when
主 坎贝尔 描述 这 风俗 和 召回 一个 事件 那 发生 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] - [bɑ:ks] ,
he was sitting in the students ' box ,
他 曾是 坐着 在 这 学生 - 盒子 ,

坎贝尔勋爵描述了这一习俗，并回忆起他坐在学生包厢时发生的一件事。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
close to the Bench .
关闭 到 这 长椅 :

靠近长椅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [tʃeɪndʒd] — [sʌtʃ]
There were some matters of procedure which have since been changed — such
那里 是 一些 事情 的 程序 哪个 有 自从 到过 已更改 — 这样的
[æz; əz][ˈmɪstər] . - “ [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ” [ˈwɪŋk(ə)l] ,
as Mr . Skimpin “ calling for “ Winkle ,
作为 先生 : - “ 呼叫 为了 “ 温克尔 ,

有些程序上的事项后来有所改变——例如斯金平先生“呼唤”温克尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænsər] .
and the latter answering .
和 这 后者 回答 :

后者回答道。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
This is now done by an Officer of the Court .
这 是 现在 完毕 经过 一个 官 的 这 法庭 :

现在这项工作由法院官员负责。

- [ˈɔ:lsoʊ][æskz][ˈwɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] ,
Skimpin also asks Winkle his name , as a first question ,
- 还 问 温克尔 他的 姓名 , 作为 一个 第一的 问题 ,

斯金平首先问了温克尔他的名字。

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] .
though he had been sworn and had given it .
尽管 他 有 到过 宣誓 和 有 给定 它 :

虽然他已经宣誓并履行了义务。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæl] - [ˈɑːtədi] [æz; əz][tuː; tə] “ [ˈdænjəl] [nəˈθænjəl] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv]
And the mal - entendu as to “ Daniel Nathaniel ” could not then have
和 这 马尔 - 理解 作为 到 “ 丹尼尔 纳撒尼尔 ” 可以 不是 然后 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

而当时不可能出现对“丹尼尔·纳撒尼尔”的误解。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfisər] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [kəˈrektli] .
as the Officer would have obtained the name correctly .
作为 这 官 会 有 获得 这 姓名 正确 .

因为警官本可以正确获取姓名。

[əˈnʌðər] [ʌnˈjuːzuəl]
Another unusual
其他 异常

另一个不寻常的例子

[piː] . -
p : 30
p . -

第30页

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [spiːtʃ] , [[ʊd; ʃəd]
thing was that Buzfuz , after his long and rather exhausting speech , should
事物 曾是 那 - , 后 他的 长的 和 相当 精疲力竭 演讲 , 应该
[hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] .
have examined the first witness .
有 检查 这 第一的 证人 .

问题是，布兹弗兹在发表了冗长而令人疲惫的演讲后，本应该先询问第一位证人。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [wʊd] [duː] [ðɪs] .
Now - a - days the junior would do this .
现在 - 一个 - 天 这 初级 会 做 这 .

现在这项工作是由资历较浅的人做的。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] “ [maɪ] [lɔːrd] , ” [ænd; ʌnd] “ [jɜː; jər]
We may note that at this time it was always “ my Lord , “ and “ your
我们 可能 笔记 那 在 这 时间 它 曾是 总是 “ 我的 主 , “ 和 “ 你的
[ˈlɔːrdʃɪp] ,
Lordship ,
领主 ,

我们注意到，当时总是称呼对方为“我的大人”和“阁下”。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈnæt(ə)rəl] [saʊnd] — [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gaːt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪpt] “ [ɛmˈlʌd] , -
“ **with the full natural sound — we had not yet got to the clipped “ M'lud , '**
“ 和 这 满的 自然的 声音 — 我们 有 不是 然而 得到 到 这 剪辑 “ 陛下 , -
“带着完整的自然音效——我们还没听到被剪短的“M'lud,'

“ [ænd; ʌnd] “ [jɜː; jər] .
“ **and “ your Ludship** .
“ 和 “ 你的 路德希普 .

”和“您的 Ludship。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [baɪ]
“ **Perhaps this form was actually used by the Counsel but was not noticed by**
“ 也许 这 形式 曾是 实际上 用过的 经过 这 法律顾问 但 曾是 不是 注意到 经过
[bɒz] ,
Boz ,
博兹 ,

“或许律师确实使用过这份表格，但博兹并没有注意到。”

[ɔːr] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
or seemed to him the right thing .
或者 似乎 到 他 这 正确的 事物 .

或者说，在他看来，这是正确的做法。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][kɒd; kəd] [stu:p] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər]
The King's Counsel were behind and could stoop down to consult their
这 国王学院 法律顾问 是 在后面 和 可以 哈腰 向下 到 咨询 他们的
[sə'lisitəz] .
solicitors .
律师 .

国王的御用大律师们落后了，只能屈尊去咨询他们的律师。

[ðɪs] ['mɪnɪt] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][pər,tɪkju'ləreɪtɪ][ʌv; əv][bɔːz][ɪz] ['fɜːrðər] [fʊən] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
This minute observation and particularity of Boz is further shown in his noting the
这 分钟 观察 和 特殊性 的 博兹 是 更远 所示 在 他的 注意到 这
[veri] [pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'tɜːrniːz] [sæt] ,
very places where the Attorneys sat ,
非常 地方 在哪里 这 律师 卫星 ,

博兹的这种细致观察和独特见解还体现在他注意到律师们坐的具体位置上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
and which he describes .
和 哪个 他 描述 .

他对此进行了描述。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [si:ts] [nekst][ðə; ði] ['teɪbl] :
They had the seats next the table :
他们 有 这 座位 下一个 这 桌子 :

他们的座位在桌子旁边：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , ” [sed] - ['leɪtər][ɑːn] , [ænsər] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][dɑːdsən]
“ You are quite right , ” said Buzfuz later on , answering the whisper of Dodson
“ 你 是 相当 正确的 , ” 说 - 之后 在 , 回答 这 耳语 的 多德森

[ænd; ənd] ['fɑːg] ,
and Fogg ,
和 福格 ,

“你说得完全正确，”布兹弗兹后来回应道，回应的是多德森和福格的低语。

[ˈæftər][ˈsæmz] [ˈɔːkwərd] [revə'leɪ(ə)n] .
after Sam's awkward revelation .
后 山姆的 尴尬的 启示 .

在萨姆尴尬地坦白之后。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðiːz] ['heɪsti] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][na:t] [wɪ'daʊt] [ðer; ðər]
How often have we seen these hasty communications , which are not without their
如何 经常 有 我们 已见 这些 仓促 通讯 , 哪个 是 不是 没有 他们的
[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
dramatic effect .
戏剧性 影响 .

我们经常看到这种仓促的沟通，而这种沟通往往会产生巨大的影响。

[piː] . -
p . 31
p . -

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] , [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] ,
Mr . Pickwick , unfortunate in his Counsel , his Solicitor ,
先生 . 匹克威克 , 不幸 在 他的 法律顾问 , 他的 律师 ,
皮克威克先生, 不幸的是, 他的律师, 他的法律顾问,

[hɪz; ɪz][ˈdʒʊri] — [wʌn][ʌv; əv] [ˈpredʒədɪst] [ˈtreɪdzmən] — [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈlʌki] [ɪn][ðə; ðɪ]
his Jury — one of prejudiced tradesmen — was also to be unlucky in the
他的 陪审团 — 一 的 有偏见的 商人 — 曾是 还 到 是 倒霉 在 这
[dʒʌdʒ] [huː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Judge who tried his case .
法官 WHO 尝试 他的 案件 .

他的陪审团——由一群带有偏见的商人组成——运气也不好, 审理他案件的法官也是个不称职的人。
[noʊ] [daʊt] [pɜːkɜː] [hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] : “ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [goʊz] , [haʊˈevər] [ʌnˈfer]
No doubt Perker had comforted him : “ no matter how it goes , however unfair
不 怀疑 珀克 有 安慰 他 : “ 不 事情 如何 它 去 , 然而 不公平
- [meɪ] [biː; bi] ,
Buzfuz may be ,
- 可能 是 ,

毫无疑问, 珀克安慰过他: “无论结果如何, 无论布兹弗兹多么不公平,
[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [skeɪlz] [fer] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] [streɪt] .
we have a judge to hold the scales fair and keep the jury straight .
我们 有 一个 法官 到 抓住 这 秤 公平的 和 保持 这 陪审团 直的 .

我们有法官来确保公正, 并维持陪审团的公正。
[ðə; ðɪ] [ɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [pliːz] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .
The Lord Chief Justice of the Common Pleas , the Right Hon .
这 主 首席 正义 的 这 常见的 请 , 这 正确的 尊敬的 .

普通诉讼法院首席大法官阁下
[sɜːr] [ˈnɪkələs] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈtɪndəl] [ɪz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [rɪmens] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][baːr] .
Sir Nicholas Conyngham Tindal is a man of immense reputation at the Bar .
先生 尼古拉斯 康宁汉姆 廷德尔 是 一个 男人 的 巨大 名声 在 这 酒吧 .

尼古拉斯·康宁汉姆·廷德尔爵士是律师界享有极高的声誉。
[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] . “ [dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen]
We are most fortunate in having him . “ Judge then of the disappointment when
我们 是 最多 幸运 在 拥有 他 . “ 法官 然后 的 这 失望 什么时候
[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [sɜːr] [ˈstiːvən] [gæslɪː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
on coming to court it was found that Sir Stephen Gaselee was to take the
在 未来 到 法庭 它 曾是 成立 那 先生 史蒂芬 加塞利 曾是 到 拿 这
[keɪs] “ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
case “ owing to the absence of the Chief Justice ,
案件 “ 欠款 到 这 缺席 的 这 首席 正义 ,

我们非常幸运能有他。”法官随后表示, 当来到法庭发现由于首席大法官缺席, 此案将由斯蒂芬·加斯利爵士审理时, 他感到非常失望。

[ɔːˈkeɪzənd] [baɪ] [ɪndɪspəˈzɪʃn] .
occasioned by indisposition .
引发 经过 病痛 .

由身体不适引起。

” ([aɪ][ˈproʊtest] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
” (**I protest that at times one does not know whether we are following out a**
” (我 反对 那 在 时代 一 做 不是 知道 无论 我们 是 下列的 出去 一个
[kɔːrs] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪˈvents] ,
course of real events ,
课程 的 真实的 活动 ,
“我抗议说, 有时候人们并不知道我们是否在遵循真实事件的进程,

[ɔːr] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪk(ə)n] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [dʌz] [bɒz] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɪk(ə)n]
or tracing the incidents of a fiction , so wonderfully does Boz make his fiction
或者 追踪 这 事件 的 一个 小说 , 所以 太棒了 做 博兹 制作 他的 小说
[blend] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .)
blend with reality .)
混合 和 现实 .)

或者追溯虚构故事中的事件，博兹的虚构与现实融合得如此巧妙。)
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] .
This was a serious blow .
这 曾是 一个 严肃的 吹 .
这是沉重的打击。

[ˈtɪndəl] [wʌz; wəz][æŋ; ən]['ædmərəb(ə)] [dʒʌdʒ] .
Tindal was an admirable judge .
廷德尔 曾是 一个 令人钦佩的 法官 .
廷德尔是一位令人敬佩的法官。

[dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['krɑːnɪkləz] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , [ɪm,pɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] [pleɪn]
Did not his chroniclers write of him : “ His sagacity , impartiality and plain
做过 不是 他的 编年史家 写 的 他 : “ 他的 睿智 , 公正性 和 清楚的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
他的史官们不是这样描述他吗：“他的睿智、公正和朴实无华，

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [klɪr] ['saɪtɪdnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][æŋ; ən][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][nɑːn] -
his industry and clear sightedness made him an admiration of non -
他的 行业 和 清除 视力 制成 他 一个 钦佩 的 非 -
[prə'feʃən(ə)] [spek'teɪtəs] :
professional spectators :
专业的 观众 :
他的勤奋和敏锐的洞察力赢得了非专业观众的钦佩:

[waɪl] [ə'mʌŋ] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['ɪstiːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)] ['kaɪndnəs]
while among lawyers he was very highly esteemed for his invariable kindness
尽管 之中 律师 他 曾是 非常 高度 尊敬的 为了 他的 不变的 仁慈
[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
to all who appeared before him .
到 全部 WHO 出现 前 他 .
在律师界，他因对所有在他面前出庭的人始终保持友善而备受尊敬。

[hi; hi] [ri'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] .
He retained to the last their respect and affection .
他 保留 到 这 最后的 他们的 尊重 和 感情 .
他至死都保持着他们的尊重和爱戴。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sɑːrdʒənt] - [ɪk'sentɹɪk] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ə'bjʊːs][ʌv; əv]
” **With such a man presiding Sergeant Buzfuz's eccentric violence and abuse of**
” 和 这样的 一个 男人 主持 军士 - 偏心 暴力 和 虐待 的
[ðə; ði] [drɪ'fendənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd] (“ [hævɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the defendant would have been restrained (“ having the outward appearance of a
这 被告 会 有 到过 克制 (“ 拥有 这 向外 外貌 的 一个
[mæn][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] . “)
man and not of a monster . ”)
男人 和 不是 的 一个 怪物 . “)
“如果由这样一位‘外表像个人而不是怪物’的人来主持，布兹弗兹警官对被告的古怪暴力和虐待行为就会得到制止。”

[ˈmɪstər] . - [ɡroʊs] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] ['wɪŋk(ə)]
Mr . Skimpin's gross insinuations , to wit , that Winkle
先生 . - 总的 暗示 , 到 有 , 那 温克尔
斯金平先生的粗俗暗示，即温克尔

[pi:] . -
p . 32
p . -

[wʌz; wəz] “ [ˈteləgræfɪŋ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈmerəli] [pʊt] [daʊn] ,
was “ telegraphing ” to his friend , would have been summarily put down ,

曾是 “ 电报 ” 到 他的 朋友 , 会 有 到过 简而言之 放 向下 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] “ [ˈbʊliɪŋ] ” [tʃekt] ;
and all “ bullying ” checked ;

和 全部 “ 欺凌 ” 已检查 ;

如果他向朋友“传递信息”，就会被立即制止，所有“欺凌”行为都会被制止；

[mɔ:r] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑːmli] [kept] [ˈkaʊnsəlz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
more , he would have calmly kept Counsel's attention to the issue .

更多的 , 他 会 有 平静地 保留 律师的 注意力 到 这 问题 .

而且，他本可以冷静地让律师继续关注这个问题。

[ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˌpɑːrɪˈæləti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l]
This perfect impartiality would have made him show to the Jury how little

这 完美的 公正性 会 有 制成 他 展示 到 这 陪审团 如何 小的

[ˈeɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [keɪs] .
evidence there was to support the plaintiff's case .

证据 那里 曾是 到 支持 这 原告的 案件 .

这种绝对的公正性本应让他向陪审团展示支持原告案件的证据是多么匮乏。

[ɪnˈsted] [keɪm] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [ɪndɪspəˈzɪʃn] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] “ [maɪ] [ˈbrʌðər]
Instead came this unlucky indisposition : and his place was taken by “ my Brother

反而 来了 这 倒霉 病痛 : 和 他的 地方 曾是 已采取 经过 “ 我的 兄弟

[gæslɪː] :
Gaselee :

加塞利 :

然而，他却患上了这种不幸的疾病：他的位置由“我的兄弟加塞利”取代：

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlts] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [dɪˈzæstrəsli] .
” with what results Mr . Pickwick was to learn disastrously .

” 和 什么 结果 先生 : 匹克威克 曾是 到 学习 灾难性的 .

皮克威克先生后来为此付出了惨痛的代价。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
It is curious , however , that the Chief Justice , in spite of his indisposition ,

它 是 好奇的 , 然而 , 那 这 首席 正义 , 在 尽管如此 的 他的 病痛 ,

然而，令人费解的是，首席大法官尽管身体不适，

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ;
should still be associated with the case ;

应该 仍然 是 联系 和 这 案件 ;

仍应与该案件相关联；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔːtən] [viː] . [ˈmelbərən] , [ænd; ənd]
for he had tried the momentous case of Norton v . Melbourne , and

为了 他 有 尝试 这 意义重大 案件 的 诺顿 v . 墨尔本 , 和

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈletərz] [riːd] ,
had heard there letters read ,

有 听到 那里 信件 读 ,

因为他曾审理过意义重大的诺顿诉墨尔本案，并且听过庭上宣读的信件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpærədiːd] [ɪn][ðə; ði] “ [tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] ” [kɔːrəˈspɔːndəns] , [soʊ][bɔz]
which were parodied in the “ chops and tomato sauce ” correspondence , so Boz
哪个 是 戏仿 在 这 “ 排骨 和 番茄 酱 ” 一致 , 所以 博兹
[hæd; həd][hɪm; ɪm] [wel] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
had him well before him .
有 他 出色地 前 他 .

这些内容在“肉排和番茄酱”的信件往来中被戏仿，所以博兹比他早得多就掌握了这些梗。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪldhɔːl] [ˈseɪnz] ;
The case had to be tried at the Guildhall Sessions ;
这 案件 有 到 是 尝试 在 这 市政厅 会议 ;
该案件必须在市政厅法庭审理；

[soʊ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔːl] [spɔːrt] .
so a fair and rational judge would have spoiled all sport .
所以 一个 公平的 和 合理的 法官 会 有 被宠坏了全部 运动 .
所以，一个公正理性的裁判会破坏所有的体育精神。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[æz; əz] [bɔz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɜːnəs] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as Boz had seen the fairness and dignity of the Chief Justice he was
作为 博兹 有 已见 这 公平 和 尊严 的 这 首席 正义 他 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfeɪvərəbli] .
naturally reluctant to exhibit him unfavorably .
自然 不情愿的 到 展览 他 不利的 .
博兹见识过首席大法官的公正和尊严，自然不愿对他做出不利的评价。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] “ [ɪndɪˈspoʊzd] ,
The only thing was to make the Chief Justice become suddenly “ indisposed ,
这 仅有的 事物 曾是 到 制作 这 首席 正义 变得 突然 “ 不适 ,
唯一要做的就是让首席大法官突然“身体不适”，

” [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [dʒʌdʒ] .
” and have his place taken by a grotesque judge .
” 和 有 他的 地方 已采取 经过 一个 怪诞 法官 .
并由一位滑稽可笑的法官取代他的位置。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn]
The Judge who was to try the case , Mr . Justice Stareleigh , as is well known
这 法官 WHO 曾是 到 尝试 这 案件 , 先生 . 正义 - , 作为 是 出色地 已知
 ,
 ,
 ,

众所周知，审理此案的法官是斯塔雷利法官。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈstiːvən] [ɡæsiːliː] , [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] - [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
was drawn from Sir Stephen Gaselee , of whose name Stareleigh is a sort of
曾是 绘制 从 先生 史蒂芬 加塞利 , 的 谁 姓名 - 是 一个 种类 的
[ˈsɪnənɪm] .
synonym .
代名词 .

取自斯蒂芬·加斯利爵士的名字，斯塔雷利是他的一个同义词。

[ˈsɑ:rdʒənt] [gæsi:lɪ:] [wʌz; wəz][wʌns] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkju:ʃənz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ˈrædɪklz]
Serjeant Gaselee was once well known in the prosecutions directed against Radicals
中士 加塞利 曾是 一次 出色地 已知 在 这 起诉 指导 反对 自由基
[ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld] [rɪˈfɔ:məz] ,
and so - called Reformers ,
和 所以 - 称为 改革者 ,
加塞利警官曾因起诉激进分子和所谓的改革派人士而闻名。

[bʌt; bət] [ˈpɪkwɪk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
but Pickwick has given him a greater reputation .
但 匹克威克 有 给定 他 一个 更大的 名声 .
但《匹克威克传》让他声名鹊起。

[ðə; ði] [ˈbeɪtɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈædvəkeɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
The baiting he received from patriotic advocates may have inflamed his temper
这 诱饵 他 已收到 从 爱国 倡导者 可能 有 发炎的 他的 脾气
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
and made him irritable .
和 制成 他 易怒的 .
他受到的来自爱国主义者的挑衅可能激怒了他，使他变得易怒。

[hi:; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][wʌn] [ˈɔ:θər] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈhju:mərəs] , [ɪf] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
He is described by one author , in a most humorous , if personal fashion .
他 是 描述 经过 一 作者 , 在 一个 最多 幽默 , 如果 个人的 时尚 .
一位作者以幽默而又略带个人色彩的方式描述了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][moʊst] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɔ:rt] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][fæt] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɔ:l] [feɪs]
He was “ a most particularly short man , and so fat that he seemed all face
他 曾是 “ 一个 最多 特别 短的 男人 , 和 所以 胖的 那 他 似乎 全部 脸
[ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
and waistcoat .
和 马甲 .
他个子特别矮，而且很胖，以至于看起来只有脸和背心。

[hi:; hi] [rʊʊld] [ɪn][əˈpɑ:n] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [tɜ:rnd] [legz] ,
He rolled in upon two little turned legs ,
他 滚动 在 之上 二 小的 转向 腿 ,
他用两条小小的弯曲腿滚了进来，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bʌ:bd] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][ba:r] [hu:] [bʌ:bd] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and having bobbed gravely to the bar who bobbed gravely to him ,
和 拥有 波波德 严重地 到 这 酒吧 WHO 波波德 严重地 到 他 ,
他神情严肃地向吧台点头致意，吧台的客人也神情严肃地向他点头致意。

[pʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv]
put his little legs under the table , when all you could see of
放 他的 小的 腿 在下面 这 桌子 , 什么时候全部 你 可以 看 的
他把小腿伸到桌子底下，这时你只能看到.....

[pi:] . -
p . 33
p . -
第33页

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [wʌn] [brɔ:d] , [pɪŋk] [feɪs] ,
him was two queer little eyes , one broad , pink face ,
他 曾是 二 酷儿 小的 眼睛 , 一 广阔 , 粉色的 脸 ,
他长着两只奇特的小眼睛，一张宽阔的粉红色脸。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] - [ˈʊkɪŋ] [wɪɡ] .
and somewhere about half of a big and very comical - looking wig .
和 某处 关于 一半 的 一个 大的 和 非常 滑稽 - 寻找 假发 .
还有大约一半又大又滑稽的假发。

” [ɔ:l] [θru:] [hi: hi][ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ]
” All through he is shown as arrogant and incapable , and also as making
” 全部 通过 他 是 所示 作为 傲慢的 和 无法 , 和 还 作为 制作
[sʌm; səm][əbˈsɜ:rd] [mɪˈsteɪks] .
some absurd mistakes .
一些 荒诞 错误 .

“他全程都被描绘成傲慢无能，而且还犯了一些荒谬的错误。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi: bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tu:; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ]
It will be a surprise to most people to learn that this picture is no more
它 将要 是 一个 惊喜 到 最多 人们 到 学习 那 这 图片 是 不 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [ˈkærɪkətʃər] ,
than an amusing caricature ,
比 一个 有趣 漫画 ,

大多数人得知这幅画只不过是一幅滑稽的漫画时，都会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ˈkærəktər] .
and that the judge was really a person of high character .
和 那 这 法官 曾是 真的 一个 人 的 高的 特点 .

而且这位法官确实是一位品格高尚的人。

[hi: hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
He is described as “ a very painstaking , upright judge , and , in his private
他 是 描述 作为 “ 一个 非常 费尽心力 , 直立 法官 , 和 , 在 他的 私人的
[kəˈpæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

他被描述为“一位非常严谨、正直的法官，并且，就其私人身份而言，

[ə; eɪ] [ˈwɜ:ɹði] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [mæn] .
a worthy and benevolent man .
一个 值得 和 仁慈 男人 .

一位品德高尚、仁慈的人。

” [ðʌs] , [ˈmɪstər] . [ˈkroʊkər] , [hu:] , [həʊˈevər] , [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
” Thus , Mr . Croker , who , however , supplies a sound reason for his being the
” 因此 , 先生 . 克罗克 , WHO , 然而 , 补给品 一个 声音 原因 为了 他的 存在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsætəɪər] .
subject of such satire .
主题 的 这样的 讽刺 .

“因此，克罗克先生，他为自己成为这种讽刺的对象提供了一个合理的理由。

” [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [bəʊθ][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
” With many admirable qualities both of head and heart ,
” 和 许多 令人钦佩的 品质 两个都 的 头 和 心 ,

“他拥有许多令人钦佩的优秀品质，无论是头脑还是心灵，

[hi: hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkspˈləʊʒnz] [ɑ:n][ðə; ði]
he had made himself a legitimate object of ridicule by his explosions on the
他 有 制成 他自己 一个 合法的 目的 的 嘲笑 经过 他的 爆炸 在 这
[bentʃ] .
Bench .
长椅 .

他在法庭上的暴脾气使他成为了人们嘲笑的对象。

” [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ba:ɹ] ,
” Under such conditions , the Bar ,
” 在下面 这样的 状况 , 这 酒吧 ,

“在这种情况下，律师协会，

[ðə; ði] ['su:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [wɪ] [nɔ:r][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə]
the suitors and the public had neither the wish nor the opportunity to
这 求婚者 和 这 民众 有 两者都不 这 希望 也不 这 机会 到
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪk'stenjuəriŋ] [iks'kju:ziz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
search for extenuating excuses in his private life .
搜索 为了 减轻 借口 在 他的 私人的 生活 :
追求者和公众既没有意愿也没有机会去探寻他私生活中的情有可原的理由。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪksp'ləʊʒnz] " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd]
They suffered enough from the " explosions " and that was all that concerned
他们 遭受 足够的 从 这 " 爆炸 " 和 那 曾是 全部 那 担心的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们已经饱受“爆炸”之苦，而这才是他们唯一关心的事情。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] , [ænd; ənd] , [laɪk] - , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə]
He had been fourteen years on the Bench , and , like Stareleigh , belonged to
他 有 到过 十四 年 在 这 长椅 , 和 , 喜欢 - , 属于 到
[ðə; ði] ['ka:mən] [pli:z] .
the Common Pleas .
这 常见的 请 :
他在法官席上工作了十四年，和斯塔雷利一样，属于普通诉讼法院。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [tu:] [frʌm; frəm] [ɪn'fɜ:məti:] , [pər'tɪkjələrlɪ] [frʌm; frəm] ['defnəs] ,
He was suffering too from infirmities , particularly from deafness ,
他 曾是 痛苦 也 从 弱点 , 特别 从 耳聋 ,
他也饱受疾病折磨，尤其是耳聋。

[ænd; ənd] [ə'pɪrɜz] [tu;; tə][hæv; həv] [mɪs,æprɪ'hendɪd] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gru:ʔtesk] ['fæ(ə)n]
and appears to have misapprehended statements in the same grotesque fashion
和 出现 到 有 误解 声明 在 这 相同的 怪诞 时尚
[ðæt] [hi;; hi] [mɪ'stʊk] ['wɪŋkəlz] [neɪm] .
that he mistook Winkle's name .
那 他 误 温克尔的 姓名 :
他似乎以同样荒谬的方式误解了别人的陈述，就像他把温克尔的名字弄错一样。

[bɔ:zɪz] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:r'lesk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['hæpɪli] [ʃʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Boz's fashion of burlesque , by the way , is happily shown in his treatment of this
博兹的 时尚 的 滑稽剧 , 经过 这 方式 , 是 快乐地 所示 在 他的 治疗 的 这
[tɑ:pɪk] .
topic :
话题 :
顺便一提，博兹对这个话题的处理方式，也很好地体现了他滑稽剧的风格。

[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] " ['dænjəl] , " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mɪs,æprɪ'henʃ(ə)n] .
Another would have been content with " Daniel , " the simple misapprehension .
其他 会 有 到过 内容 和 " 丹尼尔 , " 这 简单的 误解 :
另一个人则会满足于“但以理”，这只是一个简单的误解。

" [nə'θænjəl] , [sɜ:r] , " [sez] ['wɪŋk(ə)l] .
" Nathaniel , sir , " says Winkle .
" 纳撒尼尔 , 先生 , " 说道 温克尔 :
"纳撒尼尔先生,"温克尔说道。
" ['dænjəl] — [eni] [ʌðər] [neɪm] ? "
" Daniel — any other name ? "
" 丹尼尔 — 任何 其他 姓名 ? "
“丹尼尔——还有其他名字吗？”

“ [nə'θænjəl] , [sɜ:r] — [maɪ][bɜ:rd] , [aɪ] [mi:n] . ”
“ **Nathaniel** , **sir** — **my lord** , **I mean** . ”
“ 纳撒尼尔 , 先生 — 我的 主 , 我 意思是 . ”

“纳撒尼尔先生——我是说, 我的大人。”

“ [nə'θænjəl] ['dænjəl] — [ɔ:r]['dænjəl] [nə'θænjəl] ? ”
“ **Nathaniel Daniel** — **or Daniel Nathaniel** ? ”
“ 纳撒尼尔 丹尼尔 — 或者 丹尼尔 纳撒尼尔 ? ”

“纳撒尼尔·丹尼尔——还是丹尼尔·纳撒尼尔?”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不,

[maɪ][bɜ:rd] , ['oʊnli] [nə'θænjəl] , [nɑ:t]['dænjəl][æt; ət][ɔ:l] . ”
my lord , **only Nathaniel** , **not Daniel at all** . ”
我的 主 , 仅有的 纳撒尼尔 , 不是 丹尼尔 在 全部 . ”

我的主啊, 只有拿但业, 根本不是但以理。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dænjəl][fɔ:r; fər] , [ðen] , [sɜ:r] ? ”
“ **What did you tell me it was Daniel for** , **then** , **sir** ? ”
“ 什么 做过 你 告诉 我 它 曾是 丹尼尔 为了 , 然后 , 先生 ? ”

“那么, 先生, 您刚才告诉我, 那是但以理做什么的呢?”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , [maɪ][bɜ:rd] . ”
“ **I didn't** , **my lord** . ”
“ 我 没有 , 我的 主 . ”

“我没有, 大人。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] .
“ **You did** , **sir** :
“ 你 做过 , 先生 :

“您做到了, 先生。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [nə'θænjəl] [ɪn][maɪ] [noʊts] , [ən'les] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][soʊ] , [sɜ:r] ?
How could I have got Nathaniel in my notes , **unless you told me so** , **sir** ?
如何 可以 我 有 得到 纳撒尼尔 在 我的 笔记 , 除非 你 讲述 我 所以 , 先生 ?

先生, 除非您特意告诉我, 否则我的笔记里怎么会有纳撒尼尔的名字呢?

“ [haʊ] ['ædmərəb(ə)][ɪz] [ðɪs] .
“ **How admirable is this** .
“ 如何 令人钦佩的 是 这 .

“这真是令人钦佩。”

[ðə; ði][slaɪ]['sætəɪər][gəʊz] [di:pər] , [æz; əz]
The sly satire goes deeper , **as**
这 狡猾 讽刺 去 更深 , 作为

这种狡黠的讽刺意味更加深刻, 因为

[pi:] . -
p . **34**
p . -

第34页

['dʒʌdʒɪz] , [ˈʌndər] [les] [ɡroʊs] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðɪs] [ɪ'lɔ:dʒɪkl] [ə'pi:l] [tu:; tə] “ [maɪ]
Judges , **under less gross conditions** , **have often made this illogical appeal to** ” “ [maɪ]
法官 , 在下面 较少的 总的 状况 , 有 经常 制成 这 不合逻辑 上诉 到 ” 我的
[noʊts] .
notes .
笔记 .

法官在不那么恶劣的情况下, 也经常 would 提出这种不合逻辑的诉求, 要求“查阅我的笔记”。

” [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɹ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈpəʊʒ-z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm]
” Though not gifted with oratorical powers which were likely to gain him
” 尽管 不是 天才 和 演说 权力 哪个 是 可能 到 获得 他
[ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] ,
employment as a leader ,
就业 作为 一个 领导者 ,
“虽然他并不具备能让他获得领导职位所需的雄辩才能，

- [repjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈli:g(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [su:n] [rekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒɪz]
Gaselee's reputation for legal knowledge soon recommended him to a judge's
- 名声 为了 合法的 知识 很快 受到推崇的 他 到 一个 法官的
[pleɪs] .
place .
地方 .
加塞利精通法律的名声很快就让他被推荐担任法官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɑ:n][dʒʊˈlaɪ] 1st , - ,
He was accordingly selected on July 1st , 1824 ,
他 曾是 因此 已选 在 七月 1st , - ,
因此，他于1824年7月1日被选中。

[tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [pli:z] .
to fill a vacancy in the Court of Common Pleas .
到 充满 一个 空缺 在 这 法庭 的 常见的 请 .
填补普通诉讼法院的空缺。

[ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In that Court he sat for nearly fourteen years “ with the character of a
在 那 法庭 他 卫星 为了 几乎 十四 年 “ 和 这 特点 的 一个
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
painstaking judge ,
费尽心力 法官 ,
他在该法庭任职近十四年，“秉持着一位一丝不苟的法官的品格”，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [mæn] .
and in his private capacity as a worthy and benevolent man .
和 在 他的 私人的 容量 作为 一个 值得 和 仁慈 男人 .
以及他作为一位品德高尚、仁慈的人的私人身份。

” [ðʌs] [ˈmɪstər] . [fa:s] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
” Thus Mr . Foss , F . S . A .
” 因此 先生 . 福斯 , F . S . 一个 .
因此，福斯先生，FSA

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [sɪˈverəti] [tu:; tə] [pʊr] - , [ðə; ði] [ˈkemɪst] ,
The reader will have noted the Judge's severity to poor Groffin , the chemist ,
这 读者 将要 有 著名的 这 法官的 严重性 到 贫穷的 - , 这 化学家 ,
读者应该已经注意到法官对可怜的化学家格罗芬的严厉态度。

[hu:] [hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɑ:kˈsæɪlɪk][ˈæsɪd][fɔ:r; fər] [ˈepsəm]
who had pleaded the danger of his boy mistaking oxalic acid for Epsom
WHO 有 恳求 这 危险 的 他的 男生 误会 草酸 酸 为了 埃普索姆
[sɔ:ltz] .
salts .
盐 .
他曾恳求医生注意他的儿子可能会把草酸误认为是泻盐。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈdɑ:ktər] ,
Could it be that the Judge's experience as the son of a provincial doctor ,
可以 它 是 那 这 法官的 经验 作为 这 儿子 的 一个 省级 医生 ,
会不会是因为法官是地方医生的儿子，这段经历对他有所帮助？

[hæd; həd] [ˈʃʊn] [wɒt] [klæs] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ?
had shown what class of man was before him ?
有 所示 什么 班级 的 男人 曾是 前 他 ？

他是否已经看清了眼前这个人是什么阶层的人？

[ˈleɪtər] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
Later , unexpectedly ,
之后 , 不料 ,

后来，出乎意料的是，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
we learn that the judge was a steady member for fourteen years of the
我们 学习 那 这 法官 曾是 一个 稳定的 成员 为了 十四 年 的 这
[ˈrɔɪəl] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪətɪ] ,
Royal Humane Society ,
皇家 人道 社会 ,

我们了解到，这位法官曾是皇家救生协会的固定会员，长达十四年之久。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .
of which institution he was also a Vice - President .
的 哪个 机构 他 曾是 还 一个 副 - 总统 .

他同时也是该机构的副主席。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
But we now come to a most extraordinary thing — the result of the young
但 我们 现在 来 到 一个 最多 非凡的 事物 — 这 结果 的 这 年轻的
[ˈɔθəːz] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][sɑːrˈkæstɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈræsəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] .
author's telling and most sarcastic portrait of the irascible little judge .
作者的 讲述 和 最多 讽刺的 肖像 的 这 暴躁 小的 法官 .

但现在我们来谈谈一件非常不寻常的事情——这位年轻作家以最讽刺的笔触描绘了这位脾气暴躁的小法官。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ˈfɔːrstər] , [waɪl] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ˈveriəs] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][bəːzɪz] [sɪˈvɪr]
It is curious that Forster , while enumerating various instances of Boz's severe
它 是 好奇的 那 福斯特 , 尽管 枚举 各种各样的 实例 的 博兹的 严重
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːsənz] ,
treatment of living persons ,
治疗 的 活的 人 ,

令人费解的是，福斯特在列举博兹虐待活人的各种事例时，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈmænər] [ɔːr] [ˈkærəktər] ,
as a sort of chastisement for their defects of manner or character ,
作为 一个 种类 的 惩罚 为了 他们的 缺陷 的 方式 或者 特点 ,
作为一种对他们行为或性格缺陷的惩罚

[siːmz] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd][ˈpaːsɪz]
seems not to have thought of this treatment of the judge — and passes
似乎 不是 到 有 想法 的 这 治疗 的 这 法官 — 和 通过
[aɪˈtiː][baɪ] .
it by .
它 经过 .

似乎没有考虑到这种对待法官的方式——就此作罢。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [praːmpt] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sketʃ] .
Nor did he notice the prompt result that followed on the sketch .
也不 做过 他 注意 这 迅速的 结果 那 随后 在 这 草图 .

他也没有注意到这幅素描很快就产生了结果。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['hʌmbər] , - — [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
The report of the trial appeared in the March number , 1837 — and we are
这 报告 的 这 审判 出现 在 这 行进 数字 , - — 和 我们 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

审判报告刊登在1837年3月刊上——据我们所知，

[ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒʌdʒ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , ['ɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɪləri] [tɜ:rm] ,
the luckless judge retired from the Bench , shortly after the end of Hilary Term ,
这 倒霉的 法官 退休 从 这 长椅 , 不久 后 这 结尾 的 希拉里 学期 ,
这位不幸的法官在希拉里任期结束后不久便从法官席上退休了。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ˈeɪprəl][ɔ:r][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] .
that is in April or the beginning of May .
那 是 在 四月 或者 这 开始 的 可能 .

那是在四月或五月初。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We may assume that the poor gentleman could not endure the jests of his
我们 可能 认为 那 这 贫穷的 绅士 可以 不是 忍受 这 笑话 的 他的
[kɔ'frer] [ɔ:r][ðə; ði] ['skersli] [kən'si:ld] ['tɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪstərz] ,
confrères or the scarcely concealed tittering of the Barristers ,
同僚 或者 这 几乎 暗 窃笑 的 这 大律师 ,
我们可以推断，这位可怜的先生无法忍受同僚们的玩笑，也无法忍受律师们几乎掩饰不住的窃笑。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hʌmbər] .
all of whom had of course devoured and enjoyed the number .
全部 的 谁 有 的 课程 吞噬 和 享受 这 数字 .

当然，他们都津津有味地欣赏了这首诗。

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['sɑ:rdʒənt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [ɪn]
We may say that the learned Sergeant Buzfuz was not likely to be affected in
我们 可能 说 那 这 学习 军士 - 曾是 不是 可能 到 是 做作的 在
[ˈeni] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ;
any way by his picture ;
任何 方式 经过 他的 图片 ;

我们可以说，博学的布兹弗兹中士不太可能受到这幅画的任何影响；

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] .
it may indeed have added to his reputation .
它 可能 的确 有 额外 到 他的 名声 .

这或许确实有助于提升他的声誉。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʊəld] [dʒʌdʒ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['drɪvn]
I confess to some sympathy for the poor old judge who was thus driven
我 承认 到 一些 同情 为了 这 贫穷的 老的 法官 WHO 曾是 因此 驱动
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
from the Bench .
从 这 长椅 .

我承认我对这位被赶下法官席的可怜老法官有些同情。

[sæm] ['fɒt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'tæk] ,
Sam Foote was much given to this sort of personal attack ,
山姆 富特 曾是 很多 给定 到 这 种类 的 个人的 攻击 ,

萨姆·福特非常喜欢这种人身攻击。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [ˈretʃɪd] .
and made the lives of some of his victims wretched .
和 制成 这 生活 的 一些 的 他的 受害者 可怜 :

并使他的一些受害者的生活变得极其悲惨。

[bɔz] , [haʊ'veər] ,
Boz , however ,
博兹 , 然而 ,

然而, 博兹

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ækt] [ðʌs] [æz; əz][ˈpʌblɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃənər][ɑ:n] [tu:]
seems to have felt himself called upon to act thus as public executioner on two
似乎 到 有 毛毡 他自己 称为 之上 到 行为 因此 作为 民众 刽子手 在 二
[ə'keɪzənz] [ˈoʊnli] .
occasions only .
场合 仅有的 .

他似乎只在两次情况下觉得自己有责任扮演公开刽子手的角色。

[ˈæftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn][dʒu:n] , - ,
After the fall of the judge in June , 1837 ,
后 这 落下 的 这 法官 在 六月 , - ,
1837年6月法官倒台后,

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn][ˈɑ:lɪvər] [twɪst] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
he wanted a model for a tyrannical magistrate in Oliver Twist — and Mr .
他 通缉 一个 模型 为了 一个 强横 地方法官 在 奥利弗 捻 — 和 先生 .
[ˈla:ɪŋ] ,
Laing ,
莱恩 ,

他想在《雾都孤儿》中塑造一个暴君形象——莱恩先生

[ðə; ði] [ˈhætən] [ˈgɑ:rdn] [ˈmædʒɪstreɪt] — [ə; eɪ] [hɑ:r] , [fə'rouʃəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:rd]
the Hatton Garden Magistrate — a harsh , ferocious personage , at once occurred
这 哈顿 花园 地方法官 — 一个 残酷的 , 凶猛 人士 , 在 一次 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他立刻想到了哈顿花园的治安法官——一个严厉、凶狠的人物。

[hi:; hi] [roʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmʌɡld]
He wrote accordingly to one of his friends that he wished to be smuggled
他 写道 因此 到 一 的 他的 朋友们 那 他 希望 到 是 走私
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [sʌm; səm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] .
into his office some morning to study him .
进入 他的 办公室 一些 早晨 到 学习 他 .

他随后写信给一位朋友, 表示希望某天早上能被偷偷带进他的办公室, 好好研究他一番。

[ðɪs] “ [ˈsmʌɡlɪŋ] ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ment] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
This “ smuggling ” of course meant the placing him where he would not be
这 “ 走私 ” 的 课程 意思是 这 放置 他 在哪里 他 会 不是 是
[əb'zɜ:rvd] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [sketʃɪz] ” [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
observed — as a magistrate knowing his “ sketches ” might recognise him .
观察到 — 作为 一个 地方法官 会心 他的 “ 草图 ” 可能 认出 他 .

这种“偷渡”当然是指把他放在不会被人看到的地方——因为了解他的“素描”的法官可能会认出他。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ I know the man perfectly well ” he added .
“ 我 知道 这 男人 完美 出色地 ” 他 额外 :

“我非常了解这个人,”他补充道。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
So he did ,
所以 他 做过 ;

于是他照做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈpɪkwɪk] [æz; əz] - —
for he forgot that he had introduced him already in Pickwick as Nupkins —
为了 他 忘了 那 他 有 介绍 他 已经 在 匹克威克 作为 - —
[huːz] [tɔːk] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ,
whose talk is exactly alike ,
谁 讲话 是 确切地 同样 ;

因为他忘记了在《匹克威克外传》中他已经把这个人介绍为纳普金斯——纳普金斯的说话方式和他一模一样。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ˈmɪstər] . [fæŋ] .
in places almost word for word to that of “ Mr . Fang .
在 地方 几乎 单词 为了 单词 到 那 的 “ 先生 . 方 .
在某些地方，几乎一字不差地与“方先生”的话语相同。

” [ðɪːz] [ˌpæliˈeɪʃən] , [bɔːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɔːr][soʊ] , [dɪd][nɑːt]
” These palliatives , Boz , a young fellow of three and twenty or so , did not
” 这些 缓解 , 博兹 , 一个 年轻的 同伴 的 三 和 二十 或者 所以 , 做过 不是
[pɔːz] [tuː; tə] [weɪ] .
pause to weigh .
暂停 到 称重 .

“这些缓解措施，博兹，一个二十三岁左右的年轻人，并没有停下来仔细权衡。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtestɪ] , [red] - [feɪst] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈɡɑːɡ(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] -
He only saw a testy , red - faced old fellow with goggle eyes , and seventy -
他 仅有的 锯 一个 暴躁的 , 红色的 - 面对 老的 同伴 和 护目镜 眼睛 , 和 七十 -
[fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
four years old ,
四 年 老的 ,

他看到的只是一个脾气暴躁、满脸通红、双眼圆睁的老头，已经七十四岁了。

[ænd; ənd][pæst][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and past his work .
和 过去的 他的 工作 .

以及他过去的作品。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
His infirmities already made him incapable of carrying through the business of
他的 弱点 已经 制成 他 无法 的 携带 通过 这 商业 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] ,
the Court as the mistake ,
这 法庭 作为 这 错误 ,

由于身体虚弱，他已经无法处理法庭事务，因此犯了这个错误。

” [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈdænjəl] [nəˈθænjəl] [ɔːr] [nəˈθænjəl] [ˈdænjəl] ? ” [foʊz] .
” Is it Daniel Nathaniel or Nathaniel Daniel ? ” shows .
” 是 它 丹尼尔 纳撒尼尔 或者 纳撒尼尔 丹尼尔 ? ” 演出 .
“是 Daniel Nathaniel 还是 Nathaniel Daniel? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [mɪsˌæprɪˈhendɪŋ] [neɪmz] [ɪz] [dɪˈskraɪbd]
It is curious , however , that this weakness of misapprehending names is described
它 是 好奇的 , 然而 , 那 这 弱点 的 误解 姓名 是 描述
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʒʌdʒ] ,
of another judge ,
的 其他 法官 ,

然而，令人好奇的是，这种记不住名字的弱点也被描述为另一位法官的通病。

[æɹæˈbɪn] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡroʊˈtesk] .
Arabin — a strange grotesque .
阿拉伯 — 一个 奇怪的 怪诞 .

阿拉宾——一个怪诞的怪物。

[ˈθiədɔː] [hʊk] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈspesɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪlbərt] [ˈɡɜːrni] .
Theodore Hook gives an amusing specimen in his Gilbert Gurney .
西奥多 钩 给予 一个 有趣 标本 在 他的 吉尔伯特 格尼 .

西奥多·胡克在他的《吉尔伯特·格尼》一书中给出了一个有趣的例子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
From the general description in the text ,
从 这 一般的 描述 在 这 文本 ,

根据文中的一般描述，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈɡaʊti] [əˈfekʃənz] — [wɪtʃ] [ˈsweld] [hɪm; ɪm]
it is evident Stareleigh was the prey of gouty affections — which swelled him
它是 明显 - 曾是 这 猎物 的 痛风 情感 — 哪个 肿胀 他

[ˈɪntuː] [ɡroʊˈtesk] [ʃeɪp] ,
into grotesque shape ,
进入 怪诞 形状 ,

很明显，斯塔雷利患有痛风，这使他肿胀得面目全非。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
and he found himself
和 他 成立 他自己

他发现自己

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
unequal to the office .
不等 到 这 办公室 .

与职位不符。

[hiː; hi][daɪd] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [æt; ət][noʊ] . - , [ˈmɑːntəɡjuː] [pleɪs] , [ˈrʌsl] [ˈskwer] ;
He died two years after his retirement at No . 13 , Montagu Place , Russell Square ;
他 死亡 二 年 后 他的 退休 在 不 . - , 蒙塔古 地方 , 罗素 正方形 ;

退休两年后，他去世于罗素广场蒙塔古广场13号；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [bɑːˈrdeɪ] [viː] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [pɜːˈkɜː] [ðə; ði] [əˈtɜːrni]
so that the Judge in Bardell v . Pickwick was living close to Perker the Attorney
所以 那 这 法官 在 巴德尔 v . 匹克威克 曾是 活的 关闭 到 珀克 这 律师

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
in the same case .
在 这 相同的 案件 .

因此，在巴德尔诉匹克威克案中，法官与该案的律师珀克住在很近的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ði] [ˈfɪkʃən(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkærəktərz] ,
Here we seem to mix up the fictional and the living characters ,
这里 我们 似乎 到 混合 向上 这 虚构的 和 这 活的 人物 ,

这里我们似乎把虚构人物和真实人物混淆了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔː] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] — [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt]
but this is the law of Pickwick — the confines between the two worlds being quite
但 这 是 这 法律 的 匹克威克 — 这 限制 之间 这 二 世界 存在 相当

[kənˈfjuːzd] [ɔːr][ˈbroʊkən] [daʊn] .
confused or broken down .
使困惑 或者 破碎的 向下 .

但这就是匹克威克定律——两个世界之间的界限完全混乱或被打破了。

[ðə; ði] [leɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [sɜːr][ə; eɪ] . [gæsilɪ:] , [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .
The late commander of our forces in China , Sir A . Gaselee , is of this family .
这 晚的 指挥官 的 我们的 力量 在 中国 , 先生 一个 : 加塞利 , 是 的 这 家庭 :
已故驻华部队总司令阿·加斯利爵士就出自这个家族。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈfraʊəd'nəs] ,
It should be remembered , however , when we think of this judge's frowardness ,
它 应该 是 记得 , 然而 , 什么时候 我们 思考 的 这 法官的 叛逆 ,
然而, 当我们想到这位法官的任性时, 应该记住这一点:

[ðæt] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd]
that judges in those times were dictatorial and carried matters with a high hand
那 法官 在 那些 时代 是 独裁的 和 携带 事情 和 一个 高的 手
:
:
:

当时的法官专断独裁, 行事专横跋扈。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈæŋɡri] [kənˈflɪkts] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][baːr] ,
There were often angry conflicts between them , and members of the Bar ,
那里 是 经常 生气的 冲突 之间 他们 , 和 成员 的 这 酒吧 ,
他们之间以及与律师协会成员之间经常发生激烈的冲突。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [tə'rænik(ə)] .
and Stareleigh was really not so very tyrannical .
和 - 曾是 真的 不是 所以 非常 强横 :
而斯塔雷利其实并没有那么暴虐。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒʌdʒɪz][duː] — [tʊk] [ə; eɪ][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
He did what so many judges do — took a side from the first ,
他 做过 什么 所以 许多 法官 做 — 采取 一个 边 从 这 第一的 ,
他像很多法官一样, 一开始就站在了原告一边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli]
and had decided in his own mind that Mr . Pickwick could not possibly
和 有 决定 在 他的 自己的 头脑 那 先生 : 匹克威克 可以 不是 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] .
have a case .
有 一个 案件 :
他心里已经认定皮克威克先生不可能有胜算。

[ðæt] [ˈkɜriəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋɡər] [hɜːrd] — “ [huː] [ɪz]
That curious form of address from the Bench is now no longer heard — “ who is
那 好奇的 形式 的 地址 从 这 长椅 是 现在 不 更长 听到 — “ WHO 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
如今已听不到法官席上那种奇特的称呼方式了——“谁支持你? ”

[ˈbrʌðər] - ?
Brother Buzfuz ?
兄弟 - ?
布兹弗兹兄弟?

“ [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənts] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈkɑːmən] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] — [bəʊθ] [wɔːr]
” Judges and sergeants were then common members of the Guild — both wore
” 法官 和 中士 是 然后 常见的 成员 的 这 公会 — 两个都 穿着
[ðə; ði] “ [kɔɪf] .
the “ coif .
这 ” 头巾 :
“当时的法官和警长都是行会的普通成员——他们都戴着‘头巾’。

" [pi:] . -
" p . 37
" p . -

[ðə; ði] [kɔ:rt] .
THE COURT .
这 法庭 .

法院。

[wen] [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz]['gʊdɪŋ][ɑ:n] , [haʊ] [gʊd] ,
When the swearing of the jury is going on , how good ,
什么时候 这 咒骂 的 这 陪审团 是 去 在 , 如何 好的 ,
当陪审团宣誓就职时, 那该多好啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kemɪst] .
and how natural is the scene with the unfortunate chemist .
和 如何 自然的 是 这 场景 和 这 不幸 化学家 .
而那位不幸的化学家的那场戏又是多么自然啊。

- ['ænsər] [tu:; tə][jər; jər] [neɪmz] , ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][swɔ:rn] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
' Answer to your names , gentlemen that you may be sworn , ' said the gentleman
- 回答 到 你的 姓名 , 先生们 那 你 可能 是 宣誓 , - 说 这 绅士
[ɪn] [blæk] .
in black .
在 黑色的 .

“请报上你们的姓名, 以便宣誓,”身穿黑衣的先生说道。

- ['rɪtʃəd] . -
' Richard Upwitch . ' .
- 理查德 . -

“理查德·厄普维奇。”

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['gri:ngroʊsər] .
' Here , ' said the greengrocer .
- 这里 , - 说 这 蔬菜水果店 .

“给你,”菜贩说。

- ['tɒməs] . -
' Thomas Groffin . ' .
- 托马斯 . -

“托马斯·格罗芬。”

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' Here , ' said the chemist .
- 这里 , - 说 这 化学家 .

“给你,”化学家说。

- [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , ['dʒent(ə)lmən] .
' Take the book , gentlemen .
- 拿 这 书 , 先生们 .

“先生们, 拿着这本书吧。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wel] [ænd; ənd]['tru:li] [traɪ] — -
You shall well and truly try — ' .
你 将 出色地 和 真的 尝试 — -

你应该尽力而为——

- [aɪ][beg] [ðɪs] ['kɔ:ts] ['pɑ:rd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , ['jeləʊ] -
' **I beg this court's pardon** , ' **said the chemist** , **who was a tall , thin , yellow** -
- 我 求 这 法院的 赦免 , - 说 这 化学家 , WHO 曾是 一个 高的 , 薄的 , 黄色的 -
['vɪzɪdʒd] [mæn] ,
visaged man ,
面容 男人 ,

“我恳请法庭宽恕,”这位身材高瘦、面色蜡黄的化学家说道。

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [kɔ:rt] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] [ə'tendəns] . -
' **but I hope this court will excuse my attendance** . '
- 但 我 希望 这 法庭 将要 原谅 我的 出席 . -

但我希望法庭能准许我出庭。

- [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] , [sɜ:r] ? - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - .
' **On what grounds , sir ? ' replied Mr . Justice Stareleigh** .
- 在 什么 理由 , 先生 ? - 回复 先生 . 正义 - .

“您凭什么理由呢, 先生?”斯塔雷利法官回答道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'sɪstənt] , [maɪ] [lɔ:rd] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' **I have no assistant , my Lord , ' said the chemist** .
- 我 有 不 助手 , 我的 主 , - 说 这 化学家 .

“我没有助手, 大人,”化学家说。

- [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - .
' **I can't help that , sir , ' replied Mr . Justice Stareleigh** .
- 我 不能 帮助 那 , 先生 , - 回复 先生 . 正义 - .

“我对此无能为力, 先生,”斯塔雷利法官回答道。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['haɪər][wʌn] . -
' **You should hire one** . '
- 你 应该 聘请 一 . -

你应该雇一个。

- [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [lɔ:rd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' **I can't afford it , my Lord , ' rejoined the chemist** .
- 我 不能 买得起 它 , 我的 主 , - 重新加入 这 化学家 .

“我买不起, 大人,”化学家回答道。

- [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['rednɪŋ] ;
' **Then you ought to be able to afford it , sir , ' said the judge , reddening ;**
- 然后 你 应该 到 是 有能力的 到 买得起 它 , 先生 , - 说 这 法官 , 发红 ;

“那么您应该能负担得起吧, 先生,”法官说着, 脸涨得通红;

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - ['tempər] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [brʊkt] [nɑ:t]
for Mr . Justice Stareleigh's temper bordered on the irritable , and brooked not
为了 先生 . 正义 - 脾气 带边框 在 这 易怒的 , 和 布鲁克德 不是
[kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

因为斯塔雷利法官脾气暴躁, 容不得半点异议。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ɪf] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ,
' **I know I ought to do , if I got on as well as I deserved ,**
- 我 知道 我 应该 到 做 , 如果 我 得到 在 作为 出色地 作为 我 应得的 ,

我知道我应该这样做, 如果我得到了我应得的待遇的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [maɪ] [lɔ:rd] , - [ænsər] [ðə; ði] ['kemɪst] .
but I don't , my Lord , ' answered the chemist .
- 但 我 不 , 我的 主 , - 回答 这 化学家 .

“但我没有, 大人,”化学家回答道。

- [swer] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [pə'remptɹəli] .
' **Swear the gentleman , ' said the judge , peremptorily .**
- 发誓 这 绅士 , - 说 这 法官 , 专断地 .

“让这位先生发誓,”法官厉声说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fisər] [hæd; həd][gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ju:; jʊ][[æ; ʃəl]
The officer had got no farther than the ' You shall
这 官 有 得到 不 更远 比 这 - 你 将
警官只说了句“你应当”就停住了。

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[wel] [ænd; ənd]['tru:li] [traɪ] , - [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] .
well and truly try , ' when he was again interrupted by the chemist .
出色地 和 真的 尝试 , - 什么时候 他 曾是 再次 中断 经过 这 化学家 .

“好好尝试一下,”他话还没说完, 就被化学家再次打断了。

- [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][swɔ:rn] , [maɪ][bɔ:rd] , [eɪ 'em][aɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' **I am to be sworn , my Lord , am I ? ' said the chemist .**
- 我 是 到 是 宣誓 , 我的 主 , 是 我 ? - 说 这 化学家 .

“大人, 我需要宣誓吗?”化学家问道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['testɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
' **Certainly , sir , ' replied the testy little judge .**
- 当然 , 先生 , - 回复 这 暴躁的 小的 法官 .

“当然, 先生,”脾气暴躁的小法官回答道。

- ['veri] [wel] , [maɪ][bɔ:rd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['mænər] .
' **Very well , my Lord , ' replied the chemist in a resigned manner .**
- 非常 出色地 , 我的 主 , - 回复 这 化学家 在 一个 辞职 方式 .

“好吧, 大人,”化学家无奈地回答道。

- ['ðeərəl] [bi:; bi]['mɜ:rdər] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['traɪəlz]['oʊvər] ; [ðæts] [ɔ:l] .
' **There'll be murder before this trial's over ; that's all .**
- 将会 是 谋杀 前 这 审判的 超过 ; 那就是 全部 .

“审判结束前肯定会发生谋杀案; 就这么简单。”

[swer] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] ; - [ænd; ənd][swɔ:rn][ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] ,
Swear me , if you please , sir ; ' and sworn the chemist was ,
发誓 我 , 如果 你 请 , 先生 ; - 和 宣誓 这 化学家 曾是 ,

请您让我发誓, 先生;”化学家发誓说,

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] ['ʌtər] .
before the judge could find words to utter .
前 这 法官 可以 寻找 字 到 说出 .

法官还没来得及说出话来。

- [aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] , [maɪ][bɔ:rd] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ]
' **I merely wanted to observe , my Lord , ' said the chemist , taking his seat with**
- 我 仅仅 通缉 到 观察 , 我的 主 , - 说 这 化学家 , 采取 他的 座位 和

[greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
great deliberation ,
伟大的 审议 ,

“我只是想观察一下, 大人,”化学家说着, 深思熟虑地坐了下来。

- [ðæt] [aɪv] [left] ['noʊbə:di][bʌt; bət][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] .
' **that I've left nobody but an errand boy in my shop .**
- 那 我已经 左边 无人 但 一个 差事 男生 在 我的 店铺 .

“我店里除了一个跑腿的, 谁也没留下。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [bɔɪ] , [maɪ] [ˈlɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈnɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌgz] ;
He is a very nice boy , my Lord , but he is not acquainted with drugs ;
他 是 一个 非常 好的 男生 , 我的 主 , 但 他 是 不是 熟人 和 药物 ;
大人, 他是个非常好的孩子, 但他不接触毒品;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnoʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpriːveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] , [ðæt] [ˈepsəm] [ˈsɔːlts] [ˈmiːnz]
and I know that the prevailing impression on his mind is , that Epsom salts means
和 我 知道 那 这 盛行 印象 在 他的 头脑 是 , 那 埃普索姆 盐 方法
[ɑːkˈsæɪɪk][ˈæsɪd] ;
oxalic acid ;
草酸 酸 ;
我知道他脑海中最主要的印象是, 硫酸镁就是草酸;

[ænd; ʌnd] [ˈsɪrəp] [ˈʌv; əv] [ˈsenə] , [ˈlɔːdʌnəm] .
and syrup of senna , laudanum .
和 糖浆 的 番泻叶 , 鸦片酊 .
番泻叶糖浆、鸦片酊。

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [ˈlɔːrd] .
That's all , my Lord .
那就是 全部 , 我的 主 .
就这些了, 大人。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈkemɪst] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈætɪtuːd] ,
' With this , the tall chemist composed himself into a comfortable attitude ,
- 和 这 , 这 高的 化学家 由 他自己 进入 一个 舒服的 态度 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
“说完这些, 这位高个化学家调整了一下姿势, 让自己显得很放松, 然后……”

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpriːpəd]
assuming a pleasant expression of countenance , appeared to have prepared
假设 一个 令人愉快的 表达 的 面容 , 出现 到 有 准备
[hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
himself for the worst .
他自己 为了 这 最差 .
他脸上露出和蔼的表情, 似乎已经做好了最坏的打算。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][bɔːz] ,
One who was born in the same year as Boz ,
一 WHO 曾是 出生 在 这 相同的 年 作为 博兹 ,
与博兹同年出生的人,

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
but who was to live for thirty years after him ,
但 WHO 曾是 到 居住 为了 三十 年 后 他 ,
但谁又在他之后又活了三十年呢?

[ˈhenri] [ˈrʌsl] — [kəmˈpəʊzər][ænd; ʌnd] [ˈsɪŋər] [ˈʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈɡriːn] ” — [wʌz; wəz] , [wen] [ə; eɪ]
Henry Russell — composer and singer of “ The Ivy Green ” — was , when a
亨利 罗素 — 作曲家 和 歌手 的 “ 这 常春藤 绿色的 ” — 曾是 , 什么时候 一个
[juːθ] , [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkemɪst] ,
youth , apprenticed to a chemist ,
青年 , 学徒 到 一个 化学家 ,
亨利·罗素——《常春藤绿》的作曲家和演唱者——年轻时曾做过化学家的学徒。

[ænd; ʌnd] [wen] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊld] , [ðæt] [ɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [bɑːrˈdeɪl] [viː] . [ˈpɪkwɪk] ,
and when about ten years old , that is five years before Bardell v . Pickwick ,
和 什么时候 关于 十 年 老的 , 那 是 五 年 前 巴德尔 v . 匹克威克 ,
大约十岁时, 也就是巴德尔诉皮克威克案发生前五年,

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz] [θri:] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
while all the witnesses against him were his three most intimate friends and
尽管 全部 这 证人 反对 他 是 他的 三 最多 亲密的 朋友们 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæn] .
his own man .
他的 自己的 男人 .

而所有指控他的证人都是他最亲密的三个朋友和他自己的亲信。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈtestɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [naʊ] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] “ [ɔ:rt] ” [ɪn] [ˈmænər] ,
We have , of course , testy judges now , who may be “ short ” in manner ,
我们 有 , 的 课程 , 暴躁的 法官 现在 , WHO 可能 是 “ 短的 ” 在 方式 ,
当然, 我们现在也有一些脾气暴躁的法官, 他们的态度可能比较“生硬”。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈfɜ:md] [ðæt] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [kʊd; kəd] [brˈheɪv]
but I think it can be affirmed that no judge of our day could behave
但 我 思考 它 能 是 确认 那 不 法官 的 我们的 天 可以 表现
[tu:; tə][ˈkaʊns(ə)l][ɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - [dɪd] .
to counsel or witnesses as Mr . Justice Stareleigh did .
到 法律顾问 或者 证人 作为 先生 . 正义 - 做过 .

但我认为可以肯定的是, 当今任何一位法官都不会像斯塔雷利法官那样对待律师或证人。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪn][ˈfækt] , [naʊ] [ðə; ði] [toʊn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft]
It is , in fact , now the tone for a judge to affect a sort of polished
它 是 , 在 事实 , 现在 这 语气 为了 一个 法官 到 影响 一个 种类 的 抛光
[ˈkɜ:rtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

事实上, 现在法官的语气似乎已经成为一种彬彬有礼、彬彬有礼的表达方式。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] [ˈɡerəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][ɪz] [trænˈsæktɪŋ] .
and to impart a sort of light gaiety to the business he is transacting .
和 到 传授 一个 种类 的 光 欢乐 到 这 商业 他 是 交易 .

并给他在进行的业务带来一种轻松愉快的氛围。

[ɔ:l] [æˈsperəti][ænd; ənd] [ˈtɪrənəs] [ˈru:dnəs] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
All asperity and tyrannous rudeness is held to be out of place .
全部 粗糙度 和 暴虐 粗鲁 是 握住 到 是 出去 的 地方 .

一切尖刻和专横跋扈的行为都被认为是不恰当的。

[ˈhektərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔliŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
Hectoring and bullying of witnesses will not be tolerated .
训斥 和 欺凌 的 证人 将要 不是 是 容忍 .

对证人进行胁迫和欺凌是绝不容忍的。

[ðə; ði] [læst] [eksɪˈbɪj(ə)n] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkeni:əli] [ɪn][ðə; ði]
The last exhibition was perhaps that of the late Dr . Kenealy in the
这 最后的 展览 曾是 也许 那 的 这 晚的 博士 . 基尼利 在 这
[ˈtɪtʃbɔ:rn] [keɪs] .
Tichborne case .
蒂奇伯恩 案件 .

最后一次展览或许是已故的基尼利博士在蒂奇伯恩案中的展览。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the swearing of jurymen before the court , with the intervention of the
全部 这 咒骂 的 陪审员 前 这 法庭 , 和 这 干涉 的 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

所有陪审员在法庭上宣誓, 均由法官主持。

[hæz; həz] [bɪn] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
has been got rid of .
有 到过 得到 摆脱 的 .

已被清除。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɔ:r] [tʃi:f] [klɜ:rk] ,
The Master of the Court , or Chief Clerk ,
这 掌握 的 这 法庭 , 或者 首席 职员 ,
法院主事官, 或首席书记官,

[hæz; həz][ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntəvju:z] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [desk] — [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
has a number of interviews — at his public desk — with important
有 一个 数字 的 访谈 — 在 他的 民众 桌子 — 和 重要的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [saɪnd] [ˈpepərz] .
individuals , bringing him signed papers .
个人 , 带来 他 签名 文件 .

他在办公桌前接受了多位重要人物的采访, 这些人给他带来了签名文件。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪksˈkju:zɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] — [ˈmedɪk(ə)] [səˈtɪfɪkeɪts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [wɪð; wɪθ]
These are excuses of some sort — medical certificates , etc — with
这些 是 借口 的 一些 种类 — 医疗的 证书 , ETC . — 和
[ə; ei] [vju:] [tu; tə][bi:; bi] “ [let] [ɔ:f] ” [ˈsɜ:rvɪŋ] .
a view to be “ let off ” serving .
一个 看法 到 是 “ 让 离开 ” 服务 .

这些都是某种借口——医疗证明等等——目的是“免除”服役。

[sʌm; səm] — [moʊst] , [pərˈhæps] — [ɑ:r; ər] [əkˈseptɪd] , [sʌm; səm][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
Some — most , perhaps — are accepted , some refused .
一些 — 最多 , 也许 — 是 公认 , 一些 拒绝 .

有些——或许大多数——被接受, 有些被拒绝。

[ə; ei][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [kæn; kən][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] .
A man of wealth and importance can have little difficulty .
一个 男人 的 财富 和 重要性 能 有 小的 困难 .

有钱有势的人不会遇到什么困难。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʊərəɪsts] : [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
Of course this would be denied by the jurists : but , somehow ,
的 课程 这 会 是 否认 经过 这 法学家 : 但 , 不知何故 ,
当然, 法学家们会否认这一点: 但是, 不知何故,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈgʌnz] [kənˈtraɪv] [nɑ:t][tu; tə] [əˈtend] .
the great guns contrive not to attend .
这 伟大的 枪支 精心策划 不是 到 出席 .

那些大炮都设法不出席。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [ˈprəʊsi:dʒ] [tu; tə] [swer] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
At ten o'clock this officer proceeds to swear the jury ,
在 十 点钟 这 官 收益 到 发誓 这 陪审团 ,
十点钟, 这位警官开始主持陪审团宣誓仪式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhæpɪli] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈentərz] .
which is happily accomplished by the time the judge enters .
哪个 是 快乐地 完成 经过 这 时间 这 法官 进入 .

法官进场时, 这件事已经圆满完成。

[pi:] . -
p . 40
p . -

[ˈsɑːrdʒənt] - .
SERGEANT BUZFUZ - .
中士 - .

巴兹弗兹中士。

[ˈmɪstər] - . [ˈpɪkwɪk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Mr . Pickwick , considering the critical nature of his case , was certainly
先生 . 匹克威克 , 考虑 这 批判的 自然 的 他的 案件 , 曾是 当然
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] ,
unfortunate in his solicitor ,
不幸 在 他的 律师 ,
考虑到皮克威克先生案情的严重性，他的律师确实很不走运。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtəz] - .
as well as in the Counsel selected by his solicitors .
作为 出色地 作为 在 这 法律顾问 已选 经过 他的 律师 .
以及由其律师选择的律师。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfeɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] - .
The other side were particularly favoured in this matter .
这 其他 边 是 特别 受青睐 在 这 事情 .
对方在这件事上尤其占优。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʊʃ,fʊl] [ˈbʌslɪŋ] “ [waɪd] - [əˈweɪk] ” [fɜːrm][ʌv; əv] [səˈlɪsɪtəz] , [huː] [let][nɑːt][ə; eɪ]
They had a pushful bustling “ wide - awake ” firm of solicitors , who let not a
他们 有 一个 咄咄逼人 繁华 “ 宽的 - 醒 ” 公司 的 律师 , WHO 让 不是 一个
[pɔɪnt] [ɪˈskeɪp] - .
point escape .
观点 逃脱 .
他们拥有一支干劲十足、忙碌不堪、时刻保持警觉的律师事务所，不放过任何细节。

[ˈsɑːrdʒənt] - [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][sɜːrt][ʌv; əv] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] — [ˈmæstərfl] ,
Sergeant Buzfuz was exactly the sort of advocate for the case — masterful ,
军士 - 曾是 确切地 这 种类 的 提倡 为了 这 案件 — 精湛 ,
[ʌnˈskruːpjələs] , [ˈeləkwənt] ,
unscrupulous , eloquent ,
无良的 , 雄辩 ,
布兹弗兹中士正是此案所需的辩护律师——技艺精湛、不择手段、能言善辩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
and with a singularly ingenious faculty for putting everything on his client's
和 和 一个 单独地 巧妙 学院 为了 推杆 一切 在 他的 客户的
[saɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] ,
side in the best light ,
边 在 这 最好的 光 ,
他拥有一种极其巧妙的本领，能够将一切对他的客户有利的东西都往好处想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] - .
and his adversary's in the worst .
和 他的 敌方的 在 这 最差 .
而他的对手处境最糟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] “ [teɪ; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , ” [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] - .
He could “ tear a witness to pieces , ” and turn him inside out .
他 可以 “ 撕 一个 证人 到 件 , ” 和 转动 他 里面 出去 .
他可以“把证人撕成碎片”，让他五脏六腑都翻出来。

[hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] , - , [wʌz; wəz] [ɡlɪb] , [ˈredi] - [ɑːrmd] [æɪ; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
His junior , Skimpin , was glib , ready - armed at all points ,
他的 初级 , - , 曾是 油嘴滑舌 , 准备好 - 武装 在 全部 积分 ,
他的下属斯金平油嘴滑舌，时刻准备着应对各种情况。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrlɪ] [ə'drɔɪt] [ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hər] " [ʌv; əv] ['eni] ['wɪtnəs]
and singularly adroit in " making a hare " of any witness
和 单独地 灵巧 在 " 制作 一个 野兔 " 的 任何 证人
而且他特别擅长把任何证人“耍得团团转”。

[pi:] . -
p . 41
p . -

[hu:] [fel] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈtɛsti:] [ˈwɪŋk(ə)l] .
who fell into his hands , teste Winkle .
WHO 跌倒 进入 他的 双手 , 测试 温克尔 .

落入他手中的人，测试温克尔。

[hi; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪtnəsɪz] ['ænsər] ,
He had all the professional devices for dealing with a witness's answers ,
他 有 全部 这 专业的 设备 为了 处理 和 一个 证人的 答案 ,
他拥有所有应对证人回答的专业工具。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
and twisting them to his purpose , at his fingers ' ends .
和 扭曲 他们 到 他的 目的 , 在 他的 手指 - 结束 .
他用手指尖将它们扭转，以达到自己的目的。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌntnɜː] [ɔ:r] [bəˈlæntaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
He was the Wontner or Ballantyne of his day .
他 曾是 这 沃特纳 或者 巴兰坦 的 他的 天 .
他堪称他那个时代的沃特纳或巴兰坦。

[ˈmɪstər] . - " [bɑ:r] " [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊtˈmætʃt] .
Mr . Pickwick's " bar " was quite outmatched .
先生 . - " 酒吧 " 曾是 相当 实力悬殊 .
皮克威克先生的“酒吧”完全不在一个档次。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [lɑ:t] , [tu:] [rɪˈspektəbl̩] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
They were rather a feeble lot , too respectable altogether ,
他们 是 相当 一个 微弱 很多 , 也 可敬 共 ,
他们都是些软弱无能的人，而且都太循规蹈矩了。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and really not familiar with this line of business .
和 真的 不是 熟悉的 和 这 线 的 商业 .
我对这个行业真的不太熟悉。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:rt] ,
Even the judge was against them from the very start ,
甚至 这 法官 曾是 反对 他们 从 这 非常 开始 ,
甚至连法官从一开始就反对他们。

[soʊ] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [ˈveri] [pʊr] [ˈtʃænsɪz] [ɪnˈdi:d] .
so Mr . Pickwick had very poor chances indeed .
所以 先生 . 匹克威克 有 非常 贫穷的 机会 的确 .
所以皮克威克先生的机会确实非常渺茫。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu; tə] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈkeɪpəbl̩] " ['fæməli] [səˈlɪsɪtər] "
All this was due to that old - fashioned and rather incapable " Family Solicitor "
全部 这 曾是 到期的 到 那 老的 - 造型 和 相当 无法 " 家庭 律师 "
[pɜ:kə] .
Perker .
珀克 .
这一切都要归咎于那位老派且能力不足的“家庭律师”珀克。

[ˈsɑːrdʒənt] - [ɪz] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [æt; ət] [liːst] [werˈevər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [noʊn] .
Serjeant Buzfuz is known the world all over , at least wherever English is known .
中士 - 是 已知 这 世界 全部 超过 , 在 至少 无论 英语 是 已知 :

巴兹弗兹中士闻名世界，至少在懂英语的地方是如此。

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈstɑːrtld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] [end] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər]
I myself was once startled in a fashionable West End church to hear a preacher
我 我 曾是 一次 惊慌 在 一个 时髦 西方 结尾 教会 到 听到 一个 牧师
,
!
,

我本人也曾有一次在伦敦西区一座时髦的教堂里，被一位传教士的布道吓了一跳。

[wen] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ]
when emphasizing the value and necessity of Prayer , and the certainty with
什么时候 强调 这 价值 和 必要性 的 祷告 , 和 这 肯定 和
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] ,
which it is responded to ,
哪个 它 是 回应 到 ,

在强调祈祷的价值和必要性，以及祈祷必蒙回应的确定性时，

[juːz] [ðɪs] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ [æz; əz][ˈsɑːrdʒənt] - [sed] [tuː; tə][sæm] [ˈwelə] ,
use this illustration : “ As Serjeant Buzfuz said to Sam Weller ,
使用 这 插图 : “ 作为 中士 - 说 到 山姆 韦勒 ,
请用这个例子来说明：“正如巴兹弗兹中士对萨姆·韦勒所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)

第3/6页

- [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə][get] . -
' There is little to do and plenty to get . '
- 那里 是 小的 到 做 和 很多 到 得到 . -

“没什么事可做，但有很多东西可以买。”

” [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɪtər] , [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]
” **Needless to say , an amused smile , if not a titter , passed round the**
” 不必要 到 说 , 一个 觉得好笑 微笑 , 如果 不是 一个 嘻嘻地笑 , 通过了 圆形的 这
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .

不言而喻，会众中响起了一阵好笑的微笑，甚至有人发出了轻笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbærɪstər] [huː] [moʊst] [əpˈriːʃieɪts] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsɑːrdʒənt] .
But it is the Barrister who most appreciates the learned Serjeant .
但 它 是 这 律师 WHO 最多 感谢 这 学习 中士 .

但最欣赏博学的法官的还是大律师。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðəm; ðəm] , [ˈbeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
For the topics he argued and his fashion of arguing them , bating a
为了 这 主题 他 争论 和 他的 时尚 的 争论 他们 , 击球 一个
[nɑːt] [ɪkˈsesɪv] [ɪgzædʒəˈreɪ](ə)n] ,
not excessive exaggeration ,
不是 过多的 夸张 ,

就他所辩论的话题以及他辩论的方式而言，他采用的是一种不过度夸张的策略。

[kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
comes home to them all .
来 家 到 他们 全部 .

回到他们身边。

[neɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ædməˈreɪ](ə)n] ,
Nay , they must have a secret admiration ,
不 , 他们 必须 有 一个 秘密 钦佩 ,

不，他们一定暗自钦佩对方。

[ænd; ənd] [ˈfɑːndli] [θɪŋk] [haʊ] [ˈeksələntli] [wel] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər][pʊt] ,
and fondly think how excellently well such and such topics are put ,
和 深情地 思考 如何 非常出色 出色地 这样的 和 这样的 主题 是 放 ,

并深情地感叹某些话题表达得多么精彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .
and how they must have told with a jury .
和 如何 他们 必须 有 讲述 和 一个 陪审团 .

他们一定是这样向陪审团陈述的。

- , [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Buzfuz , it is now well known , was drawn from a leading serjeant of his
- , 它 是 现在 出色地 已知 , 曾是 绘制 从 一个 领导 中士 的 他的

[deɪ] ,

day ,
天 ,

众所周知，布兹福兹这个名字来源于当时一位杰出的军士长。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbɒmpəs] , [keɪ] : [si:] . [nɑ:t][soʊ] [b:ŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] - [sʌn] , [ðə; ðɪ]
Serjeant Bompas , K . C . Not so long since I was sitting by Bompas's son , the
中士 邦帕斯 , K . C . 不是 所以 长的 自从 我 曾是 坐着 经过 - 儿子 , 这
[ˈprez(ə)nt] [dʒʌdʒ] [ˈbɒmpəs] ,
present Judge Bompas ,
展示 法官 邦帕斯 ,
邦帕斯中士, KC 不久前我还坐在邦帕斯的儿子, 也就是现任邦帕斯法官旁边,

[æɪ; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] [kɔ:ˈzɜ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
at dinner , and a most agreeable causeur he was .
在 晚餐 , 和 一个 最多 同意 原因 他 曾是 .
晚餐时, 他是一位非常令人愉快的谈话者。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [bɔz] [sketʃ] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑ:rdʒənt] ,
Not only did Boz sketch the style and fashion of the serjeant ,
不是 仅有的 做过 博兹 草图 这 风格 和 时尚 的 这 中士 ,
博兹不仅描绘了军士长的风格和服饰,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [fɪz] [dru:] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
but it is clear that Phiz drew the figure and features .
但 它 是 清除 那 脸 画 这 数字 和 特征 .
但很明显, 人物和特征都是菲兹画的。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbɒmpəs] , ” [dʒʌdʒ] [ˈbɒmpəs] [raɪts] [tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **I am the youngest son of Serjeant Bompas , ” Judge Bompas writes to me ,**
” 我 是 这 最小的 儿子 的 中士 邦帕斯 , ” 法官 邦帕斯 写 到 我 ,
“我是邦帕斯警官最小的儿子,”邦帕斯法官在给我的信中写道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
“ **and have never heard it doubted that the name Buzfuz was taken from**
” 和 有 绝不 听到 它 怀疑 那 这 姓名 - 曾是 已采取 从
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:]
my father who
我的 父亲 WHO
“我从未听说过有人怀疑布兹弗兹这个名字取自我父亲的名字

[pi:] . -
p . 42
p . -
第42页

[wʌz; wəz][æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈædvəkeɪt] .
was at that time considered a most successful advocate .
曾是 在 那 时间 经过考虑的 一个 最多 成功的 提倡 .
当时被认为是最成功的辩护律师之一。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [bɪˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi]
I think he may have been chosen for the successful advocate because he
我 思考 他 可能 有 到过 选定 为了 这 成功的 提倡 因为 他
[wʌz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] :
was so successful :
曾是 所以 成功的 :
我认为他之所以被选为最佳辩护律师, 可能是因为他确实非常成功:

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspeʃ(ə)l]
but I have never been able to ascertain that there was any other special
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 探明 那 那里 曾是 任何 其他 特别的
[rɪˈzembləns] .
resemblance .
相似 .
但我始终未能确定他们之间还有其他特殊相似之处。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membə] [maɪ] [ˈfɑːðə] [maɪ'self] : [hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .
I do not remember my father myself : he died when I was eight years old .
我 做 不是 记住 我的 父亲 我 : 他 死亡 什么时候 我 曾是 八 年 老的 :
我本人并不记得我的父亲：他去世的时候我才八岁。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][toʊld][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [feɪs] .
But I am told I am like him in face .
但 我 是 讲述 我 是 喜欢 他 在 脸 :
但有人说我长得像他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] ([faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz]) [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] ,
He was tall (five feet ten inches) and a large man , very popular ,
他 曾是 高的 (五 脚 十 英寸) 和 一个 大的 男人 , 非常 受欢迎的 ,
他身材高大（五英尺十英寸），体格魁梧，非常受欢迎。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪk'saɪtəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] ,
and very excitable in his cases ,
和 非常 易激动的 在 他的 案例 ,
而且在办案过程中非常激动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [juːst] [tuː; tə][ɜːrdʒɪ][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv]
so that I am told that Counsel against him used to urge him , out of
所以 那 我 是 讲述 那 法律顾问 反对 他 用过的 到 敦促 他 , 出去 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
据说，反对他的律师们出于友谊，曾劝说他.....

[nɑːt][tuː; tə][get][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] .
not to get so agitated .
不是 到 得到 所以 激动 :
不要太激动。

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
A connection of mine who knew him well ,
一个 联系 的 矿 WHO 知道 他 出色地 ,
我的一位熟人，也是我的一个朋友，

[went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪr] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [riːd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [siːn] ,
went over to hear Charles Dickens read the Trial Scene ,
去 超过 到 听到 查尔斯 狄更斯 读 这 审判 场景 ,
过去听查尔斯·狄更斯朗读审判场景，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [vɔɪs] [ɔːr] [ˈmænər] ,
to see if he at all imitated him in voice or manner ,
到 看 如果 他 在 全部 模仿 他 在 嗓音 或者 方式 ,
看看他是否在声音或举止上模仿了他，

[bʌt; bət][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] .
but told me that he did not do so at all .
但 讲述 我 那 他 做过 不是 做 所以 在 全部 :
但他告诉我他根本没有这样做。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I think , therefore , that having chosen his name ,
我 思考 , 所以 , 那 拥有 选定 他的 姓名 ,
因此，我认为，既然他已经选定了自己的名字，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [maɪt] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈrʌsl] ,
as a writer might now that of Sir Charles Russell ,
作为 一个 作家 可能 现在 那 的 先生 查尔斯 罗素 ,
就像一位作家现在可能会说查尔斯·罗素爵士那样，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbærɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
he then drew a general type of barrister , as he thought it might be
他 然后 画 一个 一般的 类型 的 律师 , 作为 他 想法 它 可能 是
[ˈsætəraɪzd] .
satirised .
讽刺 .

然后他画了一个律师的典型形象，因为他觉得这种形象可能会被讽刺。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [maɪˈself] ,
My father , like myself ,
我的 父亲 , 喜欢 我 ,

我的父亲和我一样，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
was on the Western Circuit and leader of it at the time of his death .
曾是 在 这 西 电路 和 领导者 的 它 在 这 时间 的 他的 死亡 .
”
”
”

他去世时是西部巡回传教区的负责人。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈepɪsəʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] .
” I had a curious episode happen to me once .
” 我 有 一个 好奇的 插曲 发生 到 我 一次 .

我曾经经历过一件很奇怪的事。

[ə; eɪ][ˈklaɪənt] [ruːt] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ][ˈdʒʊrər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
A client wrote to apply to the court to excuse a juror on the ground that
一个 客户 写道 到 申请 到 这 法庭 到 原谅 一个 陪审员 在 这 地面 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [əˈsɪstənt] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [drʌgz] .
he was a chemist and had no assistant who understood the drugs .
他 曾是 一个 化学家 和 有 不 助手 WHO 理解 这 药物 .

一位客户写信向法院申请免除一名陪审员的资格，理由是该陪审员是一名化学家，没有了解药物的助手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [læf] [ðæt] [aɪ]
It was not till I made the application and the Court began to laugh that I
它 曾是 不是 直到 我 制成 这 应用 和 这 法庭 开始 到 笑 那 我
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [ˈtraɪəl] .
remembered the Pickwick Trial .
记得 这 匹克威克 审判 .

直到我提出申请，法庭开始大笑时，我才想起了匹克威克审判案。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] - [ˈfaɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
I believe the application was quite bonâ fide , and not at all an imitation
我 相信 这 应用 曾是 相当 - 真 , 和 不是 在 全部 一个 模仿
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我相信这份申请是完全真实的，绝非抄袭。

“ [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [staɪld] “ - [sʌn] ; “
” An interesting communication from one who might be styled “ Buzfuz's son ; ”
” 一个 有趣的 沟通 从 一 WHO 可能 是 风格 “ - 儿子 ; ”
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ,

“一位自称‘布兹福兹之子’的人发来了一条有趣的信息;”

[æz; əz] [dʒʌdʒ] [ˈbɒmpəs] [əˈluːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
as Judge Bompas alludes to his own likeness to his sire ,
作为 法官 邦帕斯 暗示 到 他的 自己的 相似 到 他的 父系 ,

正如邦帕斯法官暗示自己与父亲长相相似一样，

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [siːn] , [ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ]
I may add that the likeness to the portrait in the court scene , is very striking
我 可能 添加 那 这 相似 到 这 肖像 在 这 法庭 场景 , 是 非常 引人注目
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

我还要补充一点，这幅画与法庭场景中的肖像画非常相似，确实令人惊叹。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [feɪs] , [ðə; ði][laɪrdʒ] [fɪtʃər] .
There is the same fullness of face , the large features .
那里 是 这 相同的 饱腹感 的 脸 , 这 大的 特征 .
脸型同样饱满，五官也比较突出。

- [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] ,
Buzfuz was certainly a counsel of power and ability ,
- 曾是 当然 一个 法律顾问 的 力量 和 能力 ,
布兹弗兹无疑是一位有权有势的顾问。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] [wɪl] [ædˈmɪt][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈmɪsɪz] . - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and I think lawyers will admit he managed Mrs . Bardell's case with much
和 我 思考 律师 将要 承认 他 管理 太太 , - 案件 和 很多
[əˈdrɔɪtnəs] .
adroitness .
灵巧 .

我认为律师们会承认，他非常巧妙地处理了巴德尔夫人的案件。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [brˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈeɪmɪəbl] [ˈθʌndərɪŋ]
His speech , besides being a sort of satirical abstract of the unamiable thundering
他的 演讲 , 除了 存在 一个 种类 的 讽刺 抽象的 的 这 不友善的 雷鸣
[ˈbɔɪstərəsnɪs] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈdʒʊriːz]
boisterousness addressed to juries
喧闹 已解决 到 陪审团

他的演讲，除了是对陪审团那种令人不快的、雷鸣般的喧闹的一种讽刺性概括之外，

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈbɪləti] .
in such cases , is one of much ability .
在 这样的 案例 , 是 一 的 很多 能力 .
在这种情况下，他/她是一位能力很强的人。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtɑːpɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] " [tel] " [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪti]
He makes the most of every topic that he thought likely to " tell " on a city
他 制作 这 最多 的 每一个 话题 那 他 想法 可能 到 " 告诉 " 在 一个 城市
[ˈdʒʊri] .
jury .
陪审团 .

他会充分利用每一个他认为可能在市陪审团面前“说出来”的话题。

[wiː; wi] [læf] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
We laugh heartily at his would - be solemn and pathetic passages ,
我们 笑 衷心地 在 他的 会 - 是 庄严 和 可怜的 段落 ,
[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] .
but these are little exaggerated .
但 这些 是 小的 夸张的 .

我们对他那些故作严肃、故作悲惨的段落开怀大笑，但这些段落其实有些夸张。

- [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈkaʊns(ə)l] , [kwaɪt] [lɪˈdʒɪtɪmətli] ,
Buzfuz's statement is meant to show how counsel , quite legitimately ,
- 陈述 是 意思是 到 展示 如何 法律顾问 , 相当 合法地 ,
Buzfuz的声明旨在表明律师如何完全合法地.....

[kæn; kən] [brɪŋ] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ækts] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] [baɪ] [ˈmɑːʃəlɪŋ]
can bring quite innocent acts to the support of their case by marshalling
能 带来 相当 清白的 行为 到 这 支持 的 他们的 案件 经过 编组
[ðem; ðəm][ɪn] [səˈspɪʃəs] [ˈɔːrdər] ,
them in suspicious order ,
他们 在 可疑的 命令 ,
可以通过以可疑的方式排列, 将完全无辜的行为作为支持其论点的证据。

[ænd; ænd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] .
and suggesting that they had a connection with the charge made .
和 建议 那 他们 有 一个 联系 和 这 收费 制成 .
并暗示他们与所提出的指控有关。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [ðʌs] [brɪˈkʌmz] [æz; əz] [brɪˈwɪldərd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] ,
Many a client thus becomes as bewildered as Mr . Pickwick was ,
许多 一个 客户 因此 变成 作为 困惑 作为 先生 : 匹克威克 曾是 ,
因此, 许多客户都像匹克威克先生一样感到困惑不解。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːrmləs] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈsuːmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
on seeing his own harmless proceedings assuming quite a guilty complexion .
在 看到 他的 自己的 无害 诉讼程序 假设 相当 一个 有罪的 肤色 .
看到自己无害的行为, 却表现出相当有罪的神情。

[ˈsɑːrdʒənt] - - [ˈbɒmpəs] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][pɑːrk]
Serjeant Buzfuz - Bompas died at the age of fifty - three , at his house in Park
中士 - - 邦帕斯 死亡 在 这 年龄 的 五十 - 三 , 在 他的 房子 在 公园
[roʊd] , [ˈriːdʒənt] [pɑːrk] ,
Road , Regents Park ,
路 , 摄政王 公园 ,
布兹富兹-邦帕斯中士在摄政公园公园路的家中去世, 享年五十三岁。

[ɑːn] [ˈfebruəri] 29th , - .
on February 29th , 1844 .
在 二月 29th , - .
1844年2月29日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [kəmˈpærətɪvli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He was then , comparatively , a young man ,
他 曾是 然后 , 比较 , 一个 年轻的 男人 ,
当时, 他相对来说还很年轻。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [əˈbɪləti] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˈɜːrli] .
and must have had ability to have attained his position so early .
和 必须 有 有 能力 到 有 已达到 他的 位置 所以 早期的 .
他一定具备相当的能力, 才能如此迅速地获得这样的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - , [ænd; ænd][brɪˈɡæən][æz; əz][ˈsɑːrdʒənt][ɪn] - , [ɪn]
He was called to the Bar in 1815 , and began as Serjeant in 1827 , in
他 曾是 称为 到 这 酒吧 在 - , 和 开始 作为 中士 在 - , 在
[ˈtrɪnəti] [tɜːrm] ,
Trinity Term ,
三位一体 学期 ,
他于 1815 年获得律师资格, 并于 1827 年三一学期开始担任法官。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] .
only a year or so before the famous case was tried .
仅有的 一个 年 或者 所以 前 这 著名的 案件 曾是 尝试 .
就在那里起著名案件开庭审理前一年左右。

[sɒʊ][drə'mæɪk][ɪz][ðə; ði] [hʊʊ] “ [ˈtraɪəl] ” [ɪn][ɪts][ˈæk](ə)n][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] ,
So dramatic is the whole “ Trial ” in its action and characters ,
所以 戏剧性 是 这 所有的 “ 审判 ” 在 它是 行动 和 人物 ,

整部《审判》的情节和人物都极具戏剧性，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmʊʊst] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][aɪ ˈti:] [stændz] .
that it is almost fit for the stage as it stands .
那 它 是 几乎 合身 为了 这 阶段 作为 它 站立 .

它现在的样子几乎已经可以上舞台了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈɔθəz] [sʌn] , [tʃɑ:rlz] “
There have been a great number of versions , one by the author's son , Charles “

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
the Younger ,
这 年轻 ,

这部作品有很多版本，其中一个版本是由作者的儿子小查尔斯创作的。

” [wʌn][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɒlɪŋzhed] , [ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n] .
“ one by Mr . Hollingshead , and so on .
” 一 经过 先生 : 霍林斯黑德 , 和 所以 在 :

“其中一本是霍林斯黑德先生写的，等等。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ˈtʃərətəbl] [ˈbenɪfɪts] ,
It is a favorite piece for charitable benefits ,
它 是 一个 最喜欢的 片 为了 慈善 好处 ,

它是慈善活动中最受欢迎的作品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [pərˈfɔ:rmərz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [æz; əz] “
and a number of well - known performers often volunteer to figure as “

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
Gentlemen of the Jury .
先生们 的 这 陪审团 .

许多知名表演者经常自愿担任“陪审团先生”。

” - [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtu:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfɑ:rsɪk(ə)l] [ˈmeθədʒ]
“ Buzfuz has been often played by Mr . Toole , but his too farcical methods
” - 有 到过 经常 玩 经过 先生 : 图尔 , 但 他的 也 滑稽的 方法

[ˈskersli] [ɪnˈhænst] [ðə; ði][pɑ:rt] .
scarcely enhanced the part .
几乎 增强型 这 部分 .

“巴兹福兹这个角色经常由图尔先生扮演，但他过于滑稽的表演方式并没有提升这个角色的魅力。”

[ðə; ði] [ˈi:zɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l] .
The easiness of comedy is essential .
这 容易 的 喜剧 是 基本的 .

喜剧的轻松易懂至关重要。

[ðæt] [saʊnd] [ˈpleɪər] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [fɜ:nændʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
That sound player Mr . James Fernander is the best Buzfuz that I have seen .
那 声音 玩家 先生 : 詹姆斯 费尔南德 是 这 最好的 - 那 我 有 已见 .

那位音效师詹姆斯·费尔南德先生是我见过的最好的 Buzfuz 演奏家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] ,
There is a French translation of Pickwick ,
那里 是 一个 法语 翻译 的 匹克威克 ,

《匹克威克外传》有法语译本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈtraɪəl] ” [ɪz] [ˈhæpɪli] [kənˈveɪd] .
in which the general spirit of the “ Trial ” is happily conveyed .
在 哪个 这 一般的 精神 的 这 “ 审判 ” 是 快乐地 传递 .

其中，《审判》的总体精神得到了令人满意的传达。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . - [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] “ [em] . [fɪndʒ] ,
Thus Mr . Phunky's name is given as “ M . Finge ,
因此 先生 : - 姓名 是 给定 作为 “ M : 手指 ;

因此，Phunky先生的名字被写成“M. Finge,

” [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [mɪˈsteɪks] [fɔːr; fər] “ [em] . [sɪndʒ] .
” which the little judge mistakes for “ M . Singe .
” 哪个 这 小的 法官 错误 为了 “ M : 一盎司 :

小法官误把“M. Singe”当成了“M. Singe”。

” - [spiːtʃ] [tuː] [ɪz] [ˈeksələnt] ,
” Buzfuz's speech too is excellent ,
” - 演讲 也 是 出色的 ,

“Buzfuz的演讲也很精彩，

[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendənts] [ˈklɑːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɒps] “ [et] [sʌn] [ɪɡˈnɒʊb(ə)l]
especially his denouncing the Defendant's coming with his chops “ et son ignoble
尤其 他的 谴责 这 被告的 未来 和 他的 排骨 “ 等 儿子 卑鄙的

- “ [aɪ] . [iː] . , [ˈwɔːrmɪŋ] [pæn] .
bassinoire “ i . e . , warming pan .
- “ 我 : e : , 变暖 平底锅 :

尤其是他谴责被告带着他的排骨“et son ignoble bassinoire”来取暖。

[piː] . -
p . 44
p : -

第44页

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] .
THE OPENING SPEECH .
这 开幕 演讲 :

开幕致辞。

- [ɡreɪt] [spiːtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpærədiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Buzfuz's great speech is one of the happiest parodies in the language .
- 伟大的 演讲 是 一 的 这 最快乐 戏仿 在 这 语言 :

Buzfuz 的精彩演讲是该语言中最令人愉悦的讽刺作品之一。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈrenzɪk] [ˈdʒɑːrgən][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [soʊ] [ˈhjuːmərəsli] [set] [fɔːrθ] — [ænd; ənd]
Never was the forensic jargon and treatment so humorously set forth — and
绝不 曾是 这 法医 行话 和 治疗 所以 幽默地 放 前进 — 和

[ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
this because of the perfect sincerity and earnestness with which it was
这 因为 的 这 完美的 诚意 和 认真 和 哪个 它 曾是

[dʌn] .
done .
完毕 :

法医术语和处理方法从未如此幽默地表达出来——这是因为表达方式完全出于真诚和认真。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [fetʃt] ,
There is none of the far - fetched ,
那里 是 没有任何 的 这 远的 - 已获取 ,

这里没有任何牵强附会的情节，

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bɜːrˈlesk] [wɪtʃ] [ˈθiədɔː] [hʊk] [ɔːr][ˈælbərt] [smɪθ]
impossible exaggeration — the form of burlesque which Theodore Hook or Albert Smith
不可能的 夸张 — 这 形式 的 滑稽剧 哪个 西奥多 钩 或者 阿尔伯特 史密斯

[maɪt] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] .
might have attempted .
可能 有 尝试过 :

极度夸张——西奥多·胡克或阿尔伯特·史密斯可能会尝试的那种滑稽表演形式。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [spi:tʃ] ,
It is , in fact , a real speech ,
它是 , 在 事实 , 一个 真实的 演讲 ,

事实上, 这是一篇真实的演讲稿。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] - [ˈhedɪd] [ˈɔːdiəns] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
which might have been delivered to a dull - headed audience without much
哪个 可能 有 到过 发表 到 一个 乏味的 - 标题 观众 没有 很多
[ɪmˈpeəriŋ] [kredəˈbɪləti] .
impairing credibility .
损害 信誉 .

即使面对的是一群头脑简单的听众, 这样的言论也不会对可信度造成太大损害。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [həˈræŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)]
Apart from this it is a most effective harangue and most plausible
除 从 这 它是 一个 最多 有效的 长篇大论 和 最多 合情合理
[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [keɪs] .
statement of the Plaintiff's case .
陈述 的 这 原告的 案件 .

除此之外, 这也是原告方最有效的辩护和最合理的陈述。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæntəmaɪn] ,
A little professional touch , which is highly significant as part of the pantomine ,
一个 小的 专业的 触碰 , 哪个 是 高度 重要的 作为 部分的 这 哑剧 ,
一点点专业技巧, 这对于哑剧表演来说非常重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːz] [meɪd] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] -
and which Boz made very effective at the reading , was the Serjeant's
和 哪个 博兹 制成 非常 有效的 在 这 阅读 , 曾是 这 -
[drəˈmætɪk] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
dramatic preparation for his speech .
戏剧性 准备 为了 他的 演讲 .

而博兹在朗读中非常有效地展现了中士为演讲所做的戏剧性准备。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdɔːdsən][ænd; ənd] [kənˈfəːd] [ˈbriːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːg] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]
“ **Having whispered to Dodson and conferred briefly with Fogg , he pulled his**
“ 拥有 低声说道 到 多德森 和 授予 简要地 和 福格 , 他 拉 他的
[gaʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
gown over his shoulders ,
袍 超过 他的 肩膀 ,

“他低声跟多德森说了几句, 又跟福格简单商量了一下, 然后把长袍披在肩上。”

[ˈsetld] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .
settled his wig , and addressed the Jury .
定居 他的 假发 , 和 已解决 这 陪审团 .

他整理了一下假发, 然后向陪审团发表讲话。

“ [huː] [hæz; həz][naːt] [siːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ?
“ **Who has not seen this bit of business ?**
“ WHO 有 不是 已见 这 少量 的 商业 ?

谁没见过这种生意呢?

[əˈgen] , [ˈdʒʊriːz] [meɪ] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][æz; əz][hiː; hi][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [spi:k] ,
Again , Juries may have noted that the Junior as he rises to speak ,
再次 , 陪审团 可能 有 著名的 那 这 初级 作为 他 上升 到 说话 ,
陪审团可能再次注意到, 小丹尼尔起身发言时,

[ˈmʌmblz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈɔːdəbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [əˈtendz] [tuː; tə] .
mumbles something that is quite inaudible , and which nobody attends to .
咕哝 某物 那 是 相当 听不清 , 和 哪个 无人 参加 到 .

他咕哝了几句几乎听不见的话, 也没人理会。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] .
This is known as “ opening the pleadings .
这 是 已知 作为 “ 开幕 这 诉状 :

这被称为“公开诉讼文书”。

” [ðə; ði] [ˈʌʒəz] [əˈgen] [kɔːld] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] - [ˈoʊpən][ðə; ði]
” The ushers again called silence , and Mr . Skimpin proceeded to open the
” 这 引座员 再次 称为 沉默 , 和 先生 : - 继续 到 - 打开 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

“法庭工作人员再次示意安静，斯金平先生开始‘开庭’；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and the case appeared to have very little inside it when he had
- 和 这 案件 出现 到 有 非常 小的 里面 它 什么时候 他 有
[ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

“他打开箱子后发现里面几乎什么都没有。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪpt] [sʌtʃ] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][sæt]
for he kept such particulars as he knew , completely to himself , and sat
为了 他 保留 这样的 细节 作为 他 知道 , 完全地 到 他自己 , 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

因为他将自己所知道的细节完全保守在心底，然后坐了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
after a lapse of three minutes ,
后 一个 失效 的 三 分钟 ,

三分钟后，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ədˈvænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
leaving the jury in precisely the same advanced stage of wisdom as they were in
离开 这 陪审团 在 恰恰 这 相同的 先进的 阶段 的 智慧 作为 他们 是 在
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 :

这使得陪审团的智慧水平与之前完全一样高。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ˈsɑːrdʒənt] - [ðen] [rouz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] [ˈneɪtʃər]
Serjeant Buzfuz then rose with all the majesty and dignity which the grave nature
中士 - 然后 玫瑰 和 全部 这 威严 和 尊严 哪个 这 严重 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [dɪˈmɑːndɪd] ,
of the proceedings demanded ,
的 这 诉讼程序 要求 ,

随后，布兹弗兹中士以庄严和威严的姿态站了起来，这与审判的严肃性质完全相符。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdɑːdsən] , [ænd; ənd] [kənˈfəːd] [ˈbriːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːg] , [pʊld]
and having whispered to Dodson , and conferred briefly with Fogg , pulled
和 拥有 低声说道 到 多德森 , 和 授予 简要地 和 福格 , 拉
[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his gown over his shoulders ,
他的 袍 超过 他的 肩膀 ,

他低声跟多德森说了几句，又跟福格简单商量了一下，然后把长袍披在肩上。

[ˈsetld] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .
settled his wig , and addressed the jury .
定居 他的 假发 , 和 已解决 这 陪审团 .

他整理了一下假发，然后向陪审团发表了讲话。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈli:g(ə)l] [ˈplætɪtu:d] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
A most delightful legal platitude , as one might call it ,
一个 最多 愉快 合法的 老生常谈 , 作为 一 可能 称呼 它 ,
一句令人愉悦的法律陈词滥调，姑且这么说吧。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsa:rdʒənts] [spi:tʃ] .
is to be found in the opening of the learned Sergeant's speech .
是 到 是 成立 在 这 开幕 的 这 学习 中士的 演讲 .

可以在这位博学的军士长演讲的开头找到。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [trænsˈpærənt] [θɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ɪmˈpooz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
It is a familiar , transparent thing , often used to impose on the jury .
它 是 一个 熟悉的 , 透明的 事物 , 经常 用过的 到 强加 在 这 陪审团 .

这是人们熟知的、显而易见的伎俩，常常被用来胁迫陪审团。

[æz; əz][bɔz] [sez] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈtɑ:pɪk] ,
As Boz says of another topic ,
作为 博兹 说道 的 其他 话题 ,

正如博兹在谈到另一个话题时所说，

“ [ˈkaʊns(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈɡɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [θɪŋk] [wʌt] [ʃɑ:rp]
“ Counsel often begins in this way because it makes the jury think what sharp
” 法律顾问 经常 开始 在 这 方式 因为 它 制作 这 陪审团 思考 什么 锋利的
[ˈfeləʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] . ”
fellows they must be . ”
伙伴们 他们 必须 是 . ”

“律师经常这样开场，因为这会让陪审团觉得他们一定都是非常精明的人。”

[ˈ ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈsa:rdʒənt] ,
“ You have heard from my learned friend , gentlemen , ” continued the Serjeant ,
” 你 有 听到 从 我的 学习 朋友 , 先生们 , ” 持续 这 中士 ,

“各位先生，你们已经听我这位博学的朋友讲述了情况，”军士长继续说道。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [dʒʌst]
well knowing that from the learned friend alluded to they had heard just
出色地 会心 那 从 这 学习 朋友 暗示 到 他们 有 听到 只是
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

他们很清楚，从那位博学的朋友那里，他们什么也没听到。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] ,
“ you have heard from my learned friend ,
” 你 有 听到 从 我的 学习 朋友 ,

“你已经听我那位博学的朋友说过，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
that this is an action for Breach of Promise of Marriage ,
那 这 是 一个 行动 为了 违反 的 承诺 的 婚姻 ,

这是一起违反婚姻誓言的诉讼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ɑ:r; ər][leɪd] [æt; ət] £1 , - .
in which the damages are laid at £1 , 500 .
在 哪个 这 损害 是 铺设 在 £1 , - .

其中，损害赔偿金额为 1,500 英镑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] ,
But you have not heard from my learned friend ,
但 你 有 不是 听到 从 我的 学习 朋友 ,
但是你还没有收到我这位博学朋友的消息。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɜ:rnɪd] ['frendz] ['prɑ:vɪns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
inasmuch as it did not lie within my learned friend's province to tell you ,
因此 作为 它 做过 不是 说谎 之内 我的 学习 朋友们 省 到 告诉 你 ,
鉴于告知您此事并非我这位博学朋友的职责范围，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz][ænd; ɛnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
what are the facts and circumstances of the case .
什么 是 这 事实 和 情况 的 这 案件 .
案件的事实和情况是什么？

" [ðɪs] [rɪtʃ] [bɪt][ʌv; əv][sɜ:rkəmlə'kju:(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] ['nɑ:nsens] , [ɪn][roʊ'tʌnd] [freɪz] ,
" **This rich bit of circumlocution is simple nonsense , in rotund phrase ,**
" 这 富有的少量 的 迂回表达 是 简单的 废话 , 在 圆润 短语 ,
“这段冗长的绕口令其实就是胡说八道，用一句圆滑的话来说就是如此。”

[ænd; ɛnd] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪm'poozɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['prɑ:ses] .
and meant to suggest the imposing majesty of legal process .
和 意思是 到 建议 这 气势磅礴 威严 的 合法的 过程 .
意在表现法律程序的庄严威严。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [bɪ'fɔ:rænd] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ][tuː; tə] [traɪ] :
The Jury knew perfectly beforehand what they were going to try :
这 陪审团 知道 完美 预先 什么 他们 是 去 到 尝试 :
陪审团事先完全清楚他们要尝试什么：

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ,
but were to be impressed by the magnifying agency of legal processes ,
但 是 到 是 印象深刻 经过 这 放大 机构 的 合法的 流程 ,
但却对法律程序的放大作用印象深刻，

[ænd; ɛnd] [wʊd] [biː; bi] [ɔ:] ['strɪkən] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and would be awe stricken accordingly .
和 会 是 敬畏 受打击的 因此 .
并会因此而感到敬畏。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɜ:rnɪd] ['frendz] ['prɑ:vɪns] [tuː; tə]
The passage , “ inasmuch as it did not lie within my learned friend's province to
这 通道 , “ 因此 作为 它 做过 不是 说谎 之内 我的 学习 朋友们 省 到
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,
这段话，“由于告知你此事不属于我这位博学朋友的职权范围，

" [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][kænt] .
" **is a delightful bit of cant .**
" 是 一个 愉快 少量 的 不能 .
这是一种令人愉悦的虚伪。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['dʒʊəri][wʌz; wəz] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['si:kɹət] ['li:g(ə)l][ə'ri:nə] ,
In short , the Jury was thus admitted to the secret legal arena ,
在 短的 , 这 陪审团 曾是 因此 承认 到 这 秘密 合法的 竞技场 ,
简而言之，陪审团由此进入了秘密的法律领域。

[ænd; ɛnd]['ɪntu:] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frendz] [ðəm'selvz] ,
and into community with the learned friends themselves ,
和 进入 社区 和 这 学习 朋友们 他们自己 ,
并融入到与这些博学的朋友们的社群中，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veri] [ʃɑːrp] [ˈfeləʊz] [ɪn'diːd] .
and were persuaded that they were very sharp fellows indeed .

和 是 被说服 那 他们 是 非常 锋利的 伙伴们 的确 .
他们确信这些人确实非常精明。

[wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætəɪər][ɪz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [meˈlɪfluəs] “ [ˈoʊpənɪŋz] ” [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ,
What pleasant satire is here , on the mellifluous “ openings ” of Counsel ,
什么 令人愉快的 讽刺 是 这里 , 在 这 悦耳动听 “ 开口 ” 的 法律顾问 ,
这里对律师那悦耳动听的“开场白”进行了多么令人愉悦的讽刺啊！

[ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ɡlɑːs] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][prəʊˈzeɪɪk] [ˈɪnsɪdənts] .
the putting a romantic gloss on the most prosaic incidents .

这 推杆 一个 浪漫的 光泽 在 这 最多 平淡无奇 事件 .
将最平凡的事件赋予浪漫色彩。

[ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈbærɪstər] [maɪt] [wel] [ˈstʌdi] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
A sucking Barrister might well study this speech of Buzfuz as a guide to the
一个 吸吮 律师 可能 出色地 学习 这 演讲 的 - 作为 一个 指导 到 这
[kənˈdʌktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
conducting of a case ,
进行 的 一个 案件 ,
一个蹩脚的律师很可能会研究布兹弗兹的这段演讲，以此作为办案的指导。

[ænd; ənd] [əˈbʌv]
and above
和 多于

及以上

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ɔːl][ʌv; əv] [ˈræðər] [ə; eɪ] “ [ˈfeɪki] ” [wʌn] .
all of rather a “ shaky ” one .
全部 的 相当 一个 “ 摇晃 ” 一 .

这一切都相当“不稳定”。

[nɑːt] [les] [ˈeksələnt] [ɪz][hɪz; ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][ˈplɔːzəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈsetɪŋ] [ʌp]
Not less excellent is his smooth and plausible account of Mrs . Bardell's setting up
不是 较少的 出色的 是 他的 光滑的 和 合情合理 帐户 的 太太 . - 环境 向上

[ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈletɪŋ] .
in lodging letting .
在 住宿 出租 .

他对巴德尔夫人创办旅馆出租店的描述同样精彩，流畅而可信。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [meɪks] [aɪˈtiː] “ [ˈɪntrəstɪŋ] .
He really makes it “ interesting .
他 真的 制作 它 “ 有趣的 .

他真的让这件事变得“有趣”起来。

“ [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈhelpləs] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] , [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
” **One thinks of some fluttering , helpless young widow , setting out in the battle**
” 一 思考 的 一些 飘动 , 无助 年轻的 寡妇 , 环境 出去 在 这 战斗

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

人们会想到一些惊慌失措、无助的年轻寡妇，踏上人生的征程。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈleɪdi] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] ,
He describes the poor innocent lady putting a bill in her window ,
他 描述 这 贫穷的 清白的 女士 推杆 一个 账单 在 她 窗户 ,

他描述了那位可怜无辜的女士把账单塞进窗户的情景，

“ [ænd; ənd][let][em 'i:] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] [λv; əv] [ðɪs]
“ and let me entreat the attention of the jury to the wording of this
“ 和 让 我 恳求 这 注意力 的 这 陪审团 到 这 措辞 的 这
[ˈda:kjʊmənt] — - [əˈpɑ:rtmənts] [ˈfɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] !
document — ' Apartments furnished for a single gentleman !
文档 — - 公寓 提供 为了 一个 单身的 绅士 ！
“请允许我恳请陪审团注意这份文件的措辞——‘为单身绅士提供的公寓！’

- [ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪnjənz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [seks] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Mrs . Bardell's opinions of the opposite sex , gentlemen ,
- 太太 . - 意见 的 这 对面的 性别 , 先生们 ,
先生们，巴德尔夫人对异性的看法是.....

[wɜ:r; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [λv; əv][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈkwa:lətɪz] [λv; əv]
were derived from a long contemplation of the inestimable qualities of
是 衍生的 从 一个 长的 沉思 的 这 不可估量 品质 的
[hɜ:r; hər] [lɔ:st] [ˈhʌzbənd] .
her lost husband .
她 丢失的 丈夫 .
这些文字源于她对已故丈夫的无可估量的品质的长期沉思。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [fɪr] — [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [dɪsˈtrʌst] — [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] — [ɔ:l][wʌz; wəz]
She had no fear — she had no distrust — she had no suspicion — all was
她 有 不 害怕 — 她 有 不 怀疑 — 她 有 不 怀疑 — 全部 曾是
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] .
confidence and reliance .
信心 和 依赖 .
她毫无畏惧，毫无不信任，毫无怀疑，只有自信和信赖。

- [ˈmɪstər] . [bə:ˈrdeɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] :
' Mr . Bardell , ' said the widow :
- 先生 . 巴德尔 , - 说 这 寡妇 :
“巴德尔先生，”寡妇说道：

- [ˈmɪstər] . [bə:ˈrdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][λv; əv] [ˈɑ:nər] — [ˈmɪstər] . [bə:ˈrdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][λv; əv]
' Mr . Bardell was a man of honour — Mr . Bardell was a man of
- 先生 . 巴德尔 曾是 一个 男人 的 荣誉 — 先生 . 巴德尔 曾是 一个 男人 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] — [ˈmɪstər] . [bə:ˈrdeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsi:vər] — [ˈmɪstər] . [bə:ˈrdeɪ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
his word — Mr . Bardell was no deceiver — Mr . Bardell was once a single
他的 单词 — 先生 . 巴德尔 曾是 不 骗子 — 先生 . 巴德尔 曾是 一次 一个 单身的
[ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] ;
gentleman himself ;
绅士 他自己 ;
巴德尔先生是一位有荣誉感的人——巴德尔先生是一位言而有信的人——巴德尔先生不是个骗子——巴德尔先生自己也
曾是一位单身绅士；

[tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] , [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] , [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] ,
to single gentlemen I look for protection , for assistance , for comfort ,
到 单身的 先生们 我 看 为了 保护 , 为了 协助 , 为了 舒适 ,
我向单身男士寻求的是保护、帮助和慰藉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] — [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][jæl; ʃəl] [pərˈpetʃuəli] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and for consolation — in single gentlemen I shall perpetually see something to
和 为了 安慰 — 在 单身的 先生们 我 将 永恒地 看 某物 到
[rɪˈmaɪnd][em 'i:][λv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [bə:ˈrdeɪ] [wʌz; wəz] ,
remind me of what Mr . Bardell was ,
提醒 我 的 什么 先生 . 巴德尔 曾是 ,
令人欣慰的是，在单身男士身上，我总能看到一些东西，让我想起巴德尔先生的为人。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [wʌn] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [ə'fekʃənz] ; [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
when he first won my young and untried affections ; to a single gentleman ,
什么时候 他 第一的 韩元 我的 年轻的 和 未经尝试 情感 ; 到 一个 单身的 绅士 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ;

当他第一次赢得我年轻而未经世事的爱慕时；那时他还是个单身绅士。

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [biː; bi][let] .
shall my lodgings be let .
将 我的 住宿 是 让 .

我的住处可以出租吗？

- [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪmpʌls] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
- **Actuated by this beautiful and touching impulse (among the best impulses of**
- 驱动 经过 这 美丽的 和 接触 冲动 (之中 这 最好的 冲动 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˈneɪtʃər] ,
our imperfect nature ,
我们的 不完善 自然 ,

“受这种美好而感人的冲动（在我们并不完美的本性中最美好的冲动之一）的驱使，

[ˈdʒent(ə)lmən]) , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈwɪdʊw] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; həɹ]
gentlemen) , the lonely and desolate widow dried her tears , furnished her
先生们) , 这 孤独 和 荒凉 寡妇 干燥 她 眼泪 , 提供 她
[fɜːrst] [flɔːr] ,
first floor ,
第一的 地面 ,

(先生们)，孤独凄凉的寡妇擦干眼泪，布置好她的一楼，

[kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][mə'tɜːrn(ə)l] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌp] [ɪn]
caught her innocent boy to her maternal bosom , and put the bill up in
捕捉 她 清白的 男生 到 她 母体 怀 , 和 放 这 账单 向上 在
[hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndʊw] .
her parlour window .
她 客厅 窗户 .

她将自己天真无邪的儿子拥入怀中，并将账单贴在了客厅的窗户上。

[dɪd] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ?
Did it remain there long ?
做过 它 保持 那里 长的 ?

它在那里停留了很久吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
The serpent was on the watch , the train was laid , the mine was preparing ,
这 蛇 曾是 在 这 手表 , 这 火车 曾是 铺设 , 这 矿 曾是 准备 ,
蛇在监视，火车已铺设完毕，矿井正在准备中。

[ðə; ði] [ˈsæpər] [ænd; ənd] [ˈmaɪnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] .
the sapper and miner was at work .
这 工兵 和 矿工 曾是 在 工作 .

工兵和矿工正在工作。

[brɪʔɔːr] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] [θriː] [deɪz] — [θriː] [deɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən]
Before the bill had been in the parlour window three days — three days , gentlemen
前 这 账单 有 到过 在 这 客厅 窗户 三 天 — 三 天 , 先生们
— [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
— a being ,
— 一个 存在 ,

账单在客厅窗户上挂了三天——整整三天, 先生们——一个存在,

[ɪˈrekt] [əˈpɑːn] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
erect upon two legs , and bearing all the outward semblance of a man ,
直立 之上 二 腿 , 和 轴承 全部 这 向外 外表 的 一个 男人 ,
他双腿直立, 外表完全像个男人,

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːnstər] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] .
and not of a monster , knocked at the door of Mrs . Bardell's house .
和 不是 的 一个 怪物 , 敲门 在 这 门 的 太太 . - 房子 .
敲响巴德尔太太家门的不是怪物, 而是.....

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪˈðɪn] .
He enquired within .
他 询问 之内 .
他向里面询问。

” [ðoʊz] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l]
” **Those who attended the Reading will recall the admirable**
” 那些 WHO 参加 这 阅读 将要 记起 这 令人钦佩的
参加过朗读会的人都会记得那令人钦佩的.....

[piː] . -
p . 47
p . -
第47页

[ˈbrɪsknəs] ,
briskness ,
轻快 ,
轻快,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)l][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔːz] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ” [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
and more admirable spirit with which Boz delivered the passage “ by the evidence
和 更多的 令人钦佩的 精神 和 哪个 博兹 发表 这 通道 ” 经过 这 证据
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ” — [hɪr]
of the unimpeachable female whom I shall place in that ” — here
的 这 无可指摘 女性 谁 我 将 地方 在 那 ” — 这里
博兹以更加令人钦佩的精神宣读了这段话: “我将以那位无可指摘的女性作为证据, 她将出庭作证”——就在这里。

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
he brought down his palm with a mighty slap on the desk , and added ,
他 带来 向下 他的 棕榈 和 一个 强大的 拍击 在 这 桌子 , 和 额外 ,
他猛地一掌拍在桌子上, 然后补充道:

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , “ [bɑːks] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ] .
after a moment's pause , “ Box before you .
后 一个 瞬间 暂停 , “ 盒子 前 你 .
停顿片刻后, “在你面前放一个盒子。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [toʊld] .
” **It was that preceding of the stroke that told .**
” 它 曾是 那 前 的 这 中风 那 讲述 .
“正是中风前的征兆说明了一切。”

[soʊ][ˈriːəl][wəz; wəz][aɪ ˈtiː] , [wʌn] [ˈfænsɪd] [wʌnˈself] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əbˈstreperəs] [ˈkaʊns(ə)l] .
So real was it , one fancied oneself listening to some obstreperous counsel .
所以 真实的 曾是 它 , 一 幻想 自己 聆听 到 一些 喧闹的 法律顾问 .
如此逼真, 仿佛置身于一场喧闹的劝诫之中。

[ɪn][ɔːl] [truː] [ˈæktɪŋ] — [ˈnoʊtəbli][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbɔːrdz] — [ðə; ði][ˈdʒestʃər] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
In all true acting — notably on the French boards — the gesture should a little
在 全部 真的 表演 — 尤其 在 这 法语 板 — 这 手势 应该 一个 小的
[prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] .
precede the utterance .
先于 这 发声 .
在所有真正的表演中——尤其是在法国舞台上——动作应该先于言语。

[soʊ][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
So the serjeant knew something of art .
所以 这 中士 知道 某物 的 艺术 .
看来这位警官对艺术略知一二。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [stɑːrt][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]
When Mr . Pickwick gave an indignant start on hearing himself described as a
什么时候 先生 : 匹克威克 给予 一个 愤怒 开始 在 听力 他自己 描述 作为 一个
[ˈhɑːrtləs] [ˈvɪlən] [haʊ] [ˈkleɪvərli] [dʌz] [ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l] - [tʌːrɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt] .
heartless villain how cleverly does the capable Buzfuz turn the incident to profit .
狠心 恶棍 如何 巧妙地 做 这 有能力的 - 转动 这 事件 到 利润 .
当匹克威克先生听到自己被描述成一个冷酷无情的恶棍时, 他愤愤不平地跳了起来。而精明能干的巴兹弗兹又是如何巧妙地利用这一事件来牟利的呢?

- [aɪ][seɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈvɪləni] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈsɑːrdʒənt] - , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˈmɪstər] .
' I say systematic villany , gentlemen , ' said Serjeant Buzfuz , looking through Mr .
- 我 说 系统 恶棍 , 先生们 , - 说 中士 - , 寻找 通过 先生 :
[ˈpɪkwɪk] , [ænd; ənd] [ˈtʊːkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Pickwick , and talking at him ;
匹克威克 , 和 说 在 他 ;
“先生们, 我说的是系统性的罪恶,”巴兹弗兹中士透过匹克威克先生的目光, 对他说;

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [vɪljəni] , [let][em ˈiː] [tel] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ˈpɪkwɪk] , [ɪf] [hiː; hi]
' and when I say systematic villiany , let me tell the defendant , Pickwick , if he
- 和 什么时候 我 说 系统 恶棍 , 让 我 告诉 这 被告 , 匹克威克 , 如果 他
[biː; bi][ɪn] [kɔːrt] ,
be in court ,
是 在 法庭 ,
“当我说这是系统性的罪恶时, 让我告诉被告匹克威克, 如果他出庭受审的话,

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd]
as I am informed
作为 我 是 知情的
据我所知

[piː] . -
p . 48
p . -
第48页

[hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdiːsnt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
he is , that it would have been more decent in him , more becoming ,
他 是 , 那 它 会 有 到过 更多的 体面的 在 他 , 更多的 成为 ,
他本该如此, 那样做对他来说会更体面, 更合适。
[ɪn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪn] [ˈbetər] [teɪst] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [əˈweɪ] .
in better judgment and in better taste , if he had stopped away .
在 更好的 判断 和 在 更好的 品尝 , 如果 他 有 停止 离开 .
如果他当时停下来, 他的判断和品味会更好。

[let] [em 'i:] [tel] [him; ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Let me tell him , gentlemen ,
让 我 告诉 他 , 先生们 ,

让我来告诉他，先生们，

[ðæt] ['eni] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɔ:r] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt]
that any gestures of dissent or disapprobation in which he may indulge in this court
那 任何 手势 的 异议 或者 非难 在 哪个 他 可能 放纵 在 这 法庭
[wɪl] [nɑ:t][gʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
will not go down with you ;
将要 不是 去 向下 和 你 ;

他在此法庭上所表现出的任何异议或不满的姿态，都不会被你们接受；

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pri:ʃiɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][let] [em 'i:]
that you will know how to value , and to appreciate them ; and let me
那 你 将要 知道 如何 到 价值 , 和 到 欣赏 他们 ; 和 让 我
[tel] [him; ɪm] ['fɜ:rðər] ,
tell him further ,
告诉 他 更远 ,

你会懂得珍惜和欣赏它们；让我再告诉他：

[æz; əz][maɪ][lɔ:rd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
as my lord will tell you , gentlemen , that a counsel ,
作为 我的 主 将要 告诉 你 , 先生们 , 那 一个 法律顾问 ,

正如我的大人将告诉各位先生的那样，一个建议，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ɪz] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [nɔ:r]
in the discharge of his duty to his client , is neither to be intimidated nor
在 这 释放 的 他的 责任 到 他的 客户 , 是 两者都不 到 是 受到恐吓 也不
['bulɪd] ,
bullied ,
被欺凌 ,

在履行对客户的职责时，他既不应受到恐吓，也不应受到欺凌。

[nɔ:r][pʊt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] ['i:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] ,
nor put down ; and that any attempt to do either the one or the other ,
也不 放 向下 ; 和 那 任何 试图 到 做 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,
既不放下，也不放下；任何试图这样做或试图这样做的行为，

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði][læst] , [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptər] ,
or the first or the last , will recoil on the head of the attempter ,
或者 这 第一的 或者 这 最后的 , 将要 畏缩 在 这 头 的 这 未遂者 ,

或者第一个或最后一个，都会反弹到试图攻击者的头上。

[bi:; bi][hi:; hi] ['pleɪntɪf] [ɔ:r][bi:; bi][hi:; hi] [dɪ'fendənt] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ['pɪkwɪk] , [ɔ:r] ['noʊks] , [ɔ:r]
be he plaintiff or be he defendant , be his name Pickwick , or Noakes , or
是 他 原告 或者 是 他 被告 , 是 他的 姓名 匹克威克 , 或者 诺克斯 , 或者
[stoʊks] ,
Stoakes ,
斯托克斯 ,

无论是原告还是被告，无论是皮克威克、诺克斯还是斯托克斯，

[ɔ:r] [stɑɪlz] , [ɔ:r] [braʊn] , [ɔ:r] ['tɒmpsn] .
or Stiles , or Brown , or Thompson .
或者斯泰尔斯 , 或者 棕色的 , 或者 汤普森 .

或者斯泰尔斯，或者布朗，或者汤普森。

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɑ:vɜ:rdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,
' This little divergence from the subject in hand ,
- 这 小的 发散 从 这 主题 在 手 ,
“稍微偏离一下我们手头的主题，

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] ;
- **it is difficult to smile with an aching heart** ;
- 它 是 难的 到 微笑 和 一个 疼痛 心 ;
心痛的时候很难露出笑容;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [ˈdʒestɪŋ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [əˈweɪkənd] .
it is ill jesting when our deepest sympathies are awakened .
它 是 患病的 开玩笑 什么时候 我们的 最深处 同情 是 觉醒 .
当我们最深切的同情被唤起时，玩笑就显得不合时宜了。

[maɪ][ˈklaɪənts] [həʊps] [ænd; ənd][ˈprɔːspekts] [ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] ,
My client's hopes and prospects are ruined ,
我的 客户的 希望 和 前景 是 毁坏 ,
我客户的希望和前景都破灭了，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [dæt] [hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz] [gɔːn]
and it is no figure of speech to say that her occupation is gone
和 它 是 不 数字 的 演讲 到 说 那 她 职业 是 已消失
毫不夸张地说，她的职业已经消失了。

[piː] . -
p . 49
p . -
第49页

[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [daʊn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtenənt] .
The bill is down — but there is no tenant .
这 账单 是 向下 — 但 那里 是 不 租户 .
账单金额下降了——但是没有租户。

[ˈelɪdʒəb(ə)][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriˈpæs] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
Eligible single gentlemen pass and repass — but there is no invitation for
有资格的 单身的 先生们 经过 和 重传 — 但 那里 是 不 邀请 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wɪˈðɪn] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] .
them to enquire within or without .
他们 到 查询 之内 或者 没有 .
符合条件的单身男士可以反复通行，但无论在内还是在外，都没有机会询问。

[ɔːl][ɪz] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hʌʃt] ;
All is gloom and silence in the house ; even the voice of the child is hushed ;
全部 是 愁云 和 沉默 在 这 房子 ; 甚至 这 嗓音 的 这 孩子 是 静静地 ;
屋内一片阴沉寂静，就连孩子的声音也变得微弱。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [spɔːrts][ɑːr; ər] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪːps] ;
his infant sports are disregarded when his mother weeps ;
他的 婴儿 运动的 是 被忽视 什么时候 他的 母亲 哭泣 ;
当他母亲哭泣时，他幼年时的运动就被忽略了;

[hɪz; ɪz] " [ˈæli] [tɔːrz] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - " [ɑːr; ər][əˈlaɪk] [nɪˈɡlektɪd] ;
his " alley tors " and his " commoneyes " are alike neglected ;
他的 " 胡同 托尔斯 " 和 他的 " - " 是 同样 被忽视的 ;
他的“巷弄佃户”和“公共用地”都被忽视了;

[hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fə'miliə] [kraɪ][ʌv; əv] " ['nʌkl] [daʊn] , " [ænd; ənd][æt; ət][tɪp] - [tʃiːz] , [ɔːr]
he forgets the long familiar cry of " knuckle down , " and at tip - cheese , or
他 忘记了 这 长的 熟悉的 哭 的 " 指关节 向下 , " 和 在 提示 - 奶酪 , 或者
[ɑːd] [ænd; ənd][iːv(ə)n] ,
odd and even ,
奇怪的 和 甚至 ,
他忘记了那句熟悉的“咬紧牙关”的呼喊, 也忘记了“奶酪尖端”或“奇数和偶数”的规则。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [aʊt] .
his hand is out .
他的 手 是 出去 .
他伸出了手。

[bʌt; bət] ['pɪkwɪk] , [dʒent(ə)lmən] , ['pɪkwɪk] , [ðə; ði] ['ruːθləs] [dɪ'strɔɪə] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] [oʊ'eɪsɪs]
But Pickwick , gentlemen , Pickwick , the ruthless destroyer of this domestic oasis
但 匹克威克 , 先生们 , 匹克威克 , 这 无情 驱逐舰 的 这 国内的 绿洲
[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['gɔːzweɪ] [stri:t] — ['pɪkwɪk] ,
in the desert of Goswell Street — Pickwick ,
在 这 沙漠 的 戈斯韦尔 街道 — 匹克威克 ,
但是, 先生们, 匹克威克, 匹克威克, 这个无情地摧毁了戈斯韦尔街沙漠中这片家庭绿洲的人——匹克威克,

[huː] [hæz; həz] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['æfɪz] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] — ['pɪkwɪk] ,
who has choked up the well , and thrown ashes on the sword — Pickwick ,
WHO 有 窒息 向上 这 出色地 , 和 抛掷 灰烬 在 这 草 — 匹克威克 ,
谁堵住了井, 又把灰烬撒在了草地上——匹克威克

[huː] [kʌmz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [ænd; ənd] ['wɔːrmin] -
who comes before you to - day with his heartless tomato sauce and warming -
WHO 来 前 你 到 - 天 和 他的 狠心 番茄 酱 和 变暖 -
[pænz] — ['pɪkwɪk] [stɪl] ['rɪrɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] ,
pans — Pickwick still rears his head with unblushing effrontery ,
平底锅 — 匹克威克 仍然 后部 他的 头 和 面不改色 厚颜无耻 ,
今天来到你们面前的, 是那个带着他那冷酷无情的番茄酱和保温锅的人——皮克威克依然厚颜无耻地冒了出来。

[ænd; ənd] [geɪzɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
and gazes without a sigh on the ruin he has made .
和 凝视 没有 一个 叹 在 这 废墟 他 有 制成 .
他凝视着自己造成的破坏, 没有一丝叹息。

[dæmɪdʒɪz] , [dʒent(ə)lmən] — ['hevi] [dæmɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Damages , gentlemen — heavy damages is the only punishment with which you
损害 , 先生们 — 重的 损害 是 这 仅有的 惩罚 和 哪个 你
[kæn; kən]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
can visit him .
能 访问 他 .
各位先生, 赔偿——你们唯一能对他施加的惩罚就是巨额赔偿。

- [piː] . -
' p . 50
- p . -
第50页

[ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['letərz] .
THE INCRIMINATING LETTERS .
这 有罪证 信件 .
罪证信件。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] ,
" I shall prove to you , gentlemen ,
" 我 将 证明 到 你 , 先生们 ,
“我将向各位证明, 先生们,

[ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ['pɪkwɪk] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
that about a year ago Pickwick suddenly began to absent himself from home ,
那 关于 一个 年 前 匹克威克 突然 开始 到 缺席的 他自己 从 家 ,
[ˈdɔːrɪŋ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] ,
during long intervals ,
期间 长的 间隔 ,

大约一年前，皮克威克突然开始长时间离家在外。

(- [ɑːn] ['pɪkwɪk] [tuə; tuːr] , -) [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ]
(' **on Pickwick Tours** , ') **as if with the intention of breaking off from my**
(- 在 匹克威克 旅游 , -) 作为 如果 和 这 意图 的 打破 离开 从 我的
[ˈklaɪənt] :
client :
客户 :

(‘关于匹克威克之旅，’) 仿佛有意与我的客户断绝关系：

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [[oʊ] [juː; jʊ][ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
but I shall show you also that his resolutions were not at that time
但 我 将 展示 你 还 那 他的 决议 是 不是 在 那 时间
[səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] ,
sufficiently strong ,
足够 强的 ,

但我还将向你们证明，他当时的决心不够坚定。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] ['fiːlɪŋz] ['kɒŋkəd] , [ɪf] ['betər] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæz; hæz] :
or that his better feelings conquered , if better feelings he has :
或者 那 他的 更好的 情怀 征服 , 如果 更好的 情怀 他 有 :
或者说，如果他确实有良性情感的话，那么是良性情感战胜了良性情感。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ænd; ænd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] [pri'veild] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
or that the charms and accomplishments of my client prevailed against his
或者 那 这 魅力 和 成就 的 我的 客户 最终获胜 反对 他的
[ʌn'mænli] [ɪn'tenʃən] .
unmanly intentions :
不男子气概 意图 :

或者说，我的委托人的魅力和成就战胜了他缺乏男子气概的意图。

" [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
" **We may note the reserve which suggested a struggle going on in Mr . Pickwick .**
" 我们 可能 笔记 这 预订 哪个 建议 一个 斗争 去 在 在 先生 : 匹克威克 :
“我们可以注意到，皮克威克先生内心的挣扎暗示着某种隐隐的情绪。”

[ænd; ænd] [haʊ] [pər'sweɪsɪv] [ɪz] - [eksɪ'dʒɪːsɪs] !
And how persuasive is Buzfuz's exegesis !
和 如何 有说服力的 是 - 注释 !
布兹福兹的诠释多么令人信服啊！

[ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['letərz] :
Then , on the letters :
然后 , 在 这 信件 :
然后，关于信件：

" [ðiːz] ['letərz] [brɪ'spiːk] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
" **These letters bespeak the character of the man .**
" 这些 信件 表明 这 特点 的 这 男人 :
“这些信件体现了这个人的品格。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:tɪ] ['ʊpən] , [ˈfɜːrɪd] , [ˈeləkwənt] [ɪˈpɪsəlz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
They are not open , fervid , eloquent epistles breathing nothing but the language
他们是 不是 打开 , 狂热 , 雄辩 书信 呼吸 没有什么 但 这 语言
[ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [əˈtætʃmənt] .
of affectionate attachment .
的 亲热 依恋 .

它们不是坦诚、热情、雄辩的书信，其中没有一句全是深情款款的依恋之语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərt] , [slaɪ] , [ˈʌndər] - [hænd] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] , [bʌt; bət] , [ˈfɜːrtʃənətli] ,
They are covert , sly , under - hand communications , but , fortunately ,
他们是 隐蔽 , 狡猾 , 在下面 - 手 通讯 , 但 , 幸运的是 ,
它们是隐秘的、狡猾的、不正当的沟通方式，但幸运的是，
[fɑːr] [mɔːr] [kənˈkluːsɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
far more conclusive than if couched in the most glowing language .
远的 更多的 确凿 比 如果 卧倒 在 这 最多 发光 语言 .
比用最华丽的辞藻来表达要更有说服力。

[ˈletərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈvjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [suːpɪʃəs] [aɪ] :
Letters that must be viewed with a cautious and supicious eye :
信件 那 必须 是 已查看 和 一个 谨慎 和 可疑的 眼睛 :
必须谨慎看待的信件：

[ˈletərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ɪnˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ] [ˈpɪkwɪk] ,
letters that were evidently intended at the time , by Pickwick ,
信件 那 是 显然 故意的 在 这 时间 , 经过 匹克威克 ,
这些信件显然是匹克威克当时打算写的。

[tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ænd; ənd] [dɪˈluːd] [ˈeni] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] .
to mislead and delude any third parties into whose hands they might fall .
到 误导 和 妄想 任何 第三 各方 进入 谁 双手 他们 可能 落下 .
误导和欺骗任何可能落入他们手中的第三方。

[ðə; ði][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪmˈpeɪəbl] .
" **The gravity and persuasiveness of all this is really impayable .**
" 这 重力 和 说服力 的 全部 这 是 真的 不合格的 .
“这一切的严重性和说服力真是难以言喻。”

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] : - [ɡærəweɪz] , [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
" **Let me read the first : ' Garraway's , twelve o'clock .**
" 让 我 读 这 第一的 : - 加拉韦 , 十二 点钟 .
“让我读第一条：‘加拉韦，十二点钟。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [biː] . , [tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] .
Dear Mrs . B . , Chops and tomato sauce .
亲爱的 太太 . B . , 排骨 和 番茄 酱 .
亲爱的B夫人，肉排和番茄酱。

[jɔːrɪz] , [ˈpɪkwɪk] .
Yours , Pickwick .
此致 , 匹克威克 .
此致，皮克威克。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
! **Gentlemen , what does this mean ?**
- 先生们 , 什么 做 这 意思是 ?
先生们，这是什么意思？

[tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] .
Chops and tomato sauce .
排骨 和 番茄 酱 .
肉排配番茄酱。

[jɔ:rz] , [ˈpɪkwɪk] . [tʃɒps] !
Yours , Pickwick . Chops !
此致 , 匹克威克 . 排骨 !

皮克威克敬上。干得好！

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] ! — [ænd; ənd][təˈmeɪtʊs] [sɔ:s] !
Gracious Heavens ! — and tomato sauce !
亲切 天 ! — 和 番茄 酱 !

我的天哪！ ——还有番茄酱！

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ɪz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪfld] [əˈweɪ] [baɪ]
is the happiness of a sensitive and confiding female to be trifled away by
是 这 幸福 的 一个 敏感的 和 倾诉 女性 到 是 琐碎 离开 经过
[sʌtʃ] [ˈɑ:təfɪsɪz] [æz; əz] [ði:z] ?
such artifices as these ?
这样的 诡计 作为 这些 ?

难道一个敏感而又信任他人的女性的幸福，就要被这种伎俩轻易剥夺吗？

[ðə; ði][nekst][hæz; həz][noʊ] [deɪt]
The next has no date
这 下一个 有 不 日期

下一个没有日期

[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页

[wətˈevər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [səˈspɪʃəs] : - [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [bi:] . , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm]
whatever which is in itself suspicious : ' Dear Mrs . B . , I shall not be at home
任何 哪个 是 在 本身 可疑的 : - 亲爱的 太太 . B . , 我 将 不是 是 在 家
[ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
until to - morrow .
直到 到 - 明天 .

任何本身就令人怀疑的事情：“亲爱的B夫人，我明天才会回家。”

[sləʊ] [kəʊtʃ] .
Slow coach .
慢的 教练 .

慢车。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:ləʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , - [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
' And then follows the very remarkable expression , ' Don't trouble yourself about the
- 和 然后 跟随 这 非常 卓越 表达 , - 不 麻烦 你自己 关于 这
[ˈwɔ:rmɪŋ] [pæn] . -
warming pan . ' -
变暖 平底锅 . -

“接下来是一句非常耐人寻味的話：‘别为暖锅操心了。’”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪ]
" There is a little bit of serious history connected with these letters which I
" 那里 是 一个 小的 少量 的 严肃的 历史 连接 和 这些 信件 哪个 我
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
was the first I think to discover .
曾是 这 第一的 我 思考 到 发现 .

“这些信件背后蕴含着一段严肃的历史，我想我是第一个发现这段历史的人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sætəraɪz][ðə; ði] ['trɪviəl] [skræps] [brɔːt] [fɔːrwəd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['nɔrtənz]
They were intended to satirise the trivial scraps brought forward in Mrs . Norton's
他们是 故意的 到 讽刺 这 琐碎的 碎屑 带来 向前 在 太太 . 诺顿的
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [keɪs] — ['nɔːtən] [viː] . [lɔːrd] ['melbərən] .
matrimonial case — Norton v . Lord Melbourne .
婚姻 案件 — 诺顿 v . 主 墨尔本 .

这些讽刺意味十足的作品旨在讽刺诺顿夫人婚姻案件（诺顿诉墨尔本勋爵）中提出的琐碎争论。

[maɪ] [leɪt] [frend] , “ [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , “ [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ,
My late friend , “ Charles Dickens the younger , “ as he used to call himself ,
我的 晚的 朋友 , “ 查尔斯 狄更斯 这 年轻 , “ 作为 他 用过的 到 称呼 他自己 ,
我已故的朋友, 他生前自称“小查尔斯·狄更斯”,

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] ['pɪkwɪk] , [pʊts] [ə'saɪd] [ðɪs] ['θiːəri] [ɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'faʊndɪd]
in his notes on Pickwick , puts aside this theory altogether as a mere unfounded
在 他的 笔记 在 匹克威克 , 放置 旁边 这 理论 共 作为 一个 仅仅 毫无根据
[ˈfænsɪ] ;
fancy ;
想要 ;

他在《匹克威克外传》的笔记中, 完全否定了这种理论, 认为它不过是毫无根据的幻想;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ['kænəːt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but it will be seen there cannot be a doubt in the matter .
但 它 将要 是 已见 那里 不能 是 一个 怀疑 在 这 事情 .
但事实证明, 这件事毫无疑问。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['fɑːlɪt] [leɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [stres] [ɑːn] [ðiːz] [skræps][æz; əz]['sɑːrdʒənt] - [dɪd][ɑːn]
Sir W . Follett laid just as much stress on these scraps as Serjeant Buzfuz did on
先生 W . 福莱特 铺设 只是 作为 很多 压力 在 这些 碎屑 作为 中士 - 做过 在
[hɪz; ɪz] :
his :
他的 :

W·福莱特爵士对这些零碎物件的重视程度, 与巴兹弗兹中士对他的零碎物件的重视程度不相上下:

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] , “ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['leɪt(ə)nt] [lʌv] [laɪk] ['leɪt(ə)nt] [hiːt] ,
he even used the phrase , “ it seems there may be latent love like latent heat ,
他 甚至 用过的 这 短语 , “ 它 似乎 那里 可能 是 潜 爱 喜欢 潜 热 ,
他甚至用了这样一句话: “看来爱情就像潜热一样, 可能潜藏着。”

[ɪn] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] .
in these productions .
在 这些 作品 .

在这些作品中。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] , “ [jɔːrz] ['melbərən] , “ [laɪk] “ [jɔːrz] ['pɪkwɪk] ,
“ We have also , “ Yours Melbourne , “ like “ Yours Pickwick ,
“ 我们 有 还 , “ 此致 墨尔本 , “ 喜欢 “ 此致 匹克威克 ,
我们还有“Yours Melbourne”, 就像“Yours Pickwick”一样。

“ [ðə; ði] ['lætər] ['saɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɪr] .
“ the latter signing as though he were a Peer .
“ 这 后者 签名 作为 尽管 他 是 一个 同伴 .
后者签字时仿佛是一位贵族。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] , “ [went] [ɑːn][sɜːr] ['wɪljəm] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
“ There is another of these notes , “ went on Sir William , “ How are you ? “
“ 那里 是 其他 的 这些 笔记 , “ 去 在 先生 威廉 , “ 如何 是 你 ? “
“还有一张这样的纸条, ”威廉爵士继续说道, “你好吗? ”

“ [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [juː; jʊ] [siː] . “
“ Again there is no beginning you see . “
“ 再次 那里 是 不 开始 你 看 . “
“你看, 一切又都没有开始。”

“ [ðə; ði][nekst][hæz; həz][noʊ] [deɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [sə'spɪʃəs] , ” - [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] .
“ **The next has no date , which is in itself suspicious , ” Buzfuz would have added .**
“ 这 下一个 有 不 日期 , 哪个 是 在 本身 可疑的 , ” - 会 有 额外 .
“ 下一份没有日期, 这本身就很可疑, ”布兹福兹补充道。

[ə'nʌðər] [ræn] — “ [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [fɔ:r] , [jɔ:rz] . ”
Another ran — “ I will call about half past four , Yours . ”
其他 跑 — “ 我 将要 称呼 关于 一半 过去的 四 , 此致 . ”
另一条信息写道: “我会在四点半左右给您打电话, 您的。”

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [noʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [du:]
“ **These are the only notes that have been found , ” added the counsel , with due**
“ 这些 是 这 仅有的 笔记 那 有 到过 成立 , ” 额外 这 法律顾问 , 和 到期的
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,
“这些是目前找到的唯一笔记, ”律师严肃地补充道。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜ:rdz] [kən'veɪ] .
“ **they seem to import much more than mere words convey .**
“ 他们 似乎 到 进口 很多 更多的 比 仅仅 字 传达 .
“它们似乎蕴含着远超文字所能表达的意义。”

“ ['æftər] [ðɪs] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] ?
“ **After this can there be a doubt ?**
“ 后 这 能 那里 是 一个 怀疑 ?
“在此之后, 还有什么可怀疑的吗? ”

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][dʒu:n] , - , [ænd; ɛnd] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,
This case was tried in June , 1836 , and , it must be borne in mind ,
这 案件 曾是 尝试 在 六月 , - , 和 , 它 必须 是 出生 在 头脑 ,
此案于1836年6月审理, 而且, 必须记住的是,

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sen'seɪ(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
caused a prodigious sensation all over the Kingdom .
导致 一个 惊人 感觉 全部 超过 这 王国 .
在整个王国引起了巨大轰动。

[ðə; ði] ['pɪkwɪk] [pɑ:rt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [dɪ'sembər] , [sɪks] [mʌnθs]
The Pickwick part , containing the description , appeared about December , six months
这 匹克威克 部分 , 包含 这 描述 , 出现 关于 十二月 , 六 几个月
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

包含描述的《匹克威克外传》部分大约在12月出现, 也就是六个月后。
['oʊnli][oʊld] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] ['nɔ:tən] [vi:] . ['melbərən] , [ðə; ði] [fer] ['kerə,lainz] [rɒŋz] [hæv; həv]
Only old people may recall Norton v . Melbourne , the fair Caroline's wrongs have
仅有的 老的 人们 可能 记起 诺顿 v . 墨尔本 , 这 公平的 卡罗琳的 错误 有

[lɔ:ŋ] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ;
long been forgotten ;
长的 到过 被遗忘的 ;
只有老年人可能还记得诺顿诉墨尔本案, 美丽的卡罗琳所受的冤屈早已被人遗忘;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'laɪv] [ɪn]
but it is curious that the memory of it should have been kept alive in
但 它 是 好奇的 那 这 记忆 的 它 应该 有 到过 保留 活 在
[sʌm; səm][sɔ:rt][baɪ] [ðɪs] ['fɑ:rsɪk(ə)l] ['pærədi] .
some sort by this farcical parody .
一些 种类 经过 这 滑稽的 戏仿 .

但令人好奇的是, 这段记忆竟然以某种方式通过这种滑稽的模仿而得以延续。

[ˈiːkwəli] [ˈkjʊəriəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
Equally curious is it that the public should always have insisted that she was the
同样地 好奇的 是 它 那 这 民众 应该 总是 有 坚持 那 她 曾是 这
[ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [jet] [əˈhʌðər] [ˈstɔːri] ,
heroine of yet another story ,
女英雄 的 然而 其他 故事 ,
同样令人费解的是，公众似乎一直坚持认为她是另一个故事中的女主角。

[dʒɔːrdʒ]
George
乔治

乔治

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[ˈmerədɪθs] [daɪˈænə] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [dɪsˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
Meredith's Diana , though the author has disclaimed it over and over again .
梅雷迪斯的 戴安娜 , 尽管 这 作者 有 已声明 它 超过 和 超过 再次 .
尽管作者一再否认，但梅雷迪思的《戴安娜》确实是她的作品。

[ðə; ði] - [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪŋ] [pæn][ˈtɑːpɪk][ɪz][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈædmərəb(ə)l][səˈtɪrɪk] [tʌtʃ]
The Serjeant's dealing with the warming pan topic is a truly admirable satiric touch
这 - 处理 和 这 变暖 平底锅 话题 是 一个 真的 令人钦佩的 讽刺的 触碰
,
!
,

中士对暖锅话题的处理方式，真是妙笔生花，颇具讽刺意味。

[ænd; ænd][nɑːt][wʌn][bɪt][fɑːr] - [fetʃt] [ɔːr] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
and not one bit far - fetched or exaggerated .
和 不是 一 少量 远的 - 已获取 或者 夸张的 .

一点也不牵强附会或夸大其词。

[ˈeni] [wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ˈækʃnz] [hæz; həz] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [hɜːrd] [ˈkɑːments]
Any one familiar with suspicious actions has again and again heard comments
任何 一 熟悉的 和 可疑的 行动 有 再次 和 再次 听到 评论
[æz; əz][ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ænd][æz; əz] [fɔːrst] .
as plausible and as forced .
作为 合情合理 和 作为 强制 .

任何熟悉可疑行为的人都会反复听到一些看似合理实则牵强的评论。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪŋ] [pæn] !
“ **Don't trouble yourself about the warming pan !**
” 不 麻烦 你自己 关于 这 变暖 平底锅 !

“别为保温锅操心了！ ”

[ðə; ði] [ˈwɔːrmɪŋ] [pæn] !
The warming pan !
这 变暖 平底锅 !

保温锅！

[waɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [dʌz] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] [pen] ?
Why , gentlemen , who does trouble himself about a warming pen ?
为什么 , 先生们 , WHO 做 麻烦 他自己 关于 一个 变暖 笔 ?

先生们，谁会费心去买一支能加热的钢笔呢？

“ [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [nɑ:n] ['sekwi:tər] , [ɪr] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **A delicious non sequitur , sheer nonsense , and yet with an air of**
“ 一个 可口的 非 顺理成章 , 透明 废话 , 和 然而 和 一个 空气 的
[kən'vɪk(n)] [ðæt] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəbl] .
conviction that is irresistible .
定罪 那 是 无法抗拒 .
“一个妙趣横生的无稽之谈，纯粹的胡说八道，却又带着一种令人无法抗拒的信念感。”

“ [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ['broʊkən][ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]
“ **When was the peace of mind of man or woman broken or disturbed by a**
“ 什么时候 曾是 这 和平 的 头脑 的 男人 或者 女士 破碎的 或者 不安 经过 一个
[ʷə:rɪn] [pæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['hɑ:rləs] ,
warming pan which is in itself a harmless ,
变暖 平底锅 哪个 是 在 本身 一个 无害 ,
“什么时候一个本身无害的暖水壶，会破坏或扰乱人心的平静呢？ ”

[ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [də'mestɪk]
a useful and I will add , gentlemen , a comforting article of domestic
一个 有用 和 我 将要 添加 , 先生们 , 一个 令人感到安慰 文章 的 国内的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ?
furniture ?
家具 ?
一件实用，而且，先生们，我还要补充一点，一件令人感到舒适的家用家具？

“ [hi:; hi] [ðen] [goʊz][ɑ:n] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] “ [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔ:r; fər]
“ **He then goes on ingeniously to suggest that it may be “ a cover for**
“ 他 然后 去 在 巧妙地 到 建议 那 它 可能 是 “ 一个 覆盖 为了
[ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] ,
hidden fire ,
隐 火 ,
然后他巧妙地提出，这可能是“隐藏火力的掩护，

[ə; eɪ] [mɪr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] ['prə:mɪs] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ə; eɪ]
a mere substitute for some endearing word or promise , agreeably to a
一个 仅仅 代替 为了 一些 可爱的 单词 或者 承诺 , 欣然 到 一个
[,pri:kən'sə:tɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
preconcerted system of correspondence ,
预先演奏 系统 的 一致 ,
仅仅是用来代替某些动人的话语或承诺，符合预先安排好的沟通方式。

[ˈɑ:rtfəli] [kən'traɪvd] [baɪ] ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ænd; ənd]
artfully contrived by Pickwick with a view to his contemplated desertion and
巧妙地 人为的 经过 匹克威克 和 一个 看法 到 他的 思考 逃兵 和
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ?
which I am not in a position to explain ?
哪个 我 是 不是 在 一个 位置 到 解释 ?
这是匹克威克精心策划的，目的是为了他计划中的逃亡，而我无法解释其中的原因？

“ [ˈædmərəb(ə)l] [ɪn'di:d] !
“ **Admirable indeed !**
“ 令人钦佩的 的确 !
真是令人钦佩！
[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [dʒʊri][ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]
One could imagine a city jury in their wisdom thinking that there must be
— 可以 想象 一个 城市 陪审团 在 他们的 智慧 思维 那 那里 必须 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʷə:rɪn] [pæn] !
something in this warming pan !
某物 在 这 变暖 平底锅 !

人们可以想象，一个英明的城市陪审团会认为这个保温锅里肯定有什么东西！

[nɑ:t] [les] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][ˈplɔ:zəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] “
Not less amusing and plausible is his dealing with the famous topic of the”
不是 较少的 有趣 和 合情合理 是 他的 处理 和 这 著名的 话题 的 这 “
[tʃɒps] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔ:s] ,
chops and tomato sauce ,
排骨 和 番茄 酱 ,
他对“猪排配番茄酱”这一著名话题的处理方式同样有趣且合情合理。

” [nɑ:t] “ - ” [æz; əz] [bɔz] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] .
” **not “ tomata “ as Boz has it** .
” 不是 ” - ” 作为 博兹 有 它 ” .
不是像 Boz 说的那样是“tomata”。

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑ:pjələɹ][əˈlu:ʒ(ə)n] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I suppose there is no popular allusion better understood than this .
我 认为 那里 是 不 受欢迎的 典故 更好的 理解 比 这 .
我想，没有比这更容易被大众理解的典故了。

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [mi:nz] .
The very man in the street knows all about it and what it means .
这 非常 男人 在 这 街道 知道 全部 关于 它 和 什么 它 方法 .
街上普通百姓都知道这件事以及它的意义。

[əbˈsɜ:rd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [æn; ən][ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n] .
Absurd as it may seem , it is hardly an exaggeration .
荒诞 作为 它 可能 似乎 , 它 是 几乎 一个 夸张 .
虽然听起来很荒谬，但这绝非夸张。

[ˈkaʊns(ə)l] [ˈevri] [deɪ] [ɡɪv] [weɪt] [tu:; tə] [pɔɪnts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ɪkˈspaʊnd] [ðem; ðəm]
Counsel every day give weight to points just as trivial and expound them
法律顾问 每一个 天 给 重量 到 积分 只是 作为 琐碎的 和 阐述 他们
[ɪˈlæbəreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
elaborately to the jury .
精心 到 这 陪审团 .
律师每天都会重视一些看似微不足道的细节，并向陪审团详细阐述。

[ðə; ði] - [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] , “ [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
The Serjeant's burst of horror is admirable , “ Gentlemen , what does this mean ?
这 - 爆裂 的 恐怖 是 令人钦佩的 , “ 先生们 , 什么 做 这 意思是 ?
中士惊恐万分的样子令人钦佩：“先生们，这是什么意思？ ”

- [tʃɒps] [ænd; ənd] - [sɔ:s] !
' Chops and tomata sauce !
- 排骨 和 - 酱 !
猪排和番茄酱！

[jɔ:rz] [ˈpɪkwɪk] ! - [tʃɒps] !
Yours Pickwick ! ' Chops !
此致 匹克威克 ! - 排骨 !
皮克威克敬上！ ' 排骨！

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] !
Gracious Heavens !
亲切 天 !
我的天哪！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?
这是什么意思？

[ɪz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['fi:meɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfld] [ə'veɪ] [baɪ]
Is the happiness of a sensitive and confiding female to be trifled away by
是 这 幸福 的 一个 敏感的 和 倾诉 女性 到 是 琐碎 离开 经过
[sʌt] ['fæləʊ] ['ɑ:təfɪsɪz] [æz; əz] [ði:z] ? -
such shallow artifices as these ? '
这样的 浅的 诡计 作为 这些 ? -
难道一个敏感而又信任他人的女性的幸福，就要被如此肤浅的伎俩轻易夺走吗？

" [pi:] . -
" **p . 53**
" p . -

[aɪ] [rɪ'kɔ:lɪ] [ðæt] ['ædmərəb(ə)lɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [mæn] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [fɪts'dʒerəld] ,
I recall that admirable judge and pleasant man , the late Lord FitzGerald ,
我 记起 那 令人钦佩的 法官 和 令人愉快的 男人 , 这 晚的 主 菲茨杰拉德 ,
我还记得那位令人敬佩的法官和和蔼可亲的人，已故的菲茨杰拉德勋爵。

[hu:] [wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] ,
who was fond of talking of this trial ,
WHO 曾是 喜爱 的 说 的 这 审判 ,
他很喜欢谈论这场审判，

['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] - [lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [hɪr] ,
saying to me that Buzfuz lost a good point here ,
说 到 我 那 - 丢失的 一个 好的 观点 这里 ,
他说Buzfuz在这里丢掉了很重要的分数。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] " [ʌv]
as he might have dwelt on the mystic meaning of tomato which is the " love
作为 他 可能 有 居住 在 这 神秘 意义 的 番茄 哪个 是 这 " 爱
[æp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,
他或许会深入探讨番茄的神秘含义，番茄是“爱情之果”。

" [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['si:krət] [kɔ:rə'spa:ndəns] , " [ðə; ði]['ri:əl] " ['kʌvər] [fɔ:r; fər] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .
" **that here was the " secret correspondence , " the real " cover for hidden fire .**
" 那 这里 曾是 这 " 秘密 一致 , " 这 真实的 " 覆盖 为了 隐 火 .
“这就是所谓的‘秘密通信’，是隐藏火力的真正掩护。”

" [hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz][æz; əz] " [ðə; ði] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" **He concluded by demanding exemplary damages as " the recompense you can**
" 他 结束 经过 要求 典范 损害 作为 " 这 补偿 你 能
[ə'wɔ:rd][maɪ]['klaɪənt] .
award my client .
奖 我的 客户 .
他最后要求判处惩罚性赔偿，作为“你可以判给我客户的补偿”。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['dæmɪdʒɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]
And for these damages she now appeals to an enlightened , a high - minded
和 为了 这些 损害 她 现在 上诉 到 一个 开明 , 一个 高的 - 有思想
, [ə; eɪ] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ,
, a right feeling ,
, 一个 正确的 感觉 ,
对于这些损失，她现在诉诸于一种开明的、高尚的、正确的情感。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ə; eɪ] [disˈpæʃənət] , [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈdʒʊəri][ˌʌv; əv]
a conscientious , a dispassionate , a sympathising , a contemplative jury of
一个 尽责的 , 一个 冷静 , 一个 同情的 , 一个 沉思的 陪审团 的
[hɜːr; həɹ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntriːmɪn] !
her civilized countrymen !
她 文明 同胞们 !
一群认真负责、冷静客观、富有同情心、深思熟虑的文明同胞组成的陪审团!

” [piː] . -
” **p . 54**
” p . -

[ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [keɪs] .
THE PLAINTIFF'S CASE .
这 原告的 案件 .

原告的理由。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɪmzi] [kaɪnd][bʌt; bət] “ [ˈboʊlstərd] - [ʌp] ” [ænd; ənd] [ˈkærid]
It was really of a very flimsy kind but “ bolstered - up ” and carried
它 曾是 真的 的 一个 非常 脆弱的 种类 但 “ 加强 - 向上 ” 和 携带
[θruː] [baɪ][ðə; ði] [ˈblʌstər] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɑːrtənəs] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] .
through by the bluster of the serjeant and the smartness of his junior .
通过 经过 这 虚张声势 的 这 中士 和 这 聪明 的 他的 初级 .
它其实非常不牢固，但靠着警长的虚张声势和下属的机智才得以“巩固”并最终得以实施。

[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒːg] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [wɪtʃ]
It rested first on a dialogue between Mr . Pickwick and his landlady which
它 休息 第一的 在 一个 对话 之间 先生 . 匹克威克 和 他的 房东 哪个
[wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
was overheard ,
曾是 无意中听到 ,
故事的灵感最初来源于皮克威克先生和他房东太太的一段对话，这段对话是被人无意中听到的。

[ɪn][fækt][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] ; [ˈsekənd] ,
in fact by several persons ; second ,
在 事实 经过 一些 人 ; 第二 ,
事实上是由几个人完成的；其次，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] [huː] [ˈentərd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
on a striking situation witnessed by his three friends who entered unexpectedly
在 一个 引人注目 情况 目击者 经过 他的 三 朋友们 WHO 进入 不料
[ænd; ənd] [səɹˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
and surprised him with Mrs . Bardell in his arms ;
和 惊讶 他 和 太太 . 巴德尔 在 他的 武器 ;
当时，他的三个朋友突然出现，撞见他怀里抱着巴德尔夫人，场面十分惊险。

[θɜːrd] , [ɑːn][sʌm; səm][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈɪnsɪdənt]
third , on some documentary evidence , and lastly , on a damaging incident
第三 , 在 一些 记录 证据 , 和 最后 , 在 一个 损害 事件
[dɪsˈkləʊzd] [baɪ][ˈwɪŋk(ə)] .
disclosed by Winkle .
披露 经过 温克尔 .
第三，根据一些书面证据；最后，根据温克尔披露的一起具有破坏性的事件。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ” [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] - — [æn; ən] [ˈɪntɪmət]
The first witness “ put in the box , ” was Mrs . Martha Cluppins — an intimate
这 第一的 证人 “ 放 在 这 盒子 , ” 曾是 太太 . 玛莎 - — 一个 亲密的
[ˈfrend] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] .
friend of the plaintiffs .
朋友 的 这 原告 .
第一个被“送进证人席”的证人是玛莎·克鲁平斯夫人——原告的密友。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɪstə] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] , [huː] [lɪvd] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsʌðərk] ,
We know that she was sister to Mrs . Raddle , who lived far away in Southwark .
我们 知道 那 她 曾是 姐姐 到 太太 . 赭石 , WHO 居住地 远的 离开 在 南华克 ,
我们知道她是拉德爾太太的妹妹，拉德爾太太住在很远的南华克区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ˈmɪstə] . [ˈsɔːjər] .
and was the landlady of Mr . Sawyer .
和 曾是 这 房东 的 先生 . 索耶 .
她是索耶先生的房东。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈstɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She might have been cross - examined with effect as to her story that she
她 可能 有 到过 叉 - 检查 和 影响 作为 到 她 故事 那 她
[hæd; həd] [bɪn] “ [aʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkɪdnɪ] - ,
had been “ out buying kidney pertaties .
有 到过 “ 出去 购买 肾 - ,
她可能受到了有效的盘问，因为她声称自己“出去买肾蒂”的说法不成立。

” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
” etc :
” ETC :
“ ETC。

[waɪ] [baɪ] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈgɔːzweɪ] [striːt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈsʌðərk] ?
Why buy these articles in Goswell Street and come all the way from Southwark ?
为什么 买 这些 文章 在 戈斯韦尔 街道 和 来 全部 这 方式 从 南华克 ?
为什么要从南华克大老远跑到戈斯韦尔街来买这些东西呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ?
What was she doing there at all ?
什么 曾是 她 正在做 那里 在 全部 ?
她当时到底在那儿干什么？

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈænsə] [ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [wei] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
This question could have been answered only in one way — which was that the
这 问题 可以 有 到过 回答 仅有的 在 一 方式 — 哪个 曾是 那 这
[ˈdʒɪːniəl] [ˈɔːθər] [ˈfænsɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] .
genial author fancied at the moment she was living near Mrs . Bardell .
和蔼可亲 作者 幻想 在 这 片刻 她 曾是 活的 靠近 太太 . 巴德尔 .
这个问题只能用一种方式来回答——那就是这位和蔼可亲的作者当时幻想自己就住在巴德尔太太附近。

[brˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] - , [ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n] , [ɔːt]
Besides this , there was another point which Snubbin , in cross - examination , ought
除了 这 , 那里 曾是 其他 观点 哪个 - , 在 叉 - 考试 , 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪv] [ˈhoʊm] .
to have driven home .
到 有 驱动 家 .
除此之外，还有一点是斯纳宾在交叉询问中应该强调的。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [taɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈwɑːʃərwʊmən] [ɔːr] “
Mrs . Cluppins was of an inferior type , of the common washerwoman or “
太太 . - 曾是 的 一个 下 类型 , 的 这 常见的 洗衣妇 或者 “
[ˈtʃɑːrɪŋ] ” [ˈsɔːrt] ;
charing “ sort ;
查林 “ 种类 ;
克鲁平斯太太属于下等类型，是普通的洗衣妇或“洗衣工”那种；

[hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [kaɪnd] ; “ [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ” [soʊ]
her language was of Mrs . Gamp's kind ; “ which her name was “ so
她 语言 曾是 的 太太 : - 种类 ; “ 哪个 她 姓名 曾是 ” 所以
[ænd; ʌnd][soʊ] .
and so .
和 所以 :

她的语言和甘普太太的语言很像；“她叫”某某。

[jet] , [ðɪs] [ˈkri:tʃər] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] , [ɔːr][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] “ [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑːr] ,
Yet , this creature , in another room , or on the stairs , the door being “ on the jar ,
然而 , 这 生物 , 在 其他 房间 , 或者 在 这 楼梯 , 这 门 存在 ” 在 这 罐 ,
然而, 这个生物, 在另一个房间里, 或者在楼梯上, 门“在罐子上,

” [kæn; kən] [rɪˈpi:t] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd]
“ can repeat with her limited
” 能 重复 和 她 有限的

可以重复她有限的

[pi:] . -
p . 55
p . -

第55页

[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [ðʊʊz] [ˈduːbiəs] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] !
appreciation , those dubious and imperfect utterances of Mr . Pickwick !
欣赏 , 那些 可疑 和 不完善 话语 的 先生 : 匹克威克 !
欣赏匹克威克先生那些可疑且不完美的言论!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɔːl] ?
How could she remember all ?
如何 可以 她 记住 全部 ?

她怎么可能记得所有的事情?

[ɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ?
Or could she understand them ?
或者 可以 她 理解 他们 ?

她能听懂他们的话吗?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .
She , however , may have caught up something .
她 , 然而 , 可能 有 捕捉 向上 某物 .

然而, 她可能已经了解了些什么。

[ˈwɪŋk(ə)l] , [tuː] , [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — “ [kəmˈpəʊz]
Winkle , too , said he heard something as he came up the stairs — “ Compose
温克尔 , 也 , 说 他 听到 某物 作为 他 来了 向上 这 楼梯 — “ 撰写
[jɔːrˈself] [maɪ] [dɪr] [ˈkri:tʃər] ,
yourself my dear creature ,
你自己 我的 亲爱的 生物 ,

温克尔也说, 他上楼时听到了一些声音——“亲爱的, 镇定下来。”

[fɔːr; fər] [kənˈsɪdər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
for consider if any one were to come , “ etc .
为了 考虑 如果 任何 一 是 到 来 , “ ETC .

考虑是否有人会来, 等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈvæljuː;][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
But what could be the value of evidence heard in this way ?
但 什么 可以 是 这 价值 的 证据 听到 在 这 方式 ？

但以这种方式获得的证据究竟有何价值？

[wʊd] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
Would a jury believe it ?
会 一个 陪审团 相信 它 ？

陪审团会相信吗？

“ [nɑːtɪ][ˈoʊnli] , ” [æz; əz][sæm] [sed] , “ [ɪz] - - [ˈlɪmɪtɪd] , -
“ Not only , ” as Sam said , “ is ’ wision limited , ’
” 不是 仅有的 , ” 作为 山姆 说 , ” 是 - - 有限的 , -

正如萨姆所说, “不仅如此, ‘视野受限’也是……”

” [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
” but hearing also .
” 但 听力 还 :

但也能听见。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
the delicate subtleties of the conversation between Mr . Pickwick and Mrs .
这 精美的 微妙之处 的 这 对话 之间 先生 : 匹克威克 和 太太 :

[bɑːrˈdel] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [ɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Bardell would be wholly lost in her hands .
巴德尔 会 是 完全 丢失的 在 她 双手 :

皮克威克先生和巴德尔太太之间对话的微妙之处, 在她手中将会完全丢失。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɔːr] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋz] [ɔːr]
Persons of her class know nothing of suggestion or double meanings or
人 的 她 班级 知道 没有什么 的 建议 或者 双倍的 含义 或者

[rɪˈzɜːrvd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
reserved intention ,
预订的 意图 ,

她这个阶层的人对暗示、双关语或保留意味一无所知。

[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
everything for them must be in black and white .
一切 为了 他们 必须 是 在 黑色的 和 白色的 :

对他们来说, 一切都必须非黑即白。

[haʊ] [ʌnˈlaɪkli] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [hæf]
How unlikely , therefore , that through the panels of a door or through the half
如何 不太可能 , 所以 , 那 通过 这 面板 的 一个 门 或者 通过 这 一半

[ˈoʊpənd] [dɔːr] ,
opened door ,
打开 门 ,

因此, 通过门板或半开的门缝, 这种可能性微乎其微。

(“ [fiː; fi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] , ”) [kʊd; kəd][fiː; fi] [kætʃ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋz] ,
(“ she said on the jar , ”) could she catch the phrases and their meanings ,
(“ 她 说 在 这 罐 , ”) 可以 她 抓住 这 短语 和 他们的 含义 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

(“她在罐子上写道”,) 她能听懂这些短语及其含义吗？

[ə'blaʋ] [ɔ:l] , [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hær] ['meməri] ?
above all , retain them in her memory ?
多于 全部 , 保持 他们 在 她 记忆 ？

最重要的是，让她把这些都留在记忆中？

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [pʊt][aɪ 'ti: 'blʌntli] , [ʃi; ji] ['lisnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær]
No doubt , as the counsel put it bluntly , she listened , and with all her
不 怀疑 , 作为 这 法律顾问 放 它 直截了当地 , 她 听着 , 和 和 全部 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

毫无疑问，正如律师直言不讳地指出的那样，她听了，而且是全神贯注地听着。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ [bi:; bi] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə] :
However this may be , here is what Mrs . Cluppins deposed to :
然而 这 可能 是 , 这里 是 什么 太太 . - 被罢免 到 :

不管事情真相如何，以下是克鲁平斯夫人作证的内容：

- ['mɪsɪz] . - , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - , - [preɪ] [kəm'pəʊz] [jɔr'sel] , [mæm, mɑ:m, məm] ; -
' Mrs . Cluppins , ' said Serjeant Buzfuz , ' pray compose yoursel , ma'am ; ' .
- 太太 . - , - 说 中士 - , - 祈祷 撰写 你自己 , 女士 ; -
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

“克鲁平斯夫人，”布兹弗兹中士说，“请您镇定下来，夫人；”当然，

[də'rektli; daɪ'rektli]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self][ʃi; ji] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ]
directly Mrs . Cluppins was desired to compose herself she sobbed with
直接地 太太 . - 曾是 想要的 到 撰写 她自己 她 啜泣 和
[ɪn'kri:st] ['vaɪələns] ,
increased violence ,
增加 暴力 ,

当有人试图让克鲁平斯太太平复心情时，她哭得更加剧烈了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['daɪvərz] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ɔ:r] , [æz; əz]
and gave divers alarming manifestations of an approaching fainting fit , or , as
和 给予 潜水员 令人担忧 表现 的 一个 接近 昏厥 合身 , 或者 , 作为
[ʃi; ji] [æftərwərdz] [sed] ,
she afterwards said ,
她 然后 说 ,

她表现出多种令人担忧的即将昏厥的迹象，或者，正如她后来所说，

[ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
of her feelings being too many for her .
的 她 情怀 存在 也 许多 为了 她 .

她的情绪太多，让她难以承受。

- [du:] [ju:; jʊ] [rekə'lekt] , ['mɪsɪz] . - ? - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - ,
' Do you recollect , Mrs . Cluppins ? ' said Serjeant Buzfuz ,
- 做 你 追忆 , 太太 . - ? - 说 中士 - ,

“克鲁平斯夫人，您还记得吗？”巴兹弗兹中士问道。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃənz] — - [du:] [ju:; jʊ] [rekə'lekt] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [bæk]
after a few unimportant questions — ' do you recollect being in Mrs . Bardell's back
后 一个 很少 不重要 问题 — - 做 你 追忆 存在 在 太太 . - 后退
[wʌŋ] [pər] [ʌv; əv] [sterz] ,
one pair of stairs ,
— 一对 的 楼梯 ,

在问了一些无关紧要的问题之后——“你是否记得当时在巴德尔太太家后面的楼梯上？”

[ɑ:ŋ][wʌŋ] [pə'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ləst] , [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] ['mɪstər] .
on one particular morning in July last , when she was dusting Mr . Pickwick's
在 一 特别的 早晨 在 七月 最后的 , 什么时候 她 曾是 除尘 先生 :
[ə'pɑ:rtmənt] ? -
apartment ? '
公寓 ? -

是在去年七月的一个早晨, 她正在打扫皮克威克先生的公寓时吗?

- [jes] , [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['dʒʊri] , [aɪ][du:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
' Yes , my Lord and jury , I do , ' replied Mrs . Cluppins .
- 是的 , 我的 主 和 陪审团 , 我 做 , - 回复 太太 :
“是的, 大人, 陪审团, 我同意。”克鲁平斯夫人回答道。
- ['mɪstər] . - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [frʌnt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?
' Mr . Pickwick's sitting - room was the first floor front , I believe ?
- 先生 : - 坐着 - 房间 曾是 这 第一的 地面 正面 , 我 相信 ?
“我记得匹克威克先生的起居室在一楼的临街位置?”

- [pi:] . -
' p . 56
- p . -

- [jes] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
' Yes it were , sir , ' replied Mrs . Cluppins .
- 是的 它 是 , 先生 , - 回复 太太 :
“是的, 先生,”克鲁平斯太太回答道。
- [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ]
' What were you doing in the back room , ma'am ? ' inquired the little judge
- 什么 是 你 正在做 在 这 后退 房间 , 女士 ? - 询问 这 小的 法官
:
:

“夫人, 您在后面的房间里做什么呢?”小法官问道。

- [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['dʒʊri] , - [sed] ['mɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
' My Lord and jury , ' said Mrs . Cluppins , with interesting agitation , ' I will not
- 我的 主 和 陪审团 , - 说 太太 : , 和 有趣的 搅动 , - 我 将要 不是
[dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . -
deceive you . '
欺骗 你 : -

“法官大人, 陪审团,”克鲁平斯夫人激动地说, “我不会欺骗你们。”

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
' You had better not , ma'am , ' said the little judge .
- 你 有 更好的 不是 , 女士 , - 说 这 小的 法官 :
“夫人, 您最好不要,”小法官说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , - [rɪ'zju:md] ['mɪsɪz] . , - [ʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bə:r'del] ;
' I was there , ' resumed Mrs . Cluppins , ' unbeknown to Mrs . Bardell ;
- 我 曾是 那里 , - 恢复 太太 : - , - 未知 到 太太 : 巴德尔 ;
“我当时也在那里,”克鲁平斯太太继续说道, “巴德尔太太对此毫不知情;

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [baɪ] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv]
I had been out with a little basket , gentlemen , to buy three pounds of
我 有 到过 出去 和 一个 小的 篮子 , 先生们 , 到 买 三 磅 的
[red] ['kɪdni] - ,
red kidney pertaties ,
红色的 肾 - ,

先生们, 我当时提着一个篮子出去买了三磅红腰子土豆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [paʊnd] , - [ˈheɪpni] , [wen] [aɪ] [si:] [ˈmɪsɪz] . - [stri:t] [dɔ:r]
which was three pound , tuppence ha'penny , when I see Mrs . Bardell's street door
哪个 曾是 三 磅 , - 半便士 , 什么时候 我 看 太太 : - 街道 门
[ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r] . -
on the jar . '
在 这 罐 : -

当我看到罐子上写着巴德尔太太的街门时，我发现罐子里装的是三英镑两便士半。

- [ɑ:n][ðə; ði] [wʌt] ? - [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] .
' On the what ? ' exclaimed the little judge .
- 在 这 什么 ? - 惊呼 这 小的 法官 : -

“什么？”小法官惊呼道。

- [ˈpɑ:rtli][ˈoʊpən] , [maɪ][ˈlɔ:rd] , - [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - .
' Partly open , my Lord , ' said Serjeant Snubbin .
- 部分 打开 , 我的 主 , - 说 中士 - .

“部分打开了，大人，”斯纳宾中士说道。

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] .
' She said on the jar , ' said the little judge with a cunning look .
- 她 说 在 这 罐 , - 说 这 小的 法官 和 一个 狡猾 看 : -

“她说，写在罐子上，”小法官狡黠地一笑说道。

- [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ][ˈlɔ:rd] , - [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - .
' It's all the same , my lord , ' said Serjeant Snubbin .
- 它是 全部 这 相同的 , 我的 主 , - 说 中士 - .

“都一样，大人，”斯纳宾中士说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhi:d] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The little judge looked doubtful , and said he'd make a note of it .
这 小的 法官 看起来 疑 , 和 说 他会 制作 一个 笔记 的 它 : -

小法官一脸疑惑，说他会记下来。

[ˈmɪsɪz] . - [ðen] [riˈzju:md] —
Mrs . Cluppins then resumed —
太太 : - 然后 恢复 —

克鲁平斯夫人接着说道——

- [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ]
' I walked in , gentlemen , just to say good mornin ' , and went in a
- 我 步行 在 , 先生们 , 只是 到 说 好的 早晨 - , 和 去 在 一个
[pəˈmɪskwəs] [ˈmænər] [ʌp] - [sterz] ,
permiscuous manner up - stairs ,
放荡的 方式 向上 - 楼梯 ,

“先生们，我进来只是想说了早上好，然后就轻佻地上了楼。”

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
and into the back room .
和 进入 这 后退 房间 : -

然后进入后面的房间。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ænd; ənd] — -
Gentlemen , there was the sound of voices in the front room , and — ' —
先生们 , 那里 曾是 这 声音 的 声音 在 这 正面 房间 , 和 — -

先生们，前厅里传来人声，而且——

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈlɪsnd] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈmɪsɪz] . - , - [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - .
' And you listened , I believe , Mrs . Cluppins , ' said Serjeant Buzfuz .
- 和 你 听着 , 我 相信 , 太太 : - , - 说 中士 - .

“我相信您听进去了，克鲁平斯夫人，”布兹弗兹中士说道。

- ['bɛɡɪn] - [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['mæənər] , - [aɪ]
' **Beggin** ' **your** **pardon** , **sir** , ' **replied** **Mrs** . **Cluppins** , **in** **a** **majestic** **manner** , ' **I**
- 开始 - 你的 赦免 , 先生 , - 回复 太太 : - , 在 一个 雄伟 方式 , - 我
[wʊd] [skɔːrn][ðə; ði] - .
would **scorn** **the** **haction** .
会 轻蔑 这 - .

“恕我冒昧，先生，”克鲁平斯太太庄严地回答道，“我鄙视这座庄园。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] . -
The **voices** **was** **very** **loud** , **sir** , **and** **forced** **themselves** **upon** **my** **ear** . '
这 声音 曾是 非常 大声 , 先生 , 和 强制 他们自己 之上 我的 耳朵 : -
先生，那些声音非常大，震得我耳朵嗡嗡作响。

- [wel] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
' **Well** , **Mrs** . **Cluppins** , **you** **were** **not** **listening** , **but** **you** **heard** **the** **voices** .
- 出色地 , 太太 : - , 你 是 不是 聆听 , 但 你 听到 这 声音 : -
“克鲁平斯太太，你当时没有在听，但你听到了那些声音。”

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] ['mɪstər] . - ? -
Was **one** **of** **those** **voices** **Mr** . **Pickwick's** ? '
曾是 一 的 那些 声音 先生 : - ? -
那些声音里有皮克威克先生的声音吗？

- [jes] , [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sɜːr] .
' **Yes** , **it** **were** , **sir** .
- 是的 , 它 是 , 先生 : -
“是的，先生。”

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [æftər] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'drest] [hɪm'self]
' **And** **Mrs** . **Cluppins** , **after** **distinctly** **stating** **that** **Mr** . **Pickwick** **addressed** **himself**
- 和 太太 : - , 后 明显地 声明 那 先生 : 匹克威克 已解决 他自己
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [baɪ'rdeɪ] ,
to **Mrs** . **Bardell** ,
到 太太 : 巴德尔 ,
“克鲁平斯太太明确地指出匹克威克先生是向巴德尔太太讲话的，

[rɪ'piːtɪd] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'ɡriːz] ,
repeated **by** **slow** **degrees** ,
重复 经过 慢的 学位 ,
缓慢重复，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ɑːr; ər]
and **by** **dint** **of** **many** **questions** **the** **conversation** **with** **which** **our** **readers** **are**
和 经过 凹痕 的 许多 问题 这 对话 和 哪个 我们的 读者 是
[ɔːl'reɪdɪ] [ə'kweɪntɪd] .
already **acquainted** .
已经 熟人 : -
通过许多问题，我们展开了读者们已经熟悉的对话。

[piː] . -
p . **57**
p . -
第57页

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
Now **we** **have** **to** **turn** **back** **to** **one** **of** **the** **earlier** **passages** **in** **the**
现在 我们 有 到 转动 后退 到 一 的 这 早些时候 段落 在 这
['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [pər] ,
story **for** **the** **conversation** **between** **the** **pair** ,
故事 为了 这 对话 之间 这 一对 ,
现在我们需要回到故事前面的一段，看看两人之间的对话。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] .
“ **with which the reader is already acquainted** .
“ 和 哪个 这 读者 是 已经 熟人 .

“读者已经熟悉的内容。

“ [ðʌs] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [maɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
“ **Thus we shall know what Mrs . Cluppins might have heard** .
“ 因此 我们 将 知道 什么 太太 . - 可能 有 听到 .

“这样我们就能知道克鲁平太太可能听到了什么。”

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [steps] ,
Mr . Pickwick paced the room to and fro with hurried steps ,
先生 . 匹克威克 踱步 这 房间 到 和 弗 和 慌忙 步骤 ;

皮克威克先生在房间里来回踱步，脚步匆匆。

[pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] [i:tʃ] ,
popped his head out of the window at intervals of about three minutes each ,
爆裂 他的 头 出去 的 这 窗户 在 间隔 的 关于 三 分钟 每个 ,

他大约每隔三分钟就把头伸出窗外，

[ˈkɑ:nstəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['meni] [ˈlðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
constantly referred to his watch , and exhibited many other manifestations of

[ɪm'peɪ(ə)ns] , ['veri] [ʌn'ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

impatience , very unusual with him .
不耐烦 , 非常 异常 和 他 .

他不停地看表，还表现出许多其他不耐烦的举动，这在他身上非常不寻常。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
It was evident that something of great importance was in contemplation ,
它 曾是 明显 那 某物 的 伟大的 重要性 曾是 在 沉思 ,

显然，他正在思考一件非常重要的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld]
but what that something was not even Mrs . Bardell herself had been enabled

[tu:; tə] [drɪ'skʌvər] .

to discover .
到 发现 .

但那究竟是什么，就连巴德尔夫夫人自己也未能发现。

- ['mɪsɪz] . [bə:r'del] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [æt; ət][læst] ,
' **Mrs . Bardell , ' said Mr . Pickwick at last** ,
- 太太 . 巴德尔 , - 说 先生 . 匹克威克 在 最后的 ,

“巴德尔夫夫人,”皮克威克先生最后说道。

[æz; əz] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['fi:meɪl] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv]
as that amiable female approached the termination of a prolonged dusting of

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

the apartment .
这 公寓 .

那位和蔼可亲的女士即将结束对公寓的长时间除尘工作。

- [sɜ:r] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] .
' **Sir , ' said Mrs . Bardell** .
- 先生 , - 说 太太 . 巴德尔 .

“先生,”巴德尔夫夫人说道。

- [jɔ:r; jər][lɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [gɔ:n] . -
' **Your little boy is a very long time gone** . '
- 你的 小的 男生 是 一个 非常 长的 时间 已消失 . -

“你的小男孩已经离开很久了。”

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [sɜːrɪ] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] .
' **Why** , **it's** **a** **good** **long** **way** **to** **the** **Borough** , **sir** , ' **remonstrated** **Mrs** . **Bardell** .
- 为什么 , 它是 一个 好的 长的 方式 到 这 行政区 , 先生 , - 抗议 太太 . 巴德尔 .
“先生, 到镇上还有很长的路要走呢。”巴德尔太太抗议道。

- [ɑː] , - [sed] ['pɪkwɪk] , - [ˈveri] [truː] ; [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
' **Ah** , ' **said** **Pickwick** , ' **very** **true** ; **so** **it** **is** .
- 啊 , - 说 匹克威克 , - 非常 真的 ; 所以 它 是 .
“啊,”匹克威克说, “确实如此; 就是这样。”

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪːləpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɑːr'del] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər]
' **Mr** . **Pickwick** **relapsed** **into** **silence** , **and** **Mrs** . **Bardell** **resumed** **her**
- 先生 . 匹克威克 复发 进入 沉默 , 和 太太 . 巴德尔 恢复 她
[dʌstɪŋ] .
dusting .
除尘 .
皮克威克先生再次陷入沉默, 巴德尔太太继续掸灰。

- ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
' **Mrs** . **Bardell** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **at** **the** **expiration** **of** **a** **few** **minutes** .
- 太太 . 巴德尔 , - 说 先生 . 匹克威克 , 在 这 到期日 的 一个 很少 分钟 .
“巴德尔夫人,”皮克威克先生过了几分钟后说道。

- [sɜːrɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] [ə'ɡen] .
' **Sir** , ' **said** **Mrs** . **Bardell** **again** .
- 先生 , - 说 太太 . 巴德尔 再次 .
“先生,”巴德尔太太又说道。

- [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɡreɪtər] [ɪk'spens] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp]
' **Do** **you** **think** **it's** **a** **much** **greater** **expense** **to** **keep** **two** **people** , **than** **to** **keep**
- 做 你 思考 它是 一个 很多 更大的 费用 到 保持 二 人们 , 比 到 保持
[wʌŋ] ? -
one ? '
— ? -
你认为养两个人比养一个人花费更多吗?

- [laː] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv]
' **La** , **Mr** . **Pickwick** , ' **said** **Mrs** . **Bardell** , **colouring** **up** **to** **the** **very** **border** **of**
- 拉 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 巴德尔 , 染色 向上 到 这 非常 边界 的
[hɜːr; hər][kæp] ,
her **cap** ,
她 帽 ,
“哎呀, 皮克威克先生,”巴德尔太太说着, 脸涨得通红, 一直到帽子的边缘。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
as **she** **fancied** **she** **observed** **a** **species** **of** **matrimonial** **twinkle** **in** **the** **eyes** **of**
作为 她 幻想 她 观察到 一个 物种 的 婚姻 闪烁 在 这 眼睛 的
[hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər] ,
her **lodger** ,
她 房客 ,
她以为她房客眼中闪烁着某种婚姻的光芒,

- [laː] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! -
' **La** , **Mr** . **Pickwick** , **what** **a** **question** ! '
- 拉 , 先生 . 匹克威克 , 什么 一个 问题 ! -
“哎呀, 皮克威克先生, 真是个好问题!”

- [wel] , [bʌt; bət][duː][juː; jə] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Well** , **but** **do** **you** ? ' **inquired** **Mr** . **Pickwick** .
- 出色地 , 但 做 你 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“可是, 你真的相信吗?”皮克威克先生问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] — - [sed] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] , [ə'prʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌstər] ['veri] [nɪr] [tu:; tə]['mɪstər] .
' That depends — ' said Mrs . Bardell , approaching the duster very near to Mr .
- 那 取决于 — - 说 太太 : 巴德尔 , 接近 这 除尘器 非常 靠近 到 先生 :
- ['elboʊ] ,
Pickwick's elbow ,
- 弯头 ,

“那要看情况——”巴德尔太太说着，把掸子凑到皮克威克先生的胳膊肘边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; - [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɑ:n]
which was planted on the table ; ' that depends a good deal upon
哪个 曾是 已种植 在 这 桌子 ; - 那 取决于 一个 好的 交易 之上
摆放在桌上的那块；“这很大程度上取决于

[pi:] . -
p . 58
p . -

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]
the person , you know , Mr . Pickwick ; and whether it's a saving and
这 人 , 你 知道 , 先生 : 匹克威克 ; 和 无论 它是 一个 保存 和
['kerf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] . -
careful person , sir . ' .
小心 人 , 先生 : -

你知道，皮克威克先生，这个人是谁；先生，他是不是一个节俭谨慎的人呢？

- [ðæts] ['veri] [tru:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' That's very true , ' said Mr . Pickwick ,
- 那就是 非常 真的 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“的确如此，”皮克威克先生说。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [aɪ] ([hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət]['mɪsɪz] . [bə:r'del]
' but the person I have in my eye (here he looked very hard at Mrs . Bardell
- 但 这 人 我 有 在 我的 眼睛 (这里 他 看起来 非常 难的 在 太太 : 巴德尔
)
)
)

但我眼中的那个人（说着，他非常认真地看着巴德尔夫人）

[aɪ] [θɪŋk] [pə'zesɪz] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
I think possesses these qualities ; and has , moreover , a considerable knowledge
我 思考 拥有 这些 品质 ; 和 有 , 而且 , 一个 大量 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

我认为他具备这些品质；此外，他还拥有相当丰富的世故知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fɑ:rpənəs] , ['mɪsɪz] . [bə:r'del] ; [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ju:z]
and a great deal of sharpness , Mrs . Bardell ; which may be of material use
和 一个 伟大的 交易 的 锐利度 , 太太 : 巴德尔 ; 哪个 可能 是 的 材料 使用
[tu:; tə][em 'i:] . -
to me . ' .
到 我 : -

巴德尔夫人，您还非常敏锐，这对我来说可能很有用。

- [la:] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] ; [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kæp] - ['bɔ:rdər]
' La , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell ; the crimson rising to her cap - border
- 拉 , 先生 : 匹克威克 , - 说 太太 : 巴德尔 ; 这 赤红 上升 到 她 帽 - 边界
[ə'gen] .
again .
再次 :

“哎呀，皮克威克先生，”巴德尔太太说道；她帽子边缘的深红色再次升起。

- [aɪ][du:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['grʊvɪŋ] [enər'dʒetɪk] ,
' **I do** , ' **said Mr . Pickwick , growing energetic** ,
- 我 做 , - 说 先生 : 匹克威克 , 生长 精力充沛 ,
“我愿意,”匹克威克先生精神振奋地说。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , - [aɪ][du:] ,
as was his wont in speaking of a subject which interested him , ' **I do** ,
作为 曾是 他的 惯于 在 请讲 的 一个 主题 哪个 感兴趣的 他 , - 我 做 ,
[ɪn'di:d] ;
indeed ;
的确 ;

正如他谈论自己感兴趣的话题时常说的那样, “的确如此;

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . -
and to tell you the truth , Mrs . Bardell , I have made up my mind . '
和 到 告诉 你 这 真相 , 太太 : 巴德尔 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 : -
说实话, 巴德尔夫人, 我已经下定决心了。

- [daɪr] [em 'i:] , [sɜ:r] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
' **Dear me , sir ,** ' **exclaimed Mrs . Bardell .**
- 亲爱的 我 , 先生 , - 惊呼 太太 : 巴德尔 :
“我的天哪, 先生,”巴德尔太太惊呼道。

- [ju:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] , [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **You'll think it very strange , now ,** ' **said the amiable Mr . Pickwick ,**
- 你会 思考 它 非常 奇怪的 , 现在 , - 说 这 可亲 先生 : 匹克威克 ,
“现在你会觉得很奇怪,”和蔼可亲的匹克威克先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ]
with a good humoured glance at his companion , ' **that I never consulted you**
和 一个 好的 幽默 瞥一眼 在 他的 伴侣 , - 那 我 绝不 咨询 你
[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
about this matter ,
关于 这 事情 ,
他带着一丝幽默的眼神看了看同伴, “我从未就此事征求过你的意见。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [aɪ] [sent] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [eɪ] ?
and never even mentioned it , till I sent your little boy out this morning , eh ?
和 绝不 甚至 提及 它 , 直到 我 发送 你的 小的 男生 出去 这 早晨 , 嗯 ?
直到今天早上我送你儿子出去之前, 你都没提过这件事, 是吗?

- ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
' **Mrs . Bardell could only reply by a look .**
- 太太 : 巴德尔 可以 仅有的 回复 经过 一个 看 :
巴德尔夫人只能用眼神回应。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['wə:ʃɪp] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She had long worshipped Mr . Pickwick at a distance , but here she was ,
她 有 长的 崇拜 先生 : 匹克威克 在 一个 距离 , 但 这里 她 曾是 ,
[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,
她一直以来都远远地仰慕着匹克威克先生, 但现在, 她突然间就爱上了他。

[reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə] [wɪt] [hɜ:r; hər]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [hoʊps]
raised to a pinnacle to which her wildest and most extravagant hopes
提高 到 一个 巅峰 到 哪个 她 最狂野的 和 最多 摩 希望
[ænd; ənd] ['nevər] [derd] [tu:; tə][ə'spaɪər] .
and never dared to aspire .
和 绝不 敢于 到 渴望 :
被捧到了她最狂野、最奢侈的梦想都不敢企及的巅峰。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][prəˈpoʊz] — [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [plæn] , [tuː] — [sent][hɜːr; həɹ]
Mr . Pickwick was going to propose — a deliberate plan , too — sent her
先生 . 匹克威克 曾是 去 到 提出 — 一个 商榷 计划 , 也 — 发送 她
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊ] ,
little boy to the Borough ,
小的 男生 到 这 行政区 ,
皮克威克先生原本打算向她求婚——这也是他精心策划的——于是他把她的小儿子送到了自治市镇。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] — [haʊ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] — [haʊ] [kənˈsɪdərət] ! -
to get him out of the way — how thoughtful — how considerate !
到 得到 他 出去 的 这 方式 — 如何 周到 — 如何 周到 ! -
把他弄开——真是体贴周到！

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' Well , ' said Mr . Pickwick , ' what do you think ? '
- 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 什么 做 你 思考 ? -
“嗯,”皮克威克先生说,“你觉得怎么样? ”

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , - [jʊə(r)] [ˈveri]
' Oh , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell , trembling with agitation , ' you're very
- 哦 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 巴德尔 , 发抖 和 搅动 , - 你是 非常
[kaɪnd] , [sɜːr] . -
kind , sir .
种类 , 先生 . -
“哦, 皮克威克先生,”巴德尔太太激动得浑身颤抖地说,“您真是太好了, 先生。”

- [ˈɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diː] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' It'll save you a good deal of trouble , won't it ? ' said Mr . Pickwick .
- 它将 节省 你 一个 好的 交易 的 麻烦 , 惯于 它 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“这会省去你很多麻烦, 不是吗?”皮克威克先生说。

- [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] ; - [ænd; ənd]
' Oh , I never thought anything of the trouble , sir , ' replied Mrs . Bardell ; ' and
- 哦 , 我 绝不 想法 任何事物 的 这 麻烦 , 先生 , - 回复 太太 . 巴德尔 ; - 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
的 课程 ,
“哦, 先生, 我从没想过会有什么麻烦,”巴德尔太太回答说;“当然,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] , [ðæn; ðən][ˈevər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]
I should take more trouble to please you then , than ever ; but it is so
我 应该 拿 更多的 麻烦 到 请 你 然后 , 比 曾经 ; 但 它 是 所以
我那时应该比以往任何时候都更加努力地取悦你; 但事实并非如此。

[piː] . -
p . 59
p . -

[kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]
kind of you , Mr . Pickwick , to have so much consideration for my
种类 的 你 , 先生 . 匹克威克 , 到 有 所以 很多 考虑 为了 我的
[ˈloʊnlɪnəs] . -
loneliness .
孤独 . -
皮克威克先生, 您真是太好了, 如此体谅我的孤独。

- [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
' Ah , to be sure , ' said Mr . Pickwick ; ' I never thought of that .
- 啊 , 到 是 当然 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 我 绝不 想法 的 那 .
“啊, 的确如此,”皮克威克先生说,“我从来没想过这一点。”

[wɛn] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taʊn] , [ju:ɪ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sʌmbə:di] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
When I am in town , you'll always have somebody to sit with you .
什么时候 我 是 在 镇 , 你会 总是 有 某人 到 坐 和 你 .
我到城里的时候, 总会有人陪你坐坐。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [soʊ][ju:; jə] [wɪl] . -
To be sure , so you will .
到 是 当然 , 所以 你 将要 . -

当然, 你肯定会这么做。
- [aɪm] [fɔr] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
' I'm sure I ought to be a very happy woman , ' said Mrs . Bardell .
- 我是 当然 我 应该 到 是 一个 非常 快乐的 女士 , - 说 太太 . 巴德尔 .
“我肯定应该是一个非常幸福的女人,”巴德尔太太说。

- [ænd; ɛnd][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' And your little boy — ' said Mr . Pickwick .
- 和 你的 小的 男生 — - 说 先生 . 匹克威克 .
“还有你的小男孩——”皮克威克先生说。

- [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , - [ɪntər'pouzɪd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l][es oʊ 'bi:] .
' Bless his heart , ' interposed Mrs . Bardell , with a maternal sob .
- 保佑 他的 心 , - 插入 太太 . 巴德尔 , 和 一个 母体 哭泣 .
“愿他安息,”巴德尔太太插话道, 带着母亲般的啜泣。

- [hi:; hi] , [tu:] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , - [ri'zju:md] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ,
' He , too , will have a companion , ' resumed Mr . Pickwick , ' a lively one ,
- 他 , 也 , 将要 有 一个 伴侣 , - 恢复 先生 . 匹克威克 , - 一个 热闹 一 ,
[hu:l] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
who'll teach him ,
谁会 教 他 ,
“他也会有一个同伴,”皮克威克先生继续说道, “一个活泼的同伴, 会教他一些东西。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [mɔ:ɾ] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] ['evər] [lɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
I'll be bound , more tricks in a week than he would ever learn in a year .
患病的 是 边界 , 更多的 技巧 在 一个 星期 比 他 会 曾经 学习 在 一个 年 .
我敢肯定, 他一周内学到的技巧比他一年学到的都多。

- [ænd; ɛnd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [smaɪld] ['plæslɪli] .
' And Mr . Pickwick smiled placidly .
- 和 先生 . 匹克威克 微笑 平静地 .
“皮克威克先生平静地笑了。”

- [oʊ] , [ju:; jə] [dɪr] — - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
' Oh , you dear — ' said Mrs . Bardell .
- 哦 , 你 亲爱的 — - 说 太太 . 巴德尔 .
“哦, 你这亲爱的——”巴德尔太太说道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['stɑ:rtɪd] .
Mr . Pickwick started .
先生 . 匹克威克 开始 .

皮克威克先生开始了。

- [oʊ] , [ju:; jə][kaɪnd] , [gʊd] , ['pleɪf(ə)l] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ; [ænd; ɛnd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:ɾ] [ə'du:] ,
' Oh , you kind , good , playful dear , ' said Mrs . Bardell ; and without more ado ,
- 哦 , 你 种类 , 好的 , 顽皮的 亲爱的 , - 说 太太 . 巴德尔 ; 和 没有 更多的 阿多 ,
“哦, 你这个善良、乖巧、爱玩的孩子,”巴德尔太太说道; 然后, 她不再多说了。

[ʃi:; ʃɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ɛnd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] ['mɪstər] . - [nek] ,
she rose from her chair , and flung her arms round Mr . Pickwick's neck ,
她 玫瑰 从 她 椅子 , 和 扔 她 武器 圆形的 先生 . - 脖子 ,
她从椅子上站起来, 双臂环住皮克威克先生的脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkætərækt][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈsɒbz] .

with a cataract of tears , and a chorus of sobs .
和 一个 白内障 的 眼泪 , 和 一个 合唱 的 啜泣 .

泪如雨下, 啜泣声此起彼伏。

- [bles] [maɪ][soʊl] , - [kraɪd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; — - [ˈmɪsɪz] .
' Bless my soul , ' cried the astonished Mr . Pickwick ; — ' Mrs .
- 保佑 我的 灵魂 , - 哭 这 惊讶 先生 : 匹克威克 ; — - 太太 :

“我的天哪, ”惊讶的皮克威克先生喊道; ——“夫人

[bəːrˈdɛl] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] — [dɪr] [em ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [preɪ] — [kənˈsɪdər] , [ˈmɪsɪz] .
Bardell , my good woman — dear me , what a situation — pray — consider , Mrs .
巴德尔 , 我的 好的 女士 — 亲爱的 我 , 什么 一个 情况 — 祈祷 — 考虑 , 太太 :

[bəːrˈdɛl] , [ɪf] [ˈenibəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . -

Bardell , if anybody should come . ' .
巴德尔 , 如果 任何人 应该 来 : -

巴德尔夫人, 我的好心人——哎呀, 这情况可真糟糕——拜托——巴德尔夫人, 请您考虑一下, 如果有人来怎么办。

- [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [bəːrˈdɛl] , [ˈfræntɪkli] .
' O , let them come , ' exclaimed Mrs . Bardell , frantically .
- 哦 , 让 他们 来 , - 惊呼 太太 : 巴德尔 , 疯狂地 :

“哦, 让他们来吧! ”巴德尔太太惊慌地喊道。

- [aɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] , [kaɪnd] , [gʊd] [soʊl] .
' I'll never leave you , dear , kind , good soul .
- 患病的 绝不 离开 你 , 亲爱的 , 种类 , 好的 灵魂 :

“我永远不会离开你, 亲爱的、善良的、美好的灵魂。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ˈmɪsɪz] . [bəːrˈdɛl] [kɪŋ] [ðə; ði] [taɪtər] .
' And with these words Mrs . Bardell clung the tighter .
- 和 和 这些 字 太太 : 巴德尔 紧紧抓住 这 更紧 :

“说完这些话, 巴德尔太太抱得更紧了。”

[ˈevri] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪz][ɪn] [ˈkærəktər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][dəˈrekʃ(ə)nz] “ [goʊ]
Every utterance of the little Judge is in character , from his first directions “ go
每一个 发声 的 这 小的 法官 是 在 特点 , 从 他的 第一的 方向 “ 去

[ɑːn] .
on .
在 :

小法官说的每一句话都符合他的性格, 从他最初的指示“继续”开始。

” [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [ˈkwɛstʃən] , “ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [mæm, mɑːm, məm]
” His suspicious question , “ what were you doing in the back room , ma'am
” 他的 可疑的 问题 , “ 什么 是 你 正在做 在 这 后退 房间 , 女士
?
?
?

他疑惑地问道: “夫人, 您在后面的房间里做什么? ”

” — [ænd; ənd][ɑːn][ˈsaːrdʒənt] - [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] , [wen] “ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈwoʊk]
” — and on Serjeant Buzfuz's sudden pause for breath , when “ the silence awoke
” — 和 在 中士 - 突然 暂停 为了 气息 , 什么时候 “ 这 沉默 醒来

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - ,
Mr . Justice Stareleigh ,
先生 : 正义 - ,

——就在巴兹弗兹中士突然停下来喘口气的时候, “寂静惊醒了斯塔雷利法官,

[hu:] [i'mi:diətli] [root] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [wɪ'daʊt] ['eni] [ɪŋk][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
who immediately wrote down something , with a pen without any ink in it , and
WHO 立即地 写道 向下 某物 , 和 一个 笔 没有 任何 墨水 在 它 , 和
[lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [prə'faʊnd] ,
looked unusually profound ,
看起来 异常地 深刻的 ,
他立刻用一支没有墨水的笔写了些什么, 神情异常深沉。

[tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['dʒʊri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [moʊst]
to impress his jury with the belief that he always thought most
到 令人印象深刻 他的 陪审团 和 这 信仰 那 他 总是 想法 最多
为了给陪审团留下深刻印象, 他要展现出自己始终坚信最.....

[pi:] . -
p . 60
p . -
第60页

[ˈdi:pli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
deeply with his eyes shut .
深 和 他的 眼睛 关闭 .
他双眼紧闭。

" [ˈɔ:lsoʊ] [wen] [æt; ət][ðə; ði] " [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r] " [ɪnsɪdənt] — [hi:; hi] " [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
" **Also when at the " on the jar " incident — he " looked doubtful ,**
" 还 什么时候 在 这 " 在 这 罐 " 事件 — 他 " 看起来 疑 ,
“此外, 在‘罐子事件’中——他看起来有些怀疑,

[bʌt; bət] [sed] [ˈhi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but said he'd make a note of it .
但 说 他会 制作 一个 笔记 的 它 .
但他说他会记下来。

" [soʊ] [wen] [sæm] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈspi:tʃɪz] ,
" **So when Sam made one of his free and easy speeches ,**
" 所以 什么时候 山姆 制成 一 的 他的 自由的 和 简单的 演讲 ,
“所以当山姆发表了他那些轻松随意的演讲时,

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ˈstɜ:rnli] [æt; ət][sæm][fɔ:r; fər] [ˈfɒli] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
the Judge looked sternly at Sam for fully two minutes ,
这 法官 看起来 严厉地 在 山姆 为了 完全 二 分钟 ,
法官严厉地盯着萨姆足足两分钟。

[bʌt; bət] [ˈsæmz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but Sam's features were so perfectly calm that he said nothing .
但 山姆的 特征 是 所以 完美 冷静的 那 他 说 没有什么 .
但萨姆的表情十分平静, 他一句话也没说。

[wen] [sæm] , [tu:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪti] [rɪpoʊst] [tu:; tə] - [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] " - [ˈbi:ɪŋ]
When Sam , too , made his witty reposte to Buzfuz as to his " wision being
什么时候 山姆 , 也 , 制成 他的 机智 转发 到 - 作为 到 他的 " - 存在
[ˈlɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,
当萨姆也对巴兹弗兹的“视野有限”做出了机智的回应时,

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læf] — [ðæt] [ˈi:v(ə)n] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ]
" **we are told that there was a great laugh — that even " the little Judge**
" 我们 是 讲述 那 那里 曾是 一个 伟大的 笑 — 那 甚至 " 这 小的 法官
[smaɪld] :
smiled :
微笑 :
据说当时爆发出一阵哄堂大笑——就连“小法官也笑了”:

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʌt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'dʒʊɪd] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
" a good touch , for he enjoyed , like other judges ,
" 一个 好的 触碰 , 为了 他 享受 , 喜欢 其他 法官 ,
"这真是个好主意,因为他和其他法官一样,都很喜欢....."

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈbrʌðər] [get][ə; eɪ][fɔːl] — - [tɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
seeing his learned brother get a fall — 'tis human nature .
看到 他的 学习 兄弟 得到 一个 落下 — - 的 人类 自然 .
看到自己博学的兄弟跌倒——这是人之常情。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] ,
It must be said the impression of a listener ,
它 必须 是 说 这 印象 的 一个 听众 ,
必须指出的是,听众的印象是:

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
who had heard all this could have been anything but favourable to Mr .
WHO 有 听到 全部 这 可以 有 到过 任何事物 但 有利 到 先生 .
[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .
凡是听到这一切的人,对匹克威克先生的印象都绝不会好到哪里去。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrniəli] [bəˈneɪvələnt] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] :
No doubt there was his paternally benevolent character to correct it :
不 怀疑 那里 曾是 他的 父系 仁慈 特点 到 正确的 它 :
毫无疑问,他身上那种慈父般的仁慈性格足以纠正这一点:

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [goʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi]
but even this might go against him as it would suggest a sort of hypocrisy
但 甚至 这 可能 去 反对 他 作为 它 会 建议 一个 种类 的 虚伪
:
:
:
但即使如此,也可能对他不利,因为这会暗示他某种程度上的虚伪。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfɜːməst] [frendz] , [ɪn][ðer; ðər] [səˈpraɪz] , [duː][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [drɪˈbeɪt] [ɔːr][ˈriːz(ə)n] ;
Even the firmest friends , in their surprise , do not pause to debate or reason ;
甚至 这 最坚固 朋友们 , 在 他们的 惊喜 , 做 不是 暂停 到 辩论 或者 原因 ;
即使是最铁杆的朋友,在惊讶之时,也不会停下来辩论或讲道理;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈstɑːniʃt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
they are astonished and wonder exceedingly .
他们 是 惊讶 和 想知道 非常 .
他们感到无比惊讶和惊奇。

[piː] . -
p . 61
p . -

[ˈwɪŋkəlz] [ˈeɪvɪdəns] .
WINKLE'S EVIDENCE .
温克尔的 证据 .

温克尔的证据。

- [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪlkɪn] , [ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [wel] - [noʊn]
Skimpin may have been intended for Wilkin , a later Serjeant and well - known
- 可能 有 到过 故意的 为了 威尔金 , 一个 之后 中士 和 出色地 - 已知
[ɪn][ðə; ði] - [ˈfɪftɪz] ,
in the ' fifties ,
在 这 - 五十年代 ,
“Skimpin”这个词可能是为威尔金准备的,他后来成为一名军士长,在五十年代很有名。

[ænd; ənd] [hu:z] [stail] [ænd; ənd] ['mænə] [ɪz] [ri:prə'dju:st] .
and whose style and manner is reproduced .
和 谁 风格 和 方式 是 复制品 :

并复制了他的风格和方式。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ə; ei] ['betə] ['dʒu:niə][ɪn][ə; ei] “ [tʌt] [ænd; ənd][goʊ] ” [keɪs] .
We could not ask a better junior in a “ touch and go ” case .
我们 可以 不是 问 一个 更好的 初级 在 一个 “ 触碰 和 去 ” 案件 :

在这样“险象环生”的案件中，我们找不到比他更优秀的初级球员了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt]
He was as ready to take advantage of any opening as was the late
他 曾是 作为 准备好 到 拿 优势 的 任何 开幕 作为 曾是 这 晚的
[bɔ:rd] ['boʊən] ,
Lord Bowen ,
主 鲍文 ,

他和已故的鲍文勋爵一样，随时准备抓住任何机会。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒu:niə][ɪn][ðə; ði] ['tɪtʃbɔ:rn] [keɪs] .
when he was junior in the Tichborne case .
什么时候 他 曾是 初级 在 这 蒂奇伯恩 案件 :

当时他是蒂奇伯恩案的初级审理员。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] , ['mɪstə] . [wɪŋk(ə)] “ [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
On entering the Box , Mr . Winkle “ bowed to the Judge , ” with considerable
在 进入 这 盒子 , 先生 . 温克尔 “ 鞠躬 到 这 法官 , ” 和 大量
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,

温克尔先生进入被告席时，向法官鞠躬致意，表现出极大的敬意。

[ə; ei] [pə'laɪtnəs] [kwat] [θroʊn] [ə'wei] .
a politeness quite thrown away .
一个 礼貌 相当 抛掷 离开 :

礼貌全然抛诸脑后。

“ [daʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɑ:rpli] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] .
“ Don't look at me sir , ” said the Judge sharply , “ look at the Jury .
“ 不 看 在 我 先生 , ” 说 这 法官 尖锐地 , “ 看 在 这 陪审团 :

“先生，别看我,”法官厉声说道，“看着陪审团。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] , [bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz]['dʒen(ə)rəli][daʊnt] ['reliʃ] ['eni] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm]
“ This was ungracious , but judges generally don't relish any advances from
“ 这 曾是 不友善的 , 但 法官 一般来说 不 尽情享受 任何 进展 从
[ˈwɪtnɪsɪz] [ɔ:r] [ˈlðər] .
witnesses or others .
证人 或者 其他的 :

“这种做法很不礼貌，但法官通常不喜欢证人或其他任何人的示好。”

[wen] [pʊr] [wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['dænjəl] ,
When poor Winkle was accused by the Judge of giving his name as Daniel ,
什么时候 贫穷的 温克尔 曾是 被告 经过 这 法官 的 给予 他的 姓名 作为 丹尼尔 ,

可怜的温克尔被法官指控冒充丹尼尔时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] ['betə] [bi:; bi] ['kerf(ə)] : ” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redi] -
he was told that “ he had better be careful : ” on which the ready Skimpin
他 曾是 讲述 那 “ 他 有 更好的 是 小心 : ” 在 哪个 这 准备好 -
:
:
:
:

有人告诉他“他最好小心点:”，于是，吝啬鬼斯金平就准备这么做了：

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [əˈtend] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ænd; ənd][let][em ˈiː]
“ **Now** , **Mr** . **Winkle attend to me if you please** : **and let me**
“ 现在 , 先生 : 温克尔 出席 到 我 如果 你 请 : 和 让 我
“现在, 温克尔先生, 请您听我说完: 让我.....”

[piː] . -
p . **62**
p . -

[ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪnˈdʒʌŋkʃn]
recommend you , for your own sake , to bear in mind his lordship's injunction
推荐 你 , 为了 你的 自己的 清酒 , 到 熊 在 头脑 他的 领主的 禁令
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
to be careful .
到 是 小心 :
为了您自身的利益, 我建议您牢记大人的嘱咐, 务必谨慎行事。

“ [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈskredɪtɪd] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ]]
“ **Thus by the agency of Judge and counsel witness was discredited at starting**
“ 因此 经过 这 机构 的 法官 和 法律顾问 证人 曾是 声名狼藉 在 开始
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈflɜːrɪd] .
and of course flurried .
和 的 课程 恍 :
“因此, 在法官和律师的干预下, 证人从一开始就失去了信誉, 当然也变得慌乱起来。”

- [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]
' I believe you are a particular friend of Pickwick , the defendant , are you not
- 我 相信 你 是 一个 特别的 朋友 的 匹克威克 , 这 被告 , 是 你 不是
?
?
?

“我相信你是被告皮克威克的特别朋友, 对吗? ”

[ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈkerf(ə)l] ” [brɪˈgæn] —
Winkle , eager to retrieve himself by being “ careful ” began —
温克尔 , 渴望的 到 取回 他自己 经过 存在 “ 小心 ” 开始 —
温克尔急于通过“小心谨慎”来挽回局面, 于是开始——

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
' I have known Mr . Pickwick now as well as I recollect at this moment ,
- 我 有 已知 先生 : 匹克威克 现在 作为 出色地 作为 我 追忆 在 这 片刻 ,
[ˈnɪrli] — -
nearly — ' —
几乎 — -

“就我此刻的记忆而言, 我对皮克威克先生的了解几乎——”

- [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [dəʊnt] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
' Pray , Mr . Winkle , don't evade the question .
- 祈祷 , 先生 : 温克尔 , 不 逃避 这 问题 :
“温克尔先生, 请不要回避这个问题。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] ? -
Are you , or are you not a particular friend of the defendant ? ' —
是 你 , 或者 是 你 不是 一个 特别的 朋友 的 这 被告 ? -
你是不是被告的熟人?

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — -
' I was just about to say that — ' —
- 我 曾是 只是 关于 到 说 那 — -
我正要說——

- [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [sɜːr] ? -
' **Will you , or will you not answer my question , sir ?** '
- 将要 你 , 或者 将要 你 不是 回答 我的 问题 , 先生 ? -

先生，您到底愿不愿意回答我的问题？

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [juːl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [sɜːr] , - [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
' **If you don't you'll be committed , sir , ' interposed the little Judge .**
- 如果 你 不 你会 是 坚定的 , 先生 , - 插入 这 小的 法官 .

“如果你不这样做，先生，你就会被送进精神病院的，”矮小的法官插话道。

- [kʌm] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [jes] [ɔːr][noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **Come , sir , ' said Mr . Skimpin , ' yes or no , if you please .** '
- 来 , 先生 , - 说 先生 . - , - 是的 或者 不 , 如果 你 请 . -

“先生，请您回答‘是’或‘否’。”斯金平先生说道。

- [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Yes , I am , ' replied Mr . Winkle .**
- 是的 , 我 是 , - 回复 先生 . 温克尔 .

“是的，我是，”温克尔先生回答道。

- [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' **Yes , you are .**
- 是的 , 你 是 .

'是的，你是。

[ænd; ænd] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] ?
And why couldn't you say that at once , sir ?
和 为什么 不能 你 说 那 在 一次 , 先生 ?

先生，您为什么不能立刻说出来呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)

第4/6页

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈhæpi] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈsætəɪər][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðæt]
' **I think there is no more happy touch of legal satire in the books than that**
- 我 思考 那里 是 不 更多的 快乐的 触碰 的 合法的 讽刺 在 这 图书 比 那
[əˈbaʊt] “ [wʌt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] .
about “ What the soldier said .
- 关于 “ 什么 这 士兵 说 .

“我认为，书中没有比《士兵说的话》更令人愉悦的法律讽刺了。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , [soʊ] [kəmˈpliːt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˌʌnpɹəˈfeʃənəl] [ˈriːdɜːz] .
” **It is perfect , so complete , that it is always understood by unprofessional readers .**
” 它 是 完美的 , 所以 完全的 , 那 它 是 总是 理解 经过 不专业的 读者 .
“它非常完美，非常完整，即使是非专业读者也能理解。”

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fiːlz] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpi] .
The lawyer feels at once that it is as true as it is happy .
这 律师 感觉 在 一次 那 它 是 作为 真的 作为 它 是 快乐的 .

律师立刻觉得这既真实又令人欣慰。

- [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə][get] , - [sed] [ˈsɑːrdʒənt] - [tuː; tə][sæm] .
' **Little to do and plenty to get , ' said Serjeant Buzfuz to Sam .**
- 小的 到 做 和 很多 到 得到 , - 说 中士 - 到 山姆 .
“没什么事可做，但有很多东西可拿，”巴兹弗兹中士对萨姆说。

- [oʊ] , [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] , [sɜːr] ,
' **O , quite enough to get , sir ,**
- 哦 , 相当 足够的 到 得到 , 先生 ,
“哦，足够了，先生。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] [ven] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈlæʃɪz] . -
as the soldier said ven they ordered him three hundred and fifty lashes . '
作为 这 士兵 说 ven 他们 订购 他 三 百 和 五十 睫毛 . -
正如士兵所说，他们甚至下令鞭打他三百五十下。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [sed] , [sɜːr] ; [ɪts] [nɑːt]
' **You must not tell us what the soldier or any other man said , sir ; it's not**
- 你 必须 不是 告诉 我们 什么 这 士兵 或者 任何 其他 男人 说 , 先生 ; 它是 不是
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“先生，您不能告诉我们那个士兵或其他任何人说了什么；那不是证据。”

- [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' **interposed the Judge .**
- 插入 这 法官 .

法官插话道。

[huː] [wɪl] [fərˈget] [ðə; ði] [rɔːr] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [ˈsæli] [wen] [bɔːz] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
Who will forget the roar that always greeted this sally when Boz read it ,
WHO 将要 忘记 这 吼 那 总是 问候 这 莎莉 什么时候 博兹 读 它 ,
谁会忘记博兹读到这篇短篇小说时，耳边总是响起的那阵欢呼声呢？

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdɪktəm] .
or the low and slow solemnity which he imparted to the Judge's dictum .
或者 这 低的 和 慢的 严肃 哪个 他 传授 到 这 法官的 格言 .

或者说，是他赋予法官判决的那种低沉而缓慢的庄严感。

[æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['ædmərəb(ə)] .

As an illustration it is simply admirable .
作为 一个 插图 它 是 简单地 令人钦佩的 .

作为插图，它简直令人赞叹。

[pi:] . -

p . **63**
p . -

[bɒz] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['kwʊtɪd][ɪn] [tu:] [ɪm'presɪv] ['li:g(ə)]
Boz himself would have been pleased to find himself quoted in two impressive legal
博兹 他自己 会 有 到过 高兴 到 寻找 他自己 引 在 二 感人的 合法的
[tuʊmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz] .

tomes of some 1800 pages .
巨著 的 一些 - 页面 .

博兹本人如果看到自己的言论被引用在两部篇幅约 1800 页的鸿篇巨著中，一定会感到高兴。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [dʒɑ:n] [pɪt] ['teɪlə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['li:g(ə)]
The great and laborious John Pitt Taylor could not have been wholly a legal
这 伟大的 和 费力的 约翰 匹兹堡 泰勒 可以 不是 有 到过 完全 一个 合法的

[draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] :

dry - as - dust :
干燥 - 作为 - 灰尘 :

伟大而勤奋的约翰·皮特·泰勒不可能完全是个枯燥乏味的法律专家：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['greɪvli] ['entərd] [bɑ:r'del] [vi:] . ['pɪkwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts]
for the man who could have gravely entered Bardell v . Pickwick in his notes
为了 这 男人 WHO 可以 有 严重地 进入 巴德尔 v . 匹克威克 在 他的 笔记

[ænd; ənd][hæv; həv]['kwʊtɪd][ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['jer] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
and have quoted a passage must have had a share of humour .
和 有 引 一个 通道 必须 有 有 一个 分享 的 幽默 .

能够严肃地在笔记中记下《巴德尔诉匹克威克》并引用其中一段话的人，一定具有一定的幽默感。

[moʊst] ['pi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [strikt] ['prɪnsəp(ə)] [ðæt] " ['hɪrseɪ] ['eɪvɪdəns] " [ʌv; əv][æn; ən]
Most people know that it is a strict principle that “ hearsay evidence ” of an

最多 人们 知道 那 它 是 一个 严格的 原则 那 “ 传闻 证据 ” 的 一个
['lʌtərəns] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
utterance will not be accepted in lieu of that of the person to whom the

发声 将要 不是 是 公认 在 代替 的 那 的 这 人 到 谁 这
[rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
remark was made .
评论 曾是 制成 .

大多数人都知道，严格的原则是，不能接受“传闻证据”来代替听到该言论的人的证词。

['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][prɔ:bə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]
Neither can we think it out of probability that such an objection may have

两者都不 能 我们 思考 它 出去 的 可能性 那 这样的 一个 异议 可能 有
[bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['oʊvər] [pʌŋk'tɪliəs] [dʒʌdʒ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['sæmz] [ɪg'zu:bərəns] .
been made by some over punctilious judge wishing to restrain Sam's exuberance .
到过 制成 经过 一些 超过 一丝不苟 法官 祝 到 抑制 山姆的 热情洋溢 .

我们也不能完全排除这样的可能性：提出这种反对意见的，可能是某个过于严谨的法官，他想限制萨姆的热情。

[ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [dʒʌdʒ] [wʌns]['kwʊtɪd][ɪn] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ɪn] [wɪtʃ]
A Scotch judge once quoted in court a passage from The Antiquary in which

一个 苏格兰威士忌 法官 一次 引 在 法庭 一个 通道 从 这 古董商 在 哪个
[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tru:] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
he said the true view of an intricate point was given ;
他 说 这 真的 看法 的 一个 错综复杂 观点 曾是 给定 ;

一位苏格兰法官曾在法庭上引用《古物学家》中的一段话，称其中阐述了一个复杂问题的真正观点；

[bʌt; bət] [ðen] [skɒt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
but then Scott was a lawyer .
但 然后 斯科特 曾是 一个 律师 ；

但斯科特当时是一名律师。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,
It is requisite ,
它 是 必需品 ,

这是必要的，

[sez] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [pɪt] ['teɪlə] ([pi:] . -) ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] “ ['hɪrseɪ] ['eɪvɪdəns] ” [ðæt] [wət'evər]
says Mr . John Pitt Taylor (p . 500) speaking of “ hearsay evidence ” that whatever
说道 先生 ； 约翰 匹兹堡 泰勒 (p . -) 请讲 的 “ 传闻 证据 ” 那 任何

[fæktz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [spi:ks] ,
facts a witness speaks ,
事实 一个 证人 说话 ,

约翰·皮特·泰勒先生（第500页）在谈到“传闻证据”时说，无论证人所说的事实是什么，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:ɪdʒ] .
he should be confined to those lying within his own knowledge .
他 应该 是 受限 到 那些 说谎 之内 他的 自己的 知识 .

他应该只接触那些他自己知晓的谎言。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['wɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɑ:n] [oʊθ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sʌbdʒekt]
For every witness should give his testimony on oath , and should be subject
为了 每一个 证人 应该 给 他的 见证 在 誓言 , 和 应该 是 主题

[tu:; tə] [krɒ:s] [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n] .
to cross examination .
到 叉 考试 .

每位证人都应当宣誓作证，并接受交叉询问。

[bʌt; bət] ['testɪmoʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][θɜ:rd] ['pɜ:sənz] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ði:z]
But testimony from the relation of third persons cannot be subject to these
但 见证 从 这 关系 的 第三 人 不能 是 主题 到 这些

[tests] .
tests .
测试 .

但是，来自第三人称亲属的证词不能接受这些检验。

[ðɪs] [ru:l] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
This rule of exclusion has been recognised as a fundamental principle of the
这 规则 的 排除 有 到过 已确认 作为 一个 基本的 原则 的 这

[ɔ:] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ['evər] [sɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
law of evidence ever since the time of Charles II .
法律 的 证据 曾经 自从 这 时间 的 查尔斯 二 .

自查理二世时代以来，排除规则就被公认为证据法的一项基本原则。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [ædz] [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] ['grævəti] : “ [ðə; ði] [ru:l] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['hɪr,seɪ]
To this he adds a note , with all due gravity : “ The rule excluding heresay
到 这 他 添加 一个 笔记 , 和 全部到期的 重力 : “ 这 规则 不包括 传闻

['eɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

对此，他郑重地补充道：“排除传闻证据的规则，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [ru:l] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
or rather the mode in which that rule is frequently misunderstood in Courts of Justice ,
或者 相当 这 模式 在 哪个 那 规则 是 频繁地 被误解 在 法院 的 正义 ,

或者更确切地说，是法院经常误解这条规则的方式。

[ɪz] [ə'mju:zɪŋli] ['kærɪkə,tʃəd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɑ:r'del] [vi:] .
is amusingly caricatured by Mr . Dickens in his report of the case of Bardell v .
是 有趣的是 漫画式的 经过 先生 : 狄更斯 在 他的 报告 的 这 案件 的 巴德尔 v :
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

狄更斯先生在其对巴德尔诉匹克威克案的报道中，对此进行了滑稽的讽刺。

[pi:] . - .
p . 367 .
p . - .

第367页。

" [bɑ:r'del] [vi:] . ['pɪkwɪk] !
" **Bardell v . Pickwick** !
" 巴德尔 v : 匹克威克 !

“巴德尔诉匹克威克！”

[hi:; hi] [ðʌs] [pʊts] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz]['kwʊtɪd] ,
He thus puts it with the many thousand or tens of thousand cases quoted ,
他 因此 放置 它 和 这 许多 千 或者 十 的 千 案例 引 ,
他以此来佐证所引用的成千上万个案例：

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [fəʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndeks][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
and he has even found a place for it in his index of places .
和 他 有 甚至 成立 一个 地方 为了 它 在 他的 指数 的 地方 :
他甚至还在地名索引中为它找到了一席之地。

[hi:; hi] [ðen] [ɡoʊz][ɑ:n][tu:; tə] [kwʊt] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [kwʊt] [frʌm; frəm]
He then goes on to quote the passage , just as he would quote from
他 然后 去 在 到 引用 这 通道 , 只是 作为 他 会 引用 从
[bɑ:rnwɔl] [ænd; ənd] [ə'dɔ:lfəs] .
Barnwall and Adolphus .
巴恩沃尔 和 阿道弗斯 :
然后，他像引用巴恩沃尔和阿道夫斯的作品一样，继续引用这段文字。

[pi:] . - .
p . 64
p . - .

第64页

[haʊ] [sə'geɪʃəs] — [fʊl] [ʌv; əv]['li:g(ə)] [pɔɪnt] — [ɪz][bɑ:zɪz] ['kɑ:ment] [ɑ:n] ['wɪŋkəlz] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['eɪvɪdəns]
How sagacious — full of legal point — is Boz's comment on Winkle's incoherent evidence
如何 明智 — 满的 的 合法的 观点 — 是 博兹的 评论 在 温克尔的 语无伦次 证据
:
:
:

博兹对温克尔前后矛盾的证据的评论多么精辟——充满了法律要点。

[æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz]
Phunky asked him whether he had any reason to suppose that Pickwick was
时髦的 问 他 无论 他 有 任何 原因 到 认为 那 匹克威克 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] . "
about to be married . "
关于 到 是 已婚 : "

芬基问他是否有任何理由认为皮克威克即将结婚。

- [oʊ] [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['i:gərnəs] ,
! **Oh no ; certainly not , ' replied Mr . Winkle with so much eagerness** ,
- 哦 不 ; 当然 不是 , - 回复 先生 : 温克尔 和 所以 很多 渴望 ,
“哦，不，当然不是，”温克尔先生急切地回答道。

[ðæt] ['mɪstər] . [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l]
that **Mr** . **Phunky** **ought** **to** **have** **got** **him** **out** **of** **the** **box** **with** **all** **possible**
那 先生 . 时髦的 应该 到 有 得到 他 出去 的 这 盒子 和 全部 可能的
[drɪ'spæt]] .
dispatch .
派遣 .

Phunky先生本应该尽快把他从箱子里弄出来。

[ˈlɔːjəz, ˈlɔɪz-z] [hoʊld] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələrli] [bæd] [ˈwɪtnɪsɪz] : [ə; eɪ]
Lawyers hold out that there are two kinds of particularly bad witnesses : a
 律师 抓住 出去 那 那里 是 二 种类 的 特别 坏的 证人 : 一个
 [rɪˈlʌktənt] [ˈwɪtnəs] ,
reluctant witness ,
 不情愿的 证人 ,

律师们坚持认为，有两种特别糟糕的证人：不情愿作证的证人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tu:] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] ; " [ænd; ænd][moʊst] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
and a too willing witness ; " and most true it is .
和 一个 也 愿意的 证人 ; " 和 最多 真的 它 是 .
以及一位过于乐意作证的人;"这话一点没错。

[bəʊθ] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Both commit themselves in each case , but in different ways .
 两个都 犯罪 他们自己 在 每个 案件 , 但 在 不同的 方式 .
 两人在每种情况下都做出了承诺, 但方式不同。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [du:][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
The matter of the former , and the manner of the latter do the mischief .
 这 事情 的 这 以前的 , 和 这 方式 的 这 后者 做 这 恶作剧 .
 前者的内容, 以及后者的方式, 才是造成危害的原因。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] ['wɪtnəs] [ə'fekt; əf'ekt] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ænd][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑ:rj(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
The ideal witness affects indifference , and is as impartial as the
 这 理想的 证人 影响 漠不关心 , 和 是 作为 公正 作为 这
 ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] .
record of a phonograph .
 记录 的 一个 留声机 .

理想的证人表现得漠不关心，像留声机的唱片一样公正无私。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wer] [bɔ:z] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðɪs] .
It is wonderful where Boz learned all this .
 它 是 精彩的 在哪里 博兹 学习 全部 这 .
 博兹是从哪里学到这一切的，真是太棒了。

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['tɔ:lfərd] , [keɪ] . [si:] . , [hu:] ['kɛfəli] [rɪ'vaɪzd] " [ðə; ði]['traɪəl] .
No doubt from his friend Talfourd , K . C . , who carefully revised " The Trial .
 不 怀疑 从 他的 朋友 塔尔福德 , K . C . , WHO 小心 修改 " 这 审判 .
 毫无疑问，这要归功于他的朋友 Talfourd, KC，他仔细地修订了《审判》。

“ - [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɔːlətɔːrɪ] [freɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

“ Skimpin's interpretation of Mr . Pickwick's consolatory phrase , which he

“ - 解释 的 先生 . - 安慰 短语 , 哪个 他

[ˈeɪdəntli] [dɪˈvaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,

evidently devised on the spur of the moment ,

显然 设计 在 这 刺 的 这 片刻 ,

“斯金平对皮克威克先生那句安慰之语的解读，显然是他即兴想出来的，

[[ʊɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈredi] , [smaːrt] [ˈfeləʊ] .
shows him to be a very ready , smart fellow .
 演出 他 到 是 一个 非常 准备好 , 聪明的 同伴 .
 这表明他是一个非常机敏、聪明的年轻人。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
' **Now** , **Mr** . **Winkle** , **I** **have** **only one more question to ask you** ,
- 现在 , 先生 : 温克尔 , 我 有 仅有的 一 更多的 问题 到 问 你 ,
“温克尔先生, 我还有一个问题要问您。”

[ænd; ʌnd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪps] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and I beg you to bear in mind his Lordship's caution .
和 我 求 你 到 熊 在 头脑 他的 领主的 警告 .
请各位牢记阁下的告诫。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] ,
Will you undertake to swear that Pickwick , the Defendant ,
将要 你 承担 到 发誓 那 匹克威克 , 这 被告 ,
你愿意宣誓证明被告皮克威克

[dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ˈkwestʃən] — “ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrɪdeɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd]
did not say on the occasion in question — “ My dear Mrs . Bardell , you're a good
做过 不是 说 在 这 场合 在 问题 — “ 我的 亲爱的 太太 : 巴德尔 , 你是 一个 好的
[ˈkriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;
在当时的情况下, 他并没有说——“我亲爱的巴德尔夫人, 你是个好人;

[kəmˈpəʊz] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,
compose yourself to this situation , for to this situation you must come ,
撰写 你自己 到 这 情况 , 为了 到 这 情况 你 必须 来 ,
接受这种情况, 因为你必须面对这种情况。

” [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ? -
” **or words to that effect ?** '
” 或者 字 到 那 影响 ? -
或者类似的意思?

- [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
' **I — I didn't understand him so , certainly , ' said Mr . Winkle** ,
- 我 — 我 没有 理解 他 所以 , 当然 , - 说 先生 : 温克尔 ,
“我——我当然没那么理解他,”温克尔先生说。

[əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dʌv] - [ˈteɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
astounded at this ingenious dove - tailing of the few words he had heard .
震惊 在 这 巧妙 鸽子 - 尾部 的 这 很少 字 他 有 听到 .
他被这几个他听到的词语如此巧妙地衔接起来而感到震惊。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈkʊdnt] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] ; [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ]
' **I was on the staircase , and couldn't hear distinctly ; the impression on my**
- 我 曾是 在 这 楼梯 , 和 不能 听到 明显地 ; 这 印象 在 我的
[maɪnd][ɪz] — -
mind is — ' —
头脑 是 — -
“我当时在楼梯上, 听不太清楚; 我脑海中的印象是——”

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][jɜːr; jər][maɪnd] , [ˈmɪstər]
' **The gentlemen of the jury want none of the impressions on your mind , Mr**
- 这 先生们 的 这 陪审团 想 没有任何 的 这 印象 在 你的 头脑 , 先生
[ˈwɪŋk(ə)] ,
: **Winkle** ,
: 温克尔 ,
“陪审团的各位先生不希望你脑海中有任何负面印象, 温克尔先生。”

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɒd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvis] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [men] , - [ɪntərˈpəʊzd]
which I fear would be of little service to honest , straightforward men , ' interposed
哪个 我 害怕 会 是 的 小的 服务 到 诚实的 , 直截了当 男人 , - 插入
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Skimpin .
先生 . - .

“恐怕这对诚实正直的人来说没什么用处，”斯金平先生插话道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [swɛr]
' You were on the staircase , and didn't distinctly hear ; but you will swear
- 你 是 在 这 楼梯 , 和 没有 明显地 听到 ; 但 你 将要 发誓
[ðæt] [ˈpɪkwɪk]
that Pickwick
那 匹克威克

“你当时在楼梯上，没听清楚；但你会发誓说匹克威克.....”

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsprefənz] [aɪ][hæv; həv][ˈkwəʊtɪd] ?
did not make use of the expressions I have quoted ?
做过 不是 制作 使用 的 这 表达式 我 有 引 ？
没有使用我引用的那些表达方式？

[duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ? -
Do I understand that ? ' .
做 我 理解 那 ？ -

我理解了吗？

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [daʊn] [sæt][ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]
' No , I will not , ' replied Mr . Winkle ; and down sat Mr . Skimpin , with
- 不 , 我 将要 不是 , - 回复 先生 . 温克尔 ; 和 向下 卫星 先生 . - , 和
[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈkaʊntənəns] .
a triumphant countenance .
一个 凯 面容 .

“不，我不会，”温克尔先生回答道；斯金平先生得意洋洋地坐了下来。

[ðɪs] “ [wɪl] [juː; jʊ] [swɛr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [krɒs]
This “ Will you swear he did not , “ etc . , is a device familiar to cross
这 “ 将要 你 发誓 他 做过 不是 , “ ETC . , 是 一个 设备 熟悉的 到 又
[ɪgˈzæmɪnəz] ,
examiners ,
考官 ,

这种“你能发誓他没有吗？ ”之类的问句，是交叉询问者常用的技巧。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [ˈkænaːt] [biː; bi][gɔːt][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɔːr] [ædˈmɪt] [ðæt]
and is used when the witness cannot be got to accept the words or admit that
和 是 用过的 什么时候 这 证人 不能 是 得到 到 接受 这 字 或者 承认 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] .
they were used .
他们 是 用过的 .

当无法让证人接受证词或承认曾使用过这些证词时，就会使用这种方法。

[aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːnz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] :
It of course means little or nothing :
它 的 课程 方法 小的 或者 没有什么 :

当然，这几乎没什么意义：

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒʊri][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv]
but its effect on the jury is that they come to fancy that the words may have
但 它是 影响 在 这 陪审团 是 那 他们 来 到 想要 那 这 字 可能 有
[bɪn] [ju:st] ,
been used ,
到过 用过的 ,

但这会对陪审团产生影响，让他们开始想象这些话可能被使用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
and that the witness is not very clear as to his recollection .
和 那 这 证人 是 不是 非常 清除 作为 到 他的 回忆 .

证人对自己的记忆不太清晰。

[haʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈsætəˌraɪzd] , [ɪz] [jet] [ə'hʌðər] “ [ˈkɑ:mən] [fɔ:rm] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
How well described , too , and satirised , is yet another “ common form ” of the
如何 出色地 描述 , 也 , 和 讽刺 , 是 然而 其他 “ 常见的 形式 ” 的 这
[krɔ:s] [ɪg'zæmɪnər] ,
cross examiner ,
叉 考官 ,

另一种常见的交叉询问者形象也被描述得非常到位，甚至被讽刺了一番。

[tu:; tə][wɪt][ðə; ði] “ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [sɜ:r] ? ” ['kwɛstʃən] .
to wit the “ How often , Sir ? ” question .
到 有 这 “ 如何 经常 , 先生 ? ” 问题 .

也就是“先生，多久一次？”这个问题。

['wɪŋk(ə)l] , [wen] [æskt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ [hi:; hi]
Winkle , when asked as to his knowledge of Mrs . Bardell , replied that “ he
温克尔 , 什么时候 问 作为 到 他的 知识 的 太太 . 巴德尔 , 回复 那 “ 他
[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
did not know her ,
做过 不是 知道 她 ,

当被问及是否认识巴德尔夫人时，温克尔回答说：“我不认识她。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
but that he had seen her .
但 那 他 有 已见 她 .

但他确实见过她。

” ([aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ænsər] [tu:; tə][bɔz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['draɪvɪŋ] [θru:]
” (I recall making this very answer to Boz when we were both driving through
” (我 记起 制作 这 非常 回答 到 博兹 什么时候 我们 是 两个都 驾驶 通过
['sækvil] [stri:t] , ['dʌblɪn] .
Sackville Street , Dublin .
萨克维尔 街道 , 都柏林 .

(我记得当时我和博兹开车经过都柏林萨克维尔街时，我就是这么回答他的。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] “ [dɪd][aɪ] [noʊ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ? ” [wen] [aɪ] ['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ]
He had asked “ Did I know so - and - so ? ” when I promptly replied , “ I
他 有 问 “ 做过 我 知道 所以 - 和 - 所以 ? ” 什么时候 我 及时 回复 , “ 我
[dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
don't know him ,
不 知道 他 ,

他问：“我认识某某吗？”我立即回答说：“我不认识他。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
but I have seen him .
但 我 有 已见 他 .

但我见过他。

" [ðɪs] ['ræðər] [ə'raɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['iːliə] [wʊd] [seɪ] .)
" **This rather arrided him , as Elia would say .**)
" 这 相当 已骑 他 , 作为 埃利亚 会 说 .)

(正如埃利亚会说的那样, 这让他颇为恼火。)

- [went] [ɑ:n] :
Skimpin went on :
- 去 在 :

吝嗇鬼继续说道:

- [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] . -
' **Oh , you don't know her , but you have seen her .** '
- 哦 , 你 不 知道 她 , 但 你 有 已见 她 . -

“哦, 你不认识她, 但你见过她。”

- [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] [baɪ]
' **Now have the goodness to tell the gentlemen of the jury what you mean by**
- 现在 有 这 善良 到 告诉 这 先生们 的 这 陪审团 什么 你 意思是 经过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“现在请你务必告诉陪审团的各位先生, 你这话是什么意思。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] . -
Mr . Winkle . '
先生 . 温克尔 . -

温克尔先生。

- [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
' **I mean that I am not intimate with her ,**
- 我 意思是 那 我 是 不是 亲密的 和 她 ,

我的意思是, 我和她并不亲密。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn] ['gɔ:zweɪ]
but that I have seen her when I went to call on Mr . Pickwick , in Goswell
但 那 我 有 已见 她 什么时候 我 去 到 称呼 在 先生 : 匹克威克 , 在 戈斯韦尔
[stri:t] . -
Street . '
街道 . -

但我去戈斯韦尔街拜访皮克威克先生时, 见过她。

- [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] ? -
' **How often have you seen her , Sir ?** '
- 如何 经常 有 你 已见 她 , 先生 ? -

先生, 您见过她几次?

- [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ? -
' **How often ?** '
- 如何 经常 ? -

'多常? '

- [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ?
' **Yes , Mr . Winkle , how often ?**
- 是的 , 先生 : 温克尔 , 如何 经常 ?

“是的, 温克尔先生, 多久一次? ”

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][aɪ 'tiː] , [sɜ:r] .
I'll repeat the question for you a dozen times , if you require it , Sir .
患病的 重复 这 问题 为了 你 一个 打 时代 , 如果 你 要求 它 , 先生 :

先生, 如果您需要, 我可以把这个问题重复十几遍。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ɐnd] ['stedɪ] [fraʊn] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]
' **And the learned gentlemen , with a firm and steady frown , placed his**
- 和 这 学习 先生们 , 和 一个 公司 和 稳定的 皱眉 , 放置 他的
[hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] ,
hands on his hips ,
双手 在 他的 臀部 ,

“那位博学的先生，眉头紧锁，双手叉腰，

[ænd; ɐnd] [smaɪld] [sə'spɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
and smiled suspiciously to the jury .
和 微笑 可疑地 到 这 陪审团 .

然后他狐疑地对陪审团笑了笑。

[ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [braʊ - ['bi:tɪŋ] , ['kʌstəmerɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
On this question there arose the edifying brow - beating , customary on such points .
在 这 问题 那里 出现 这 有益的 眉头 - 殴打 , 习惯 在 这样的 积分 .

关于这个问题，出现了那种在此类问题上常见的、令人受益匪浅的训斥。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [sed]
First of all , Mr . Winkle said
第一的 的 全部 , 先生 . 温克尔 说

温克尔先生首先说道

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
it was quite impossible for him to say how many times he had seen
它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 说 如何 许多 时代 他 有 已见
[ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
Mrs . Bardell .
太太 . 巴德尔 .

他根本无法说出自己见过巴德尔太太多少次。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['twenti] [taɪmz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then he was asked if he had seen her twenty times , to which he
然后 他 曾是 问 如果 他 有 已见 她 二十 时代 , 到 哪个 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

然后有人问他是否见过她二十次，他回答说：

- ['sɜ:rt(ə)nli] , — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
' **Certainly , — more than that .**
- 当然 , — 更多的 比 那 .

当然，远不止如此。

- [ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] —
' **And then he was asked whether he hadn't seen her a hundred times —**
- 和 然后 他 曾是 问 无论 他 之前没有 已见 她 一个 百 时代 —
['weðər] [hi:; hi] ['kʊdnt] [swer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz] —
whether he couldn't swear that he had seen her more than fifty times —
无论 他 不能 发誓 那 他 有 已见 她 更多的 比 五十 时代 —
['weðər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz] ,
whether he didn't know that he had seen her at least seventy - five times ,
无论 他 没有 知道 那 他 有 已见 她 在 至少 七十 - 五 时代 ,

“然后有人问他是否见过她一百次——是否不能发誓见过她五十多次——是否不知道自己至少见过她七十五次，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [æt; ət][ləst] ,
and so forth ; the satisfactory conclusion which was arrived at , at last ,
和 所以 前进 ; 这 令人满意的 结论 哪个 曾是 到达的 在 , 在 最后的 ,
等等；最终得出的令人满意的结论是：

[ˈbi:ɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
being — that he had better take care of himself , and mind what he was
存在 — 那 他 有 更好的 拿 关心 的 他自己 , 和 头脑 什么 他 曾是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

也就是说，他最好照顾好自己，注意自己的一举一动。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] , [baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] , [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [eb] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs]
The witness having been , by these means , reduced to the requisite ebb of nervous
这 证人 拥有 到过 , 经过 这些 方法 , 减少 到 这 必需品 落潮 的 紧张的
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,

经过这些手段，证人已经达到了必要的神经紧张程度，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈklu:did] .
the examination was concluded .
这 考试 曾是 结束 .

考试结束了。

[haʊ] [ˈeksələnt] [ɪz] [ðɪs] .
How excellent is this .
如何 出色的 是 这 .

这真是太棒了。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Who has not heard the process repeated over and over again from the
WHO 有 不是 听到 这 过程 重复 超过 和 超过 再次 从 这
[jʌŋ] [ˈfledʒlɪŋ] [ˈkaʊns(ə)][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] “ [hɑ:rdˈbɪt(ə)n] ” [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [keɪ] . [si:] . ?
young fledgeling Counsel to the old “ hardbitten ” and experienced K . C . ?
年轻的 雏鸟 法律顾问 到 这 老的 “ 顽固的 ” 和 经验丰富的 K . C . ?

谁没听过年轻稚嫩的律师一遍又一遍地向经验老道的资深律师讲述这个过程呢？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈli:g(ə)l][ˈtaɪroʊ] [maɪt] [faɪnd][ˈpra:fɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [entərˈteɪnmənt] [ɪn] [ˈkerfəli] [ˈstʌdiɪŋ]
A young legal tyro might find profit as well as entertainment in carefully studying
一个 年轻的 合法的 初学者 可能 寻找 利润 作为 出色地 作为 娱乐 在 小心 学习
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [əˈdrɔɪt] [ˈmeθədz] [ɪn] [krɔ:s] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
others of Mr . Skimpin's adroit methods in cross examination .
其他的 的 先生 . - 灵巧 方法 在 又 考试 .

年轻的法律新手或许能从仔细研究斯金平先生在交叉询问中娴熟的技巧中获益，并从中获得乐趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst]
They are in a manner typical of those in favour with the more experienced
他们 是 在 一个 方式 典型的 的 那些 在 偏爱 和 这 更多的 经验丰富的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
members of the profession ,
成员 的 这 职业 ,

他们的做法与那些更受业内资深人士青睐的人的做法如出一辙。

[əˈlaʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhju:mərəs] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
allowing , of course , for a little humorous exaggeration .
允许 , 的 课程 , 为了 一个 小的 幽默 夸张 .

当然，允许有一些幽默的夸张成分。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [bɔz] [ʃoʊz] [ˈklɪrli] [haʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wəz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He will note also that Boz shows clearly how effective was the result of the
他 将要 笔记 还 那 博兹 演出 清楚地 如何 有效的 曾是 这 结果 的 这
[ˈpra:sesɪz] .
processes .
流程 .

他还会指出，博兹清楚地展示了这些流程的结果是多么有效。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈju:sf(ə)] [ˈresəpɪz] .
Here are a few useful recipes .
这里 是 一个 很少 有用 食谱 .

以下是一些实用的食谱。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [tru:θ] .
How to make a witness appear as though he wished to withhold the truth .
如何 到 制作 一个 证人 出现 作为 尽管 他 希望 到 扣压 这 真相 .

如何使证人看起来像是故意隐瞒真相。

[haʊ] [tu:; tə] [ˈhaɪli] [dɪsˈkredit] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkwestʃən] .
How to highly discredit a witness by an opening question .
如何 到 高度 诋毁 一个 证人 经过 一个 开幕 问题 .

如何通过一个开场白彻底动摇证人的可信度。

[haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈɪnjuert] [ɪnˈækjərəsi] .
How to insinuate inaccuracy .
如何 到 暗示 不准确 .

如何暗示不准确。

[haʊ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪz] [ɪˈveɪdɪŋ] .
How to suggest that the witness is evading .
如何 到 建议 那 这 证人 是 逃避 .

如何暗示证人在回避作证。

[haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] .
How to deal with a statement of a particular number of instances .
如何 到 交易 和 一个 陈述 的 一个 特别的 数字 的 实例 .

如何处理包含特定数量实例的语句。

[haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] - [ɡlɑ:nsɪz] .
How to take advantage of a witness ' glances .
如何 到 拿 优势 的 一个 证人 - 眼神 .

如何利用目击者的眼神。

[haʊ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [əˈnʌðər] [ɪmˈpju:tɪd] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] - [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [kənˈfju:z]
How to suggest another imputed meaning to a witness ' statement and confuse
如何 到 建议 其他 估算 意义 到 一个 证人 - 陈述 和 迷惑

[hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [əkˈseptɪŋ] [aɪˈti:] .
him into accepting it .
他 进入 接受 它 .

如何暗示证人证词的另一种含义，并使其产生误解而接受。

[əˈnʌðər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [fɔ:rm][ɪz] - [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɪŋk(ə)l][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Another happy and familiar form is Skimpin's interrogation of Winkle as to his
其他 快乐的 和 熟悉的 形式 是 - 审讯 的 温克尔 作为 到 他的
“ [frendz] “ —
“ **friends** “ —
“ 朋友们 ” —

另一个令人愉快且熟悉的场景是斯金平询问温克尔他的“朋友”是谁——

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?
' Are they here ?
- 是 他们 这里 ?

他们在这里吗？

- [pi:] . -
- **p** . **67**
- p . -

- [jes] [ðei] [ɑ:r; ər] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' **Yes they are** , ' **said Mr . Winkle** ,
- 是的 他们 是 , - 说 先生 : 温克尔 ,

“是的，他们是，”温克尔先生说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tə:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .
looking very earnestly towards the spot where his friends were stationed .
寻找 非常 切实 向 这 点 在哪里 他的 朋友们 是 驻 .

他非常认真地望向朋友们驻扎的地方。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'tendɪŋ] [kɔ:rts] [noʊz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɔ:lməʊst] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ]
As every one attending courts knows , this is an almost intuitive movement in a
作为 每一个 一 参加 法院 知道 , 这 是 一个 几乎 直觉的 移动 在 一个
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

凡是旁听过法庭的人都知道，这对于证人来说几乎是一种本能动作；

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [kə'rɒbəreɪts] [hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] .
he thinks it corroborates him somehow .
他 思考 它 证实 他 不知何故 .

他认为这在某种程度上证实了他的说法。

[bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] - [ænd; ənd] [haʊ] ['redi] — “
But how good Skimpin and how ready — “
但 如何 好的 - 和 如何 准备好 — “

但Skimpin的效率有多高，准备得有多充分——

- [preɪ] [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [frendz] ,
' **Pray attend to me , Mr . Winkle , and never mind your friends** ,
- 祈祷 出席 到 我 , 先生 : 温克尔 , 和 绝不 头脑 你的 朋友们 ,

“温克尔先生，请您专心听我的话，别管您的朋友们。”

- [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] ;
' **with another expressive look at the jury** ;
- 和 其他 富有表现力的 看 在 这 陪审团 ;

又一次意味深长地看向陪审团；

- [ðei] [mʌst; məst] [tel] [ðer; ðər] ['stɔ:rɪz] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['pri:vɪəs] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf]
' **they must tell their stories without any previous consultation with you , if**
- 他们 必须 告诉 他们的 故事 没有 任何 以前的 咨询 和 你 , 如果
[nʌn] [hæz; həz] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,
none has yet taken place ,
没有任何 有 然而 已采取 地方 ,

“他们必须在事先未与您协商的情况下讲述他们的故事，如果之前没有进行过协商的话。”

- [ə'hʌðər] [ɪk'spresɪv] [lʊk] .
' **another expressive look** .
- 其他 富有表现力的 看 .

又一个富有表现力的眼神。

- [naʊ] [sɜ:r] , [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - [kʌm] , [əʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,
' **Now Sir , tell what you saw , ' etc** . ' **Come , out with it , sir** ,
- 现在 先生 , 告诉 什么 你 锯 , - ETC . - 来 , 出去 和 它 , 先生 ,

“先生，请说说您看到了什么。”等等。“说吧，先生，快说。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] . -
we must have it sooner or later .
我们 必须 有 它 很快 或者 之后 . -

我们迟早都要拥有它。

" [ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wəd] [ki:p] [bæk] [wʌt] [hiː; hi] [nu:] [ɪz] [ə'drɔɪt]
" The assumption here that the witness would keep back what he knew is adroit
" 这 假设 这里 那 这 证人 会 保持 后退 什么 他 知道 是 灵巧
[ænd; ənd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .
and very convincing .
和 非常 令人信服的 .

“这里假设证人会隐瞒他所知道的事情，这种假设既巧妙又令人信服。”

[pi:] . -
p . 68
p . -

第68页

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A REVELATION .
一个 启示 .

一个启示。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstər] . - [keɪs] :
But now we come to a very critical passage in Mr . Pickwick's case :
但 现在 我们 来 到 一个 非常 批判的 通道 在 先生 . 案件 :

但现在我们来看一下皮克威克先生案件中的一个非常关键的段落：

[wʌŋ] [ðæt] ['ri:əli] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
one that really destroyed any chance that he had .
一 那 真的 损毁 任何 机会 那 他 有 .

那件事彻底摧毁了他所有的机会。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ,
It really settled the matter with the jury ; and the worst was ,
它 真的 定居 这 事情 和 这 陪审团 ; 和 这 最差 曾是 ,

这确实解决了陪审团的疑虑；而最糟糕的是，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪjnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
the point was brought out through the inefficiency of his own counsel .
这 观点 曾是 带来 出去 通过 这 效率低下 的 他的 自己的 法律顾问 .

这一点正是通过他自己律师的无能而体现出来的。

[bʌt; bət][let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['fuːli] [ˌmʌdld] [aɪ 'ti:] .
But let us hear the episode , and see how the foolish Phunky muddled it .
但 让 我们 听到 这 插曲 , 和 看 如何 这 愚蠢 时髦的 混乱 它 .

但让我们来听听这集节目，看看愚蠢的Phunky是如何把事情搞砸的。

['mɪstər] . [roʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
Mr . Phunky rose for the purpose of getting something important out of Mr .
先生 . 时髦的 玫瑰 为了 这 目的 的 获得 某物 重要的 出去 的 先生 .
['wɪŋk(ə)l][ɪn] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
Winkle in cross - examination .
温克尔 在 叉 - 考试 .

Phunky 先生起身是为了在交叉询问中从 Winkle 先生那里得到一些重要的信息。

['weðər] [hiː; hi][dɪd] [get] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɪr] .
Whether he did get anything important out of him , will immediately appear .
无论 他 做过 得到 任何事物 重要的 出去 的 他 , 将要 立即地 出现 .

他是否从他那里得到了什么重要的东西，很快就会见分晓。

- [aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , - [sed] [ˈmɪstər] . , - [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
' **I believe** , **Mr** . **Winkle** , ' **said Mr** . **Phunky** , ' **that Mr** . **Pickwick is not a**
- 我 相信 , 先生 : 温克尔 , - 说 先生 : 时髦的 , - 那 先生 : 匹克威克 是 不是 一个
[jʌŋ] [mæn] ? -
young man ? '
年轻的 男人 ? -

“温克尔先生,”芬基先生说,“我相信皮克威克先生不是个年轻人吧?”

- [oʊ] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , - [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . -
' **Oh no** , ' **replied Mr** . **Winkle** , ' **old enough to be my father** . '
- 哦 不 , - 回复 先生 : 温克尔 , - 老的 足够的 到 是 我的 父亲 : -
“哦, 不,”温克尔先生回答说,“年纪大到可以当我父亲了。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [ˈlɜ:rɪd] [frend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
' **You have told my learned friend that you have known Mr** . **Pickwick a long**
- 你 有 讲述 我的 学习 朋友 那 你 有 已知 先生 : 匹克威克 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 :

“你曾告诉我的这位博学的朋友, 你认识匹克威克先生很久了。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ɔ:r] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
Had you ever any reason to suppose or believe that he was about to be
有 你 曾经 任何 原因 到 认为 或者 相信 那 他 曾是 关于 到 是
[ˈmærid] ?
married ?
已婚 ?

你之前有任何理由怀疑或相信他即将结婚吗?

- [pi:] . -
' **p** . **69**
- p . -

第69页

- [oʊ] [noʊ] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈgərnəs] ,
' **Oh no** ; **certainly not** ; ' **replied Mr** . **Winkle with so much eagerness** ,
- 哦 不 ; 当然 不是 ; - 回复 先生 : 温克尔 和 所以 很多 渴望 ,
“哦, 不, 当然不是,”温克尔先生急切地回答道。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l]
that Mr . **Phunky ought to have got him out of the box with all possible**
那 先生 : 时髦的 应该 到 有 得到 他 出去 的 这 盒子 和 全部 可能的
[dɪˈspætʃ] .
dispatch .
派遣 :

Phunky先生本应该尽快把他从箱子里弄出来。

[ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz][hoʊld] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələrli] [bæd] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ə; eɪ]
Lawyers hold out that there are two kinds of particularly bad witnesses , **a**
律师 抓住 出去 那 那里 是 二 种类 的 特别 坏的 证人 , 一个
[rɪˈlʌktənt] [ˈwɪtnəs] ,
reluctant witness ,
不情愿的 证人 ,

律师们坚持认为, 有两种特别糟糕的证人, 一种是不愿作证的证人,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɪtnəs] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [fert] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [ɪn][bəʊθ]
and a too willing witness ; **it was Mr** . **Winkle's fate to figure in both**
和 一个 也 愿意的 证人 ; 它 曾是 先生 : 温克尔的 命运 到 数字 在 两个都
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 :

以及一个过于乐意作证的人; 温克尔先生注定要同时出现在这两个角色中。

- [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n][gʊʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɪstər] : ['wɪŋk(ə)] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
- **I will even go further than this , Mr . Winkle , ' continued Mr . Phunky ,**
- 我 将要 甚至 去 更远 比 这 , 先生 : 温克尔 , - 持续 先生 : 时髦的 ,
“我甚至还会做得更过分, 温克尔先生,”芬基先生继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [smu:ð] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænər] .
in a most smooth and complacent manner .
在 一个 最多 光滑的 和 自满 方式 :
以一种极其流畅和自在的方式。

- [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . - ['mænər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
' Did you ever see any thing in Mr . Pickwick's manner and conduct towards the
- 做过 你 曾经 看 任何 事物 在 先生 : - 方式 和 执行 向 这
['ɑ:pəzɪt] [seks][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['mætrɪmoʊni][ʌv; əv]
opposite sex to induce you to believe that he ever contemplated matrimony of
对面的 性别 到 诱导 你 到 相信 那 他 曾经 思考 婚姻 的
[lert] ['jɪrz] ,
late years ,
晚的 年 ,
“你有没有从皮克威克先生对待异性的举止中看出什么端倪, 让你觉得他近年来曾考虑过结婚? ”

[ɪn] ['eni] [keɪs] ? -
in any case ? '
在 任何 案件 ? -
总之?

- [oʊ][noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' Oh no ; certainly not , ' replied Mr . Winkle .
- 哦 不 ; 当然 不是 , - 回复 先生 : 温克尔 :
“哦, 不, 当然不是,”温克尔先生回答道。

- [hæz; həz][hɪz; ɪz] [br'hervjər] , [wen] ['fi:meɪl] [hæv; həv] [brɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:lweɪz] [brɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
' Has his behaviour , when females have been in the case , always been that of
- 有 他的 行为 , 什么时候 女性 有 到过 在 这 案件 , 总是 到过 那 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
“当案件中涉及女性时, 他的行为是否一直都像个男人? ”

[hu:] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [əd'vænst] ['prɪəd] [ʌv; əv][laɪf] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
who having attained a pretty advanced period of life , content with his own
WHO 拥有 已达到 一个 漂亮的 先进的 时期 的 生活 , 内容 和 他的 自己的
[ɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,
occupations and amusements ,
职业 和 娱乐 ,
他已步入人生的相当晚年, 对自己的职业和娱乐感到满意,

[tri:ts] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ? -
treats them only as a father might his daughters ? '
款待 他们 仅有的 作为 一个 父亲 可能 他的 女儿们 ? -
像父亲对待女儿那样对待她们吗?

- [na:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
' Not the least doubt of it , ' replied Mr . Winkle , in the fulness of his heart
- 不是 这 至少 怀疑 的 它 , - 回复 先生 : 温克尔 , 在 这 充满 的 他的 心
.
:
.
“对此我毫不怀疑,”温克尔先生由衷地回答道。

- [ðæt] [ɪz] — [jes] — [oʊ] [jes] — ['sɜ:rt(ə)nli] . -
- **That is — yes — oh yes — certainly** . -
- 那 是 — 是的 — 哦 是的 — 当然 . -

“没错——是的——哦，是的——当然。”

- [ju:; jə][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [ɔ:r] ['eni]
- **You have never known anything in his behaviour towards Mrs . Bardell , or any**
- 你 有 绝不 已知 任何事物 在 他的 行为 向 太太 . 巴德尔 , 或者 任何
[ʌðər] ['fi:meɪl] ,
other female ,
其他 女性 ,

“你从未了解过他对巴德尔夫人或其他任何女性的任何行为，

[ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [sə'spɪjəs] ? - [sed] ['mɪstər] . , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
in the least degree suspicious ? ' said Mr . Phunky , preparing to sit down ,
在 这 至少 程度 可疑的 ? - 说 先生 . 时髦的 , 准备 到 坐 向下 ,
“哪怕有一点点可疑？”芬基先生说着，准备坐下。

[fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] - [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for Serjeant Snubbin was winking at him .
为了 中士 - 曾是 眨眼 在 他 .
因为斯纳宾中士正朝他眨眼。

- [en] — [en] — [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , - [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] , [wɪt] , [aɪ]
- **N — n — no , ' replied Mr . Winkle , ' except on one trifling occasion , which , I**
- N — n — 不 , - 回复 先生 . 温克尔 , - 除了 在 一 琐事 场合 , 哪个 , 我
[hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
have no doubt ,
有 不 怀疑 ,
“不——不——没有，”温克尔先生回答说，“除了有一次微不足道的例外，我毫不怀疑，

[maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
might be easily explained .
可能 是 容易地 解释 .

或许很容易解释。

- [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪstər] . [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wen] ['sɑ:rdʒənt] -
- **Now , if the unfortunate Mr . Phunky had sat down when Serjeant Snubbin**
- 现在 , 如果 这 不幸 先生 . 时髦的 有 卫星 向下 什么时候 中士 -
[wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
winked at him ,
眨眼 在 他 ,
“如果那位不幸的芬基先生在斯纳宾中士向他眨眼时坐了下来，

[ɔ:r] [ɪf] ['sɑ:rdʒənt] - [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðɪs] [ɪ'regjələr] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] (
or if Serjeant Buzfuz had stopped this irregular cross - examination at the outset (
或者如果 中士 - 有 停止 这 不规律的 叉 - 考试 在 这 开端 (
[wɪt] [hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:] ,
which he knew better than to do ,
哪个 他 知道 更好的 比 到 做 ,
或者，如果布兹弗兹警官一开始就制止了这种不合常规的交叉询问（他很清楚自己不应该这样做），

[fɔ:r; fər][əb'zəvɪŋ, ɔb-]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [æŋ'zaiəti] , [ænd; ænd] [wel] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [ɪn][ɔ:l]
for observing Mr . Winkle's anxiety , and well knowing it would in all
为了 观察 先生 . 温克尔的 焦虑 , 和 出色地 会心 它 会 在 全部
[ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,
因为他注意到温克尔先生的焦虑，并且很清楚这很可能会.....

[ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈægənaɪzd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] . - [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈkeɪzn]
turning to the miserable and agonized Mr . Winkle . ' Describe the occasion
转弯 到 这 悲惨的 和 痛苦的 先生 : 温克尔 : - 描述 这 场合

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪˈfɜ:r] . -
to which you refer . ' -
到 哪个 你 参考 : -

他转向一脸痛苦和悲伤的温克尔先生，问道：“请描述一下您所指的事件。”

- [maɪ][b:rd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , - [aɪ] — [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑ:t] .
' My lord , ' said Mr . Winkle , trembling with anxiety , ' I — I'd rather not .
- 我的 主 , - 说 先生 : 温克尔 , 发抖 和 焦虑 , - 我 — ID 相当 不是 :

“大人,”温克尔先生焦虑地颤抖着说, “我——我宁愿不去。”

- [ænd; ənd][ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪpswɪtʃ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
' And Winkle had to relate the whole Ipswich adventure of the doublebedded
- 和 温克尔 有 到 涉及 这 所有的 伊普斯维奇 冒险 的 这 -

[ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ˈleɪdi] .
room and the spinster lady .
房间 和 这 单身女子 女士 :

于是温克尔不得不把伊普斯维奇的整个冒险经历, 包括双人床房间和老处女的故事都讲了出来。

[aɪˈti:][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [dɪd][nɑ:t] [ˈferɪt] [aʊt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . -
It is surprising that Dodson and Fogg did not ferret out all about Mr . Pickwick's
它 是 奇怪 那 多德森 和 福格 做过 不是 雪貂 出去 全部 关于 先生 : -

[ədˈventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔ:rs] .
adventure at the Great White Horse .
冒险 在 这 伟大的 白色的 马 :

令人惊讶的是, 道森和福格竟然没有彻底查清匹克威克先生在大白马旅馆的奇遇。

[ˈpi:tər] [ˈmæ^nəs] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [keɪs] ;
Peter Magnus lived in town and must have heard of the coming case ;
彼得 马格努斯 居住地 在 镇 和 必须 有 听到 的 这 未来 案件 ;

彼得·马格努斯住在镇上, 肯定听说过即将发生的这起案件;

[ðɪ:z] [θɪŋz] [du:] [ˈsʌmhaʊ] [li:k] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði]
these things do somehow leak out , and he would have gladly volunteered the
这些 事物 做 不知何故 泄露 出去 , 和 他 会 有 乐意 自愿 这

[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

这些事情总会以某种方式泄露出去, 而且他很乐意主动讲述这个故事。

[wɜ:r; wər][aɪˈti:][ˈoʊnli][tu:; tə] [spaɪt] [ðə; ði][mæn] .
were it only to spite the man .
是 它 仅有的 到 尽管如此 这 男人 :

如果仅仅是为了报复那个人。

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] , [ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ɪnˈkwəɪəɪz][ˈɪntu:]
But further , Dodson and Fogg must have made all sorts of enquiries into
但 更远 , 多德森 和 福格 必须 有 制成 全部 排序 的 查询 进入

[ˈmɪstər] . - [ˈdu:ɪŋz] .
Mr . Pickwick's doings .
先生 : - 行为 :

此外, 道森和福格肯定对匹克威克先生的所作所为进行了各种各样的调查。

[ˈmɪsɪz] . [bɑ:ˈrdəl] [hɜ:rˈself] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] .
Mrs . Bardell herself might have heard something .
太太 : 巴德尔 她自己 可能 有 听到 某物 :

巴德尔夫夫人本人或许听到了什么。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪpswɪtʃ] [ˈpepərəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈraɪət][ɪn][ðə; ði]
The story was certainly in the Ipswich papers , for there was the riot in the
这 故事 曾是 当然 在 这 伊普斯维奇 文件 , 为了 那里 曾是 这 暴动 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

这件事肯定登上了伊普斯维奇的报纸，因为街上发生了骚乱。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv] “ [ˈkæptɪn] - ” — [ə; eɪ]
the appearance before the mayor , the exposure of “ Captain FitzMarshall ” — a
这 外貌 前 这 市长 , 这 接触 的 “ 队长 - ” — 一个
[ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
notable business altogether .
值得注意的 商业 共 .

出席市长会议，“菲茨马歇尔船长”的真面目被曝光——这完全是一件引人注目的事情。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ˈoʊpən] [kɔ:rt] !
What a revelation in open court !
什么 一个 启示 在 打开 法庭 !

公开庭审中竟然爆出这么惊人的消息！

[kənˈsi:v] [mɪs] - [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪˈpəʊz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ˈmɪdnɑ:t] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
Conceive Miss Witherfield called to depose to Mr . Pickwick's midnight invasion .
构想 错过 - 称为 到 免职 到 先生 . - 午夜 入侵 .

想象一下，威瑟菲尔德小姐被传唤作证，指控皮克威克先生午夜闯入。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ,
Mr . Pickwick himself might have been called and put on the rack ,
先生 . 匹克威克 他自己 可能 有 到过 称为 和 放 在 这 架子 ,

皮克威克先生本人也可能被传唤并送上刑架。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [nɑ:t] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] .
this incident not concerning his breach of promise .
这 事件 不是 有关 他的 违反 的 承诺 .

这件事与他违反承诺无关。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈdʒɪŋɡl][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
And supposing that the ubiquitous jingle had heard of this business and
和 假如 那 这 无处不在 叮当 有 听到 的 这 商业 和
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtərz] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [vɔ:lənˈtɪr] [ˈeɪvɪdəns] ,
had gone to the solicitor's office to volunteer evidence ,
有 已消失 到 这 律师的 办公室 到 志愿者 证据 ,

假设无处不在的叮当猫听说了这件事，并主动去律师事务所提供证据，

[ænd; ənd][moʊst][ˈju:sf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [tu:; tə][wɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
and most useful evidence it would have been — to wit that Mr . Pickwick
和 最多 有用 证据 它 会 有 到过 — 到 有 那 先生 . 匹克威克

而这本应该是最有用的证据——即皮克威克先生的证据。

[pi:] . -
p . 71
p . -

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd]
had been caught in the garden of a young ladies ' school and had
有 到过 捕捉 在 这 花园 的 一个 年轻的 女士们 - 学校 和 有
[əˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [tu:; tə][geɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] !
alarmed the house by his attempts to gain admission in the small hours !
惊慌 这 房子 经过 他的 尝试 到 获得 入学 在 这 小的 小时 !

他曾在一所女子学校的花园里被抓到，并在凌晨时分试图闯入学校，惊动了学校的师生！

[ˈdʒɪŋɡl][ˈʌ; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,
Jingle of course , could not be permitted to testify to this ,
叮当 的 课程 , 可以 不是 是 允许 到 作证 到 这 ,
当然, 金格尔不可能被允许为此事作证。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
but he could put the firm on the track .
但 他 可以 放 这 公司 在 这 追踪 .
但他可以让公司走上正轨。

[ˈmɪstər] . - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðɪ:z] [tu:] [,revɪˈleɪʃənz] ,
Mr . Pickwick's reputation could hardly have survived these two revelations ,
先生 . - 名声 可以 几乎 有 幸存下来 这些 二 启示 ,
这两件事足以严重损害皮克威克先生的声誉。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzʌlt] .
and sweeping damages to the full amount would have been the certain result .
和 扫荡 损害 到 这 满的 数量 会 有 到过 这 肯定 结果 .
而造成全额损失的后果是必然的。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ədˈventʃər] [ˈʌ; əv][ˈmɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn] ,
This extraordinary adventure of Mr . Pickwick's at the Great White Horse Inn ,
这 非凡的 冒险 的 先生 . - 在 这 伟大的 白色的 马 客栈 ,
[ˈɪpswɪt] ,
Ipswich ,
伊普斯维奇 ,
皮克威克先生在伊普斯维奇大白马客栈的这段非凡冒险经历

[ˈverɪfaɪz] [ˈdɑ:dsənz] [ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
verifies Dodson's casual remark to him ,
验证 道森的 随意的 评论 到 他 ,
证实了多德森对他随口说的话，

[ðæt] “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtənət] [mæn] ,
that “ he was either a very designing or a most unfortunate man ,
那 “ 他 曾是 任何一个 一个 非常 设计 或者 一个 最多 不幸 男人 ,
“他要么是个心机颇深的人，要么是个非常不幸的人。”

” [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [strɔ:ŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
” circumstances being so strong against him .
” 情况 存在 所以 强的 反对 他 .
形势对他非常不利。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [ɪn][ˈoʊpən] [kɔ:rt] ,
As the story was brought out , in open court ,
作为 这 故事 曾是 带来 出去 , 在 打开 法庭 ,
随着案情在公开法庭上被披露，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ˈʌ; əv] [ænd; ənd][ˈwɪŋk(ə)] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] ,
owing to the joint indiscretion of Phunky and Winkle , it will be best ,
欠款 到 这 联合的 轻率 的 时髦的 和 温克尔 , 它 将要 是 最好的 ,
由于Phunky和Winkle的共同轻率行为，最好是.....

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈpræktɪkli] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
in justice to Mr . Pickwick , to give practically his account of the affair .
在 正义 到 先生 . 匹克威克 , 到 给 几乎 他的 帐户 的 这 事务 .
为了公平起见，让皮克威克先生如实讲述他对这件事的描述。

- [ˈnoʊbə:di] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bed] , [ˈʌ; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Nobody sleeps in the other bed , of course , ' said Mr . Pickwick .
- 无人 睡觉 在 这 其他 床 , 的 课程 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“当然，另一张床上没人睡，”皮克威克先生说。

- [oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] . -
- **Oh no , sir** . -
- 哦 不 , 先生 . -

“哦，不，先生。”

- [veri] [gʊd] .
- **Very good** .
- 非常 好的 .

‘非常好。

[tel] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:][ʌp] [sʌm; səm][hɔ:t][ˈwɔ:tər][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
Tell my servant to bring me up some hot water at half - past eight in the
告诉 我的 仆人 到 带来 我 向上 一些 热的 水 在 一半 - 过去的 八 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

吩咐仆人早上八点半给我送些热水来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɔ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . -
and that I shall not want him any more to - night . -
和 那 我 将 不是 想 他 任何 更多的 到 - 夜晚 . -

今晚我再也不想见到他了。

- [jes] , [sɜ:r] .
- **Yes , sir** .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [rɪˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [left]
- **And bidding Mr . Pickwick good - night , the chambermaid retired , and left**
- 和 投标 先生 . 匹克威克 好的 - 夜晚 , 这 女佣 退休 , 和 左边
[hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
him alone .
他 独自的 .

女仆向匹克威克先生道了晚安，然后退下了房间，留下他独自一人。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mr . Pickwick sat himself down in a chair before the fire ,
先生 . 匹克威克 卫星 他自己 向下 在 一个 椅子 前 这 火 ,

皮克威克先生在火炉前坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
and fell into a train of rambling meditations .
和 跌倒 进入 一个 火车 的 漫无边际 冥想 .

于是陷入了漫无边际的沉思。

[fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ;
First he thought of his friends , and wondered when they would join him ;
第一的 他 想法 的 他的 朋友们 , 和 想知道 什么时候 他们 会 加入 他 ;

他首先想到了他的朋友们，想知道他们何时会与他会合；

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rθə] [bɑ:rˈdæl] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdi][aɪ ˈti:]
then his mind reverted to Mrs . Martha Bardell ; and from that lady it
然后 他的 头脑 恢复 到 太太 . 玛莎 巴德尔 ; 和 从 那 女士 它
[ˈwɒdəd] ,
wandered ,
漫步 ,

然后他的思绪又回到了玛莎·巴德尔夫人身上；他的思绪便从那位女士身上游移开来。

[baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑ:ses] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] .
by a natural process , to the dingy counting - house of Dodson and Fogg .
经过 一个 自然的 过程 , 到 这 昏暗的 计数 - 房子 的 多德森 和 福格 .

通过自然过程，来到了多德森和福格那间昏暗的账房。

[frʌm; frəm][ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːgz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfluː] [ɔːf][æt; ət][ˈtændʒənt] ,
From Dodson and Fogg's it flew off at tangent ,
从 多德森 和 福格的 它 飞翔 离开 在 切线 ,
从多德森和福格那里, 它偏离了主题, 飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈklaɪənt] ;
to the very centre of the history of the queer client ;
到 这 非常 中心 的 这 历史 的 这 酷儿 客户 ;
直抵酷儿客户历史的核心;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈɪpswɪt] ,
and then it came back to the Great White Horse at Ipswich ,
和 然后 它 来了 后退 到 这 伟大的 白色的 马 在 伊普斯维奇 ,
然后, 故事又回到了伊普斯维奇的大白马。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈklɪrnəs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] :
with sufficient clearness to convince Mr . Pickwick that he was falling asleep :
和 充足的 清晰度 到 说服 先生 : 匹克威克 那 他 曾是 坠落 睡着了 :
[soʊ][hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] ,
so he aroused himself ,
所以 他 被唤醒 他自己 ,
他的意识清晰到足以让皮克威克先生确信自己快要睡着了: 于是他起身醒来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌnˈdres] , [wen] [hiː; hi]
and began to undress , when he
和 开始 到 脱衣服 , 什么时候 他
他开始脱衣服, 这时他

[piː] . -
p . 72
p . -
第72页

[ˌrekəˈlektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [daʊn] [sterz] .
recollected he had left his watch on the table down stairs .
回忆 他 有 左边 他的 手表 在 这 桌子 向下 楼梯 .
他突然想起自己把手表落在了楼下的桌子上。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [leɪt] [naʊ] ,
So as it was pretty late now ,
所以 作为 它 曾是 漂亮的 晚的 现在 ,
当时已经很晚了,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and he was unwilling to ring his bell at that hour of the night ,
和 他 曾是 不情愿 到 戒指 他的 钟 在 那 小时 的 这 夜晚 ,
他不愿意在深夜按铃。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] ,
he slipped on his coat , of which he had just divested himself ,
他 滑倒了 在 他的 外套 , 的 哪个 他 有 只是 剥离 他自己 ,
他套上自己刚刚脱下的外套。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːkt] [ˈkwaiətli] [daʊn] [sterz] .
and taking the japanned candlestick in his hand , walked quietly down stairs .
和 采取 这 日式漆 烛台 在 他的 手 , 步行 悄悄 向下 楼梯 .
他手里拿着那根漆烛台, 静静地走下楼去。

[ðə; ði] [mɔːr] [sterz] ['mɪstər] : ['pɪkwɪk] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [mɔːr] [sterz] [ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The more stairs Mr . Pickwick went down , the more stairs there seemed to be
这 更多的 楼梯 先生 : 匹克威克 去 向下 , 这 更多的 楼梯 那里 似乎 到 是
[tuː; tə] [dɪ'send] ,
to descend ,
到 下降 ,

匹克威克先生走下的楼梯越多，似乎还有更多的楼梯要往下走。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [gɔːt][ˈɪntuː][sʌm; səm] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,
and again and again , when Mr . Pickwick got into some narrow passage ,
和 再次 和 再次 , 什么时候 先生 : 匹克威克 得到 进入 一些 狭窄的 通道 ,
而且一次又一次，当匹克威克先生进入一些狭窄的通道时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,
and began to congratulate himself on having gained the ground - floor ,
和 开始 到 祝贺 他自己 在 拥有 获得 这 地面 - 地面 ,
他开始为自己取得的初步胜利而沾沾自喜。

[dɪd] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃt] [aɪz] .
did another flight of stairs appear before his astonished eyes .
做过 其他 航班 的 楼梯 出现 前 他的 惊讶 眼睛 :
令他惊讶的是，眼前又出现了一段楼梯。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][stoʊn] [hɔːl] ,
At last he reached a stone hall ,
在 最后的 他 达到 一个 石头 大厅 ,
最后他到达了一座石砌大厅，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
which he remembered to have seen when he entered the house .
哪个 他 记得 到 有 已见 什么时候 他 进入 这 房子 :
他记得进屋时看到过。

['pæsɪdʒ] ['æftər] ['pæsɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [ɪk'splɔːr] ; [ruːm] ['æftər] [ruːm] [dɪd][hiː; hi] [piːp] [ˈɪntuː] ; [æt; ət]
Passage after passage did he explore ; room after room did he peep into ; at
通道 后 通道 做过 他 探索 ; 房间 后 房间 做过 他 窥视 进入 ; 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,

他探索了一条又一条通道；他窥视了一间又一间房间；最后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪ'spər] ,
just as he was on the point of giving up the search in despair ,
只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 给予 向上 这 搜索 在 绝望 ,
正当他绝望地准备放弃寻找的时候，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði]
he opened the door of the identical room in which he had spent the
他 打开 这 门 的 这 完全相同的 房间 在 哪个 他 有 花费 这
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他打开了昨晚待过的那间房间的门，

[ænd; ənd] [br'held] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['praːpərti] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and beheld his missing property on the table .
和 观看 他的 丢失的 财产 在 这 桌子 :
他看到自己丢失的物品放在桌子上。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [si:zd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps]
Mr . Pickwick seized the watch in triumph , and proceeded to retrace his steps
先生 . 匹克威克 查获 这 手表 在 胜利 , 和 继续 到 回溯 他的 步骤
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
to his bed - chamber .
到 他的 床 - 房间 .

匹克威克先生得意洋洋地抓起手表，然后原路返回自己的卧室。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [ˈdaʊnwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
If his progress downwards had been attended with difficulties and uncertainty ,
如果 他的 进步 向下 有 到过 参加 和 困难 和 不确定 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [bæk] ,
his journey back ,
他的 旅行 后退 ,

如果说他下山的旅程充满了困难和不确定性，那么他返回的旅程，

[wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [pərˈpleksɪŋ] .
was infinitely more perplexing .
曾是 无限地 更多的 令人费解 .

令人费解得多。

[ˈrəʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈjeɪp] , [meɪk] , [ænd; ənd][saɪz] ,
Rows of doors , garnished with boots of every shape , make , and size ,
行 的 门 , 装饰 和 靴子 的 每一个 形状 , 制作 , 和 尺寸 ,
一排排门上摆满了各种形状、品牌和尺寸的靴子，

[bræntʃt] [ɔ:f] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
branched off in every possible direction .
分支 离开 在 每一个 可能的 方向 .

向各个方向分叉。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [dɪd][hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] ,
A dozen times did he softly turn the handle of some bedroom door ,
一个 打 时代 做过 他 轻轻 转动 这 处理 的 一些 卧室 门 ,
[wɪtʃ] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which resembled his own ,
哪个 类似 他的 自己的 ,

他轻轻地转动过十几次一扇和自己卧室门很像的门把手。

[wen] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [kraɪ][frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ʌv; əv] “ [hu:] [ðə; ði][ˈdevəlz] [ðæt] ? ” [ɔ:r] “ [wʌt] [du:][wɑ:nt]
when a gruff cry from within of “ Who the devil's that ? ” or “ What do want
什么时候 一个 粗暴 哭 从 之内 的 “ WHO 这 魔鬼的 那 ? ” 或者 “ 什么 做 想
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

当里面传来一声粗犷的喊叫：“那是谁？”或“你们想干什么？”

” [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmɑ:rveləs] [səˈlerɪti] .
” caused him to steal away on tiptoe , with a perfectly marvellous celerity .
” 导致 他 到 偷 离开 在 脚尖 , 和 一个 完美 奇妙 速度 .

导致他踮起脚尖悄悄溜走了，速度快得惊人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [wen] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
He was reduced to the verge of despair , when an open door attracted his
他 曾是 减少 到 这 边缘 的 绝望 , 什么时候 一个 打开 门 吸引 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

当他几乎绝望时，一扇敞开的门吸引了他的注意。

[hiː; hi] [piːpt] [ɪn] — [raɪt] [æt; ət][ləst] .
He peeped in — right at last .
他 偷窥 在 — 正确的 在 最后的 .

他终于向里窥视了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bedz] , [huːz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪ'membər] , [ænd; ænd][ðə; ði]
There were the two beds , whose situation he perfectly remembered , and the
那里 是 这 二 床 , 谁 情况 他 完美 记得 , 和 这
[ˈfaɪər] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] .
fire still burning .
火 仍然 燃烧 .

那里有两张床，他清楚地记得它们的位置，还有仍在燃烧的火。

[hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [nɔːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] ,
His candle , not a long one when he first received it ,
他的 蜡烛 , 不是 一个 长的 — 什么时候 他 第一的 已收到 它 ,
他最初收到的那支蜡烛并不长。

[hæd; həd] [ˈflɪkəd] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] [er] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,
had flickered away in the drafts of air through which he had passed ,
有 闪烁 离开 在 这 草稿 的 空气 通过 哪个 他 有 通过了 ,
在他经过的气流中，已经消散了。

[ænd; ænd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər]
and sunk into the socket , just as he had closed the door after
和 沉没 进入 这 插座 , 只是 作为 他 有 关闭 这 门 后
他像关上门一样，沉入了插座里。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他。

- [noʊ] [ˈmætər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' No matter , ' said Mr . Pickwick ,
- 不 事情 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“没关系，”匹克威克先生说。

- [aɪ][kæn; kən] [ʌn'dres] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
' I can undress myself just as well by the light of the fire .
- 我 能 脱衣服 我 只是 作为 出色地经过 这 光 的 这 火 .

“我可以在火光下脱掉衣服。”

- [ðə; ði] [ˈbedstedz] [stʊd] , [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv]
' The bedsteads stood , one each side of the door ; and on the inner side of
- 这 床架 站立 , 一 每个 边 的 这 门 ; 和 在 这 内 边 的
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

“床架立在门的两侧；每张床的内侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] , [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] ,
was a little path , terminating in a rush - bottomed chair ,
曾是 一个 小的 小路 , 终止 在 一个 匆忙 - 底部 椅子 ,

那是一条小路，尽头是一把用芦苇编织的椅子。

[dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːsənz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
just wide enough to admit of a person's getting into , or out of bed ,
只是 宽的 足够的 到 承认 的 一个 人的 获得 进入 , 或者 出去 的 床 ,
宽度刚好够一个人上下床。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] .
on that side if he or she thought proper .
在 那 边 如果 他 或者 她 想法 恰当的 .
如果他或她认为合适, 就站在那一边。

[ˈhævɪŋ] ['kɜːfəli] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
Having carefully drawn the curtains of his bed on the outside ,
拥有 小心 绘制 这 窗帘 的 他的 床 在 这 外部 ,
他小心翼翼地将床帘从外面拉上,

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['bɒtəmd] [tʃer] , [ænd; ənd] ['liːʒərlɪ] [dɪ'vestɪd]
Mr . Pickwick sat down on the rush - bottomed chair , and leisurely divested
先生 . 匹克威克 卫星 向下 在 这 匆忙 - 底部 椅子 , 和 悠闲 剥离
[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊːz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] .
himself of his shoes and gaiters .
他自己 的 他的 鞋 和 绑腿 .
皮克威克先生坐在那张芦苇底的椅子上, 悠闲地脱掉了鞋子和绑腿。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp] , [hɪz; ɪz] [kooʔ] , ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [nek] - [klɔːθ] ,
He then took off and folded up , his coat , waistcoat , and neck - cloth ,
他 然后 采取 离开 和 折叠 向上 , 他的 外套 , 马甲 , 和 脖子 - 布 ,
然后他脱下外套、马甲和领巾, 并把它们叠好。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tæsld] [naɪt] - [kæp] , [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'tiː]['fɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and slowly drawing on his tasseled night - cap , secured it firmly on his head ,
和 缓慢地 绘画 在 他的 带流苏的 夜晚 - 帽 , 安全 它 牢牢 在 他的 头 ,
他缓缓戴上带流苏的睡帽, 牢牢地扣在头上。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt]
by tying beneath his chin , the strings which he always had attached to that
经过 捆绑 下面 他的 下巴 , 这 字符串 哪个 他 总是 有 随附的 到 那
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] .
article of dress .
文章 的 裙子 .
他将一直系在那件衣服上的绳子系在下巴下面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [bɪ'wɪldərmənt] [strʌk]
It was at this moment that the absurdity of his recent bewilderment struck
它 曾是 在 这 片刻 那 这 荒谬 的 他的 最近的 困惑 击
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
upon his mind ;
之上 他的 头脑 ;
就在这时, 他突然意识到自己最近的困惑有多么荒谬;

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['bɒtəmd] [tʃer] , [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [læft]
and throwing himself back in the rush - bottomed chair , Mr . Pickwick laughed
和 投掷 他自己 后退 在 这 匆忙 - 底部 椅子 , 先生 . 匹克威克 笑了
[tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,
to himself so heartily ,
到 他自己 所以 衷心地 ,
皮克威克先生往后一仰, 瘫倒在草编椅背上, 开怀大笑起来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [wel] - ['kɒnstɪtju:tɪd] [maɪnd]
that it would have been quite delightful to any man of well - constituted mind
那 它 会 有 到过 相当 愉快 到 任何 男人 的 出色地 - 构成 头脑
[tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [fɪtʃər] ,
to have watched the smiles which expanded his amiable features ,
到 有 观看 这 微笑 哪个 扩展 他的 可亲 特征 ,
任何一个心智健全的人，看到他那和蔼可亲的脸上绽放出的笑容，都会感到非常愉悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [[ʊʊn] [fɔ: rθ] , [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] .
as they shone forth , from beneath the night - cap .
作为 他们 闪耀 前进 , 从 下面 这 夜晚 - 帽 .
它们从睡帽下透出光芒。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' It is the best idea , ' said Mr . Pickwick to himself ,
- 它 是 这 最好的 主意 , - 说 先生 : 匹克威克 到 他自己 ,
“这是个好主意，”皮克威克先生自言自语道。

['smaɪlɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] ['ɔ: lmoʊst] [krækt] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [strɪŋz] — - [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə] ,
smiling till he almost cracked the night - cap strings — ' It is the best idea ,
微笑 直到 他 几乎 裂纹 这 夜晚 - 帽 字符串 — - 它 是 这 最好的 主意 ,
他笑得几乎把睡帽的带子都弄断了——“这是个好主意，

[maɪ] ['lu:zɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [s'teəkeɪsɪz] , [ðæt] [aɪ] ['evər]
my losing myself in this place , and wandering about those staircases , that I ever
我的 输 我 在 这 地方 , 和 漫游 关于 那些 楼梯 , 那 我 曾经
[hɜ:rd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 :
我迷失在这个地方，漫步在那些我从未听说过的楼梯间。

[droʊl] , [droʊl] , ['veri] [droʊl] .
Droll , droll , very droll .
滑稽 , 滑稽 , 非常 滑稽 :
滑稽，滑稽，非常滑稽。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['brɔ: dər] [smaɪl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ: r] ,
' Here Mr . Pickwick smiled again , a broader smile than before ,
- 这里 先生 : 匹克威克 微笑 再次 , 一个 更广泛 微笑 比 前 ,
“这时，皮克威克先生又笑了，笑容比之前更灿烂了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pa:səb(ə)l]
and was about to continue the process of undressing , in the best possible
和 曾是 关于 到 继续 这 过程 的 脱衣服 , 在 这 最好的 可能的
['hju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
然后，他本想继续脱衣服，但语气中充满了幽默感。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntə'rʌp(ə)n] ; [tu:; tə] [wɪt] ,
when he was suddenly stopped by a most unexpected interruption ; to wit ,
什么时候 他 曾是 突然 停止 经过 一个 最多 意外 中断 ; 到 有 ,
这时，他突然被一件意想不到的事情打断了；也就是说，

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [hu:] , ['æftər]
the entrance into the room of some person with a candle , who , after
这 入口 进入 这 房间 的 一些 人 和 一个 蜡烛 , WHO , 后
['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ: r] ,
locking the door ,
锁定 这 门 ,
某人拿着蜡烛进入房间，锁上门后，

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .
advanced to the dressing table , and set down the light upon it .

先进的 到 这 敷料 桌子 , 和 放 向下 这 光 之上 它 .

他走到梳妆台前, 把灯放在上面。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑːn][mɪstər] . - [fɪtʃər] ,
The smile that played upon Mr . Pickwick's features ,

这 微笑 那 玩 之上 先生 . - 特征 ,

皮克威克先生脸上浮现出的微笑,

[wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəsli] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] ['wʌndər] -
was instantaneously lost in a look of the most unbounded and wonder -

曾是 瞬间 丢失的 在 一个 看 的 这 最多 无界 和 想知道 -

['stri:kən] [səp'praɪz] .
stricken surprise .

受打击的 惊喜 .

瞬间, 他陷入了无比惊讶和惊奇的表情中。

[ðə; ði][pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [aɪ 'tiː]
The person , whoever it

这 人 , 谁 它

这个人, 无论他是谁

[piː] . -
p . 74

p . -

第74页

[wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
was , had come so suddenly and with so little noise ,

曾是 , 有 来 所以 突然 和 和 所以 小的 噪音 ,

来得如此突然, 如此悄无声息。

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ɔːr] [ə'pəʊz] [ðer; ðər] ['entrəns] .
that Mr . Pickwick had had no time to call out , or oppose their entrance .

那 先生 . 匹克威克 有 有 不 时间 到 称呼 出去 , 或者 反对 他们的 入口 .

皮克威克先生根本来不及大声呼喊, 或者阻止他们进入。

[huː] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who could it be ?

WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[ə; eɪ] ['rɑːbər] ?
A robber ?

一个 强盗 ?

强盗?

[sʌm; səm][iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some evil - minded person who had seen him come upstairs with a

一些 邪恶的 - 有思想 人 WHO 有 已见 他 来 楼上 和 一个

['hænsəm] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pər'hæps] .
handsome watch in his hand , perhaps .

英俊的 手表 在 他的 手 , 也许 .

或许是某个心怀不轨的人, 看到他手里拿着一块漂亮的手表上楼了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] !
What was he to do !

什么 曾是 他 到 做 !

他该怎么办!

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs]
The only way in which Mr . Pickwick could catch a glimpse of his mysterious
这 仅有的 方式 在 哪个 先生 : 匹克威克 可以 抓住 一个 一瞥 的 他的 神秘
[ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [hɪmˈself] ,
visitor with the least danger of being seen himself ,
游客 和 这 至少 危险 的 存在 已见 他自己 ;
匹克威克先生要想在不被发现的情况下瞥见这位神秘访客，唯一的办法就是.....

[wʌz; wəz][baɪ] [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
was by creeping on to the bed ,
曾是 经过 爬行 在 到 这 床 ;
他是悄悄爬上床的。
[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
and peeping out from between the curtains on the opposite side .
和 偷窥 出去 从 之间 这 窗帘 在 这 对面的 边 :
然后从另一侧的窗帘缝隙里往外看。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Keeping the curtains carefully closed with his hand ,
保持 这 窗帘 小心 关闭 和 他的 手 ;
他用手小心翼翼地拉上窗帘。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtkæp] ,
so that nothing more of him could be seen than his face and nightcap ,
所以 那 没有什么 更多的 的 他 可以 是 已见 比 他的 脸 和 睡前小酌 ;
这样一来，除了他的脸和睡帽之外，就什么也看不到了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [hi; hi] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and putting on his spectacles , he mustered up courage , and looked out .
和 推杆 在 他的 眼镜 , 他 集结 向上 勇气 , 和 看起来 出去 :
他戴上眼镜，鼓起勇气，向外望去。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
Mr . Pickwick almost fainted with horror and dismay .
先生 : 匹克威克 几乎 昏厥 和 恐怖 和 沮丧 :
匹克威克先生惊恐万分，几乎晕了过去。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ɡlæs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi][ɪn] [ˈjeləʊ] [kɜ:ɹl] - [ˈpepəɹz]
Standing before the dressing glass , was a middle - aged lady in yellow curl - papers
常设 前 这 敷料 玻璃 , 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 在 黄色的 卷曲 - 文件
,
.
,
站在梳妆镜前的是一位身穿黄色卷发的中年女士。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [wʌt] [ˈleɪdɪz] [kɔ:l][ðər; ðər] “ [bæk] [her] .
busily engaged in brushing what ladies call their “ back hair .
忙碌地 已订婚的 在 刷牙 什么 女士们 称呼 他们的 “ 后退 头发 :
忙着梳理女士们所谓的“背毛”。

“ [haʊˈevər] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðæt] [ru:m] ,
“ **However the unconscious middle - aged lady came into that room ,**
” 然而 这 无意识 中间 - 老年人 女士 来了 进入 那 房间 ;
然而，那位昏迷不醒的中年妇女却走进了那个房间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðər; ðər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
it was quite clear that she contemplated remaining there for the night ;
它 曾是 相当 清除 那 她 思考 其余的 那里 为了 这 夜晚 ;
很明显，她考虑过在那里过夜；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
for she had brought a rushlight and shade with her , which with
 为了 她 有 带来 一个 拉什莱特 和 阴影 和 她 , 哪个 和
 [ˈpreɪzwɜːrði] [prɪˈkəʊʃn] [əˈɡenst] [ˈfaɪər] ,
praiseworthy precaution against fire ,
 值得称赞 预防 反对 火 ,
 因为她带来了灯芯草编织的灯罩和遮阳篷, 这种防火措施值得称赞。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ɪn][ə, eɪ]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɪməɪŋ] [ə'weɪ] ,
she had stationed in a basin on the floor , where it was glimmering away ,
 她 有 驻 在 一个 盆地 在 这 地面 , 在哪里 它 曾是 微光 离开 ,
 她站在地板上的一个水盆里，水盆在阳光下闪闪发光。

[laɪk][ə;eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['laɪthaʊs] , [ɪn][ə;eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv;əv]['wɔ:tər] .
like a gigantic lighthouse , in a particularly small piece of water .
 喜欢 一个 巨大 灯塔 , 在 一个 特别 小的 片 的 水 .
 就像一座巨大的灯塔，矗立在一小片水域中。

- [bles] [maɪ] [soul] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] ! -
 ' **Bless** **my** **soul** , ' **thought** **Mr** . **Pickwick** , ' **what** **a** **dreadful** **thing** ! '
 - 保佑 我的 灵魂 , - 想法 先生 . 匹克威克 , - 什么 一个 可怕 事物 ! -
 “我的天哪,”匹克威克先生心想,“真是太可怕了!”

- [hem] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; [ænd; ɐnd][ɪn] [went] ['mɪstər] . - [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'tɑ:mətən] - [laɪk]
Hem ! said the lady ; and in went Mr . Pickwick's head with automaton - like
 - 下摆 ! - 说 这 女士 ; 和 在 去 先生 ; - 头 和 自动机 - 喜欢
 [rə'pɪdəti] .
rapidity .
 快速 .

“哼！”那位女士说道；皮克威克先生的头像机器人一样迅速地缩了进去。

- [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] , - — [θɔ:t] [pʊr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I never met with anything so awful as this , ' — thought poor Mr . Pickwick ,**
- 我 绝不 遇见 和 任何事物 所以 可怕 作为 这 , - — 想法 贫穷的 先生 . 匹克威克 ,
“我从未遇到过如此可怕的事情,”可怜的皮克威克先生心想。

[ðə; ði][kould] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn][dra:ps][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .
the cold perspiration starting in drops upon his nightcap .
 这 寒冷的 汗 开始 在 滴 之上 他的 睡前小酌 .
 冷汗开始一滴滴地渗到他的睡帽上。

- ['nevər] .
 ' **Never** .
 - 绝不 .

'绝不。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɪrɪ(ə)l] .
This is fearful .
 这 是 可怕 .

这太可怕了。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['z:rdʒənt] [dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ]
 ' **It** **was** **quite** **impossible** **to** **resist** **the** **urgent** **desire** **to** **see** **what** **was** **going**
 - 它 曾是 相当 不可能的 到 抵抗 这 紧迫的 欲望 到 看 什么 曾是 去
 ['fɔ:rwəd] .
forward .
 向前 .

“我实在无法抗拒想要了解接下来发展趋势的迫切愿望。”

[soʊ] [aʊt] [went] ['mɪstər] . - [hed] [ə'gen] .
So out went Mr . Pickwick's head again .
 所以 出去 去 先生 . - 头 再次 .
 于是，皮克威克先生的头又一次掉了下来。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

The prospect was worse than
这 前景 曾是 更糟 比

前景比

[pi:] . -
p . 75
p . -

第75页

[bɪfɔːr] .
before .
前 .

前。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ; [hæd; həd] [ˈkerfəli]

The middle - aged lady had finished arranging her hair ; had carefully
这 中间 - 老年人 女士 有 完成的 安排 她 头发 ; 有 小心

[ɪnˈveləpt] [aɪˈti:] ,
enveloped it ,
被包裹 它 ,

这位中年女士已经整理好了头发，并小心翼翼地把它包了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌzliŋ] [ˈnaɪtkæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈbɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]

in a muslin nightcap with a small plaited border , and was gazing
在 一个 细棉布 睡前小酌 和 一个 小的 编织 边界 , 和 曾是 凝视

[ˈpensɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

pensively on the fire .
若有所思地 在 这 火 .

她戴着一顶带有小辫边的薄纱睡帽，若有所思地望着火堆。

- [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈlɑːrɪŋ] - — [ˈriːzənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

' This matter is growing alarming ' — reasoned Mr . Pickwick with himself .
- 这 事情 是 生长 令人担忧 - — 有理智的 先生 : 匹克威克 和 他自己 .

“这件事越来越令人担忧了。”皮克威克先生心想。

- [aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

' I can't allow things to go on in this way .
- 我 不能 允许 事物 到 去 在 在 这 方式 .

“我不能允许事情这样继续下去。”

[baɪ][ðə; ði][self] - [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] ,

By the self - possession of that lady ,
经过 这 自己 - 拥有 的 那 女士 ,

那位女士的沉着冷静，

[ɪts] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] .

it's clear to me that I must have come into the wrong room .
它是 清除 到 我 那 我 必须 有 来 进入 这 错误的 房间 .

我显然是走错房间了。

[pi:] . -
p . 76
p . -

第76页

[ɪf] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] , [ʃiːl] [əˈlɑːrm][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,

If I call out , she'll alarm the house , but if I remain here ,
如果 我 称呼 出去 , 壳 警报 这 房子 , 但 如果 我 保持 这里 ,

如果我喊叫，她会惊动整栋房子，但如果我留在这里，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)] .
the consequences will be still more frightful .
这 结果 将要 是 仍然 更多的 可怕 .

后果将更加可怕。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] [ʌn'hesəserɪ] [tu:; tə] [seɪ] ,
' Mr . Pickwick , it is quite unnecessary to say ,
- 先生 . 匹克威克 , 它 是 相当 不必要 到 说 ,

“皮克威克先生，完全没有必要说……”

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:dist] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .
was one of the most modest and delicate - minded of mortals .
曾是 一 的 这 最多 谦虚的 和 精美的 - 有思想 的 凡人 .

他是世上最谦逊、最体贴的人之一。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,
The very idea of exhibiting his nightcap to a lady , overpowered him ,
这 非常 主意 的 展出 他的 睡前小酌 到 一个 女士 , 实力悬殊 他 ,

一想到要把自己的睡帽展示给一位女士，他就感到难以承受。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [strɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [hi:; hi]
but he had tied those confounded strings in a knot , and do what he
但 他 有 系 那些 令人困惑 字符串 在 一个 结 , 和 做 什么 他

[wəd] ,
would ,
会 ,

但他已经把那些乱七八糟的绳子打了个结，然后就随心所欲了。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [get] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
he couldn't get it off .
他 不能 得到 它 离开 .

他怎么也取不下来。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] .
The disclosure must be made .
这 披露 必须 是 制成 .

必须进行披露。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There was only one other way of doing it .
那里 曾是 仅有的 一 其他 方式 的 正在做 它 .

除此之外，只有另一种办法。

[hi:; hi] ['rʌŋk] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] —
He shrunk behind the curtains , and called out very loudly —
他 缩小 在后面 这 窗帘 , 和 称为 出去 非常 高声 —

他躲到窗帘后面，大声喊道——

- [hɑ:] — [hʌm] .
' Ha — hum .
- 哈 — 哼 .

哈——嗯。

- [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
' That the lady started at this unexpected sound was evident ,
- 那 这 女士 开始 在 这 意外 声音 曾是 明显 ,

“那位女士被这突如其来的声音吓了一跳，这一点显而易见。”

[baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] [ʃeɪd] ;
by her falling up against the rushlight shade ;
经过 她 坠落 向上 反对 这 拉什莱特 阴影 ;

她跌倒在灯罩上；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
that she persuaded herself it must have been the effect of imagination
那 她 被说服 她自己 它 必须 有 到过 这 影响 的 想像力
[wʌz; wəz] [ɪˈkwəli] [klɪr] ,
was equally clear ,
曾是 同样地 清除 ,

她说服自己这一定是想象的结果，这一点同样显而易见。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'veɪ] , [stoʊn]
for when Mr . Pickwick , under the impression that she had fainted away , stone
为了 什么时候 先生 . 匹克威克 , 在下面 这 印象 那 她 有 昏厥 离开 , 石头
- [ded] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
- dead from fright ,
- 死的 从 惊吓 ,

因为当皮克威克先生以为她已经昏倒在地，吓得魂飞魄散的时候，

['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
ventured to peep out again , she was gazing pensively on the fire as before .
冒险 到 窥视 出去 再次 , 她 曾是 凝视 若有所思地 在 这 火 作为 前 .

她再次冒险向外窥视，像之前一样若有所思地望着火堆。

- [moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['fiːmeɪl] [ðɪs] , - [θɔːt] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈpɑːpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
' Most extraordinary female this , ' thought Mr . Pickwick , popping in again .
- 最多 非凡的 女性 这 , - 想法 先生 . 匹克威克 , 爆米花 在 再次 .
“这位女士真是非同寻常，”皮克威克先生心想，又走了进来。

- [hɑː] — [hʌm] .
' Ha — hum .
- 哈 — 哼 .

哈——嗯。

- [ðiːz] [læst] [saʊndz] , [soʊ][laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ledʒəndz][ɪn'fɔːrm][juː 'es] ,
' These last sounds , so like those in which , as legends inform us ,
- 这些 最后的 声音 , 所以 喜欢 那些 在 哪个 , 作为 传说 通知 我们 ,
“这些最后的声音，与传说中所描述的那些声音如此相似，

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['dʒaɪənt] ['blʌndər,bɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt]
the ferocious giant Blunderbore was in the habit of expressing his opinion that
这 凶猛 巨大的 火铳 曾是 在 这 习惯 的 表达 他的 观点 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,
it was time to lay the cloth ,
它 曾是 时间 到 躺 这 布 ,

凶猛的巨人布伦德博尔经常表示，是时候铺上寿衣了。

[wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːdəbl] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] .
were too distinctly audible , to be again mistaken for the workings of fancy .
是 也 明显地 可听见的 , 到 是 再次 错误 为了 这 运作 的 想要 .

声音太过清晰可闻，不可能再次被误认为是虚构的。

- ['ɡreɪʃəs] ['hev(ə)n] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd]['leɪdi] , - [wʊts] [ðæt] ! -
' Gracious Heaven ! ' said the middle - aged lady , ' what's that ! ' .
- 亲切 天堂 ! - 说 这 中间 - 老年人 女士 , - 是什么 那 ! -
“我的天哪！”中年妇女说道，“那是什么！”

- [ɪts] — [ɪts] — ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [frʌm; frəm]
' It's — it's — only a gentleman , Ma'am , ' said Mr . Pickwick from
- 它是 — 它是 — 仅有的 一个 绅士 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 从
[brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
behind the curtains .
在后面 这 窗帘 .

“夫人，他——他——只是一位绅士而已。”皮克威克先生从窗帘后面说道。

- [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [skri:m] .
' **A gentleman ! ' said the lady with a terrific scream .**
- 一个 绅士 ! - 说 这 女士 和 一个 了不起 尖叫 .

“一位绅士！”那位女士尖叫道。

- [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **It's all over , ' thought Mr . Pickwick .**
- 它是 全部 超过 , - 想法 先生 . 匹克威克 .

“一切都结束了，”皮克威克先生心想。

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , - [ʃri:kt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' **A strange man , ' shrieked the lady .**
- 一个 奇怪的 男人 , - 尖叫 这 女士 .

“一个陌生男人！”那位女士尖叫道。

[ə'hʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'la:ɾmd] .
Another instant and the house would be alarmed .
其他 立即的 和 这 房子 会 是 惊慌 .

再过片刻，整栋房子就会响起警报。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] ['rʌsld] [æz; əz] [ʃi:; ji] [rʌft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Her garments rustled as she rushed towards the door .
她 服装 沙沙作响 作为 她 匆忙 向 这 门 .

她冲向门口时，衣服发出沙沙的响声。

- [mæm, mɑ:m, məm] , - — [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti]
' **Ma'am , ' — said Mr . Pickwick , thrusting out his head , in the extremity**
- 女士 , - — 说 先生 . 匹克威克 , 推进 出去 他的 头 , 在 这 末端

[ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , - [mæm, mɑ:m, məm] .
of desperation , ' Ma'am :
的 绝望 , - 女士 .

“夫人，”皮克威克先生绝望地探出头说，“夫人。”

- [pi:] . -
' **p . 77**
- p . -

第77页

[naʊ] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æktʃu,eɪtrɪd] [baɪ] ['eni] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt]
Now although Mr . Pickwick was not actuated by any definite object in putting out
现在 虽然 先生 . 匹克威克 曾是 不是 驱动 经过 任何 定 目的 在 推杆 出去

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

虽然皮克威克先生并非出于任何明确的动机而砍掉自己的头颅，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəsli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
it was instantaneously productive of a good effect .
它 曾是 瞬间 生产力 的 一个 好的 影响 .

它立即产生了良好的效果。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] - ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The lady , as we have already stated , was near the door .
这 女士 , 作为 我们 有 - 声明 , 曾是 靠近 这 门 .

正如我们之前所说，那位女士当时就在门口附近。

[ʃi:; ji] [mʌst; məst] [pæs] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sterkərs] ,
She must pass it , to reach the staircase ,
她 必须 经过 它 , 到 抵达 这 楼梯 ,

她必须经过这里才能到达楼梯。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [wʊd] [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and she would most undoubtedly have done so by this time ,
和 她 会 最多 无疑 有 完毕 所以 经过 这 时间 ,
毫无疑问, 到那时她肯定已经这么做了。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['naɪtkæp] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
had not the sudden apparition of Mr . Pickwick's nightcap driven her back ,
有 不是 这 突然 幻影 的 先生 : 睡前小酌 驱动 她 后退 ,
如果不是皮克威克先生的睡帽突然出现吓跑了她,

[ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [fɪː; ʃi] [stʊd] , ['sterɪŋ] ['waɪldli][æt; ət]
into the remotest corner of the apartment , where she stood , staring wildly at
进入 这 最远 角落 的 这 公寓 , 在哪里 她 站立 , 凝视 疯狂地 在
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 : 匹克威克 ,
她走到公寓最偏僻的角落, 站在那里, 疯狂地盯着皮克威克先生。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [stɛəd]['waɪldli][æt; ət][hɜ:r; hər] .
while Mr . Pickwick , in his turn , stared wildly at her :
尽管 先生 : 匹克威克 , 在 他的 转动 , 凝视 疯狂地 在 她 :
而皮克威克先生则疯狂地盯着她看。

- [retʃ] , - — [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , - [wat] [duː][juː; jʊ]
' Wretch , ' — said the lady , covering her eyes with her hands , ' what do you
- 可怜虫 , - — 说 这 女士 , 覆盖 她 眼睛 和 她 双手 , - 什么 做 你
[waːnt] [hɪr] . -
want here . '
想 这里 : -
“恶棍,”那位女士说着, 用手捂住了眼睛, “你来这里想干什么?”

- ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Nothing , Ma'am — nothing whatever , Ma'am , ' said Mr . Pickwick ,
- 没有什么 , 女士 — 没有什么 任何 , 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
[ɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 :

“没什么, 夫人——真的没什么, 夫人,”皮克威克先生认真地说。
- ['nʌθɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
' Nothing ! ' said the lady , looking up .
- 没有什么 ! - 说 这 女士 , 寻找 向上 .
“没什么!”那位女士抬起头说道。

- ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
' Nothing , Ma'am , upon my honour , ' said Mr . Pickwick , nodding his head
- 没有什么 , 女士 , 之上 我的 荣誉 , - 说 先生 : 匹克威克 , 点头 他的 头
[soʊ] [enər'dʒetɪkli] ,
so energetically ,
所以 精力充沛地 ,
“没什么, 夫人, 我以我的荣誉发誓,”皮克威克先生说着, 用力地点了点头。

[ðæt] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [dɑ:nst] [ə'gen] .
that the tassel of his nightcap danced again .
那 这 流苏 的 他的 睡前小酌 跳舞 再次 :
他睡帽的流苏又开始舞动起来。

- [aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
' I am almost ready to sink , Ma'am ,
- 我 是 几乎 准备好 到 下沉 , 女士 ,
“我快要沉下去了, 夫人。”

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] ['haɪtkæp] ([hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] ['heɪstɪli] **beneath the confusion of addressing a lady in my nightcap (here the lady hastily**
下面 这 困惑 的 解决 一个 女士 在 我的 睡前小酌 (这里 这 女士 草草
[snætʃt] [ɔ:f] ['hɜ:z]) ,
snatched off her's) ,
抢夺 离开 她的) ,

在戴着睡帽（这时那位女士匆忙摘下了她的睡帽）的混乱中，我努力向一位女士打招呼。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
but I can't get it off ,
但 我 不能 得到 它 离开 ,

但我弄不下来。

[mæm, mɑ:m, məm] ([hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] **Ma'am (here Mr . Pickwick gave it a tremendous tug in proof of the**
女士 (这里 先生 : 匹克威克 给予 它 一个 巨大的 拖船 在 证明 的 这
['stɜ:tment]) .
statement) .
声明) :

夫人（皮克威克先生用力拉了一下，以证明这句话是正确的）。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] **It is evident to me , Ma'am , now , that I have mistaken this**
它 是 明显 到 我 , 女士 , 现在 , 那 我 有 错误 这
['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
bedroom for my own .
卧室 为了 我的 自己的 :

夫人，现在我明白了，我把这间卧室误认成自己的了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wen] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [aɪ 'ti:] **I had not been here five minutes , Ma'am , when you suddenly entered it**
我 有 不是 到过 这里 五 分钟 , 女士 , 什么时候 你 突然 进入 它
: -
' -
: -
' -

夫人，我在这儿还不到五分钟，您就突然进来了。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪm'prɑ:bəbl] ['stɔ:ri] [bi:; bi] ['ri:əli] [tru:] , [sɜ:r] , - — [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] ,
' **If this improbable story be really true , Sir , ' — said the lady , sobbing violently ,**
- 如果 这 不太可能 故事 是 真的 真的 , 先生 , - — 说 这 女士 , 啜泣 暴力 ,
“先生，如果这个不可思议的故事是真的，”那位女士说着，泣不成声。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] . -
' **you will leave it instantly . ' -**
- 你 将要 离开 它 即刻 . -

“你会立刻离开。”

- [aɪ] [wɪl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I will , Ma'am , with the greatest pleasure , ' replied Mr . Pickwick .**
- 我 将要 , 女士 , 和 这 最 乐趣 , - 回复 先生 : 匹克威克 :

“我非常乐意，夫人，”皮克威克先生回答道。

- ['ɪnstəntli] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' **Instantly , Sir , ' said the lady .**
- 即刻 , 先生 , - 说 这 女士 :

“马上就好，先生。”女士说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['veri] ['kwɪkli] .
' **Certainly , Ma'am , ' interposed Mr . Pickwick very quickly .**
- 当然 , 女士 , - 插入 先生 : 匹克威克 非常 迅速地 :

“当然可以，夫人，”皮克威克先生连忙插话道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] .

' **Certainly** , **Ma'am** ;
- 当然 , 女士 .

“当然可以，女士。”

[aɪ] — [aɪ] — [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

I — I — am very sorry , **Ma'am** , ' **said Mr . Pickwick** , **making his**
我 — 我 — 是 非常 对不起 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 , 制作 他的

[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
appearance at the bottom of the bed ,
外貌 在 这 底部 的 这 床 ,

“我.....我.....非常抱歉，夫人，”皮克威克先生说着，出现在床尾。

- [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; ['di:pli] ['sɑ:ri]

' **to have been the innocent occasion of this alarm and emotion ; deeply sorry**
- 到 有 到过 这 清白的 场合 的 这 警报 和 情感 ; 深 对不起

[mæm, mɑ:m, məm] .

Ma'am ;
女士 .

“很抱歉，这竟是引发这场惊恐和情绪的无辜起因，女士。”

- [pi:] . -

' **p . 78**
- p . -

第78页

[ðə; ði]['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

The lady pointed to the door .
这 女士 尖 到 这 门 .

那位女士指了指门。

[wʌn] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət]

One excellent quality of Mr . Pickwick's character was beautifully displayed at
— 出色的 质量 的 先生 . - 特点 曾是 非常漂亮 显示 在

[ðɪs] ['moʊmənt] ,

this moment ,
这 片刻 ,

皮克威克先生性格中的一个优秀品质在这一刻得到了完美的展现。

[ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

under the most trying circumstances .
在下面 这 最多 尝试 情况 .

在最艰难的情况下。

[ɔ:!'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [naɪt] [kæp] ,

Although he had hastily put on his hat over his night cap ,
虽然 他 有 草草 放 在 他的 帽子 超过 他的 夜晚 帽 ,

虽然他匆忙地把帽子戴在了睡帽外面，

[ʌæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pə'troʊl] ; [ɔ:!'ðoʊ] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['geɪtərz]

after the manner of the old patrol ; although he carried his shoes and gaiters
后 这 方式 的 这 老的 巡逻 ; 虽然 他 携带 他的 鞋 和 绑腿

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in his hand ,
在 他的 手 ,

他沿袭了旧时巡逻队的行事方式；虽然他手里拿着鞋子和绑腿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd, ənd][ˈweskət; ˈweɪskʊt][ˈʊʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səbˈdu:] [hɪz; ɪz]
and his coat and waistcoat over his arm , nothing could subdue his
和 他的 外套 和 马甲 超过 他的 手臂 , 没有什么 可以 征服 他的
[ˈneɪtɪv] [pəˈlaɪtnəs] .
native politeness .
本国的 礼貌 .

他把外套和马甲搭在胳膊上，但丝毫没有减弱他与生俱来的礼貌。

- [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsi:dn̩li] [ˈsɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [loʊ] .
' I am exceedingly sorry , Ma'am , ' said Mr . Pickwick , bowing very low .
- 我 是 非常 对不起 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 , 鞠躬 非常 低的 .
"夫人，我深感抱歉，"皮克威克先生深深鞠了一躬说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
' If you are , Sir , you will at once leave the room , ' said the lady .
- 如果 你 是 , 先生 , 你 将要 在 一次 离开 这 房间 , - 说 这 女士 .
"先生，如果您真是那样的人，请立即离开房间。"那位女士说道。

- [ɪˈmi:diətli] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Immediately , Ma'am ; this instant , Ma'am , ' said Mr . Pickwick ,
- 立即地 , 女士 ; 这 立即的 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
[ˈʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,

"立刻，夫人；马上，夫人，"皮克威克先生说着，打开了门。

[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [[u:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
and dropping both his shoes with a loud crash in so doing .
和 下降 两个都 他的 鞋 和 一个 大声 碰撞 在 所以 正在做 .
于是，他双脚都掉在了地上，发出了一声巨响。

- [aɪ] [trʌst] [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪˈzju:md] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [[u:z] , [ænd; ənd]
' I trust Ma'am , ' resumed Mr . Pickwick , gathering up his shoes , and
- 我 相信 女士 , - 恢复 先生 . 匹克威克 , 采集 向上 他的 鞋 , 和
[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][bəʊ; boʊ] [əˈgen] ,
turning round to bow again ,
转弯 圆形的 到 弓 再次 ,
"我相信夫人，"皮克威克先生一边说着，一边拿起鞋子，转身再次鞠躬。

- [aɪ] [trʌst] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [maɪ] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [rɪˈspekt]
' I trust , Ma'am , that my unblemished character , and the devoted respect
- 我 相信 , 女士 , 那 我的 完美无瑕 特点 , 和 这 奉献 尊重
[aɪ] [entərˈteɪn] [fɔ:r; fər][jər; jər][seks] ,
I entertain for your sex ,
我 招待 为了 你的 性别 ,
"夫人，我相信我清白的品格，以及我对女性的崇敬之情，

[wɪl] [pli:d] [æz; əz][sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] - — [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd]
will plead as some slight excuse for this ' — But before Mr . Pickwick could
将要 恳求 作为 一些 轻微 原谅 为了 这 - — 但 前 先生 . 匹克威克 可以
[kənˈklu:d] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
conclude the sentence ,
结束 这 句子 ,

他会以此为由进行辩解——但皮克威克先生还没说完这句话，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði]
the lady had thrust him into the passage , and locked and bolted the
这 女士 有 推力 他 进入 这 通道 , 和 已锁定 和 螺栓连接 这
[dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .
那位女士把他推进了走廊，然后把门锁上并闩上了。

[wət'eɪvər] [graʊndz] [ʌv; əv][self] - [kən,grætʃə'leɪ(ə)n]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [maɪt] [hæv; həv] ,
Whatever grounds of self - congratulation Mr . Pickwick might have ,
任何 理由 的 自己 - 恭喜 先生 : 匹克威克 可能 有 ,

无论皮克威克先生有什么理由自我祝贺，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [soʊ]['kwæɪtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɔːkwərd] [sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
for having escaped so quietly from his late awkward situation ,
为了 拥有 逃脱 所以 悄悄 从 他的 晚的 尴尬的 情况 ,

因为他悄无声息地摆脱了最近尴尬的处境。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['enviəb(ə)] .
his present position was by no means enviable .
他的 展示 位置 曾是 经过 不 方法 令人羡慕 :

他目前的处境绝非令人羡慕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] , [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
He was alone , in an open passage , in a strange house , in the middle of
他 曾是 独自的 , 在 一个 打开 通道 , 在 一个 奇怪的 房子 , 在 这 中间 的

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他独自一人，身处陌生房子的一条敞开的走廊里，时间是深夜。

[hæf] [drest] ;
half dressed ;
一半 穿着 ;

衣衫不整；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
it was not to be supposed that he could find his way in perfect
它 曾是 不是 到 是 据称 那 他 可以 寻找 他的 方式 在 完美的

[ˈdɑːrknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
darkness to a room which he had been wholly unable to discover with a
黑暗 到 一个 房间 哪个 他 有 到过 完全 无法 到 发现 和 一个

[laɪt] ,
light ,
光 ,

人们不能指望他能在完全黑暗中找到一个他用灯光都完全找不到的房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and if he made the slightest noise in his fruitless attempts to do so ,
和 如果 他 制成 这 丝毫 噪音 在 他的 徒劳无功 尝试 到 做 所以 ,

如果他在徒劳的尝试中发出哪怕最轻微的声音，

[hiː; hi] [stʊd] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪld] , [baɪ][sʌm; səm]
he stood every chance of being shot at , and perhaps killed , by some
他 站立 每一个 机会 的 存在 射击 在 , 和 也许 被杀 , 经过 一些

[ˈweɪkfəl] ['trævələɪ] .
wakeful traveller .
清醒 游客 .

他很有可能被某个警觉的旅客开枪射杀。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd]
He had no resource but to remain where he was , until daylight appeared
他 有 不 资源 但 到 保持 在哪里 他 曾是 , 直到 日光 出现

.
:
.

他别无选择，只能待在原地，直到天亮。

[soʊ][ˈæftər][ˈɡroʊpɪŋ][hɪz; ɪz][wei][ə; eɪ][fjuː][ˈpeɪsɪz][daʊn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnfɪnət] **So after groping his way a few paces down the passage , and to his infinite** 所以 后 摸索 他的 方式 一个 很少 步幅 向下 这 通道 , 和 到 他的 无限 [əˈlɑːrm] , **alarm** , 警报 ,

于是，他摸索着沿着走廊走了几步，令他无比惊恐的是，

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [peɪz] [ʌv; əv] [buːts] **stumbling over several pairs of boots** 踉跄 超过 一些 对 的 靴子

绊倒在好几双靴子上

[piː] . - **p . 79** p . -

[ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kraʊtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [tuː; tə][weɪt] **in so doing , Mr . Pickwick crouched into a little recess in the wall , to wait** 在 所以 正在做 , 先生 : 匹克威克 蹲着 进入 一个 小的 凹陷处 在 这 墙 , 到 等待 [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] , **for morning** , 为了 早晨 ,

于是，皮克威克先生蹲进墙上的一个小凹处，等待天亮。

[æz; əz] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] . **as philosophically as he might** . 作为 从哲学角度来看 作为 他 可能 .

他或许会从哲学角度来看待这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] : **He was not destined , however , to undergo this additional trial of patience :** 他 曾是 不是 注定 , 然而 , 到 经历 这 额外的 审判 的 耐心 :

然而，他注定不必经历这额外的耐心考验：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bːŋ] [enˈskɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈsiːlmənt] [wen] , [tuː; tə] **for he had not been long ensconced in his present concealment when , to** 为了 他 有 不是 到过 长的 安顿下来 在 他的 展示 隐蔽 什么时候 , 到 [hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈhɔːrər] , **his unspeakable horror** , 他的 无法形容 恐怖 ,

因为他藏身于目前的隐蔽处不久，就发生了令他无比恐惧的事情：

[ə; eɪ][məen] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] . **a man , bearing a light , appeared at the end of the passage .** 一个 男人 , 轴承 一个 光 , 出现 在 这 结尾 的 这 通道 .

通道尽头出现了一个提着灯的人。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][dʒɔɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] **His horror was suddenly converted into joy , however , when he recognized the** 他的 恐怖 曾是 突然 转换 进入 喜悦 , 然而 , 什么时候 他 认可 这 [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] . **form of his faithful attendant** . 形式 的 他的 忠实 服务员 .

然而，当他认出自己忠实的侍从时，他的恐惧瞬间变成了喜悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [huː] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [leɪt] , [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n
It was indeed Mr . Samuel Weller , who after sitting up thus late , in conversation
它 曾是 的确 先生 : 塞缪尔 韦勒 , WHO 后 坐着 向上 因此 晚的 , 在 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [buːts] ,
with the Boots ,
和 这 靴子 ,
确实是塞缪尔·韦勒先生, 他熬夜到这么晚, 与布茨一家交谈之后,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][meɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] .
who was sitting up for the mail , was now about to retire to rest .
WHO 曾是 坐着 向上 为了 这 邮件 , 曾是 现在 关于 到 退休 到 休息 :
原本坐在那里等邮件的人, 现在准备去休息了。

[ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][təʊld][baɪ] [mɪs] - [ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,
Imagine this story told by Miss Witherfield in open court , with all its details ,
想象 这 故事 讲述 经过 错过 - 在 打开 法庭 , 和 全部它是 细节 ,
想象一下, 如果威瑟菲尔德小姐在公开法庭上讲述这个故事, 把所有细节都一一呈现, 会是怎样一番情景。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [ˈnærətɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
the lady's narrative being coloured by the recollection that she had lost a suitable
这 女士的 叙述 存在 有色 经过 这 回忆 那 她 有 丢失的 一个 合适的
[ˈhʌzbənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] .
husband owing to her adventure .
丈夫 欠款 到 她 冒险 :
这位女士的叙述带有回忆色彩, 因为她的冒险经历让她失去了一位合适的丈夫。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈmæʌnəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntrəst]
Mr . Peter Magnus would have deposed to Mr . Pickwick's extraordinary interest
先生 : 彼得 马格努斯 会 有 被罢免 到 先生 : - 非凡的 兴趣
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ,
in the matter of the proposal ,
在 这 事情 的 这 提议 ,
彼得·马格努斯先生可以作证, 皮克威克先生对这项提议表现出了非凡的兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [ɑːn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] . - [æmˈbɪɡjuəs] [ˌdekləˈreɪʃn]
and have added his suspicions on recalling Mr . Pickwick's ambiguous declaration
和 有 额外 他的 怀疑 在 回忆 先生 : - 模糊的 宣言
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that he had come down to expose a certain person — even one of his own
那 他 有 来 向下 到 暴露 一个 肯定 人 — 甚至 — 的 他的 自己的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfrendz] ,
sympathetic friends ,
交感神经 朋友们 ,
而且, 他想起皮克威克先生那模棱两可的声明, 说他下凡是为了揭露某个人——甚至是他自己的一位同情他的朋友——
这更加深了他的怀疑。

[huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋ]
who had witnessed the scene with Mrs . Bardell , and recalled the Boarding
WHO 有 目击者 这 场景 和 太太 : 巴德尔 , 和 召回 这 登机
[ˈhaʊs] [ˈɪnsɪdənt] , [maɪt] [ˈmɜːrmər] ,
House incident , might murmur ,
房子 事件 , 可能 低语 ,
目睹了巴德尔太太那一幕, 并想起寄宿公寓事件的人, 可能会低声说道:

“ [haʊ] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈevər] [ðʌs] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ˈʌndər] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
“ **How odd that he is ever thus in pursuit of the fair under suspicious circumstances**
” 如何 奇怪的 那 他 是 曾经 因此 在 追逐 的 这 公平的 在下面 可疑的 情况
?
?
?
“多么奇怪, 他总是在可疑的情况下追求集市? ”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi; bi] [ðæt] [æftər] [ɔ:l] ? — [wʌt] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
could it be that after all ? — What if he had some previous knowledge of
可以 它 是 那 后 全部 ? — 什么 如果 他 有 一些 以前的 知识 的
[ðə; ði] ['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

难道真是这样？——如果他之前就认识这位女士呢？

[ænd; ənd] ['si:kɹətli] [əd'maɪəd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [tu; tə] ['fjʊəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
and secretly admired her , and stung to fury at the notion of Mr .
和 偷偷 钦佩 她 , 和 被蜇了 到 愤怒 在 这 概念 的 先生 .
[pi:tər] ['mæ^nəs] ['mæriŋ] ,
Peter Magnus marrying ,
彼得 马格努斯 结婚 ,

他暗恋她，一想到彼得·马格努斯先生要结婚就怒不可遏。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [streɪndʒ] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'kleəriŋ] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] ?
had taken this strange mode of declaring his passion ?
有 已采取 这 奇怪的 模式 的 声明 他的 热情 ?
他为何会选择这种奇特的方式来表达自己的热情？

" ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [sæm] , [dɪ'vootɪd] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
" **Even the sagacious Sam , devoted as he was to his master ,**
" 甚至 这 明智 山姆 , 奉献 作为 他 曾是 到 他的 掌握 ,
“即使是睿智的萨姆，尽管他忠于他的主人，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪdnait] ['wɑ:ndəriŋz] .
was taken aback on meeting him in his midnight wanderings .
曾是 已采取 背 在 会议 他 在 他的 午夜 漫游 .
午夜时分偶遇他，着实吃了一惊。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ]
' Sam , ' said Mr . Pickwick , suddenly appearing before him , ' Where's my
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 突然 出现 前 他 , - 在哪里？ 我的
['bedru:m; 'bedrʊm] ?
bedroom ?
卧室 ?

“萨姆，”皮克威克先生突然出现在他面前说，“我的卧室在哪里？”

- ['mɪstər] . ['welə] [stɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'fætɪk] [səɹ'praɪz] ;
' Mr . Weller stared at his master with the most emphatic surprise ;
- 先生 . 韦勒 凝视 在 他的 掌握 和 这 最多 强调 惊喜 ;
韦勒先生满脸惊讶地盯着他的主人；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd]
and it was not until the question had
和 它 曾是 不是 直到 这 问题 有
直到这个问题出现后，才引起了人们的注意。

[pi:] . -
p . 80
p . -

[bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [θri:] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðæt] [hi; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tu; tə]
been repeated three several times , that he turned round , and led the way to
到过 重复 三 一些 时代 , 那 他 转向 圆形的 , 和 引领 这 方式 到
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [ə'pɑ:rtmənt] .
the long - sought apartment .
这 长的 - 寻求 公寓 .

这句话重复了三遍，然后他转身，带头走向那间梦寐以求的公寓。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æz; əz][hiː; hi][gɑ:t][ˈɪntuː][bed] ,
' **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **as** **he** **got into bed** ,
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 他 得到 进入 床 ,

“萨姆,”皮克威克先生一边说着, 一边躺到了床上。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] ['evər]
' **I** **have** **made one** **of** **the** **most** **extraordinary** **mistakes** **to** - **night** , **that** **ever**
- 我 有 制成 一 的 这 最多 非凡的 错误 到 - 夜晚 , 那 曾经

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] . -
were **heard** **of** . '
是 听到 的 : -

“今晚我犯了一个前所未闻的极其严重的错误。”

- ['wəri] ['laɪkli] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , ['draɪli] .
' **Werry** **likely** , **Sir** , ' **replied** **Mr** . **Weller** , **drily** .
- 韦里 可能 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 , 干巴巴地 :

“很有可能, 先生,”韦勒先生冷冷地回答道。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **But** **of** **this** **I** **am** **determined** , **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** ,
- 但 的 这 我 是 决定 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“但我对此已下定决心, 萨姆,”皮克威克先生说。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə][stɑ:p][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
' **that** **if** **I** **were** **to** **stop in this** **house** **for** **six** **months** ,
- 那 如果 我 是 到 停止 在 这 房子 为了 六 几个月 ,

“如果我在这所房子里待上六个月,

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ə'gen] . -
I **would** **never** **trust** **myself** **about** **it** **alone** , **again** . '
我 会 绝不 相信 我 关于 它 独自的 , 再次 : -

我以后再也不会独自承担这件事了。

- [ðæts] [ðə; ði] ['wəri] - [rezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd]
' **That's** **the** **wery** **prudentest** **resolution** **as** **you** **could** **come** **to** , **Sir** , ' **replied**
- 那就是 这 非常 - 解决 作为 你 可以 来 到 , 先生 , - 回复

['mɪstər] . ['welə] .
Mr . **Weller** .
先生 : 韦勒 :

“先生, 这是您能想到的最谨慎的解决办法了。”韦勒先生回答道。

- [juː; jʊ] [waɪnt] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑ:rtɜː][juː; jʊ] , [sɜ:r] , [ven][jɔr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [goʊz] [aʊt]
' **You** **rayther** **want** **somebody** **to** **look arter** **you** , **Sir** , **ven** **your** **judgment** **goes** **out**
- 你 雷瑟 想 某人 到 看 动脉 你 , 先生 , ven 你的 判断 去 出去

[ə; eɪ] - . -
a **wisit**in ' . '
一个 - - :

“先生, 您宁愿有人在您身后指手画脚, 即使您的判断力已经过时了。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **What** **do** **you** **mean** **by** **that** , **Sam** ? ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 什么 做 你 意思是 经过 那 , 山姆 ? - 说 先生 : 匹克威克 :

“你这话是什么意思, 萨姆?”皮克威克先生问道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed] , [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He **raised** **himself** **in** **bed** , **and** **extended** **his** **hand** ,
他 提高 他自己 在 床 , 和 扩展 他的 手 ,

他从床上坐起身, 伸出手,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] ,
as if he were about to say something more ; but suddenly checking himself ,
作为 如果 他 是 关于 到 说 某物 更多的 ; 但 突然 检查 他自己 ,
[tɜːrnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

他似乎还想说些什么；但突然止住了话头，转过身去。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [gʊd] [naɪt] . -
and bade his valet ' Good night . '
和 巴德 他的 代客泊车 - 好的 夜晚 . -

他向贴身男仆道了声“晚安”。

- [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Good night , Sir , ' replied Mr . Weller .
- 好的 夜晚 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“晚安，先生。”韦勒先生回答道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɔːkt] [ɑːn] —
He paused when he got outside the door — shook his head — walked on —
他 暂停 什么时候 他 得到 外部 这 门 — 摇晃 他的 头 — 步行 在 —
[stɑːpt] — [snʌft] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prəˈsiːdɪd]
stopped — snuffed the candle — shook his head again — and finally proceeded
停止 — 熄灭 这 蜡烛 — 摇晃 他的 头 再次 — 和 最后 继续
[ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
slowly to his chamber ,
缓慢地 到 他的 房间 ,

他走到门外停了下来——摇了摇头——继续往前走——停了下来——掐灭了蜡烛——又摇了摇头——最后慢慢地走向自己的房间。

[əˈpærəntli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
apparently buried in the profoundest meditation .
显然 埋葬 在 这 最深邃 冥想 .

显然，他深藏于最深邃的冥想之中。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sæm] [went] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈvjuː]
It will be seen that Sam went near to being disrespectful in his sceptical view
它 将要 是 已见 那 山姆 去 靠近 到 存在 不尊重 在 他的 怀疑论者 看法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈstɔːri] .
of his master's story .
的 他的 硕士学位 故事 .

可以看出，山姆对主人的故事持怀疑态度，甚至近乎不敬。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] , “ [ðə; ði] [kɔːrt] ” [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
When Mrs . Sanders was examined , “ the Court ” put a few questions to her
什么时候 太太 . 桑德斯 曾是 检查 , “ 这 法庭 ” 放 一个 很少 问题 到 她
,
,
,

桑德斯夫人接受讯问时，“法庭”向她提出了一些问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
as to the customs of love - making among persons of her position .
作为 到 这 海关 的 爱 - 制作 之中 人 的 她 位置 .

至于她这种身份的人之间的性爱习俗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] “ [rɪˈsiːvd] [lʌv] [ˈletərz] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] .
She had “ received love letters , like other ladies .
她 有 “ 已收到 爱 信件 , 喜欢 其他 女士们 .

她和其他女士一样，也收到过情书。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
In the course of their correspondence Mr . Sanders had often called her a
在 这 课程 的 他们的 一致 先生 : 桑德斯 有 经常 称为 她 一个
- [dʌk] - [bʌt; bət]['nevər] - [tʃɒps] - [ɔ:r] - [tə'meɪtəʊ] [sɔ:s] .
' duck ' but never ' chops ' or ' tomato sauce .
- 鸭子 - 但 绝不 - 排骨 - 或者 - 番茄 酱 .

在他们的通信中，桑德斯先生经常称她为“鸭子”，但从未称她为“猪排”或“番茄酱”。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dʌks] .
' He was particularly fond of ducks .
- 他 曾是 特别 喜爱 的 鸭子 .

他特别喜欢鸭子。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd][tə'meɪtəʊ] [sɔ:s] ,
Perhaps if he had been as fond of chops and tomato sauce ,
也许 如果 他 有 到过 作为 喜爱 的 排骨 和 番茄 酱 ,

或许如果他同样喜欢肉排和番茄酱的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
he might have called her that , as a term of affection .
他 可能 有 称为 她 那 , 作为 一个 学期 的 感情 .

他可能出于爱称这样称呼她。

" ['mɪsɪz] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['klɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,
" Mrs . Sanders was clearly one of the same class as Mrs . Cluppins ,
" 太太 . 桑德斯 曾是 清楚地 一 的 这 相同的 班级 作为 太太 . - ,

“桑德斯夫人显然和克鲁平斯夫人是同一阶层的人。”

[ænd; ənd] ['tʃɪ:fli] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n]
and chiefly deposed to the general impression
和 主要 被罢免 到 这 一般的 印象

并主要影响了人们的普遍印象。

[pi:] . -
p . 81
p . -

第81页

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] " [ɔ:fərd] " [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
in the neighbourhood that Mr . Pickwick had " offered " for Mrs . Bardell .
在 这 邻里 那 先生 : 匹克威克 有 " 提供 " 为了 太太 : 巴德尔 .

[tʌp mən] ,
Tupman ,
图普曼 ,

在匹克威克先生为巴德尔太太“提议”的那个街区。塔普曼，

[ˈsnɔ:dgræs] [ænd; ənd][sæm][wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] .
Snodgrass and Sam were also examined .
斯诺德格拉斯 和 山姆 是 还 检查 .

斯诺德格拉斯和萨姆也接受了检查。

['bi:ɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] "
Being friends of the defendant , they were from the outset assumed to be " "
存在 朋友们 的 这 被告 , 他们 是 从 这 开端 假定 到 是 " "

['hɑ:st(ə)] " [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
hostile " and treated accordingly .
敌对的 " 和 治疗 因此 .

由于他们是被告的朋友，所以从一开始就被认定为“敌对分子”，并受到了相应的对待。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'veər] ,
It may be doubted , however ,
它 可能 是 怀疑 , 然而 ,

然而，这一点或许值得怀疑。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pəɪˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [triːt] “ [jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪtnɪsɪz] ” [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [ˈfæʃ(ə)n] ,
whether it is permissible to treat “ your own witnesses ” in this rough fashion ,
无论 它 是 允许的 到 对待 “ 你的 自己的 证人 ” 在 这 粗糙的 时尚 ,
是否可以如此粗暴地对待“自己的证人”?

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm][oʊˈvɜːrt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːˈstɪləti] , [ˈiːðər] [baɪ]
until at least they have shown some overt signs of their hostility , either by
直到 在 至少 他们 有 所示 一些 公开 标志 的 他们的 敌意 , 任何一个 经过
[rɪˈzɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,
至少在他们表现出一些明显的敌意迹象之前, 无论是通过保持矜持,

[ɔːr][æŋ; ən] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][let][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm]
or an obvious determination to let as little as possible be extracted from
或者 一个 明显的 决心 到 让 作为 小的 作为 可能的 是 提取 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者, 他们明显决心尽可能少地从别人身上榨取利益。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
In such case ,
在 这样的 案件 ,
在这种情况下,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ɪts][ˈsæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ]
it is usual to apply to the court for its sanction to deal with them by
它 是 通常 到 申请 到 这 法庭 为了 它是 制裁 到 交易 和 他们 经过
[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [krɔːs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the severity of cross examination .
这 严重性 的 又 考试 :

通常会向法院申请批准, 以严厉的交叉询问方式来处理他们。

[wen] [sæm] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [bɑːks] , [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] :
When Sam entered the witness box , the Serjeant addressed him :
什么时候 山姆 进入 这 证人 盒子 , 这 中士 已解决 他 :
当萨姆走进证人席时, 警官对他说:

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ **I believe you are in the service of Mr . Pickwick , the Defendant in this case .**
“ 我 相信 你 是 在 这 服务 的 先生 : 匹克威克 , 这 被告 在 这 案件 :
“我相信你是为本案被告皮克威克先生效力的。”

[spiːk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
Speak up , if you please , Mr . Weller .
说话 向上 , 如果 你 请 , 先生 : 韦勒 :
请您大声点说话, 韦勒先生。

“ [sæm][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [soʊ][ðə; ði][ædməˈniʃ(ə)n] [maɪt] [siːm]
“ **Sam had not had time to say anything , so the admonition might seem**
“ 山姆 有 不是 有 时间 到 说 任何事物 , 所以 这 警告 可能 似乎
[suːˈpɜːrfluəs] .
superfluous .
多余 :

“山姆还没来得及说什么, 所以这番告诫似乎显得多余。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dɪˈvaɪs] .
But this is a well - known device .
但 这 是 一个 出色地 - 已知 设备 :
但这是一款众所周知的设备。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] " [bri:ft] " [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][æz; əz][ə; ei] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['wɪtnəs] —
Sam had been “ briefed ” to the Serjeant as a rather dangerous witness —
山姆 有 到过 “ 简报 ” 到 这 中士 作为 一个 相当 危险的 证人 —
[ˈsɑmwʌt] [tu:] [waɪd] [əˈweɪk] .
somewhat too wide awake .
有些 也 宽的 醒 .

萨姆被“告知”给警长，他是一个相当危险的证人——而且精神状态过于清醒。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ['ðerfɔ: r] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['sʌməri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was necessary therefore to be short and summary with him .
它 曾是 必要的 所以 到 是 短的 和 概括 和 他 .

因此，必须言简意赅地与他交谈。

[hi:; hi] [ðʌs] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ðɪs] [sæm][wʌz; wəz][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈdres]
He thus conveyed to the jury that this Sam was one whom he could address
他 因此 传递 到 这 陪审团 那 这 山姆 曾是 一 谁 他 可以 地址

[ɪn] [ðɪs] [kɜ:rt] [wei] ,
in this curt way ,
在 这 简短 方式 ,

他由此向陪审团表明，这个名叫萨姆的人，他可以用这种简短的方式与他交谈。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ['æksənts] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tru:θ] .
and who by his low , uncertain accents might try to hide the truth .
和 WHO 经过 他的 低的 , 不确定 口音 可能 尝试 到 隐藏 这 真相 .

他低沉、含糊的口音可能是为了掩盖真相。

[sæm] , [haʊˈevər] , [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [ðə; ði][plæn][baɪ][hɪz; ɪz][pra:ɪmpt] , ['redi] ['ænsər] , “ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə]
Sam , however , disconcerted the plan by his prompt , ready answer , “ I mean to
山姆 , 然而 , 不安 这 计划 经过 他的 迅速的 , 准备好 回答 , “ 我 意思是 到

[spi:k] [ʌp] , [sɜ:r] .
speak up , sir .
说话 向上 , 先生 .

然而，萨姆的迅速而果断的回答打乱了计划：“先生，我打算发言。”

“ [sæm] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['klɪrli] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:gz] ['dæmɪdʒɪŋ]
“ Sam , as we know , clearly brought out the Dodson and Fogg's damaging
” 山姆 , 作为 我们 知道 , 清楚地 带来 出去 这 多德森 和 福格的 损害

[əˈfʊərəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bɑ:rˈdeɪ] ,
assurance to Mrs . Bardell ,
保证 到 太太 . 巴德尔 ,

“我们都知道，萨姆清楚地揭露了多德森和福格对巴德尔夫人的有害保证。”

[ðæt] [noʊ][kɔ:sts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɜ:rsənəli] .
that no costs should be charged to her personally .
那 不 成本 应该 是 带电 到 她 亲自 .

不应向她个人收取任何费用。

[wen] [ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pərˈtɪkjələrli] [braɪt] [fɔ:r; fər]
When the Plaintiff's case was closed , things did not look particularly bright for
什么时候 这 原告的 案件 曾是 关闭 , 事物 做过 不是 看 特别 明亮的 为了

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .

原告的案件结束后，皮克威克先生的处境看起来并不乐观。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
It had been shown on the evidence of his own friends that he had been
它 有 到过 所示 在 这 证据 的 他的 自己的 朋友们 那 他 有 到过

[sərˈpraɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændlɛdi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
surprised with his landlady in his arms ;
惊讶 和 他的 房东 在 他的 武器 ;

根据他自己朋友的证词，他当时被发现抱着房东太太；

([tu:ˈtu:]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][moʊst] [fəˈmiliər] [tɜ:rmz] —
(2) **That he had been corresponding with her on most familiar terms —**
(2) 那 他 有 到过 相应的 和 她 在 最多 熟悉的 条款 —
[æt; ət] [li:st] [ˈsɑ:rdʒənt] - [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [soʊ] ;
at least Serjeant Buzfuz had made it appear so ;
在 至少 中士 - 有 制成 它 出现 所以 ;

(2) 他与她之间的通信非常亲切——至少巴兹弗兹中士是这么说的；

([θri:]) [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][hæd; həd]
(3) **Language that almost amounted to a proposal had**
(3) 语言 那 几乎 金额 到 一个 提议 有

(3) 几乎等同于提议的语言

[pi:] . -
p . 82
p . -

第82页

[bɪn] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] ; ([fɔ:r]) [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
been overheard ; (4) And finally ,
到过 无意中听到 ; (4) 和 最后 ,

被人无意中听到；(4) 最后，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvi:lɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæd; həd] [bɪn] “ [kɔ:t] ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdi:z]
it had been revealed that the Defendant had been “ caught ” in a lady's
它 有 到过 揭晓 那 这 被告 有 到过 “ 捕捉 ” 在 一个 女士的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,
bedroom , at an Inn ,
卧室 , 在 一个 客栈 ,

据透露，被告是在一家旅馆里一位女士的卧室里被“抓获”的。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] !
at midnight !
在 午夜 !

午夜！

[tu:; tə] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] “ [strɔ:ŋ] ” [keɪs] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
To answer which a “ strong ” case was absolutely essential .
到 回答 哪个 一个 “ 强的 ” 案件 曾是 绝对地 基本的 .

要回答这个问题，一个“强有力的”论据是绝对必要的。

[ðɪs] , [wi:; wi] [ɡri:v] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
This , we grieve to say , was not forthcoming .
这 , 我们 悲伤 到 说 , 曾是 不是 即将推出 .

遗憾的是，这一点并未实现。

[pi:] . -
p . 83
p . -

第83页

[ðə; ði] [dɪˈfendənts] [keɪs] .
THE DEFENDANT'S CASE .
这 被告的 案件 .

被告方的辩护理由。

[wen] [wi:; wi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [set] [ʌp][fɔ:; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
When we listen to the defence set up for Mr . Pickwick we have to
什么时候 我们 听 到 这 防御 放 向上 为了 先生 : 匹克威克 我们 有 到
[əˈment] [ðæt] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbetər] [sɜ:rvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzəz] .
lament that that worthy gentleman was not better served by his legal advisers .
哀叹 那 那 值得 绅士 曾是 不是 更好的 服务 经过 他的 合法的 顾问 :
当我们听完为皮克威克先生准备的辩护词时，我们不禁感到惋惜，这位值得尊敬的绅士没有得到他法律顾问的更好服务。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈru:d] [ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [hæd; həd] [dʌn] [ˈædmərəbli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
On the other side the shrewd Dodson and Fogg had done admirably for their
在 这 其他 边 这 精明 多德森 和 福格 有 完毕 令人钦佩地 为了 他们的
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 :

另一方面，精明的道森和福格为他们的委托人做得非常出色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:rp] [ˈklevər] [ətɜːni:z] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] , [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈli:dər] , [ænd; ənd]
They were sharp clever attornies , having a thundering , overpowering leader , and
他们 是 锋利的 聪明的 律师 , 拥有 一个 雷鸣 , 压倒性的 领导者 , 和
[ə; eɪ][sma:rt] , [ɪkˈsi:dɪŋli] [sma:rt][ˈdʒu:niər] ,
a smart , exceedingly smart junior ,
一个 聪明的 , 非常 聪明的 初级 ,
他们都是精明强干的律师，有一位气场强大、威严十足的领导，还有一位聪明绝顶、极其聪明的下属。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [waɪd] - [əˈweɪk] ” [brɪsk] [ˈfeləʊz] [hu:] [ˈri:əli] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [keɪs] ,
one of those “ wide - awake ” brisk fellows who really conduct the case ,
一 的 那些 “ 宽的 - 醒 ” 轻快 伙伴们 WHO 真的 执行 这 案件 ,
他是那种头脑清醒、行动敏捷，真正负责办案的人之一。

[ænd; ənd] [wɪl] “ [teɪk] [saɪlk] ” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] .
and will “ take silk ” in a few years .
和 将要 “ 拿 丝绸 ” 在 一个 很少 年 :
几年后他将“晋升丝绸”。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [krɔ:s] - [ɪgˈzæmɪn] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [stɑɪl] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ɪn][ə; eɪ]
This gentleman could cross - examine in capital style and address the jury in a
这 绅士 可以 又 - 检查 在 首都 风格 和 地址 这 陪审团 在 一个
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
language of his own ,
语言 的 他的 自己的 ,
这位先生盘问技巧高超，而且能用他自己的语言向陪审团讲话。

[baɪ] [ɡlɑːnsɪz] , [ˈrʌŋz] , [ænd; ənd] [ˈriːmɑːks] [əˈdrest] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [bʌt; bət] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər]
by glances , shrugs , and remarks addressed to a witness , but intended for
经过 眼神 , 耸肩 , 和 评论 已解决 到 一个 证人 , 但 故意的 为了
[ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,
通过眼神、耸肩和对证人说但实际上是说给陪审团听的话，

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
as they knew perfectly well .
作为 他们 知道 完美 出色地 :
他们对此心知肚明。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ˈberɪŋ] ,
His style , bearing ,
他的 风格 , 轴承 ,
他的风格、举止，

[ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [fɔ:rm][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and speeches form an admirable epitome of the arts and devices of a
和 演讲 形式 一个 令人钦佩的 缩影 的 这 艺术 和 设备 的 一个
[smɑ:rt][ˈkaʊns(ə)l] .
smart counsel .
聪明的 法律顾问 .

演讲堪称精明顾问的艺术和技巧的绝佳缩影。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] “ [ˈka:mən] ” [fɔ:rmz][ænd; ənd] - [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] - [ˈɛndz]
There are “ common ” forms and Skimpin had them at his fingers ' ends
那里 是 “ 常见的 ” 表格 和 - 有 他们 在 他的 手指 - 结束
.
.
.
.

有些是“常见”的，而斯金平的指尖就带着这些。

[æz; əz][wi:; wi][ˈlɪs(ə)n] , [wi:; wi] [fi:l] [haʊ] [ˈædmərəbli] [də'rektɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊri]
As we listen , we feel how admirably directed they were to work on the jury
作为 我们 听 , 我们 感觉 如何 令人钦佩地 指导 他们 是 到 工作 在 这 陪审团
.
.
.
.

听着，我们能感受到他们在陪审团工作中受到了多么令人钦佩的指导。

- [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [æz; əz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn]
Perker's plan of campaign as announced to Mr . Pickwick , was a poor one
- 计划 的 活动 作为 宣布 到 先生 . 匹克威克 , 曾是 一个 贫穷的 一
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

珀克向皮克威克先生宣布的竞选计划，本身就十分糟糕。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈdespərət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] .
and showed how desperate he thought the case was .
和 显示 如何 绝望的 他 想法 这 案件 曾是 .

这说明他认为这个案子有多么绝望。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] ([kɔ:rs]) [tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [krɔ:s] -
“ **We have only one (course) to adopt , my dear sir , “ he said , “ cross -**
“ 我们 有 仅有的 一 (课程) 到 采纳 , 我的 亲爱的 先生 , “ 他 说 , “ 叉 -
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] :
examine the witnesses :
检查 这 证人 :

“我们只有一条路可走，先生，”他说，“那就是盘问证人:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)

第5/6页

[trʌst] [tu:; tə] - ['eləkwəns] , [θrɒʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
trust to Snubbin's eloquence , throw dust in the eyes of the judge , and
相信 到 - 口才 , 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 这 法官 , 和
[ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] .
ourselves on the jury .
我们自己 在 这 陪审团 .

相信斯纳宾的雄辩, 蒙蔽法官和陪审团成员的眼睛。

" [breɪv] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" **Brave words , but nothing of the programme was carried out .**
" 勇敢的 字 , 但 没有什么 的 这 程序 曾是 携带 出去 .

“言辞很勇敢, 但该计划没有一项得到执行。”

[ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['teɪmli] [ə'temptɪd] .
The cross - examination of the witnesses was but tamely attempted .
这 叉 - 考试 的 这 证人 曾是 但 温顺地 尝试过 .

对证人的交叉询问显得非常敷衍。

- ['eləkwəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spleɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['maɪldli] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [gʊd]
Snubbin's eloquence was not displayed beyond mildly praising his client's good
- 口才 曾是 不是 显示 超过 轻微地 赞扬 他的 客户的 好的
['kærəktər] .
character .
特点 .

斯纳宾的口才并无大碍, 只是温和地赞扬了他的委托人的良好品格。

[æz; əz][fɔ:r; fər] " ['θrɒʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] , " [wi:; wi]
As for " throwing dust in the eyes of judge , " we
作为 为了 " 投掷 灰尘 在 这 眼睛 的 法官 , " 我们

至于“向法官眼前撒灰”, 我们

[pi:] . -
p . 84
p . -

第84页

[hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . [dʒʌstɪs] - [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
have seen Mr . Justice Stareleigh was much too wide awake for that ;
有 已见 先生 . 正义 - 曾是 很多 也 宽的 醒 为了 那 ;

我发现斯塔雷利法官当时精神非常清醒, 根本不可能做出那种事;

[waɪl] [ðə; ði] ['θrɒʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] .
while the throwing themselves on the jury was disastrous .
尽管 这 投掷 他们自己 在 这 陪审团 曾是 灾难性的 .

而他们向陪审团发起攻击的做法是灾难性的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [sə'lɪsɪtər]
There were several other lines of defence which a more up - to - date solicitor
那里 是 一些 其他 线条 的 防御 哪个 一个 更多的 向上 - 到 - 日期 律师

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] .
would not have overlooked .
会 不是 有 被忽视的 .

还有其他几条辩护路线, 一位更与时俱进的律师不会忽略这些路线。

[ə; eɪ] [les] ['skru:pjələs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn'kwærɪz][ˈɪntu:]['mɪsɪz] .
A less scrupulous man would have made searching enquiries into Mrs . Bardell's
一个 较少的 一丝不苟的 男人 会 有 制成 搜索 查询 进入 太太 . -
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] ;
history and character ;
历史 和 特点 ;
一个不那么讲究的人会仔细调查巴德尔夫人的过往经历和性格；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [pər'hæps] , [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] ['sæŋkjənd] [ðɪs] [kɔ:rs] .
but his client , perhaps , would not have sanctioned this course .
但 他的 客户 , 也许 , 会 不是 有 已制裁 这 课程 .
但他的客户或许不会赞同这种做法。

[pɜ:ːkɜː] [ɪz][ˈi:v(ə)n][əb'sɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ə; eɪ][kæəsə] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm]
Perker is even absurd enough to talk of a casa , as though it were some
珀克 是 甚至 荒诞 足够的 到 讲话 的 一个 卡萨 , 作为 尽管 它 是 一些
[ɪ'tæliən] [wɜ:rd] .
Italian word .
意大利语 单词 .
佩克甚至荒谬到把 casa 当作意大利语单词来谈论。

[ə; eɪ]['sɜ:rkə][ˈsɑ:][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['keɪpɪæs][æd] [sætiˌsfeɪʃi'endəm] ,
A ca sa was short for a writ of Capias ad Satisfaciendum ,
一个 ca 萨 曾是 短的 为了 一个 写 的 拘票 广告 满足 ,
A ca sa 是 Capias ad Satisfaciendum 令状的缩写，

[wɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [gʊdz] .
which gave a warrant to the officers to seize the goods .
哪个 给予 一个 保证 到 这 警官 到 抢占 这 商品 .
该搜查令授权执法人员扣押货物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [məʃiːnəri] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'fektɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
There were various kinds of this machinery , but what affected Mr . Pickwick
那里 是 各种各样的 种类 的 这 机械 , 但 什么 做作的 先生 . 匹克威克
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpɪæs][æd] [sætiˌsfeɪʃi'endəm] ,
was a Capias ad Satisfaciendum ,
曾是 一个 拘票 广告 满足 ,
这种机器有各种类型，但对皮克威克先生产生影响的是 Capias ad Satisfaciendum （逮捕令）。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
to enforce attendance at the Court .
到 执行 出席 在 这 法庭 .
强制出庭。

[ðə; ði]['sɜ:rkə][ˈsɑ:][ɔ:lsou] [keɪm] ['æftər]['dʒʌdʒmənt] ,
The ca sa also came after judgment ,
这 ca 萨 还 来了 后 判断 ,
案件也是在判决之后发生的。

['ɡɪvɪŋ] [ə'θɔ:reɪti] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tɪl] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
giving authority to imprison the defendant till the claim was satisfied .
给予 权威 到 监禁 这 被告 直到 这 宣称 曾是 使满意 .
授权将被告监禁，直至索赔得到满足。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [sʌt] [greɪt] ['gʌnz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɑ:rdʒənt] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ]
The appearance of such great guns as the two Serjeants is accounted for by a
 这 外貌 的 这样的 伟大的 枪支 作为 这 二 警官 是 已记录 为了 经过 一个
 ['kjʊəriəs] [ru:l] [ðæt] ['sɑ:rdʒənt] ['oʊnli][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:d] [ɪn]['keɪsɪz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]
curious rule that Serjeants only were permitted to lead in cases read in the Court
 好奇的 规则 那 警官 仅有的 是 允许 到 带领 在 案例 读 在 这 法庭
 [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pli:z] .
of Common Pleas .
 的 常见的 请 .

两位军士长这样的大炮的出现，可以用一条奇怪的规定来解释：只有军士长才能在普通诉讼法院宣读的案件中担任主审法官。

[-] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'nɑ:pəli] [ri'kɔ:lz] [ðæt] [ʌðər] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ʼɑ:rtjəz, 'ɑ:rtjɪz] ,
[84] This strange monopoly recalls that other one , in the Court of Arches ,
 [-] 这 奇怪的 垄断 召回 那 其他 一 , 在 这 法庭 的 拱门 ,
 [84] 这种奇怪的垄断让人想起拱门庭院里的另一个垄断,

[wer] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ænd; ɐnd][ˈdʒʌdʒɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ɐnd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ˈkeɪsɪz]
where the advocates and judges used to exchange places and decide on cases
 在哪里 这 倡导者 和 法官 用过的 到 交换 地方 和 决定 在 案例

[ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvəkeɪts] .
in which perhaps they had been advocates .
 在 哪个 也许 他们 有 到过 倡导者 .

律师和法官过去常常互换位置，审理他们可能曾经担任过律师的案件。

[ði:z] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
These illiberal and unaccountable restrictions have been swept away , with the
 这些 非自由主义 和 无法解释 限制 有 到过 扫荡 离开 , 和 这
 [kɔ:ts] [ðəm'selvz] .
Courts themselves .
 法院 他们自己 .

这些不自由且缺乏问责制的限制已被法院本身扫除。

[ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv][ˈsɑːrdʒənt]

Very unusual indeed at this time was the appearance of a lawyer of Serjeant

非常 异常 的确 在 这 时间 曾是 这 外貌 的 一个 律师 的 中士

- [klæs] [ɪn] [kɔːrt] ,

Snubbin's class in court ,

- 班级 在 法庭 ,

在当时，像斯纳宾法官这样级别的律师出现在法庭上，确实非常罕见。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sto:ri] [haʊ] , [wen] [tʃɑ:rlz] ['bʌtlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
and there is a well - known story how , when Charles Butler made his appearance
 和 那里 是 一个 出色地 - 已知 故事 如何 , 什么时候 查尔斯 巴特勒 制成 他的 外貌

[ɑ:n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [ə'keɪʒn] ,
on a special occasion ,
 在 一个 特别的 场合 ,

还有一个广为人知的故事，讲述了查尔斯·巴特勒在一个特殊场合亮相时的故事。

[ɔ:l][ðə; ði][bə:r] ['kraʊdɪd] [ɪn][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
all the Bar crowded in to hear him , and he had , I think ,
 全部 这 酒吧 挤 在 到 听到 他 , 和 他 有 , 我 思考 ,
 酒吧里所有人都挤进来听他讲话, 我想, 他确实做到了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][gaʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'keɪʒn] .
to get a gown for the occasion .
 到 得到 一个 袍 为了 这 场合 .
 为这个场合准备一件礼服。

[wʌn][ɪz][ˈsɑːrɪ][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈsɑːrdʒənt][naʊ] ,
One is sorry to think that there are no Serjeants now ,
— 是 对不起 到 思考 那 那里 是 不 警官 现在 ,
令人遗憾的是, 现在竟然没有军士长了。

[piː] . -
p . 85
p . -

[ðoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaɪrɪ][bɑːr][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈsɑːləteri][sərˈvaɪvər] — [ˈsɑːrdʒənt][ˈhempˌhɪl] .
though at the Irish Bar there is one solitary survivor — Serjeant Hemphill .
尽管 在 这 爱尔兰 酒吧 那里 是 一 孤 幸存者 — 中士 亨普希尔 .
不过, 在爱尔兰律师界, 还有一位孤胆幸存者——汉普希尔中士。

[ɡɔːn][tuː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] “ [kɔɪf] ” [ænd; ænd][ˈʌðər][ˌpærəfərˈheɪliə] .
Gone too , are their “ coifs ” and other paraphernalia .
已消失 也 , 是 他们的 “ 发型 ” 和 其他 用具 .
他们的“头饰”和其他配饰也都不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌæbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈseprət][kɔːrts][ðeɪ][wɜːr; wər][faʊnd][suːˈpɜːrfluəs] .
With the abolition of the separate courts they were found superfluous .
和 这 废除 的 这 分离 法院 他们 是 成立 多余 .
随着单独法庭的废除, 它们被发现变得多余了。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][hɪr][ʌv; əv][ˈsɑːrdʒənt][ˈpæri] , [ˈsɑːrdʒənt][ˈbælənˌtaɪn] , [ˈsɑːrdʒənt][ˈwɒrən][ænd; ænd]
We like to hear of Serjeant Parry , Serjeant Ballantine , Serjeants Warren and
我们 喜欢 到 听到 的 中士 格挡 , 中士 百龄坛 , 警官 沃伦 和
[ˈtælfɜːd] , [ɔːl][ˈfɔːr][ˈlɪtərəri][men] . [-]
Talford , all four literary men . [85]
塔尔福德 , 全部 四 文学 男人 . [-]
我们喜欢听人谈论帕里中士、巴兰坦中士、沃伦中士和塔尔福德中士, 这四位都是文学家。[85]

[ˈhævɪŋ][meɪd][ðɪs][ˈɪnɪ(ə)l][ˈblʌndər] , [pɜːkɜː][dɪd][ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪnˈstrʌkt][ə; eɪ][ɡʊd] , [smaːrt][ænd; ænd]
Having made this initial blunder , Perker did not even instruct a good , smart and
拥有 制成 这 最初的 错误 , 珀克 做过 不是 甚至 指示 一个 好的 , 聪明的 和
[ˈredi][ˈdʒuːniər] ,
ready junior ,
准备好 初级 ,
犯下这个最初的错误后, 珀克甚至没有指导一位优秀、聪明且准备充分的初级教练。

[bʌt; bət][tʃoʊz][ɪnˈsted][ðə; ðɪ][ɪnˈkeɪpəbl][huː][ˈriːəli][ˈbrɔːt][aʊt][ðæt][ˈfert(ə)l][piːs][ʌv; əv]
but chose instead the incapable Phunky who really brought out that fatal piece of
但 选择 反而 这 无法 时髦的 WHO 真的 带来 出去 那 致命的 片 的
[ˈeɪvɪdəns][frʌm; frəm][ˈwɪŋk(ə)l] ,
evidence from Winkle ,
证据 从 温克尔 ,
但他却选择了无能的芬基, 正是芬基从温克尔那里引出了那条致命的证据。

[wɪtʃ] “ [dɪd][fɔːr; fər] ” [hɪz; ɪz][keɪs][ɔːltəˈgeðər] .
which “ did for ” his case altogether .
哪个 “ 做过 为了 ” 他的 案件 共 .
这彻底终结了他的案件。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈbɪznəs] , [æz; əz][bɒz][telz][juːˈes] .
He had no business , as Boz tells us .
他 有 不 商业 , 作为 博兹 讲述 我们 .
正如博兹告诉我们的那样, 他根本不应该有生意做。

[ðɪs][ˈdʒuːniər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hæd; həd][brɪn][dʒʌst][kɔːld] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
This junior , we are told , had been just called , that is to say ,
这 初级 , 我们 是 讲述 , 有 到过 只是 称为 , 那 是 到 说 ,
据称, 这位初级球员刚刚被叫到, 也就是说,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
he had been only eight years at the Bar .
他 有 到过 仅有的 八 年 在 这 酒吧 .
他从事律师职业只有八年。

- [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Snubbin had never heard of him .
- 有 绝不 听到 的 他 .
斯纳宾从未听说过他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [kɔ:rt] ,
The little judge , in court ,
这 小的 法官 , 在 法庭 ,
法庭上的小法官

[ˈɔ:lsoʊ] [sed] “ [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənɪz, 'dʒɛnəl,mənɪz]
also said “ that he never had the pleasure of hearing the gentleman's
还 说 “ 那 他 绝不 有 这 乐趣 的 听力 这 绅士的
[neɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
name before ,
姓名 前 ,
他还说, “我以前从未有幸听到过这位先生的名字”,

” [ə; eɪ] [snɪr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ɪn] [gʊd] ['præktɪs] .
” a sneer he would not have ventured on to a counsel in good practice .
” 一个 冷笑 他 会 不是 有 冒险 在 到 一个 法律顾问 在 好的 实践 .
”他绝不会对一位经验丰富的律师露出这种冷笑。

- [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] ;
Snubbin's remark is amusing and sarcastic ;
- 评论 是 有趣 和 讽刺的 ;
斯纳宾的这番话既滑稽又讽刺;

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['eni] ['bæɪstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [eɪt] ['jɪrɪz] [wʊd]
but now - a - days any barrister who had been at the Bar eight years would
但 现在 - 一个 - 天 任何 律师 WHO 有 到过 在 这 酒吧 八 年 会
[nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][dʒʌst] [kɔ:ld] ,
not be considered as just called ,
不是 是 经过考虑的 作为 只是 称为 ,
但如今, 任何执业八年的大律师都不会被认为是刚刚获得律师资格的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ,
for if he has been passed over for that time ,
为了 如果 他 有 到过 通过了 超过 为了 那 时间 ,
因为如果他在那段时间被忽略了,

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] ['nevər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
he is likely never to make a figure .
他 是 可能 绝不 到 制作 一个 数字 .
他很可能永远不会成为名人。

[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [sniəz] , [bəʊθ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
The rude and unbecoming sneers , both of Snubbin and the little Judge ,
这 粗鲁的 和 不体面 冷笑 , 两个都 的 - 和 这 小的 法官 ,
斯纳宾和小法官的粗鲁无礼的嘲讽,

[si:m] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][koʊd][ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ˈmænəɪz] .
seem amazing in our present code of legal manners .
似乎 惊人的 在 我们的 展示 代码 的 合法的 礼仪 .
在我们现行的法律礼仪规范下, 这似乎令人难以置信。

[ˈevriθɪŋ] [æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] “ [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ” [ænd; ənd] [ˈkɔrsɜː]
Everything at that time , however , was much more “ in the rough ” and coarser
一切 在 那 时间 , 然而 , 曾是 很多 更多的 “ 在 这 粗糙的 ” 和 较粗糙

·

:

·

然而，当时的一切都比较粗糙简陋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
This was his first case ; and the poor creature is thus described :
这 曾是 他的 第一的 案件 ; 和 这 贫穷的 生物 是 因此 描述 :

这是他接手的第一个案子；这位可怜的受害者是这样描述的：

[ɔːl'dʊʊ] [æən; ən] [ˈɪnfənt] [ˈbærɪstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grʊʊn] [mæn] .
Although an infant barrister , he was a full - grown man .
虽然 一个 婴儿 律师 , 他 曾是 一个 满的 - 生长 男人 :

虽然他当时还是个年轻的律师，但他已经是个成年人了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˌhezɪ'teɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
He had a very nervous manner , and a painful hesitation in his speech ;
他 有 一个 非常 紧张的 方式 , 和 一个 痛苦 犹豫 在 他的 演讲 ;

他举止非常紧张，说话时也显得很犹豫；

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdiːfekt] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
it did not appear to be a natural defect , but seemed rather the result of
它 做过 不是 出现 到 是 一个 自然的 缺点 , 但 似乎 相当 这 结果 的
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

这似乎并非天生的缺陷，而更像是胆怯的结果。

[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [kept] [daʊn] ” [baɪ][wɔːnt][ʌv; əv] [miːnz] , [ɔːr]
arising from the consciousness of being “ kept down ” by want of means , or
产生 从 这 意识 的 存在 “ 保留 向下 ” 经过 想 的 方法 , 或者
[ˈɪntrəst] , [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] ,
interest , or connection ,
兴趣 , 或者 联系 ,

源于因缺乏手段、兴趣或人脉而被“压制”的意识

[ɔːr] [ˈɪmpjədəns] ,
or impudence ,
或者 厚颜无耻 ,

或者厚颜无耻，

[piː] . -
p . 86
p . -

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 :

视情况而定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni]
He was overawed by the Serjeant , and profoundly courteous to the attorney
他 曾是 敬畏 经过 这 中士 , 和 深刻地 有礼貌 到 这 律师

·

:

·

他被警官的威严所震慑，但对律师却彬彬有礼。

- [aɪ][hæv; həv][na:tɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪʃ:r] , ['mɪstər] . , - [sed]
' **I have not had the pleasure of seeing you before** , **Mr . Phunky** , ' **said**
- 我 有 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 前 , 先生 : 时髦的 , - 说
['sa:rdʒənt] - ,
Serjeant Snubbin ,
中士 - ,

“我以前从未见过您，芬基先生，”斯纳宾中士说道。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [kɑ:ndrɪ'senʃn] .
with haughty condescension .
和 傲慢 居高临下 .

带着傲慢的居高临下的态度。

['mɪstər] . [boʊd] .
Mr . Phunky bowed .
先生 : 时髦的 鞠躬 : .

Phunky先生鞠了一躬。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sa:rdʒənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['envɪŋ]
He had had the pleasure of seeing the Serjeant , and of envying
他 有 有 这 乐趣 的 看到 这 中士 , 和 的 羡慕

[hɪm; ɪm] [tu:] ,
him too ,
他 也 ,

他有幸见到了那位军士长，同时也对他心生羡慕。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['envi] , [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
with all a poor man's envy , for eight years and a quarter .
和 全部 一个 贫穷的 男人的 嫉妒 , 为了 八 年 和 一个 四分之一 .

带着穷人所有的羡慕，持续了八年零三个月。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ? - [sed] [ðə; ði]['sa:rdʒənt] .
' **You are with me in this case , I understand ? ' said the Serjeant** .
- 你 是 和 我 在 这 案件 , 我 理解 ? - 说 这 中士 .

“我明白，你在这起案件中是站在我这边的吧？”警官说道。

[ɪf] ['mɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtɪ] [mæn] ,
If Mr . Phunky had been a rich man ,
如果 先生 : 时髦的 有 到过 一个 富有的 男人 ,

如果Phunky先生是个有钱人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][klɜ:rk][tu:; tə]['rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ;
he would have instantly sent for his clerk to remind him ;
他 会 有 即刻 发送 为了 他的 职员 到 提醒 他 ;

他本会立即派职员去提醒他；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz] [wʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fɪŋgər] [tu:; tə]
if he had been a wise one , he would have applied his fore - finger to
如果 他 有 到过 一个 明智的 一 , 他 会 有 应用 他的 前 - 手指 到

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

如果他够聪明，就会用食指按压额头。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rekə'lekt] , ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts]
and endeavoured to recollect , whether , in the multiplicity of his engagements
和 努力 到 追忆 , 无论 , 在 这 多重性 的 他的 订婚

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðɪs] [wʌn] ,
he had undertaken this one ,
他 有 已 这 一 ,

他努力回想，在他众多的约会中，是否也接下了这一项。

[ɔːr][nɑːt] ;
or not ;
或者 不是 ;

或不;
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [rɪtʃ] [nɔːr][waɪz] ([ɪn] [ðɪs] [sens] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]) [hiː; hi] [tʃːrnd]
but as he was neither rich nor wise (in this sense at all events) he turned
但 作为 他 曾是 两者都不 富有的 也不 明智的 (在 这 感觉 在 全部 活动) 他 转向
[red] ,
red ,
红色的 ,

但他既不富有也不聪明（至少在这个意义上是如此），所以他脸红了。
[ænd; ʌnd] [boʊd] .
and bowed .
和 鞠躬 .

然后鞠躬。
- [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , ['mɪstər] . ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
' **Have you read the papers , Mr . Phunky ? ' inquired the Serjeant .**
- 有 你 读 这 文件 , 先生 . 时髦的 ? - 询问 这 中士 .
“芬基先生，你读过报纸吗？”警官问道。

[hɪr] [ə'gen] , ['mɪstər] . [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Here again , Mr . Phunky should have professed to have forgotten all about the
这里 再次 , 先生 . 时髦的 应该 有 声称 到 有 被遗忘的 全部 关于 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
merits of the case ;
优点 的 这 案件 ;

同样，Phunky 先生本应声称自己完全忘记了案件的实质内容；
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌtʃ] ['pepərz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
but as he had read such papers as had been laid before him in the
但 作为 他 有 读 这样的 文件 作为 有 到过 铺设 前 他 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
course of the action ,
课程 的 这 行动 ,

但他已经阅读了诉讼过程中提交给他的那些文件，
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [θʊːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ,
and had thought of nothing else , waking or sleeping ,
和 有 想法 的 没有什么 别的 , 醒来 或者 睡眠 ,
醒着和睡着的时候，他脑子里想的都是这件事。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz]['mɪstər] .
throughout the two months during which he had been retained as Mr .
自始至终 这 二 几个月 期间 哪个 他 有 到过 保留 作为 先生 .
[ˈsɑːrdʒənt] - ['dʒuːniər] ,
Serjeant Snubbin's junior ,
中士 - 初级 ,

在他担任斯纳宾中士的下属的两个月期间，
[hiː; hi] [tʃːrnd] [ə; eɪ] [diːpər] [red] , [ænd; ʌnd] [boʊd] [ə'gen] .
he turned a deeper red , and bowed again .
他 转向 一个 更深 红色的 , 和 鞠躬 再次 .
他脸涨得更红了，再次鞠躬。

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
' **This is Mr . Pickwick , ' said the Serjeant ,**
- 这 是 先生 . 匹克威克 , - 说 这 中士 ,
“这位是匹克威克先生，”警官说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
waving his pen in the direction in which that gentleman was standing .
挥手 他的 笔 在 这 方向 在 哪个 那 绅士 曾是 常设 .
他朝那位先生站立的方向挥了挥笔。

[ˈmɪstər] . [boʊd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [wɪt] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈklaɪənt]
Mr . Phunky bowed to Mr . Pickwick with a reverence which a first client
先生 . 时髦的 鞠躬 到 先生 . 匹克威克 和 一个 尊敬 哪个 一个 第一的 客户
[mʌst; məst] [ˈevər] [əˈweɪkən] ;
must ever awaken ;
必须 曾经 觉醒 ;
芬基先生向皮克威克先生鞠躬，那份敬意只有初次拜访的客户才能唤起；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .
and again inclined his head towards his leader .
和 再次 倾斜 他的 头 向 他的 领导者 .
他又一次向他的领导点了点头。

- [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈweɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
' Perhaps you will take Mr . Pickwick away , ' said the Serjeant , ' and — and
- 也许 你 将要 拿 先生 . 匹克威克 离开 , - 说 这 中士 , - 和 — 和
— [ænd; ənd] — [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
— and — hear anything Mr . Pickwick
— 和 — 听到 任何事物 先生 . 匹克威克
“或许你会把皮克威克先生带走,”警官说, “然后——然后——然后——听听皮克威克先生说了些什么。”

[piː] . -
p . 87
p . -
第87页

[meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmjʊːnɪkeɪt] .
may wish to communicate .
可能 希望 到 交流 .
可能希望进行沟通。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We shall have a consultation , of course .
我们 将 有 一个 咨询 , 的 课程 .
我们当然会进行磋商。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt]
' With this hint that he had been interrupted quite long enough , Mr . Serjeant
- 和 这 暗示 那 他 有 到过 中断 相当 长的 足够的 , 先生 . 中士
Snubbin ,
- ,

[əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈnstənt] , [boʊd] [ˈslɑːtli] [raʊnd] ,
applied his glass to his eyes for an instant , bowed slightly round ,
应用 他的 玻璃 到 他的 眼睛 为了 一个 立即的 , 鞠躬 轻微地 圆形的 ,
他将眼镜举到眼前片刻，微微弯下腰。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] :
and was once more deeply immersed in the case before him :
和 曾是 一次 更多的 深 沉浸式 在 这 案件 前 他 :
他再次全身心投入到眼前的案件中：

[wɪtʃ] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [ɔ:ɪ] [su:t] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][æn; ən]
which arose out of an interminable law suit , originating in the act of an
哪个 出现 出去 的 一个 没完没了 法律 套装 , 起源 在 这 行为 的 一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

这场诉讼源于一场旷日持久的诉讼，而这场诉讼的起因则是一位个人的行为。

[dɪ'si:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r][soʊ][ə'gəʊ] ,
deceased a century or so ago ,
死者 一个 世纪 或者 所以 前 ,
大约一个世纪前去世的

[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʌp][ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] ['noʊbə:di]['evər]
who had stopped up a pathway leading from some place which nobody ever
WHO 有 停止 向上 一个 路径 领导 从 一些 地方 哪个 无人 曾经
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

他堵住了一条通往某个无人来过的地方的小路，

[tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] ['noʊbə:di]['evər] [went] [tu:; tə] .
to some other place which nobody ever went to .
到 一些 其他 地方 哪个 无人 曾经 去 到 .
去往一个从未有人去过的地方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
With such a pair the case was literally given away .
和 这样的 一个 一对 这 案件 曾是 字面上地 给定 离开 .
有了这样一双鞋，这个盒子简直就是白送的。

[pɜ:kə] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][mɪstər] . [ɡɪl] [ɔ:r][mɪstər] . [tʃɑ:rlz]
Perker should have secured a man like the present Mr . Gill or Mr . Charles
珀克 应该 有 安全 一个 男人 喜欢 这 展示 先生 . 鳃 或者 先生 . 查尔斯
[mæθju:z] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] " ['brʊkən] [daʊn] " [ðə; ðɪ] ['wɪtnɪsɪz] ,
Matthews — they might have “ broken down ” the witnesses ,
马修斯 — 他们 可能 有 “ 破碎的 向下 ” 这 证人 ,
珀克本应该找来像吉尔先生或查尔斯·马修斯先生这样的人——他们或许能“击垮”证人。

[ɔ:r] [læft] [ðə; ðɪ] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
or laughed the case out of court .
或者 笑了 这 案件 出去 的 法庭 .
或者直接嘲笑此案，使其无庭审理。

[wɪ; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] — [waɪ] [dɪd] [pɜ:kə] [meɪk] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
We may speculate — why did Perker make this foolish selection ?
我们 可能 推测 — 为什么 做过 珀克 制作 这 愚蠢 选择 ?
我们可以猜测——珀克为什么会做出如此愚蠢的选择？

[æz; əz][tu:; tə] - [ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,
As to Snubbin there was some excuse ,
作为 到 - 那里 曾是 一些 原谅 ,
至于斯纳宾，他还有一些借口。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ðæt] ['sɑ:rdʒənt] ['oʊnli][ʊd; ʃəd] [li:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
as it was the custom that Serjeants only should lead in the Court of Common
作为 它 曾是 这 风俗 那 警官 仅有的 应该 带领 在 这 法庭 的 常见的
[pli:z] .
Pleas .
请 .
因为按照惯例，只有法官才能在普通诉讼法庭担任首席法官。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪs] [ʌv; əv] , - [stuːˈpɪdəti] [əˈloʊn][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
But for the choice of Phunky , Perker's stupidity alone was responsible .
但 为了 这 选择 的 时髦的 , - 愚蠢 独自的 曾是 负责的 .
但选择 Phunky 这个角色, 完全是 Perker 的愚蠢行为造成的。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈsɑːrdʒənt] - [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈhændlɪŋ] ”
Under these conditions Serjeant Snubbin's conduct of the case and his “ handling ”
在下面 这些 状况 中士 - 执行 的 这 案件 和 他的 “ 处理 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] .
of the witnesses was truly inefficient .
的 这 证人 曾是 真的 效率低下 .
在这种情况下, 斯纳宾警官对案件的处理以及他对证人的“处理”确实效率低下。

[hiː; hi][lɔːst] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
He lost every opportunity for helping his client .
他 丢失的 每一个 机会 为了 帮助 他的 客户 .
他错失了所有帮助客户的机会。

[hiː; hi] “ [led] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [wei] .
He “ led ” in a quiet , gentlemanly and almost indifferent way .
他 “ 引领 ” 在 一个 安静的 , 绅士风度 和 几乎 冷漠 方式 .
他以一种平静、绅士且近乎漠不关心的方式“领导”着。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - .
His first opportunity came in examining Mrs . Cluppins .
他的 第一的 机会 来了 在 检查 太太 . - .
他的第一个机会是给克鲁平斯太太做检查。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] “
As we have seen , she had deposed to hearing , when the door was “
[ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] ,
on the jar ,
在 这 罐 ,
正如我们所看到的, 她曾作证说, 当门“在罐子上”时,

” [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [meɪk] [ðoʊz] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” Mr . Pickwick make those speeches which Mrs . Bardell had taken to be a
” 先生 . 匹克威克 制作 那些 演讲 哪个 太太 . 巴德尔 有 已采取 到 是 一个
[prəˈpoʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .
皮克威克先生发表了那些演讲, 巴德尔夫人误以为那是求婚。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][æmbrɪˈgjuːəti; æmbrɪˈgjuːɪti][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] .
Now here was the moment to show the ambiguity and that Mr .
现在 这里 曾是 这 片刻 到 展示 这 歧义 和 那 先生 .
[ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .
Pickwick was speaking of his servant .
匹克威克 曾是 请讲 的 他的 仆人 .
现在正是展现这种模棱两可之处, 表明皮克威克先生指的是他的仆人的时候了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [deɪ] ,
It might have been brought out that Sam was actually engaged that day ,
它 可能 有 到过 带来 出去 那 山姆 曾是 实际上 已订婚的 那 天 ,
那天可能会有人揭露萨姆其实已经订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
and that she had met him on the stairs , etc .
和 那 她 有 遇见 他 在 这 楼梯 , ETC .
以及她是在楼梯上遇见他的等等。

[bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['kwɛstʃən] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
But Snubbin declined to ask her a single question , saying that Mr . Pickwick
但 - 拒绝 到 问 她 一个 单身的 问题 , 说 那 先生 : 匹克威克
[əd'mɪtɪd]
admitted
承认

但斯纳宾拒绝向她提出任何问题，并表示皮克威克先生承认

[piː] . -
p . 88
p . -

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['stɛɪtmənt] .
the accuracy of her statement .
这 准确性 的 她 陈述 :

她的说法是否准确。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'piːtʃ]
But this was beside the matter , and the Serjeant need not have impeached
但 这 曾是 旁 这 事情 , 和 这 中士 需要 不是 有 弹劾
[hɜːr; həɹ] ['ækjərəsi] .
her accuracy .
她 准确性 :

但这无关紧要，警官也不必质疑她的准确性。

[wen] [keɪm] [tuː; tə]['wɪŋk(ə)] , [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrou][wʌz; wəz] [ʃoun] [æt; ət]
When Phunky came to Winkle , the inexperience of the tyro was shown at
什么时候 时髦的 来了 到 温克尔 , 这 缺乏经验 的 这 初学者 曾是 所示 在
[wʌns] .
once .
一次 :

当 Phunky 来到 Winkle 面前时，这个新手的不经经验立刻暴露无遗。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [fʊl]
here was the moment to have extracted from the witness a full
这里 曾是 这 片刻 到 有 提取 从 这 证人 一个 满的
[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - [æm'bɪɡjuəs] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'del] .
explanation of Mr . Pickwick's ambiguous speeches to Mrs . Bardell .
解释 的 先生 : - 模糊的 演讲 到 太太 : 巴德尔 :

这时就应该从证人那里得到皮克威克先生对巴德尔太太那些模棱两可的讲话的完整解释。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] “ [brɔːt] [aʊt] “ [æz; əz] “ [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] “ [ðæt] ['mɪstər] .
He could have “ brought out “ as “ clear as the light of day “ that Mr .
他 可以 有 “ 带来 出去 “ 作为 “ 清除 作为 这 光 的 天 “ 那 先生 :
['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][hæv; həv]
Pickwick was speaking of his engagement of a valet and have
匹克威克 曾是 请讲 的 他的 订婚 的 一个 代客泊车 和 有
[ʃoun] [ðæt] [ðə; ði]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrniŋ] .
shown that the valet was to be engaged that very morning .
所示 那 这 代客泊车 曾是 到 是 已订婚的 那 非常 早晨 :

他本可以“像白昼之光一样清楚地”表明皮克威克先生指的是他雇佣男仆的事，并表明男仆将在当天早上被雇佣。

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
It would have been impossible to resist such an explanation .
它 会 有 到过 不可能的 到 抵抗 这样的 一个 解释 :

这样的解释令人难以抗拒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
But the thing was not thought of .
但 这 事物 曾是 不是 想法 的 .

但是这件事当时并没有被考虑到。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ə; eɪ][væst] [di:l] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['mɪstər] .
From him also could have been drawn a vast deal favourable to Mr .
从 他 还 可以 有 到过 绘制 一个 广阔的 交易 有利 到 先生 .
[ˈpɪkwɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'noʊəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . [br'hɛɪvjər] ,
Pickwick such as his disgust and annoyance at Mrs . Bardell's behaviour ,
匹克威克 这样的 作为 他的 厌恶 和 烦恼 在 太太 . - 行为 ,

从他口中还可以了解到许多对皮克威克先生有利的信息，例如他对巴德尔太太行为的厌恶和恼怒。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
his wish to be rid of her , his complaints of her conduct .
他的 希望 到 是 摆脱 的 她 , 他的 投诉 的 她 执行 .

他想摆脱她，他抱怨她的行为。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə]['mɪstər] . - ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eldərli]
there was only the foolish question as to Mr . Pickwick's being an elderly
那里 曾是 仅有的 这 愚蠢 问题 作为 到 先生 . - 存在 一个 老年

[mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑ:ðərli] [weɪz] ,
man and of fatherly ways ,
男人 和 的 父爱 方式 ,

唯一的问题是，皮克威克先生年纪大了，却像个慈父一样。

[ə; eɪ]['tɑ:pɪk] [ðæt] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['negətɪv] [ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
a topic that would by no means negative the presumption of matrimony .
一个 话题 那 会 经过 不 方法 消极的 这 假定 的 婚姻 .

这绝不会否定婚姻的推定。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə]
But nothing could excuse the rashness of putting a general question as to
但 没有什么 可以 原谅 这 鲁莽 的 推杆 一个 一般的 问题 作为 到
" ['mɪstər] . - [br'hɛɪvjər] [tɔ:rdz] ['fi:meɪl] .
" **Mr . Pickwick's behaviour towards females** .
" 先生 . - 行为 向 女性 .

但是，提出关于“皮克威克先生对女性的行为”的一般性问题，是极其鲁莽的，这是任何借口都无法原谅的。

" [noʊ] [ə'drɔɪt] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] [kɑ:nʃi'ɛnʃəs] ['wɪtnəs] ,
" **No adroit counsel would run the risk of encountering a too conscientious witness** ,
" 不 灵巧 法律顾问 会 跑步 这 风险 的 遭遇 一个 也 尽责的 证人 ,

“任何精明的律师都不会冒遇到过于尽责的证人的风险。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['wɪŋk(ə)l] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] " [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
such as Winkle proved to be and who would " let the cat out of the bag .
这样的 作为 温克尔 已证实 到 是 和 WHO 会 " 让 这 猫 出去 的 这 包 .

温克尔就是这样的人，他会“泄露秘密”。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðɪs] [ˈɔ:kwərd] ['kwɛstʃən] ['setlɪd] ['mɪstər] . - ['bɪznəs] .
" **As we have seen , this awkward question settled Mr . Pickwick's business** .
" 作为 我们 有 已见 , 这 尴尬的 问题 定居 先生 . - 商业 .

“正如我们所看到的，这个尴尬的问题解决了皮克威克先生的生意。”

- [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] [bʌt; bət] [bə'nevələnt] ['bi:ɪŋ] ,
Snubbin had held him out as an elderly but benevolent being ,
- 有 握住 他 出去 作为 一个 老年 但 仁慈 存在 ,

斯纳宾一直把他描绘成一位年长但仁慈的人。

[ˈtri:tɪŋ] [ˈevri] [ˈfi:meɪl] [hi:; hi] [met] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] :
treating every female he met as a daughter , never dreaming of matrimony :
治疗 每一个 女性 他 遇见 作为 一个 女儿 , 绝不 做梦 的 婚姻 :
[wen] [loʊ] !
when lo !
什么时候 洛 !

他把遇到的每个女性都当作女儿一样对待，从未想过结婚：当.....

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][ɪz] [oʊvərˈθroʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈwɪŋkəlz] [ədˈmɪʃ(ə)n] !
the whole fabric is overthrown in an instant by the luckless Winkle's admission !
这 所有的 织物 是 被推翻 在 一个 立即的 经过 这 倒霉的 温克尔的 入学 !
倒霉的温克尔的一句坦白，瞬间就让整个局面彻底崩塌了！

[əˈmɪd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
Amid the profound silence of the whole court Mr . Winkle faltered out that the
之中 这 深刻的 沉默 的 这 所有的 法庭 先生 . 温克尔 犹豫不决 出去 那 这
[ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi:z]
trifling circumstance of suspicion was Mr . Pickwick's being found in a lady's
琐事 环境 的 怀疑 曾是 先生 . - 存在 成立 在 一个 女士的
[ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
sleeping apartment at midnight ,
睡眠 公寓 在 午夜 ,

在整个法庭一片死寂之中，温克尔先生结结巴巴地说，引起怀疑的微不足道的事情是，有人在午夜时分发现皮克威克先生出现在一位女士的卧室里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][prədʒektɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
which had terminated , he believed , in breaking off the projected marriage of
哪个 有 终止 , 他 相信 , 在 打破 离开 这 预计 婚姻 的
[ðə; ði]
the
这

他认为，这一切的终结在于取消了原定的婚姻计划。

[pi:] . -
p . 89
p . -

[ˈleɪdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][led] , [hi:; hi] [nu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈkæɪrɪd]
lady , and had led , he knew , to the whole party being forcibly carried
女士 , 和 有 引领 , 他 知道 , 到 这 所有的 派对 存在 强制 携带
[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
before a magistrate .
前 一个 地方法官 .

他知道，正是这位女士导致全党被强行带到法官面前。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpekˈsnɪfiən] [ˈloʊθeərɪo] ,
Thus was the defendant suddenly revealed as a Pecksniffian Lothario ,
因此 曾是 这 被告 突然 揭晓 作为 一个 佩克斯尼夫 洛萨里奥 ,
被告就这样突然暴露了他皮克斯尼夫式情圣的真面目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈfɪlənθrəfi] [ˈæftər][wʌz; wəz] [ˈəʊn] [ɪn][ɪts] [tru:] [ˈkʌlərz] .
and his pretence of philanthropy after was shewn in its true colours .
和 他的 虚伪 的 慈善事业 后 曾是 展示 在 它是 真的 颜色 .
之后，他伪装的慈善家形象彻底暴露无遗。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [nɑ:t][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
It was impossible not to associate this with the scene with Mrs .
它 曾是 不可能的 不是 到 联系 这 和 这 场景 和 太太 .
[bɑ:rˈdɛl] .
Bardell .
巴德尔 .

很难不把这件事与巴德尔太太的那场戏联系起来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈli:g(ə)] “ [pɔɪnt] ” [wɪt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]
But there was an important legal “ point ” which one might have expected
但 那里 曾是 一个 重要的 合法的 “ 观点 ” 哪个 一 可能 有 预期的
[wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][soʊ] [ˈemɪnənt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkaʊns(ə)] [æz; əz][ˈsɑ:rdʒənt] - .
would have occurred to so eminent a Chamber Counsel as Serjeant Snubbin .
会 有 发生 到 所以 杰出 一个 商会 法律顾问 作为 中士 - .
但有一个重要的法律“要点”，人们可能会认为像斯纳宾法官这样杰出的法庭律师应该会想到这一点。

[tuː; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] ,
To prove a breach of the promise ,
到 证明 一个 违反 的 这 承诺 ,
为了证明对方违背了承诺，

[,aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən]
it must always be shown that the defendant had been given an
它 必须 总是 是 所示 那 这 被告 有 到过 给定 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [əˈfɪʃəli] [rɪˈfju:zɪŋ] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [,aɪˈtiː] .
opportunity of officially refusing to fulfil it .
机会 的 官方 拒绝 到 实现 它 .
必须始终证明被告人曾有机会正式拒绝履行该义务。

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ”
It should have been put to him “ in black and white , ”
它 应该 有 到过 放 到 他 “ 在 黑色的 和 白色的 , ”
应该白纸黑字地告诉他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌemˈiː] ?
“ **Will you marry me ?**
” 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈænsər] “ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ” [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
“ **and he must have answered “ No , I will not , ” or something to that**
” 和 他 必须 有 回答 “ 不 , 我 将要 不是 , ” 或者 某物 到 那
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

他肯定回答说“不，我不会”，或者类似的话。

[ɪn][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [maɪt] [pli:d] “ [truː] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ænd; ənd]
In default of this the defendant might plead “ True I gave the promise and
在 默认 的 这 这 被告 可能 恳求 “ 真的 我 给予 这 承诺 和
[,aɪˈtiː][stændz] [ʌnˈbrʊkən] ,
it stands unbroken ,
它 站立 未破 ,

如果被告不这样做，他可能会辩称：“没错，我做出了承诺，而且承诺至今仍然有效。”

[fɔ:r; fər][juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈkwəɪərd][ˌemˈiː][tuː; tə][ækt][əˈpɑ:n][,aɪˈtiː] .
for you never required me to act upon it .
为了 你 绝不 必需的 我 到 行为 之上 它 .
因为你从未要求我采取行动。

” [naʊ] [ɪn] ['mɪstər] . - [keɪs] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] .
” **Now in Mr . Pickwick's case this actually occurred .**
” 现在 在 先生 : 案件 这 实际上 发生 :
“现在，在皮克威克先生的例子中，这确实发生了。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hi:; hi] [left] [taʊn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪm'pju:tɪd][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd]
As we have seen he left town the morning after the imputed proposal and
作为 我们 有 已见 他 左边 镇 这 早晨 后 这 估算 提议 和
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
while he was away ,
尽管 他 曾是 离开 ,

正如我们所见，他在被暗示求婚后的第二天早上离开了小镇，在他离开期间，
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv]['æk(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
within a month , the notice of action was sent to him .
之内 一个 月 , 这 注意 的 行动 曾是 发送 到 他 :
一个月内，他就收到了起诉通知。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] ,
Up to that time he had not heard a word of Dodson and Fogg ,
向上 到 那 时间 他 有 不是 听到 一个 单词 的 多德森 和 福格 ,
在此之前，他从未听说过多德森和福格的任何消息。

[ɔ:r][ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .
or of legal proceedings .
或者 的 合法的 诉讼程序 :
或法律诉讼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ʒ:dzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [hɜ:r'self] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ['fɔ:mjuleɪtɪŋ]
But it may be urged that Mrs . Bardell herself may have written , formulating
但 它 可能 是 敦促 那 太太 : 巴德尔 她自己 可能 有 书面 , 制定
[hɜ:r; hər] [dɪ'mændz] .
her demands .
她 需求 :
但有人可能会认为，巴德尔夫夫人本人可能写过信，阐述了自己的要求。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [br'helvər] ;
That this was not the case is evident from Mr . Pickwick's behaviour ;
那 这 曾是 不是 这 案件 是 明显 从 先生 : 行为 ;
从皮克威克先生的行为来看，事实并非如此；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
he did not dream of such a thing , or he would have been disturbed by it ,
他 做过 不是 梦 的 这样的 一个 事物 , 或者 他 会 有 到过 不安 经过 它 ,
他做梦也没想到会发生这种事，否则他一定会为此感到不安。

[ɔ:r][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
or have consulted his friends about it .
或者 有 咨询 他的 朋友们 关于 它 :
或者他曾就此事咨询过他的朋友。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fætərd]
Had it been so , his high opinion of Mrs . Bardell would have been shattered
有 它 到过 所以 , 他的 高的 观点 的 太太 : 巴德尔 会 有 到过 破碎
:
:

如果真是那样，他对巴德尔夫夫人的崇高评价就会彻底崩塌。
[fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [seɪ] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:gz] ['letər] , “ [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] ,
For did he not say on seeing Dodson and Fogg's letter , “ She couldn't do it ,
为了 做过 他 不是 说 在 看到 多德森 和 福格的 信 , “ 她 不能 做 它 ,
难道他看到多德森和福格的信时没有说过“她做不到”吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][,ai ˈtiː] .
she hasn't the heart to do it .
她 还没有 这 心 到 做 它 .

她不忍心这么做。

” [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ɪz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈpiːtər] [ˈmæ^nəs] [huː]
” **The only thing that makes against this theory is his reply to Peter Magnus who**
” 这 仅有的 事物 那 制作 反对 这 理论 是 他的 回复 到 彼得 马格努斯 WHO
[æskt] [hɪm; ɪm] ” [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [prəˈpouzd] ?
asked him “ had he ever proposed ?
问 他 ” 有 他 曾经 建议的 ?

唯一与此理论相悖的是他对彼得·马格努斯的回答，彼得·马格努斯问他“他是否求过婚？ ”

” [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈviːəməntli] “ [ˈnevər] , ” [ˈpɑːsəbli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrdeɪ] .
” **when he answered vehemently “ Never , “ possibly recalling Mrs . Bardell .**
” 什么时候 他 回答 强烈地 ” 绝不 , ” 可能 回忆 太太 . 巴德尔 .

“他断然回答‘绝不’，可能是想起了巴德尔夫夫人。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊˈevər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ˈletər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
She may however have written to him a pleading letter reminding him of
她 可能 然而 有 书面 到 他 一个 恳求 信 提醒 他 的
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
what he had said to her ,
什么 他 有 说 到 她 ,

不过，她可能给他写了一封恳求信，提醒他曾经对她说过的话。

[dɪˈkleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] - [ˈsiːtɪd]
declaring her deep - seated
声明 她 深的 - 坐着

宣称她根深蒂固的

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfəd] .
affection for him and inviting him to carry out what he had offered .
感情 为了 他 和 邀请 他 到 携带 出去 什么 他 有 提供 .

对他的喜爱，并邀请他履行他所承诺的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈletərz] , [ˈkaʊt[t] [ɪn] [ˈræðər]
Mr . Pickwick would have replied in one of his amiable letters , couched in rather
先生 . 匹克威克 会 有 回复 在 一 的 他的 可亲 信件 , 卧倒 在 相当
[ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ,
general terms ,
一般的 条款 ,

皮克威克先生会在他那些和蔼可亲的信中，用相当笼统的措辞回复道：

[pərˈhæps] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] “ [maɪ] [daɪr] [ˈkriːtʃər] , ” [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] :
perhaps calling her “ my dear creature , “ but putting aside the whole business :
也许 呼叫 她 ” 我的 亲爱的 生物 , ” 但 推杆 旁边 这 所有的 商业 :

或许可以称她为“我亲爱的宝贝”，但先把这件事放在一边：

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈprɑːbəbli] [draːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and there the matter probably dropped for a time .
和 那里 这 事情 大概 掉落 为了 一个 时间 .

这件事可能就此搁置了一段时间。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ðæt][hɜːr; hər]
I have little doubt the good woman up to the last really believed that her
我 有 小的 怀疑 这 好的 女士 向上 到 这 最后的 真的 相信 那 她
[ˈeldərli] [ˈlɑːdʒər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
elderly lodger intended to make her an offer of his hand ,
老年 房客 故意的 到 制作 她 一个 提供 的 他的 手 ,
我毫不怀疑，这位善良的妇人直到最后一刻都真心相信她的老房客打算向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and that on his return from his travels he would resume the business .
和 那 在 他的 返回 从 他的 旅行 他 会 恢复 这 商业 .
他表示，旅行结束后会重拾这项事业。

[mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɔːspekt] , [ænd; ənd][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː] ,
Much elated by this prospect , and most naturally too ,
很多 欣喜若狂 经过 这 前景 , 和 最多 自然 也 ,
对此前景感到非常兴奋，而且这也很自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtəʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ]
she had told all her friends and neighbours of her approaching
她 有 讲述 全部 她 朋友们 和 邻居 的 她 接近
[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 .
她已经把即将升职的消息告诉了所有的朋友和邻居。

[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] [ˈspeʃəli] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə] : “ [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt]
This Mrs . Sanders specially deposed to : “ had always said and believed that
这 太太 . 桑德斯 特别 被罢免 到 : “ 有 总是 说 和 相信 那
[ˈpɪkwɪk] [wʊd] [ˈmæri] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdeɪ] ;
Pickwick would marry Mrs . Bardell ;
匹克威克 会 结婚 太太 . 巴德尔 ;
桑德斯夫人特别作证说：“她一直说并相信皮克威克会娶巴德尔夫人；

[nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]
knew that Mrs . Bardell being engaged to Pickwick was the current topic of
知道 那 太太 . 巴德尔 存在 已订婚的 到 匹克威克 曾是 这 当前的 话题 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
conversation in the neighbourhood ,
对话 在 这 邻里 ,
他知道巴德尔太太和匹克威克订婚是邻里间最近的热门话题。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ; [hæd; həd] [bɪn] [ˈtəʊld][aɪˈtiː][hɜːrˈself][baɪ][ˈmɪsɪz] . - [wɪtʃ] [keɪpt]
after the fainting in July ; had been told it herself by Mrs . Mudberry which kept
后 这 昏厥 在 七月 ; 有 到过 讲述 它 她自己 经过 太太 . - 哪个 保留
[ə; eɪ][ˈmæŋg(ə)] ,
a mangle ,
一个 绞肉机 ,
七月份晕倒之后；是穆德伯里太太告诉她的，她家有一台轧布机。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɪtʃ] [klaɪr] - [staːrtʃt] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [siː] [ˈiːðər] [ˈmɪsɪz] . - [ɔːr]
and Mrs . Bunkin which clear - starched , but did not see either Mrs . Mudberry or
和 太太 . - 哪个 清除 - 淀粉 , 但 做过 不是 看 任何一个 太太 . - 或者
[ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [kɔːrt] .
Mrs . Bunkin in court .
太太 . - 在 法庭 .
还有邦金夫人，她把衣服浆得非常干净，但她在法庭上既没有见到穆德伯里夫人，也没有见到邦金夫人。

” [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
” **Notwithstanding these speculations ,**
” 虽然 这些 猜测 ,
尽管存在这些猜测，

[aɪˈtiː] [stɪl] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈpɪkwɪk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə]
it still does not appear that Pickwick made such a legal and official refusal to
它 仍然 做 不是 出现 那 匹克威克 制成 这样的 一个 合法的 和 官方的 拒绝 到
[ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt]
execute his promise as would be sufficient to support the statement of what
执行 他的 承诺 作为 会 是 充足的 到 支持 这 陈述 的 什么
[ɪz] [naʊ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [pleɪnt] ,
is now called “ the summons and plaint ,
是 现在 称为 “ 这 传票 和 感叹 ,
目前看来, 匹克威克并没有做出足以支持现在所谓的“传票和起诉状”中所述内容的合法且正式的拒绝履行其承诺的行为。

“ [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] “ [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [dɪˈfendənt]
“ to wit , that the plaintiff being able and willing “ to marry the defendant
“ 到 有 , 那 这 原告 存在 有能力的 和 愿意的 “ 到 结婚 这 被告
[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
the defendant refused ,
这 被告 拒绝 ,
也就是说, 原告有能力且愿意与被告结婚, 但被告拒绝了。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
ETC.

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hændz][ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ˈmɪsɪz]
“ There is another matter on which hands of skilful counsel might have affected Mrs
“ 那里 是 其他 事情 在 哪个 双手 的 熟练 法律顾问 可能 有 做作的 太太
[ˌbɑːrˈdeɪl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfrend] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrnənd] (“ [ef] . [siː] . [biː] . ”) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
. Bardell and which my friend Mr . Burnand (“ F . C . B . ”) was the first
. 巴德爾 和 哪个 我的 朋友 先生 : 伯南德 (“ F . C . B . ”) 曾是 这 第一的
[tuː; tə] [pʊʃ] [hoʊm] .
to push home .
到 推 家 .

“还有一件事, 如果由一位技艺高超的律师来处理, 可能会对巴德尔夫人产生影响, 而我的朋友伯南德先生 (简称“FCB”) 是第一个提出这个问题的人。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːndəs] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ˈsɑːrdʒənt] - ,
At the trial , Mrs . Saunders cross - examined by Serjeant Snubbin ,
在 这 审判 , 太太 : 桑德斯 叉 - 检查 经过 中士 - ,
庭审中, 桑德斯夫人接受了斯纳宾法官的交叉询问。

[hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrend] [hæd; həd][æən; ən][ədˈmaɪərər] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbeɪkər][ɪn]
had to admit that her friend had an admirer — a certain Baker in
有 到 承认 那 她 朋友 有 一个 仰慕者 — 一个 肯定 贝克 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] — [huː] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [dɪˈzaɪnz] .
the neighbourhood — who was supposed to have matrimonial designs .
这 邻里 — WHO 曾是 据称 到 有 婚姻 设计 .
她不得不承认, 她的朋友有个仰慕者——住在附近的贝克先生——据说这个仰慕者有求婚的意图。

[prest] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [dɪˈpəʊzɪd] :
Pressed on this matter she thus deposed :
按下 在 这 事情 她 因此 被罢免 :
在被迫问此事时, 她作了如下证词:

“ [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈpɪkwɪk] [æsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [həʊ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər]
“ Had heard Pickwick ask the little boy how he should like to have another
“ 有 听到 匹克威克 问 这 小的 男生 如何 他 应该 喜欢 到 有 其他
“我曾听见匹克威克问那个小男孩, 他想要另一个孩子吗? ”

[pi:] . -
p . 91
p . -

[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Did not know that Mrs . Bardell was at that time keeping company with the
做过 不是 知道 那 太太 . 巴德尔 曾是 在 那 时间 保持 公司 和 这
[ˈbeɪkər] ,
baker ,
面包师 ,

当时并不知道巴德尔太太正和面包师在一起。

[bʌt; bət][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmæn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈmærid] .
but did know that the baker was then a single man , and is now married .
但 做过 知道 那 这 面包师 曾是 然后 一个 单身的 男人 , 和 是 现在 已婚 .

但知道当时面包师是单身, 现在已经结婚了。

[ˈkʊdnt] [swə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkər] ,
Couldn't swear that Mrs . Bardell was not very fond of the baker ,
不能 发誓 那 太太 . 巴德尔 曾是 不是 非常 喜爱 的 这 面包师 ,

我不能肯定巴德尔太太不喜欢那位面包师。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] ,
but should think that the baker was not very fond of Mrs . Bardell ,
但 应该 思考 那 这 面包师 曾是 不是 非常 喜爱 的 太太 . 巴德尔 ,

但应该认为面包师不太喜欢巴德尔太太。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
or he wouldn't have married somebody else .
或者 他 不会 有 已婚 某人 别的 .

否则他就不会娶别人了。

[θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
Thought Mrs . Bardell fainted away on the morning in July ,
想法 太太 . 巴德尔 昏厥 离开 在 这 早晨 在 七月 ,

人们以为巴德尔太太是在七月的一个早晨晕倒的,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈpɪkwɪk] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ;
because Pickwick asked her to name the day ;
因为 匹克威克 问 她 到 姓名 这 天 ;

因为匹克威克让她说出日期;

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ([ˈwɪtnəs]) [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [stoʊn] [ded] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [æskt] [hɜːr; hər]
knew that she (witness) fainted away stone dead when Mr . Saunders asked her
知道 那 她 (证人) 昏厥 离开 石头 死的 什么时候 先生 . 桑德斯 问 她

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,
to name the day ,
到 姓名 这 天 ,

我知道, 当桑德斯先生问她(证人)日期时, 她就昏倒在地, 当场死亡。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz] [kɔːld] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
and believed that everybody as called herself a lady would do the same ,
和 相信 那 大家 作为 称为 她自己 一个 女士 会 做 这 相同的 ,

[ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under similar circumstances .
在下面 相似的 情况 .

她认为, 所有自称淑女的人, 在类似情况下都会这样做。

[hɜ:rd] ['pɪkwɪk] [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:rbɪz] ,
Heard Pickwick ask the boy the question about the marbles ,
听到 匹克威克 问 这 男生 这 问题 关于 这 弹珠 ,
我听到匹克威克问那个男孩关于弹珠的问题。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊθ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['æli] [tɔ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]
but upon her oath did not know the difference between an alley tor and a
但 之上 她 誓言 做过 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 胡同 托尔 和 一个
['kɑ:məni] .
commoney .
公地 .

但她发誓说，她分不清小巷居民和普通百姓。

[baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
By the Court . — During the period of her keeping company with Mr .
经过 这 法庭 . — 期间 这 时期 的 她 保持 公司 和 先生 .
['sændərz] , [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ʌv] ['letərz] ,
Sanders , had received love letters ,
桑德斯 , 有 已收到 爱 信件 ,
法庭裁定——在她与桑德斯先生交往期间，曾收到过他的情书。

[laɪk] ['ʌðər] ['leɪdɪz] .
like other ladies .
喜欢 其他 女士们 .
和其他女士一样。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] -
In course of their correspondence Mr . Sanders had often called her a ' .
在 课程 的 他们的 一致 先生 . 桑德斯 有 经常 称为 她 一个 -
[dʌk] , - [bʌt; bət]['nevər] - [tʃɒps] ,
duck , ' but never ' chops ,
鸭子 , - 但 绝不 - 排骨 ,
在他们的通信中，桑德斯先生经常称她为“鸭子”，但从未称她为“肉排”。

- [nɔ:r] [jet] - - [sɔ:s] .
' nor yet ' tomata sauce .
- 也不 然而 - - 酱 .
' 也不是 ' 番茄酱。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'rɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dʌks] .
' He was particularly fond of ducks .
- 他 曾是 特别 喜爱 的 鸭子 .
他特别喜欢鸭子。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd] - [sɔ:s] ,
Perhaps if he had been as fond of chops and tomata sauce ,
也许 如果 他 有 到过 作为 喜爱 的 排骨 和 - 酱 ,
或许如果他同样喜欢猪排和番茄酱的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
he might have called her that , as a term of affection .
他 可能 有 称为 她 那 , 作为 一个 学期 的 感情 .
他可能出于爱称这样称呼她。

[wʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [tu:] , ['sɑ:rdʒənt] - [mɪst] [hɪr] !
What a point , too , Serjeant Snubbin missed here !
什么 一个 观点 , 也 , 中士 - 错过 这里 !
斯纳宾中士也忽略了这一点！

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv]['kwʊʊtɪd][ðə; ði][oʊld] [və:sɪz] .
Could he not have quoted the old verses .
可以 他 不是 有 引 这 老的 诗句 .
他难道不能引用古老的诗句吗？

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][æprə'pɒʊ] " [fɔːr; fər]
How he would have convulsed the court as he poured out the apropos " for
如何 他 会 有 抽搐 这 法庭 作为 他 倾倒 出去 这 恰好 " 为了
[ˈtɑːmi] [ænd; ənd][,em 'iː] !
Tommy and Me !
汤米 和 我 !

当他倾诉“为了汤米和我！”的恰当之语时，他会如何震撼整个法庭呢？

" [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , ['beɪkɜːz] [mæn] ,
" **Pat - a - cake , Pat - a - cake , baker's man ,**
" 拍 - 一个 - 蛋糕 , 拍 - 一个 - 蛋糕 , 面包师的 男人 ,

“拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅，

[beɪk] [,em 'iː][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Bake me a cake as quick as you can ;
烤 我 一个 蛋糕 作为 快的 作为 你 能 ;

请尽快给我烤个蛋糕；

[niːd] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪk] [,aɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Knead it and bake it as fast as can be ,
揉 它 和 烤 它 作为 快速地 作为 能 是 ,

揉好面团，尽快烘烤。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd][,em 'iː] .
And put in the oven for Tommy and me .
和 放 在 这 烤箱 为了 汤米 和 我 .

然后放进烤箱，给我和汤米吃。

[naʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [meɪd] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːpɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Now we do not find that the Serjeant made any use of this topic in his speech .
现在 我们 做 不是 寻找 那 这 中士 制成 任何 使用 的 这 话题 在 他的 演讲 .

现在我们发现，这位军士长在他的演讲中并没有提到这个话题。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfʊrli] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðɪs] " ['waɪli][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['wɪdɒʊ] " [wʌz; wəz] ['iːgər]
He might have surely urged that this " wily and experienced widow " was eager
他 可能 有 一定 敦促 那 这 " 狡猾的 和 经验丰富的 寡妇 " 曾是 渴望的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
for a husband ,
为了 一个 丈夫 ,

他或许会极力强调，这位“精明世故的寡妇”渴望找到丈夫。

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] " [θroʊn] ['oʊvər] " [baɪ][hɜːr; hər]['beɪkər][ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that having been " thrown over " by her baker and stung by the mortification ,
那 拥有 到过 " 抛掷 超过 " 经过 她 面包师 和 被蜇了 经过 这 屈辱 ,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] ,
she resolved ,
她 已解决 ,

被面包师“抛弃”并感到羞辱之后，她下定决心：

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[tuː; tə] [rɪːə'bɪlɪteɪt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðɪs] " [plænt] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnsə'spektɪŋ] ['lɑːdʒər] .
to rehabilitate herself and prepare this " plant " for her unsuspecting lodger .
到 恢复 她自己 和 准备 这 " 植物 " 为了 她 毫无戒心的 房客 .

她要重塑自我，并为毫不知情的房客准备这个“栽赃陷害”。

[æz; əz][sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rɪŋ] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , “ [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['wɪdəʊz] ; [ðeɪ] [noʊ] [tu:] [mʌt]] .
As Sir Henry Irving says in the play , “ I don't like widows ; they know too much .
作为 先生 亨利 欧文 说道 在 这 玩 , “ 我 不 喜欢 寡妇 ; 他们 知道 也 很多 .

正如亨利·欧文爵士在剧中所说：“我不喜欢寡妇；她们知道的太多了。”

” [ef] . [si:] . [bi:] . , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
” F . C . B . , as I have said ,
” F . C . B . , 作为 我 有 说 ,

“正如我之前所说，FCB

[hæz; həz] ['tri:tɪd] [ðɪs] ['beɪkər] [θi:m] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:] ['regjələri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ]
has treated this baker theme and developed it regularly in his amusing
有 治疗 这 面包师 主题 和 发达 它 经常 在 他的 有趣
[ɑ:pə'retə] “ ['pɪkwɪk] .
operetta “ Pickwick .
轻歌剧 ” 匹克威克 .

他曾在滑稽的轻歌剧《匹克威克外传》中多次探讨并发展了面包师这一主题。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪ'pɪtəmi] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] - [spi:tʃ] [fʊz] [haʊ] [wi:k] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['tɑ:pɪks] ,
” The little epitome given of Snubbin's speech shows how weak were his topics ,
” 这 小的 缩影 给定 的 - 演讲 演出 如何 虚弱的 是 他的 主题 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

“斯纳宾演讲的这段简短节选表明，他的演讲主题多么薄弱，而且他.....”

[ɪn][fækt] , [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fens] .
in fact , considered that there was no defence .
在 事实 , 经过考虑的 那 那里 曾是 不 防御 .

事实上，他认为根本没有辩护的余地。

[f'sɑ:rdʒənt] - [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊri][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;
Serjeant Snubbin then addressed the jury on behalf of the defendant ;
中士 - 然后 已解决 这 陪审团 在 代表 的 这 被告 ;

随后，斯纳宾警官代表被告向陪审团陈述；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fættɪk] [ə'dres] [hi;; hi] [dɪ'livərd] ,
and a very long and a very emphatic address he delivered ,
和 一个 非常 长的 和 一个 非常 强调 地址 他 发表 ,

他发表了一篇篇幅很长、语气非常坚定的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bi'stəu] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst]['pɑ:səb(ə)][ju:'ləʊdʒɪəmz][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
in which he bestowed the highest possible eulogiums on the conduct and
在 哪个 他 授予 这 最高 可能的 颂词 在 这 执行 和
['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
character of Mr . Pickwick .
特点 的 先生 . 匹克威克 .

在文中，他对匹克威克先生的品行和人格给予了最高的赞扬。

[hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [fʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪd]
He attempted to show that the letters which had been exhibited , merely related
他 尝试过 到 展示 那 这 信件 哪个 有 到过 展出 , 仅仅 有关的
[tu;; tə]['mɪstər] . - ['dɪnər] ,
to Mr . Pickwick's dinner ,
到 先生 . - 晚餐 ,

他试图证明，展出的那些信件仅仅与匹克威克先生的晚餐有关。

[ɒ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]
or to the preparations for receiving him in his apartments on his return
或者 到 这 准备工作 为了 接收 他 在 他的 公寓 在 他的 返回
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntri] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
from some country excursion .
从 一些 国家 短途旅行 .
或者为他从乡间旅行回来后在公寓迎接他做准备。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] ,
It is sufficient to add in general terms ,
它 是 充足的 到 添加 在 一般的 条款 ,
一般而言，只需补充一点：

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] ,
that he did the best he could for Mr . Pickwick ; and the best ,
那 他 做过 这 最好的 他 可以 为了 先生 . 匹克威克 ; 和 这 最好的 ,
他已经尽了全力帮助匹克威克先生；而且，

[æz; əz]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , [kʊd; kəd][du:]
as everybody knows on the infallible authority of the old adage , could do
作为 大家 知道 在 这 绝对正确 权威 的 这 老的 谚语 , 可以 做
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

正如大家根据那句古老的谚语所知道的那样，已经无能为力了。
[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ] “ [ɪn] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] .
This was no more than speaking “ in mitigation of damages .
这 曾是 不 更多的 比 请讲 “ 在 减轻 的 损害 .
这只不过是“减轻损失”而已。

“ ['mɪstər] . [meɪd] [noʊ] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
“ Mr . Phunky made no speech , which was just as well ,
“ 先生 . 时髦的 制成 不 演讲 , 哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,
“Phunky先生没有发表任何演讲，这倒也挺好。”

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][bʌt; bət] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
as he might have but damaged the case , as no witnesses had been
作为 他 可能 有 但 损坏的 这 案件 , 作为 不 证人 有 到过
[kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
called on his side .
称为 在 他的 边 .
他本可以这样做，但却损害了案件，因为他这边没有传唤任何证人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] - ,
For the same reason , the Court had not the pleasure of hearing Skimpin ,
为了 这 相同的 原因 , 这 法庭 有 不是 这 乐趣 的 听力 - ,
出于同样的原因，法院没有机会听取斯金平的陈述。

[hu:] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] “ [tɔ:rn][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [keɪs] [tu:; tə] ['tætərz] .
who would no doubt have “ torn the Defendant's case to tatters .
WHO 会 不 怀疑 有 “ 撕裂 这 被告的 案件 到 破烂不堪 .
毫无疑问，他会“把被告的案件彻底驳倒”。

“ [pi:] . -
“ p . 93
“ p . -

[tʃɑ:rdʒ] [ænd; ʌnd] ['vɜ:rdɪkt] .
CHARGE AND VERDICT .
收费 和 判决 .
指控与判决。

[ðə; ði] ['regjələɹ] ['fɔ:rmjələ] [ɪz] [ðɪs] .

The regular formula is this .
这 常规的 公式 是 这 .

通常的公式是这样的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [ænd; ənd] [meɪks] “ [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑ:ments] ” [æz; əz] [hi:; hi]

The judge begins to read his notes , and makes “ running comments ” as he
这 法官 开始 到 读 他的 笔记 , 和 制作 “ 跑步 评论 ” 作为 他

[ɡoʊz] [ə'bɔ:ŋ] .

goes along .
去 沿着 .

法官开始阅读笔记，并边读边做“点评”。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [fɜ:rst] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - , [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] , &

“ We have first , gentlemen , the statement of Mrs . Cluppins , she tells you , &
“ 我们 有 第一的 , 先生们 , 这 陈述 的 太太 . - , 她 讲述 你 , &

[si:] .

c .
c .

“首先，先生们，我们有克鲁平斯夫人的声明，她告诉你们，等等。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,

Of course she comes as the friend of the Plaintiff ,
的 课程 她 来 作为 这 朋友 的 这 原告 ,

当然，她是以原告朋友的身份来的。

[ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [vju:] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [keɪs] .

and naturally takes a favourable view of her case .
和 自然 需要 一个 有利 看法 的 她 案件 .

自然而然地对她的案件持支持态度。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsteɪtmənt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,

If you are satisfied with her statement , it is for you , gentlemen ,
如果 你 是 使满意 和 她 陈述 , 它 是 为了 你 , 先生们 ,

如果您对她的说法感到满意，那么这就是给你们们的，先生们。

[tu:; tə] [kənˈsɪdəɹ] [wʌt] [ˈvælju:][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈtætʃ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .

to consider what value you will attach to it .
到 考虑 什么 价值 你 将要 附 到 它 .

考虑一下你会赋予它怎样的价值。

[ðen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] .

Then we come to the question of damages .
然后 我们 来 到 这 问题 的 损害 .

接下来我们来讨论损害赔偿问题。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

This is entirely a matter for you .
这 是 完全 一个 事情 为了 你 .

这完全取决于你。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] ,

You must take into account the position in life of the Defendant ,
你 必须 拿 进入 帐户 这 位置 在 生活 的 这 被告 ,

你必须考虑被告人的社会地位。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [hæz; həz] [lɔ:st] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt] .

and what the Plaintiff has lost by his default .
和 什么 这 原告 有 丢失的 经过 他的 默认 .

以及原告因缺席而遭受的损失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðei] [mʌst; məst][bi; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn] [ə'maʊnt] .
On the other hand they must be reasonable in amount .
在 这 其他 手 他们 必须 是 合理的 在 数量 .

另一方面，数量必须合理。

[ɪf] [ju; jʊ] [brɪli:v] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [səb'stæn](ə)l]
If you believe the promise has been clearly established , you should give substantial
如果 你 相信 这 承诺 有 到过 清楚地 已确立的 , 你 应该 给 重大的
[ðʊʊ] [nɑ:t] [ɪk'sesɪv] ['dæmɪdʒɪz] ,
though not excessive damages ,
尽管 不是 过多的 损害 ,

如果你认为承诺已明确成立，你应该给予实质性但非过分的赔偿。

[ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
on a scale sufficient to repay the Plaintiff for the wrong .
在 一个 规模 充足的 到 偿还 这 原告 为了 这 错误的 .

赔偿金额应足以弥补原告所遭受的损失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [si:m] [tu; tə][ju; jʊ] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [hæd; həd]
On the other hand — should it seem to you doubtful whether the promise had
在 这 其他 手 — 应该 它 似乎 到 你 疑 无论 这 承诺 有
[bɪn] [meɪd] — [ju; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
been made — you will give the Defendant the benefit of the doubt .
到过 制成 — 你 将要 给 这 被告 这 益处 的 这 怀疑 .

另一方面——如果你怀疑被告是否真的做出过承诺——你将给予被告疑罪从无的权利。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['kwɛstʃənz] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
These are questions entirely for you — not for me .
这些 是 问题 完全 为了 你 — 不是 为了 我 .

这些问题完全是问你的，不是问我的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] , [ju; jʊ] [wɪl] [æsk] [jɔ:r'selvz] , ['weðər] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]
On the whole case , you will ask yourselves , whether a promise such as would
在 这 所有的 案件 , 你 将要 问 你们自己 , 无论 一个 承诺 这样的 作为 会
[ˈsætɪsfɑɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [men] ,
satisfy reasonable men ,
满足 合理的 男人 ,

总的来说，你们要问问自己，这样一个足以让理性的人满意的承诺，

[hæz; həz] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] .
has been supported by sufficient evidence .
有 到过 有 经过 充足的 证据 .

已有充分证据支持。

[ɪf] [soʊ] , ['pleɪntɪf] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu; tə]['dæmɪdʒɪz] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If so , Plaintiff is entitled to damages — on the other hand ,
如果 所以 , 原告 是 标题 到 损害 — 在 这 其他 手 ,

如果情况属实，原告有权获得赔偿——另一方面，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [pru:vɪd] [tu; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fæk](ə)n , [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
if this is not proved to your satisfaction , you will find for the Defendant .
如果 这 是 不是 已证实 到 你的 满意 , 你 将要 寻找 为了 这 被告 .

如果这一点不能令你满意，你将判决被告胜诉。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
" **Mr . Justice Stareleigh , however , as we are told ,**
" 先生 . 正义 - , 然而 , 作为 我们 是 讲述 ,
"然而，据我们所知，斯塔雷利法官先生....."

[ðen] " [sʌmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pru:vɪd] [fɔ:rm] .
then " summed up in his old established and most approved form .
然后 " 总结 向上 在 他的 老的 已确立的 和 最多 得到正式认可的 形式 .

然后“用他一贯的、最受认可的形式总结起来。

[hiː; hi] [ri:d] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [di'saɪfə] [ɑːn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs]
He read as much of his notes as he could decypher on so short a notice
他 读 作为 很多 的 他的 笔记 作为 他 可以 解密 在 所以 短的 一个 注意
,
:
,

在如此短的时间内，他尽可能多地阅读了他能辨认出的笔记。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːments]
and made running comments
和 制成 跑步 评论

并发表了即兴评论

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .
on the evidence as he went along .
在 这 证据 作为 他 去 沿着 .

他边走边根据证据进行判断。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz]
If Mrs . Bardell were right , it was perfectly clear that Mr . Pickwick was
如果 太太 . 巴德尔 是 正确的 , 它 曾是 完美 清除 那 先生 . 匹克威克 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

如果巴德尔太太是对的，那么很明显，皮克威克先生是错的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈkriːd(ə)ns] , [ðeɪ]
and if they thought the evidence of Mrs . Cluppins worthy of credence , they
和 如果 他们 想法 这 证据 的 太太 . - 值得 的 信任 , 他们
[wʊd] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
would believe it ,
会 相信 它 ,

如果他们认为克鲁平斯太太的证词可信，他们就会相信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [waɪ] [ðeɪ] [ˈwʊdənt] .
and if they didn't , why they would'nt .
和 如果 他们 没有 , 为什么 他们 不会 .

如果他们不这样做，为什么呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
If they were satisfied that a breach of promise had been committed ,
如果 他们 是 使满意 那 一个 违反 的 承诺 有 到过 坚定的 ,

如果他们确信已经发生了违背承诺的行为，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈprɔːpər] ;
they would find for the Plaintiff , with such damages as they thought proper ;
他们 会 寻找 为了 这 原告 , 和 这样的 损害 作为 他们 想法 恰当的 ;

[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

他们会判原告胜诉，并判处他们认为适当的赔偿；如果，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd]
on the other hand , it appeared to them that no promise of marriage had
在这 其他 手 , 它 出现 到 他们 那 不 承诺 的 婚姻 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
ever been given ,
曾经 到过 给定 ,

另一方面, 在他们看来, 对方似乎从未许下过结婚的承诺。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdæmɪdʒɪz][æt; ət][ɔ:l] .
they would find for the Defendant , with no damages at all .
他们 会 寻找 为了 这 被告 , 和 不 损害 在 全部 .

他们会判被告胜诉, 不予赔偿。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlu:sɪd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈri:əli] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [æn; ən]
” **Such was this lucid direction — which is really , not in the least , an**
” 这样的 曾是 这 清醒的 方向 — 哪个 是 真的 , 不是 在 这 至少 , 一个
[ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

“这就是清晰明确的方向——这绝非夸张之词。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [sʌm; səm] [əˈkju:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs]
But I could fancy some acute judge of our time — such as Mr . Justice
但 我 可以 想要 一些 急性 法官 的 我们的 时间 — 这样的 作为 先生 : 正义
[deɪ] [ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs][ˈbaɪghəm] — [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,
Day or Mr . Justice Bigham — after trying this case ,
天 或者 先生 : 正义 比格姆 — 后 尝试 这 案件 ,
但我认为, 审理过此案后, 我们这个时代一些眼光敏锐的法官——比如戴伊大法官或比格姆大法官——可能会做出更明智的判断。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] “ [tʃɑ:rdʒ] ” [ðə; ði][ˈdʒʊri] .
turning round in his seat to “ charge ” the jury .
转弯 圆形的 在 他的 座位 到 “ 收费 ” 这 陪审团 .

他转过身来, 向陪审团“指示”。

” [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ,
” **Here , gentlemen , “ he would tell them ,**
” 这里 , 先生们 , ” 他 会 告诉 他们 ,

他会对他们说: “先生们, 请看这里。”

” [wi:; wi][hæv; həv][aɪ ˈti:] [kleɪmd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] —
” **we have it claimed on one side that a promise of marriage was made —**
” 我们 有 它 声称 在 一 边 那 一个 承诺 的 婚姻 曾是 制成 —
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] ;
and broken ;
和 破碎的 ;

“一方声称已许下结婚承诺, 但后来又违背了该承诺;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [dɪˈnaɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
on the other hand the Defendant denies having ever given such a promise .
在 这 其他 手 这 被告 否认 拥有 曾经 给定 这样的 一个 承诺 .

另一方面, 被告否认曾做出过这样的承诺。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪz] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] ,
The question you will have to deal with is : What was this promise ,
这 问题 你 将要 有 到 交易 和 是 : 什么 曾是 这 承诺 ,

你需要面对的问题是: 这个承诺是什么?

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈɡɪv(ə)n] ?
and when was it given ?
和 什么时候 曾是 它 给定 ?

何时颁发的?

[ɪn] [ˈlɒðər] [wɜːrdz] , [wen] [dɪd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [prəˈpəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .

In other words , when did the Defendant propose to the lady .
在 其他 字 , 什么时候 做过 这 被告 提出 到 这 女士 .

换句话说, 被告是什么时候向这位女士求婚的?

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,

On the part of the Plaintiff ,
在 这 部分 的 这 原告 ,

就原告而言,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [ˈɡɑːzweɪl] [stri:t] ,

this was said to have been done at the interview in Goswell Street ,
这 曾是 说 到 有 到过 完毕 在 这 面试 在 戈斯韦尔 街道 ,

据说这件事是在戈斯韦尔街的面试中发生的。

[ænd; ænd] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] — [ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [θɪŋk] " — [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

and two friends of the Plaintiff — Mrs . Cluppins , I think " — turning over his
和 二 朋友们 的 这 原告 — 太太 : - , 我 思考 " — 转弯 超过 他的

[noʊts] — " [jes] , - ,

notes — " yes , Cluppins ,
笔记 — " 是的 , - ,

还有原告的两位朋友——我想是克鲁平斯夫人"——翻阅着笔记——“是的, 克鲁平斯,

[ænd; ænd][ˈsændərz][bəʊθ] [dɪˈkler] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and Sanders both declare positively that they overheard the language of the
和 桑德斯 两个都 宣布 积极地 那 他们 无意中听到 这 语言 的 这

[prəˈpəʊz(ə)l] .

proposal .
提议 .

桑德斯和桑德斯都明确表示, 他们听到了提案的内容。

[ˈfɜːrðər] , [ˈmɪstər] . - [frendz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Further , Mr . Pickwick's friends are called , to prove that the lady was in his
更远 , 先生 : - 朋友们 是 称为 , 到 证明 那 这 女士 曾是 在 他的

[ɑːrmz] , [ˈfeɪntɪŋ] .

arms , fainting .
武器 , 昏厥 .

此外, 皮克威克先生的朋友们也被叫来作证, 证明那位女士当时在他怀里昏倒了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈpəʊzd]

It is extraordinary that not one of these three gentlemen should have deposed
它 是 非凡的 那 不是 一 的 这些 三 先生们 应该 有 被罢免

[tuː; tə][ˈeni] [ˈsteɪtmənts] [ɔːr][hæv; həv] [ˈɔːfəd] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

to any statements or have offered explanations of the situation .
到 任何 声明 或者 有 提供 解释 的 这 情况 .

令人匪夷所思的是, 这三位先生竟然没有一个人作证陈述或对情况做出解释。

[wʌn] [ˈwɪtnəs] [ɪnˈdiːd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [rɪˈmaːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,

One witness indeed says that he heard the Defendant remonstrate with the Plaintiff ,
— 证人 的确 说道 那 他 听到 这 被告 抗议 和 这 原告 ,

[ɑːn][hɜːr; hər][hɪˈsterɪk(ə)l] [bɪˈheɪvjər] ,

on her hysterical behaviour ,
在 她 歇斯底里的 行为 ,

一名证人确实表示, 他听到被告就原告歇斯底里的行为对其进行训斥。

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] .

and ask her to consider that if any one should come in , what would be said .
和 问 她 到 考虑 那 如果 任何 一 应该 来 在 , 什么 会 是 说 .

请她考虑一下, 如果有人进来, 他们会说什么。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['su:tər] , [hu:] [wʊd] ['ræðər] [wɪ] [ðæn; ðən]
Now , this is not the language of an ardent suitor , who would rather wish than
现在 , 这 是 不是 这 语言 的 一个 热心 求婚者 , WHO 会 相当 希望 比
这可不是一个热情追求者会说的话, 他宁愿希望.....

[pi:] . -
p . 95
p . -

['lðərwaɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'dɪrɪŋ] [fə,mɪl'jærɪti:z] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] :
otherwise , that such endearing familiarities should continue :
否则 , 那 这样的 可爱的 熟悉 应该 继续 :
否则, 这种令人喜爱的亲昵关系就应该继续下去:

[ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] ['sɪriəsli] [ək'sept][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊns(ə)l] , ['mɪstər]
though I don't think you need seriously accept the reading the learned Counsel , Mr
尽管 我 不 思考 你 需要 严重地 接受 这 阅读 这 学习 法律顾问 , 先生
.
.
Skimpin ,
.
.

虽然我认为你不必认真接受这位博学律师斯金平先生的解读,

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [freɪz] [ju:st] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ðə; ði][wɜ:rdz] - [maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] ,
put on the phrase used ; on the other hand , the words ' my dear creature ,
放 在 这 短语 用过的 ; 在 这 其他 手 , 这 字 - 我的 亲爱的 生物 ,
加上这句话; 另一方面, 则是“我亲爱的宝贝”这句话。

- [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
' were distinctly heard .
- 是 明显地 听到 .

可以清晰地听到。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪ] [goʊ][ɑ:n] , “ [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [pæs]
“ There is one little incident , ” the Judge might go on , “ which I must not pass
“ 那里 是 一 小的 事件 , ” 这 法官 可能 去 在 , ” 哪个 我 必须 不是 经过
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
“还有一件小事,”法官可能会继续说道, “我不能忽略它。”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
and which is not without its significance .
和 哪个 是 不是 没有 它是 意义 .

这并非没有意义。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [dɪ'pəʊzd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
A witness deposed that the defendant was noted for his kindness to the
一个 证人 被罢免 那 这 被告 曾是 著名的 为了 他的 仁慈 到 这
['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] ,
Plaintiff's little boy — that he was constantly giving him presents ,
原告的 小的 男生 — 那 他 曾是 不断地 给予 他 礼物 ,
一名证人作证说, 被告人以善待原告的小儿子而闻名——他经常给儿子送礼物。

[ænd; ænd][wʌns][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
and once was heard to say to him , patting him on the head ,
和 一次 曾是 听到 到 说 到 他 , 轻拍 他 在 这 头 ,
有人曾听到他一边拍着他的头一边对他说:

- [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['fɑ:ðər] ?
' how would you like to have another father ?
- 如何 会 你 喜欢 到 有 其他 父亲 ?

你想再拥有一个父亲吗?

- [naʊ] , [ðɪs] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][tendər] ['jɪrz] [dʌz] [si:m] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Now, this addressed to a child of tender years does seem an odd sort of
- 现在 , 这 已解决 到 一个 孩子 的 投标 年 做 似乎 一个 奇怪的 种类 的
[spi:tʃ] .
speech .
- 演讲 :

“现在，对一个年幼的孩子说这样一番话，确实显得有些奇怪。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
- 的 课程 ,

当然，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tendid] [ðæt][ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it will be contended that the reference was to the probability of his
- 它 将要 是 有争议 那 这 参考 曾是 到 这 可能性 的 他的
['mʌðər] ['mæriŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [dɪ'fendənt] :
Mother marrying some one other than the Defendant :
- 母亲 结婚 一些 一 其他 比 这 被告 :

辩方将辩称，此处指的是他母亲嫁给被告以外的人的可能性：

[ɪf] [ðæt][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'li:] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] ['rekləs]
if that be the case, it seems to me rather an indelicate and reckless
- 如果 那 是 这 案件 , 它 似乎 到 我 相当 一个 不雅 和 鲁莽
[spi:tʃ] .
speech .
- 演讲 :

如果真是那样的话，在我看来，这番言论相当不得体且鲁莽。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ,
And then it must be said ,
- 和 然后 它 必须 是 说 ,

最后必须指出的是，

[aɪ'ti:] [si:mz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
it seems inconsistent with the amiable and benevolent character given to
- 它 似乎 不一致 和 这 可亲 和 仁慈 特点 给定 到
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tu:; tə] - [deɪ] .
the Defendant to - day .
- 这 被告 到 - 天 :

这似乎与被告如今被赋予的和蔼仁慈的形象不符。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [aɪ'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ['nætʃ(ə)rəl]
On the other hand, if he were referring to himself it will appear natural
- 在 这 其他 手 , 如果 他 是 指 到 他自己 它 将要 出现 自然的
[ænd; ənd][pɜ:pər] [ɪ'nʌf] .
and proper enough .
- 和 恰当的 足够的 :

另一方面，如果他指的是自己，那就显得自然而然，合情合理了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] ,
And there is this to be added ,
- 和 那里 是 这 到 是 额外 ,

还有一点需要补充：

[ðæt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
that when the child had reported the remark to his mother, which of course
- 那 什么时候 这 孩子 有 据报道 这 评论 到 他的 母亲 , 哪个 的 课程
[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
- 他 做过 ,

当孩子把这句话告诉母亲时（他当然会这么做），

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [moʊst] [ˈriːz(ə)nəbli] [brɪˈɡɪn] [tuː, tə] [fəʊnd] [hoʊps] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] .
she would most reasonably begin to found hopes upon it .
她 会 最多 合理 开始 到 成立 希望 之上 它 .
她很可能会开始将希望寄托于此。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? — [ðə, ði] [dɪˈfendənt] [ɪz] [fəʊnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪn]
And then what follows , Gentlemen ? — the Defendant is found holding this lady in
和 然后 什么 跟随 , 先生们 ? — 这 被告 是 成立 保持 这 女士 在
[hɪz; ɪz][aːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
接下来发生了什么, 先生们? ——被告被发现抱着这位女士。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [soʊ] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [tʃaɪld] [kʌmz] [tuː, tə]
and becomes so demonstrative in his attentions that this very child comes to
和 变成 所以 示范性的 在 他的 注意 那 这 非常 孩子 来 到
[hɜːr; hər][ˈreskjʊː] .
her rescue .
她 救援 .
他对她的关心如此热烈, 以至于这个孩子出手相救。

[aɪ][,eɪˈem] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] — [ðeɪ] [meɪ] [biː, bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə, ði]
I am inexperienced in these things — they may be innocent and done with the
我 是 缺乏经验 在 这些 事物 — 他们 可能 是 清白的 和 完毕 和 这
[ˈpjʊrɪst] [ɪnˈtenʃən] ,
purest intentions ,
最纯净的 意图 ,
我在这方面缺乏经验——他们或许是出于无辜的善意和最纯粹的动机,

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː, jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən][,ʌv; əv][ðə, ði][ˈdʒʊri] , [aːr; ər][men] [,ʌv; əv][ðə, ði][wɜːrld] :
or may not ; but you , Gentlemen of the Jury , are men of the world :
或者 可能 不是 ; 但 你 , 先生们 的 这 陪审团 , 是 男人 的 这 世界 :
或许不会; 但是各位陪审员先生, 你们都是世故之人:

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː, jʊ][tuː, tə][pʊt][ðə, ði][ˈpraːpər] [kənˈstrʌk(ə)n] [aːn][ðem; ðəm] . "
and it is for you to put the proper construction on them . "
和 它 是 为了 你 到 放 这 恰当的 建造 在 他们 : "
至于如何正确地建造它们, 那是你们的责任。"

" [juː, jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ˈkɜːriəs] [ˈfiːtʃər] [,ʌv; əv][ðə, ði] [keɪs] .
" **You will have noted , Gentlemen , this curious feature of the case** .
" 你 将要 有 著名的 , 先生们 , 这 好奇的 特征 的 这 案件 :
“各位先生, 你们应该已经注意到这个案件的这个奇特之处了。”

[nʌn] [,ʌv; əv][ðə, ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə, ði] [ruːm] [wen] [ðə, ði][ɪmˈpjʊːtɪd][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz]
None of the witnesses were in the room when the imputed proposal was
没有任何 的 这 证人 是 在 这 房间 什么时候 这 估算 提议 曾是
[meɪd] , [jet] [ɔːl] ,
made , yet all ,
制成 , 然而 全部 ,
证人们当时都不在房间里, 然而所有人都表示,

- , [ˈwelə] , [ænd; ənd][ðə, ði] [dɪˈfendənts] [θriː] [ˈfrendz] , [hɜːrd] [wʌt]
Cluppins , Weller , and the Defendant's three friends , heard what
- , 韦勒 , 和 这 被告的 三 朋友们 , 听到 什么
克鲁平斯、韦勒和被告的三位朋友听到了什么

[piː] . -
p . 96
p . -

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [sed] .
the Defendant said .
这 被告 说 .

被告说道。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['presɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ʼædʒɪteɪtɪd] .
This suggests that he must have been very pressing , if not agitated .
这 建议 那 他 必须 有 到过 非常 紧迫 , 如果 不是 激动 .

这表明他当时一定非常急切，甚至有些激动。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [jes] , ['wɪŋk(ə)l] , ['æktʃuəli] [dɪ'pəʊzɪz] [tu; tə] ['hɪrɪŋ]
One of the witnesses , Winkle , I think , yes , Winkle , actually deposes to hearing
一 的 这 证人 , 温克尔 , 我 思考 , 是的 , 温克尔 , 实际上 罢免 到 听力

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
the words ,
这 字 ,

其中一位证人，温克尔，我想，是的，温克尔，确实作证说听到了这些话：

- [maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] !
' My dear creature !
- 我的 亲爱的 生物 !

“我亲爱的宝贝！ ”

[kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Compose yourself ' and the like .
撰写 你自己 - 和 这 喜欢 .

“冷静下来”之类的话。

[hi; hi] ['ædɪd] [hi; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmwʌŋ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɪr] ,
He added he was afraid someone might come in ; a very reasonable fear ,
他 额外 他 曾是 害怕的 某人 可能 来 在 ; 一个 非常 合理的 害怕 ,
['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wel] ['graʊndɪd] :
Gentlemen , and well grounded :
先生们 , 和 出色地 接地 :

他还补充说，他担心有人会闯进来；先生们，这种担忧非常合理，而且有充分的理由：

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [dɪd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] [rɪ'zʌltz] [fɔ:r; fər]
for several persons did come in and it would seem with awkward results for
为了 一些 人 做过 来 在 和 它 会 似乎 和 尴尬的 结果 为了
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
the Defendant .
这 被告 .

因为有好几个人进来了，这似乎给被告带来了尴尬的结果。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] ,
But , Gentlemen ,
但 , 先生们 ,

但是，先生们，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [weɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
I confess that what most of all weighs with me in this case is the remarkable
我 承认 那 什么 最多 的 全部 重量 和 我 在 这 案件 是 这 卓越
[ə'vaʊəl] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] ,
avowal wrung from a reluctant witness ,
承认 拧干 从 一个 不情愿的 证人 ,

我承认，本案中最让我印象深刻的是，一位不情愿的证人竟然做出了如此惊人的供述。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['bi:ɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z] [bed] - [tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
of the Defendant's being surprised at midnight in a lady's bed - chamber , and
的 这 被告的 存在 惊讶 在 午夜 在 一个 女士的 床 - 房间 , 和
[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] ,
being taken ,
存在 已采取 ,

被告在午夜时分于一位女士的卧室中被人发现并被带走，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪət] , [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .
after a serious riot , before the Magistrates .
后 一个 严肃的 暴动 , 前 这 地方法官 .

在发生严重骚乱后，在治安法官面前。

[ðɪs] [keɪm] [ɑ:n][em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [dɪd][ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
This came on me , as I saw it did on you all , as a surprise .
这 来了 在 我 , 作为 我 锯 它 做过 在 你 全部 , 作为 一个 惊喜 .

这件事对我来说也是个意外，就像我看到它给你们所有人带来的意外一样。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] .
True , it does not bear on the question of a promise or of the breach .
真的 , 它 做 不是 熊 在 这 问题 的 一个 承诺 或者 的 这 违反 .

没错，这与承诺或违约的问题无关。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['hoʊlɪ] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
But still it seems a matter which you cannot wholly shut out from your
但 仍然 它 似乎 一个 事情 哪个 你 不能 完全 关闭 出去 从 你的

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

但这似乎仍然是一个你无法完全排除在考虑范围之外的问题。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd][ju:; jʊ] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
It startled me as it did you , to find a sort of travelling philanthropist ,
它 惊慌 我 作为 它 做过 你 , 到 寻找 一个 种类 的 旅行 慈善家 ,

就像你一样，我也感到惊讶，竟然发现了这样一位四处游历的慈善家。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['pɪkwɪk] [hoʊldz] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
as the Defendant Pickwick holds himself out to be ,
作为 这 被告 匹克威克 持有 他自己 出去 到 是 ,

正如被告皮克威克所宣称的那样，

[ɑ:n] [hu:z] ['maɪldli] [bə'nevələnt] [fɪtʃər] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [stæmpt] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd]
on whose mildly benevolent features nature seems to have stamped rectitude and
在 谁 轻微地 仁慈 特征 自然 似乎 到 有 盖章 正直 和

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
high principle ,
高的 原则 ,

他面容温和仁慈，仿佛天生就带有正直和高尚的品格。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] , [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] ['mɪdnaɪt] [ɪn'veɪʒənz] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['raɪəts] .
living a life of hypocrisy , taking part in midnight invasions and daylight riots .
活的 一个 生活 的 虚伪 , 采取 部分 在 午夜 入侵 和 日光 骚乱 .

过着虚伪的生活，参与午夜入侵和白日暴乱。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [hu:] [telz] [ju: 'es] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] :
It is one of his own friends who tells us this sad story :
它 是 一 的 他的 自己的 朋友们 WHO 讲述 我们 这 伤心 故事 :

是他的一位朋友告诉我们这个悲伤的故事：

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˈweðər] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wəz; wəz] [hɪr] [ˈɔːlsʊv] [ɪn]
and it is for you to consider whether the Plaintiff was here also in
和 它 是 为了 你 到 考虑 无论 这 原告 曾是 这里 还 在
[pər'su:t] [ʌv; əv] [jet] [ə'hʌðər] [dɪs'repjətəbl] [geɪm] ,
pursuit of yet another disreputable game ,
追逐 的 然而 其他 声名狼藉的 游戏 ,
而原告来此是否也是为了进行另一种不正当的游戏，则由你们来考虑。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪt] : [aɪ] [si:m] [tuː; tə] [spi:k] ['strɔːŋli] ,
holding out marriage as the bait : I seem to speak strongly ,
保持 出去 婚姻 作为 这 饵 : 我 似乎 到 说话 强烈 ,
以婚姻为诱饵：我似乎说话很有力，

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
but I feel it would be impossible to withdraw this from your consideration .
但 我 感觉 它 会 是 不可能的 到 提取 这 从 你的 考虑 .
但我认为你不可能把这件事从你的考虑范围中排除出去。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [æsk] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɪkwɪk] [wəz; wəz] [ə'freɪd] — [ɔːr] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi]
“ **You may reasonably ask yourselves of what Pickwick was afraid — or why did he**
“ 你 可能 合理 问 你们自己 的 什么 匹克威克 曾是 害怕的 — 或者为什么 做过 他
[dred] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] ?
dread the presence of witnesses ?
恐惧 这 在场 的 证人 ?
“你们或许会问自己，皮克威克究竟害怕什么——或者说，他为什么害怕证人在场？ ”

[wəz; wəz] [hiː; hi] ['sɪmplɪ] [brɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðæt] ['leɪdɪ] [æt; ət]
Was he simply beguiling the lady , as he attempted to beguile that lady at
曾是 他 简单地 迷人的 这 女士 , 作为 他 尝试过 到 欺骗 那 女士 在
['ɪpswɪtʃ] ,
Ipswich ,
伊普斯维奇 ,
他是不是像在伊普斯维奇那样，只是在戏弄这位女士？

[wɪ'ðəʊt] - ['miːnɪŋ] ['bɪznəs] , - [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] .
without ' meaning business , ' as the phrase runs .
没有 - 意义 商业 , - 作为 这 短语 跑步 .
正如那句俗语所说，没有“真正的生意”。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] ['ræðər] ['riːz(ə)nəb(ə)] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
I must say the Plaintiff had rather reasonable grounds for assuming that the
我 必须 说 这 原告 有 相当 合理的 理由 为了 假设 那 这
[dɪ'fendənt] [dɪd] [miːn] ['bɪznəs] .
Defendant did mean business .
被告 做过 意思是 商业 .
我必须说，原告有相当合理的理由认为被告是认真的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
But all this is for you , Gentlemen , not for me .
但 全部 这 是 为了 你 , 先生们 , 不是 为了 我 .
但这一切都是为了你们，先生们，不是为了我。

[piː] . -
p . 97
p . -

“ [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ˈwelərz] [ˈsteɪtmənt] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhju:mərəs] [ˈsteɪdʒ] [ˈsɜ:rvənt]
“ **Then we have the man Weller's statement — a sort of humorous stage servant**
“ 然后 我们 有 这 男人 韦勒的 陈述 — 一个 种类 的 幽默 阶段 仆人
,
.
.
.

“然后我们来看看韦勒的声明——一个幽默的舞台仆人，

[nɑ:t] [ʌnəˈmju:zɪŋ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɒstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈɪntrəst] .
not unamusing — and of course entirely devoted to his master's interest .
不是 不好笑 — 和 的 课程 完全 奉献 到 他的 硕士学位 兴趣 .
并非毫无趣味——当然，他完全忠于他的主人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz]
I don't think you need attach any importance to what he said of the solicitors
我 不 思考 你 需要 附 任何 重要性 到 什么 他 说 的 这 律师
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] .
for the Plaintiff .
为了 这 原告 .

我认为你不必太在意他关于原告律师的言论。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ətɜ:ni:z] [dɪd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs]
When I was at the Bar , Gentlemen , attornies did much worse things than this
什么时候 我 曾是 在 这 酒吧 , 先生们 , 律师 做过 很多 更糟 事物 比 这
.
.
.

先生们，我当律师的时候，律师们做过比这糟糕得多的事情。

“ [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [kənˈsʌltɪd] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **The jury consulted for only a few minutes .**
“ 这 陪审团 咨询 为了 仅有的 一个 很少 分钟 .

陪审团只进行了几分钟的商议。

[pərˈhæps] , [həʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒɪz] .
Perhaps , however , they were only discussing the amount of damages .
也许 , 然而 , 他们 是 仅有的 讨论 这 数量 的 损害 .

但或许，他们只是在讨论损失金额。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmɑ:dəɾət] — [leɪd][æt; ət] £1500 — [ðoʊ] [hæd; həd][ˈdɑ:dsən][ænd; ənd]
They were certainly moderate — laid at £1500 — though had Dodson and
他们 是 当然 缓和 — 铺设 在 £1500 — 尽管 有 多德森 和
[ˈfɑ:gz] [ədˈvaɪs] [priˈveɪld] , [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌb(ə)l] .
Fogg's advice prevailed , it should have been double .
福格的 建议 最终获胜 , 它 应该 有 到过 双倍的 .

他们的赌注确实比较适中——1500 英镑——不过如果 Dodson 和 Fogg 的建议被采纳，赌注应该翻一番。

[ðɪs] [ˈoʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
This only , by the way ,
这 仅有的 , 经过 这 方式 ,

仅此而已。

[ɪz] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɑ:dəˈreɪf(ə)n][ænd; ənd][ˈsi:krət] [ˈtɑ:ndr] [fɔ:r; fər]
is further proof of the amiable Mrs . Bardell's moderation and secret tendre for
是 更远 证明 的 这 可亲 太太 . - 适度 和 秘密 温柔 为了
[hɜ:r; hər][ˈdʒɪ:niəl][ˈlɑ:dʒər] .
her genial lodger .
她 和蔼可亲 房客 .

这进一步证明了和蔼可亲的巴德尔太太的温和以及她对和蔼房客的暗中关爱。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , - [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ]
Considering that Mr . Pickwick was ' a gentleman , ' and further a
考虑 那 先生 : 匹克威克 曾是 - 一个 绅士 , - 和 更远 一个
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mi:nz] ,
gentleman of means ,
绅士 的 方法 ,
考虑到匹克威克先生是一位“绅士”，而且是一位家境殷实的绅士，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑ:rdel] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æ; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ˈki:pər] , [ðə; ði]
and that Mrs . Bardell was but an humble lodging - house keeper , the
和 那 太太 : 巴德尔 曾是 但 一个 谦逊的 住宿 - 房子 守门员 , 这
[sʌm; səm] [si:mz] [ˈhɑ:rdli] [kə'menʃərət] .
sum seems hardly commensurate .
和 似乎 几乎 相称的 .
考虑到巴德尔夫人只是个卑微的旅馆老板娘，这笔钱似乎不太相称。

['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] [noʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪd] £1 , - .
Dodson and Fogg no doubt expected £1 , 000 .
多德森 和 福格 不 怀疑 预期的 £1 , - .
毫无疑问，多德森和福格期望得到 1000 英镑。

[æ; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æ; ən][ˈaʊər] [ɪ'læpst] ; [ðə; ði][ˈdʒʊri] [keɪm] [bæk] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]
An anxious quarter of an hour elapsed ; the jury came back ; the judge was
一个 焦虑的 四分之一 的 一个 小时 过去 ; 这 陪审团 来了 后退 ; 这 法官 曾是
[fetʃt] [ɪn] .
fetched in .
已获取 在 .
令人焦虑的十五分钟过去了；陪审团回来了；法官被请了进来。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
Mr . Pickwick put on his spectacles ,
先生 : 匹克威克 放 在 他的 眼镜 ,
匹克威克先生戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][æ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪkli]
and gazed at the foreman with an agitated countenance and a quickly
和 凝视 在 这 领班 和 一个 激动 面容 和 一个 迅速地
[ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
beating heart .
殴打 心 .
她神色焦躁，心跳加速，凝视着工头。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl][ɪn] [blæk] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][jʊ; jər][ˈvɜ:rdɪkt] ? -
' **Gentlemen , ' said the individual in black , ' are you all agreed upon your verdict ? ' -**
- 先生们 , - 说 这 个人 在 黑色的 , - 是 你 全部 同意 之上 你的 判决 ? -
“先生们,”身穿黑衣的人说道,“你们的判决都达成一致了吗? ”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
' **We are , ' replied the foreman .**
- 我们 是 , - 回复 这 领班 .
“是的,”工头回答道。

- [du:; ju:; jʊ][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? -
' **Do you find for the plaintiff , gentlemen , or for the defendant ? ' -**
- 做 你 寻找 为了 这 原告 , 先生们 , 或者 为了 这 被告 ? -
“各位先生，你们认为原告胜诉还是被告胜诉?”

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] . -
' **For the plaintiff . ' -**
- 为了 这 原告 . -
“原告方。”

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dæmɪdʒɪz] , ['dʒent(ə)lmən] ? -
' **With what damages , gentlemen ?** '
- 和 什么 损害 , 先生们 ? -

“各位先生，损失有多大？”

- ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pəʊndz] .
' **Seven hundred and fifty pounds .** '
- 七 百 和 五十 磅 .

七百五十英镑。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['kɜ:fəli] [waɪpt] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] , ['fəʊldɪd][ðem; ðəm]
' **Mr . Pickwick took off his spectacles , carefully wiped the glasses , folded them** '
- 先生 . 匹克威克 采取 离开 他的 眼镜 , 小心 擦拭 这 眼镜 , 折叠 他们
['ɪntu:][ðer; ðər] [keɪs] ,
' **into their case ,** '
- 进入 他们的 案件 ,

皮克威克先生摘下眼镜，仔细擦拭干净，然后把眼镜放进眼镜盒里。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ; [ðen] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' **and put them in his pocket ; then having drawn on his gloves with great** '
- 和 放 他们 在 他的 口袋 ; 然后 拥有 绘制 在 他的 手套 和 伟大的
['naɪsəti] ,
' **nicety ,** '
- 友善 ,

他把它们放进口袋；然后非常细致地戴上手套，

[ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔ:rmən] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] ,
' **and stared at the foreman all the while ,** '
- 和 凝视 在 这 领班 全部 这 尽管 ,

她一直盯着工头看。

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . [pɜ:kɜ:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blu:] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
' **he mechanically followed Mr . Perker and the blue bag out of court .** '
- 他 机械地 随后 先生 . 珀克 和 这 蓝色的 包 出去 的 法庭 .

他机械地跟着珀克先生和那个蓝色袋子走出了法庭。

[pi:] . -
' **p . 98** '
p . -

第98页

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [waɪl] [pɜ:kɜ:] [peɪd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [fi:z] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
' **They stopped in a side room while Perker paid the court fees ; and here ,** '
- 他们 停止 在 一个 边 房间 尽管 珀克 有薪酬的 这 法庭 费用 ; 和 这里 ,

他们在一个侧厅里稍作停留，珀克尔趁机支付了诉讼费；就在这里，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
' **Mr . Pickwick was joined by his friends .** '
- 先生 . 匹克威克 曾是 加入 经过 他的 朋友们 .

皮克威克先生的朋友们也来了。

[hɪr] , [tu:] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mesərz] . ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ]
' **Here , too , he encountered Messrs . Dodson and Fogg , rubbing their hands with** '
- 这里 , 也 , 他 遭遇 先生们 . 多德森 和 福格 , 擦 他们的 双手 和
['evri] ['tʊkən][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
' **every token of outward satisfaction .** '
- 每一个 令牌 的 向外 满意 .

在这里，他也遇到了道森先生和福格先生，他们搓着手，脸上洋溢着一丝满意的神情。

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Well , gentlemen , ' said Mr . Pickwick .** '
- 出色地 , 先生们 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“好了，先生们，”皮克威克先生说道。

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['dɑ:dsən] : [fɔ:r; fər][self][ænd; ənd]['pɑ:rtnər] .
' **Well** , **sir** , ' **said Dodson** : **for** **self** **and** **partner** .
- 出色地 , 先生 , - 说 多德森 : 为了 自己 和 伙伴 :

“好的, 先生,”多德森说: “为了我自己和我的伴侣。”

- [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ju:l] [get][jʊr; jər][kɔ:sts] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You** **imagine** **you'll** **get** **your** **costs** , **don't** **you** , **gentlemen** ? ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 你 想象 你会 得到 你的 成本 , 不 你 , 先生们 ? - 说 先生 : 匹克威克 .
“你们以为能收回成本, 对吧, 先生们?”皮克威克先生说道。

['fɑ:g] [sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['ræðər] ['prɑ:bəb(ə)l] .
Fogg **said** **they** **thought** **it** **rather** **probable** .
福格 说 他们 想法 它 相当 可能 :
福格说他们认为这很有可能。

['dɑ:dsən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [traɪ] .
Dodson **smiled** , **and** **said** **they'd** **try** .
多德森 微笑 , 和 说 他们会 尝试 :
多德森笑了笑, 说他们会试试。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , ['mesərz] . ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] , - [sed]
' **You** **may** **try** , **and** **try** , **and** **try** **again** , **Messrs** . **Dodson** **and** **Fogg** , ' **said**
- 你 可能 尝试 , 和 尝试 , 和 尝试 再次 , 先生们 : 多德森 和 福格 , - 说
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['vi:əməntli] ,
Mr . **Pickwick** **vehemently** ,
先生 : 匹克威克 强烈地 ,
“你们可以一次又一次地尝试, 多德森先生和福格先生,”皮克威克先生激动地说。

- [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:sts][ɔ:r]['dæmɪdʒɪz][du:][ju:; jʊ]['evər] [get][frʌm; frəm][em'i:] ,
' **but** **not** **one** **farthing** **of** **costs** **or** **damages** **do** **you** **ever** **get** **from** **me** ,
- 但 不是 一 法辛 的 成本 或者 损害 做 你 曾经 得到 从 我 ,
但是, 你从我这里一分钱的费用或赔偿金也拿不到。

[ɪf] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɛtɜ-z] ['prɪzn] . -
if **I** **spend** **the** **rest** **of** **my** **existence** **in** **a** **debtor's** **prison** . '
如果 我 花费 这 休息 的 我的 存在 在 一个 债务人的 监狱 : -
如果我余生都要在债务监狱里度过。

- [hɑ:] , [hɑ:] ! - [læft] ['dɑ:dsən] .
' **Ha** , **ha** ! ' **laughed** **Dodson** .
- 哈 , 哈 ! - 笑了 多德森 :
“哈哈!”多德森大笑道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [nekst][tɜ:rm] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] . -
' **You** **will** **think** **better** **of** **that** , **before** **next** **term** , **Mr** . **Pickwick** . '
- 你 将要 思考 更好的 的 那 , 前 下一个 学期 , 先生 : 匹克威克 : -
“下学期开学前, 你会重新考虑这件事的, 皮克威克先生。”

- [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
' **He** , **he** , **he** !
- 他 , 他 , 他 !
“嘿嘿嘿!”

[wi:l] [su:n] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [grɪnd] ['mɪstər] . ['fɑ:g] .
We'll **soon** **see** **about** **that** **Mr** . **Pickwick** , ' **grinned** **Mr** . **Fogg** .
出色地 很快 看 关于 那 先生 : 匹克威克 , - 咧嘴一笑 先生 : 福格 :
“我们很快就会知道了, 皮克威克先生,”福格先生咧嘴一笑。

['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
Speechless **with** **indignation** ,
无言 和 愤慨 ,
义愤填膺, 说不出话来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Mr . Pickwick allowed himself to be led by his solicitor and friends to the
先生 ； 匹克威克 允许 他自己 到 是 引领 经过 他的 律师 和 朋友们 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ；

匹克威克先生任由他的律师和朋友们把他带到门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhækni] - [kooʔ] , [wɪʔ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfetʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and there assisted into a hackney - coach , which had been fetched for the
和 那里 协助 进入 一个 哈克尼 - 教练 , 哪个 有 到过 已获取 为了 这
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ；

然后他们上了一辆专门为此目的而来的出租车。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈevər] [ˈwɑːtʃfl] [sæm] [ˈwelə] .
by the ever watchful Sam Weller .
经过 这 曾经 警惕 山姆 韦勒 ；

由时刻保持警惕的萨姆·韦勒拍摄。

[sæm][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] ,
Sam had put up the steps ; and was preparing to jump upon the box ,
山姆 有 放 向上 这 步骤 ； 和 曾是 准备 到 跳 之上 这 盒子 ,
山姆已经搭好了台阶，正准备跳上箱子。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldər] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz]
when he felt himself gently touched on the shoulder ; and looking round , his
什么时候 他 毛毡 他自己 轻轻地 感动 在 这 肩膀 ； 和 寻找 圆形的 , 他的
[ˈfaːðər] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
father stood before him .
父亲 站立 前 他 ；

当他感到肩膀被轻轻碰了一下时；回头一看，父亲就站在他面前。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈkaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
The old gentleman's countenance wore a mournful expression , as he
这 老的 绅士的 面容 穿着 一个 悲哀 表达 , 作为 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [sed] ,
shook his head gravely , and said ,
摇晃 他的 头 严重地 , 和 说 ,

老先生面露哀伤，他郑重地摇了摇头，说道：

[ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈæksənts] :
in warning accents :
在 警告 口音 ；

带有警告语气：

- [aɪ] [noʊd] [wʌt] - [ʌd] [kʌm] - [oʊ]
' I know'd what ' ud come ' o
- 我 知道 什么 - ud 来 - o

我知道会发生什么。

[ðɪs] [hɪr] [moʊd] - [oʊ][ˈdɔɪɪn] - - .
this here mode ' o doin ' bisness .
这 这里 模式 - o 做 - - ；

这就是这里的做事方式。

[oʊ] [ˈsæmi] , [ˈsæmi] , [ˈvaɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] - !
Oh Sammy , Sammy , vy worn't there a alleybi !
哦 萨米 , 萨米 , vy 未穿过 那里 一个 - !

哦，萨米，萨米，你没穿小巷吗！

- [wiː; wi] [meɪ] [ˈwʌndə] [ðæt] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ˈtʃeɪmbə] [ˈkaʊns(ə)] [ˈsɑːrdʒənt] - [dɪd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] “
- **We may wonder that the laborious Chamber Counsel Serjeant Snubbin did not advise** “
- 我们 可能 想知道 那 这 费力的 商会 法律顾问 中士 - 做过 不是 建议 ”

[ˈmuːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] .
moving for a new trial .
移动 为了 一个 新的 审判 .

我们可能会感到疑惑，为什么勤勉尽责的法庭律师斯纳宾法官没有建议“申请重新审判”。

” [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] — [noʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt]
” **The verdict was clearly a wrong one — no sufficient**
” 这 判决 曾是 清楚地 一个 错误的 — — 不 充足的
“判决显然是错误的——证据不足。”

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [briːtʃ] .
evidence had been furnished either of a promise , or a breach .
证据 有 到过 提供 任何一个 的 一个 承诺 , 或者 一个 违反 .
已提供证据证明存在承诺或违约行为。

[ðə; ði] [fʊl] [kɔːrt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
The full court would no doubt have granted the motion ,
这 满的 法庭 会 不 怀疑 有 的确 这 运动 ,
毫无疑问，全体法官会批准这项动议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [rɪˈliːs] ,
and this would have led to Mr . Pickwick's release ,
和 这 会 有 引领 到 先生 : - 发布 ,
这样一来，皮克威克先生就可能获释了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrekəg,naɪzd] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈtʃænsɪz] ,
for the astute Dodson and Fogg must have recognised their poor chances ,
为了 这 精明 多德森 和 福格 必须 有 已确认 他们的 贫穷的 机会 ,
精明的道森和福格肯定意识到他们胜算渺茫。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] “ [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [kɔːsts] , ” [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈklaɪənt] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and perhaps have required “ security for costs , ” which their client could not
和 也许 有 必需的 “ 安全 为了 成本 , ” 哪个 他们的 客户 可以 不是
[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] .
have given .
有 给定 .

或许他们还要求提供“诉讼费用担保”，而他们的客户无法提供。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
However , the idea did not occur to anybody .
然而 , 这 主意 做过 不是 发生 到 任何人 .
然而，没有人想到过这个主意。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bəʊθ] [ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn] [sʌtʃ]
Since the law was changed both plaintiff and defendant may be examined in such
自从 这 法律 曾是 已更改 两个都 原告 和 被告 可能 是 检查 在 这样的
[ˈkeɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
cases as these .
案例 作为 这些 .

由于法律已经改变，在这类案件中，原告和被告都可能受到审查。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [suːt] .
What a different complexion this would have put on the suit .
什么 一个 不同的 肤色 这 会 有 放 在 这 套装 .
如果换成这样，这套西装的外观会完全不同。

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
The whole case would have tumbled to pieces like a pack of cards .
这 所有的 案件 会 有 翻滚 到 件 喜欢 一个 盒 的 牌 .

整个案件会像纸牌屋一样瞬间崩塌。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] “ [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ” [wʊd] [hæv; həv] [ˈklɪrli] [ˈʃoʊn] [ðæt][ɔːl] [ðæt]
For Mr . Pickwick “ put into the box “ would have clearly shown that all that
为了 先生 . 匹克威克 “ 放 进入 这 盒子 “ 会 有 清楚地 所示 那 全部 那
[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˌmɪskənˈstruːd] ,
had been thus misconstrued ,
有 到过 因此 误解 ,

如果把皮克威克先生“放进盒子里”，就能清楚地表明所有那些被误解的事情都是错误的。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][fɔːr; fər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
was his proposal for engaging a valet , which was to have
曾是 他的 提议 为了 引人入胜 一个 代客泊车 , 哪个 曾是 到 有
[bɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
been that very morning .
到过 那 非常 早晨 .

他提议雇佣一名贴身男仆，原定于当天上午执行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] ,
He would have related the words of the dialogue ,
他 会 有 有关的 这 字 的 这 对话 ,
[wɪl] [wʌz; wəz] [tə] [hæv; həv]
他会复述对话的内容，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [əˈroʊz] .
and the jury would have seen at once how the mistake arose .
和 这 陪审团 会 有 已见 在 一次 如何 这 错误 出现 .
[wɪl] [wʌz; wəz]
陪审团会立刻明白错误是如何产生的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈreɪtɪŋ] [krɔːs] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
he would have been exposed to a severe rating cross examination by the
他 会 有 到过 裸露 到 一个 严重 等级 又 考试 经过 这
[ˈlɜːrnɪd] [ˈsɑːrdʒənt] — [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ˈwɪŋkəlz] [moʊst] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [slɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhʊːrs]
learned Serjeant — fortified by Winkle's most damaging slip about the White Horse
学习 中士 — 强化 经过 温克尔的 最多 损害 滑 关于 这 白色的 马
[ˈɪnsɪdənt] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] .
incident — who would have forced out of him all the incidents .
事件 — WHO 会 有 强制 出去 的 他 全部 这 事件 .

温克尔在白马事件中说漏了嘴，这无疑会让他受到博学的法官的严厉盘问，法官会逼他说出所有事件经过。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] .
We can almost hear the Serjeant subject the Defendant to the torture .
我们 能 几乎 听到 这 中士 主题 这 被告 到 这 酷刑 .
[wɪl] [wəz; wəz]
我们仿佛能听到法官对被告施以酷刑的声音。

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ɔːrɪz] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [frend] ? ”
“ **This fellow of yours , Sir , was he recommended to you by a friend ?** ”
“ 这 同伴 的 你的 ; 先生 , 曾是 他 受到推崇的 到 你 经过 一个 朋友 ? ”
[wɪl] [wəz; wəz]
“先生，您这位先生是朋友推荐的吗？ ”

“ [noʊ] — [naːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **No — not at all .** ”
“ 不 — 不是 在 全部 . ”

“不，完全不是。”

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] ？ ”
“ **By a Registry Office ？** ”
“ 经过 一个 注册表 办公室 ？ ”

“通过登记处办理吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ **Certainly not — nothing of the kind .** ”
“ 当然 不是 — 没有什么 的 这 种类 . ”

“当然不是——完全不是那样。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ？
“ **Nothing of the kind ？**
“ 没有什么 的 这 种类 ？

“绝无此事？ ”

[aɪ] [səˈpouz] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ？ [kʌm] [sɜːr] ！ ”
I suppose too low a class of place for you , eh ？ Come Sir ！ ”
我 认为 也 低的 一个 班级 的 地方 为了 你 ， 嗯 ？ 来 先生 ！ ”

看来这地方对你来说太低级了，是吧？请进，先生！

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ **I never said such a thing .** ”
“ 我 绝不 说 这样的 一个 事物 . ”

“我从未说过那样的话。”

“ [nɔːr] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpouz] ？
“ **Nor thought it , I suppose ？**
“ 也不 想法 它 ， 我 认为 ？

“我想你也没想过吧？ ”

[kʌm] , [sɜːr] , [noʊ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .
Come , Sir , no beating about the bush .
来 ， 先生 ， 不 殴打 关于 这 衬套 .

先生，别拐弯抹角了。

[ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈbɜːoʊ] - ？
In plain terms , did you get him from a low Public House in the Boro ' ？
在 清楚的 条款 ， 做过 你 得到 他 从 一个 低的 民众 房子 在 这 博罗 - ？

简单来说，你是从博罗区一家低档酒吧里把他弄来的吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
“ **Mr . Pickwick started up .**
“ 先生 . 匹克威克 开始 向上 .

“皮克威克先生开口了。”

“ [ˈnevər] ！
“ **Never ！**
“ 绝不 ！

“绝不！

“ [piː] . -
“ **p . 100**
“ p . -

第100页

“ [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ？ ”
“ **Do you deny it ？** ”
“ 做 你 否定 它 ？ ”

你否认吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs]
“ **I never knew that the White Hart was a low Public - House , ” said the witness**
“ 我 绝不 知道 那 这 白色的 哈特 曾是 一个 低的 民众 - 房子 , ” 说 这 证人
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我以前从不知道白鹿酒馆是一家低档酒馆,”证人愤愤不平地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] . [dɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [na:t] [get] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
“ **Never mind what you know , Sir . Did you or did you not get him from there**
“ 绝不 头脑 什么 你 知道 , 先生 . 做过 你 或者 做过 你 不是 得到 他 从 那里
?
?
?

“先生, 别管你知道什么。你到底有没有把他从那里带回来?”

“ [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] .
“ **thundered the Serjeant** .
“ 雷鸣 这 中士 .

“中士怒吼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɪd] . ”
“ **Of course I did** . ”
“ 的 课程 我 做过 . ”

“我当然做了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dɪd] .
“ **Of course you did** .
“ 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[ðen] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈdʒʌɡlɪŋ] .
Then what's the use of all this juggling .
然后 是什么 这 使用 的 全部 这 戏法 .

那这一切努力又有什么用呢?

[aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] .
It does you no good with My Lord and the Jury .
它 做 你 不 好的 和 我的 主 和 这 陪审团 .

这样做对法官大人和陪审团没有任何好处。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
I tell you plainly , Mr . Pickwick , we mean to have all out of you .
我 告诉 你 显然 , 先生 . 匹克威克 , 我们 意思是 到 有 全部 出去 的 你 .

我直截了当地告诉你, 皮克威克先生, 我们打算从你身上榨取一切。

[naʊ] [sɜ:r] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ? ”
Now Sir , was this man of yours an experienced valet ? ”
现在 先生 , 曾是 这 男人 的 你的 一个 经验丰富的 代客泊车 ? ”

先生, 请问您这位男仆是位经验丰富的贴身男仆吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] . ”
“ **Certainly not** . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] ? ”
“ **He had , of course , some training in his profession in other families ? ”**
“ 他 有 , 的 课程 , 一些 训练 在 他的 职业 在 其他 家庭 ? ”

“他当然也曾其他家族接受过一些专业训练吧?”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ Not that I know of . ”
“ 不是 那 我 知道 的 . ”

据我所知没有。

“ [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ Not that you know of . ”
“ 不是 那 你 知道 的 . ”

“据你所知没有。”

[du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [pə'ɪsɪst] [ɪn] [ðæt] , [sɜ:r] ? ”
Do you dare to persist in that , Sir ? ”
做 你 敢 到 坚持 在 那 , 先生 ? ”

先生，您敢坚持吗？

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['kwɛstʃənz] , [sɜ:r] , [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ Don't ask me questions , Sir , I'm asking you . ”
“ 不 问 我 问题 , 先生 , 我是 问 你 . ”

“先生，别问我问题，是我在问您。”

[du:][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] , [sɜ:r] ,
Do you deny , Sir ,
做 你 否定 , 先生 ,

先生，您否认吗？

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hi:ðər] [mɔ:ɪr] [nɔ:ɪr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv]
that the man was neither more nor less than a common Boots in the yard of
那 这 男人 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 常见的 靴子 在 这 院子 的
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,
a Public House ,
一个 民众 房子 ,

这个人只不过是酒馆院子里一个普通的搬运工而已。

[ˈweɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['tætəd] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] — [ˈveri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][su:t][ɪn] [wɪt]
wearing an old tattered hat and jacket — very different from the suit in which
穿着 一个 老的 破烂 帽子 和 夹克 — 非常 不同的 从 这 套装 在 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪɡd] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?
you have rigged him up here to - day ?
你 有 作弊 他 向上 这里 到 - 天 ?

他戴着一顶破旧的帽子，穿着一件旧夹克——这和你今天给他搭配的这身西装截然不同？

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] . ”
“ Mr . Pickwick was astonished and silent . ”
“ 先生 . 匹克威克 曾是 惊讶 和 沉默的 . ”

皮克威克先生惊讶得说不出话来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
He was suffering .
他 曾是 痛苦 .

他很痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] .
He had never dreamed of this view .
他 有 绝不 梦见 的 这 看法 .

他从未想过会看到这样的景色。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] — ” “ Why , ” he said , “ I suppose — ” “ 为什么 , ” 他 说 , ” 我 认为 — ”	“为什么,”他说,“我想——”
“ [wiː; wi][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈpəʊzɪz] , [sɜːr] , [ˈænsər] [jes] [ɔːr][noʊ] . ” “ We want none of your supposes , Sir , answer yes or no . ” “ 我们 想 没有任何 的 你的 假设 , 先生 , 回答 是的 或者 不 . ”	“先生,我们不需要你的任何假设,请直接回答是或否。”
“ [wel] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . “ Well he certainly was such as you describe . “ 出色地 他 当然 曾是 这样的 作为 你 描述 .	“嗯,他确实像你描述的那样。”
“ [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] . “ A flutter ran round the court . “ 一个 扑 跑 圆形的 这 法庭 .	一阵骚动席卷了整个球场。
“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪmˈpoʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] “ And this creature of yours , you would impose on the Jury as a trained [mæn][ˈsɜːrvənt] . man servant . 男人 仆人 .	“而你这个造物,你却要把它当作训练有素的男仆强加给陪审团。”
[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [sɜːr] . You may go down Sir . 你 可能 去 向下 先生 .	先生,您可以下去了。
“ [piː] . - “ p . 101 “ p . -	第101页
[pliː] [fɔːr; fər] “ [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] . PLEA FOR “ DODSON AND FOGG . 恳求 为了 ” 多德森 和 雾 .	请求“多德森和福格”。
“ [ðɪs] [ˈfeɪməs] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ətəˈniːz] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd][ɪn][ˈliːg(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] “ This famous firm of city attornies has become a bye - word in legal history “ 这 著名的 公司 的 城市 律师 有 变得 一个 再见 - 单词 在 合法的 历史 — [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ʌv; əv] [prækˈtɪjənəz] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] , — being considered the most notorious of practitioners for sharp , — 存在 经过考虑的 这 最多 臭名昭著 的 从业者 为了 锋利的 ,	“这家著名的城市律师事务所已经成为法律史上的一个代名词——被认为是律师界最臭名昭著的,因为他们行事狡猾,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːrdər] [ˈsʌmtaɪmz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊlseɪl]
but his generous ardour sometimes led him to exaggerated and wholesale
但 他的 慷慨的 热情 有时 引领 他 到 夸张的 和 批发的
[ˈstɛɪtmənts] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈskɜːslɪ] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
statements that were scarcely well founded .
声明 那 是 几乎 出色地 创立 .

但他慷慨的热情有时会导致他发表一些夸张和笼统的言论，而这些言论几乎没有任何依据。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈswiːpɪŋ] [əˈtæks] [ɪn] [bliːk] [haʊs] .
This is found in some degree even in the sweeping attacks in Bleak House .
这 是 成立 在 一些 程度 甚至 在 这 扫荡 攻击 在 苍凉 房子 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

即使在《荒凉山庄》的大规模袭击中，也能找到一定程度的这种现象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd] , [soʊ] [pərˈsweɪsɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
But he was so vivid , so persuasive , in his pictures , that there was no
但 他 曾是 所以 生动 , 所以 有说服力的 , 在 他的 图片 , 那 那里 曾是 不
[əˈpiːl] .
appeal .
上诉 .

但他的画作如此生动、如此具有说服力，以至于没有任何吸引力。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfʊrɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɪŋɡl] ,
The unreasoning fury of Mr . Pickwick is specially shown in the case of Jingle ,
这 不讲道理 愤怒 的 先生 . 匹克威克 是 特别 所示 在 这 案件 的 叮当 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

皮克威克先生的无理暴怒在金格尔的遭遇中体现得尤为明显。

[huːm] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æniˈmɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] .
whom he pursued with an animosity that was almost frantic .
谁 他 追击 和 一个 敌意 那 曾是 几乎 疯狂的 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

他以近乎疯狂的敌意追赶他。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
One would think it was some public enemy he was hunting down for the
一 会 思考 它 曾是 一些 民众 敌人 他 曾是 打猎 向下 为了 这
[ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .
public good .
民众 好的 .

人们可能会认为他是在为了公众利益而追捕某个公敌。

[pʊr] [ˈdʒɪŋɡl][hæd; həd] [ˈriːəli] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] , [ˈæftər][ɔːl] .
Poor Jingle had really done nothing so monstrous , after all .
贫穷的 叮当 有 真的 完毕 没有什么 所以 滔天 , 后 全部 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

可怜的叮当其实并没有做任何多么可怕的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [tʃɑːf; tʃæf] ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈslæməɹ] ,
He had “ chaffed ” Dr . Slammer ,
他 有 “ 擦伤 ” 博士 . 重击手 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

他“激怒了”Slammer博士，

“ [rʌn] [ɔːf] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈspɪnstər] [ænt] — [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [hæd; həd]
“ run off ” with the spinster aunt — nothing so uncommon in those days — had
“ 跑步 离开 ” 和 这 单身女子 阿姨 — 没有什么 所以 罕见 在 那些 天 — 有
[bɪn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] [fɔːr; fər][nɑːn] - [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
been consigned to the Fleet for non - payment of his debts ,
到过 寄售 到 这 舰队 为了 非 - 支付 的 他的 债务 ,

与未婚姑妈私奔——在那个年代这并不罕见——他因无力偿还债务而被送进海军陆战队。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊd] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ˈlðər] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] .
and there showed penitence and other signs of a good heart .
和 那里 显示 忏悔 和 其他 标志 的 一个 好的 心 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

并且表现出了忏悔之心和其他善良的迹象。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['sɪriəs] [ə'fens] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd]
His one serious offence was passing himself off as a naval officer , and
他的 一 严肃的 罪行 曾是 通过 他自己 离开 作为 一个 海军 官 , 和
[ˈʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
under an assumed name .
在下面 一个 假定 姓名 :
他唯一犯下的严重罪行是冒充海军军官, 并且使用了假名。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — [hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd]
But he had crossed Mr . Pickwick — had ridiculed him — had
但 他 有 交叉 先生 : 匹克威克 — 有 嘲笑 他 — 有
[kən'temptʃuəsli] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] " ['tʌpi] .
contemptuously sent a message to “ Tuppy .
轻蔑地 发送 一个 信息 到 “ 图皮 :
但他得罪了匹克威克先生——嘲笑了他——轻蔑地给“塔皮”送了一封信。

" [wen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɜːrsɪkjuːtər] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [pæst]
“ When he dared to play a practical joke on his persecutor , his infamy passed
“ 什么时候 他 敢于 到 玩 一个 实际的 开玩笑 在 他的 迫害者 , 他的 骂名 通过了
[bɪ'jɑːnd] [baʊndz] .
beyond bounds .
超过 界限 :
“当他胆敢捉弄迫害他的人时, 他的恶名远播四方。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['neɪtʃər] — ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [ɔːr] [rɪ'spekt]
Here was the key to Mr . Pickwick's nature — any lack of homage or respect
这里 曾是 这 钥匙 到 先生 : - 自然 — 任何 缺少 的 尊敬 或者 尊重
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [mə'ræləti] .
was an offence against morality .
曾是 一个 罪行 反对 道德 :
这就是匹克威克先生性格的关键所在——任何缺乏敬意或尊重的行为都是对道德的冒犯。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['dɑːdsən][ænd; ənd] ['fɑːg] .
So with Dodson and Fogg .
所以 和 多德森 和 福格 :
道森和福格也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
He had settled in his mind
他 有 定居 在 他的 头脑
他心中已然平静下来

[piː] . -
p . 102
p . -
第102页

[ðæt] [ə; eɪ] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
that a condescending visit to these gentlemen , with a little explanation and
那 一个 居高临下的 访问 到 这些 先生们 , 和 一个 小的 解释 和
[rɪ'mɑːnstrəns] [wʊd] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːrm][ðəm; ðəm] .
remonstrance would completely disarm them .
抗议 会 完全地 解除武装 他们 :
如果带着居高临下的语气拜访这些先生们, 稍加解释和劝诫, 就能彻底消除他们的戒备。

[hɪz; ɪz] ['fjʊəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdənəri] .
His fury on his advances being rejected was extraordinary .
他的 愤怒 在 他的 进展 存在 拒绝 曾是 非凡的 :
他的追求遭到拒绝后, 他的愤怒异常强烈。

[hɪr] [bɒz] [ʃoʊz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈevər] [dʌz] , [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][moʊst][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈtriːtmənt]
Here Boz shows , as he ever does , his profound and most logical treatment
这里 博兹 演出 , 作为 他 曾经 做 , 他的 深刻的 和 最多 逻辑 治疗
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] .
of human character .
的 人类 特点 .

博兹一如既往地展现了他对人性的深刻而合乎逻辑的理解。

[hiː; hi][ˈnevər] [goʊz] [əˈstreɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] .
He never goes astray , being guided by a happy and true instinct .
他 绝不 去 误入歧途 , 存在 引导 经过 一个 快乐的 和 真的 本能 .
他从不误入歧途, 始终遵循着快乐而真实的直觉。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈfleɪtɪd] [ʌv; əv] [men] .
Mr . Pickwick had grown to be the most inflated of men .
先生 . 匹克威克 有 生长 到 是 这 最多 膨胀 的 男人 .
皮克威克先生已经变得极其自负。

[ˈflætərd] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] — [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdefərəns] — [ˈɔːrdərɪŋ]
Flattered and followed — submitted to with the greatest deference — ordering
受宠若惊 和 随后 — 提交 到 和 这 最 尊重 — 订购
[ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] — [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
people about — doing what he pleased — he could not stand the slightest
人们 关于 — 正在做 什么 他 高兴 — 他 可以 不是 站立 这 丝毫
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .
他受人奉承, 被人追随——对他毕恭毕敬——颐指气使——为所欲为——他容不得丝毫反对。

[noʊ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt] — [noʊ] [wʌn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] — [ˈspeklɪd]
No one was to contradict — no one to question even his stockings — speckled
不 — 曾是 到 顶撞 — 不 — 到 问题 甚至 他的 长筒袜 — 斑驳的
[ɔːr] [ˈʌðər] .
or others .
或者 其他的 .
谁都不许反驳——谁都不许质疑他的袜子——无论是斑点的还是其他的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [rɔːŋ] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɪnt] [æt; ət][ˌaɪˈtiː] .
Even when he was clearly wrong , it was an affront to hint at it .
甚至 什么时候 他 曾是 清楚地 错误的 , 它 曾是 一个 冒犯 到 暗示 在 它 .
即使他明显错了, 暗示这一点也是一种冒犯。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] ,
He had much in common with that great man , Mr . Gladstone ,
他 有 很多 在 常见的 和 那 伟大的 男人 , 先生 . 格拉德斯通 ,
他和那位伟人格莱斯顿先生有很多共同之处。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɪkwɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
who was the political Pickwick of his time .
WHO 曾是 这 政治的 匹克威克 的 他的 时间 .
他堪称他那个时代的政治界的匹克威克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd]
He was overbearing and arrogant and unrestrained , and I am afraid
他 曾是 霸道 和 傲慢的 和 不受约束的 , 和 我 是 害怕的
[vɪnˈdɪktɪv] .
vindictive .
报复心强的 .
他专横跋扈、傲慢无礼, 而且恐怕他还有些记仇。

[ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Dodson and Fogg were associated with the great mortification of his life .
多德森 和 福格 是 联系 和 这 伟大的 屈辱 的 他的 生活 .
多德森和福格是他一生中最大的耻辱的根源。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] ,
He could not forgive them — the very sight of them roused his hatred ,
他 可以 不是 原谅 他们 — 这 非常 视线 的 他们 唤醒 他的 仇恨 ,
他无法原谅他们——仅仅是看到他们就激起他的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ˈrænsəm] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfʊəri] .
and the having to pay them ransom stung him to fury .
和 这 拥有 到 支付 他们 赎金 被蜇了 他 到 愤怒 .
不得不支付赎金这件事让他怒不可遏。

[ɔːl] [wɪt] [ɪz][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
All which is most natural and yet unexpected .
全部 哪个 是 最多 自然的 和 然而 意外 .
这一切都非常自然，却又出乎意料。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][sɜːr][fræŋk] [ˈlɑːkwʊd] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt]
The popular and genial Sir Frank Lockwood was almost the first to put
这 受欢迎的 和 和蔼可亲 先生 坦率 洛克伍德 曾是 几乎 这 第一的 到 放
[fɔːrwərd][ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] .
forward a plea in abatement of prejudice for the firm .
向前 一个 恳求 在 减排 的 偏见 为了 这 公司 .
人见人爱、性格温和的弗兰克·洛克伍德爵士几乎是第一个为公司提出消除偏见请求的人。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt] [bɪˈlʊʃ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
He showed that they were not much below the usual type of middle - class
他 显示 那 他们 是 不是 很多 以下 这 通常 类型 的 中间 - 班级
[səˈlɪsɪtəz] .
solicitors .
律师 .
他证明，他们的水平并不比一般的中产阶级律师差多少。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] .
What they did was in the ordinary course .
什么 他们 做过 曾是 在 这 普通的 课程 .
他们的做法属于正常程序。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [fɔːrˈberɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʌldʒənt] .
With Mr . Pickwick they were most forbearing , and even indulgent .
和 先生 . 匹克威克 他们 是 最多 忍耐 , 和 甚至 放纵的 .
他们对匹克威克先生非常宽容，甚至可以说是纵容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈræðər] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [ˈɔfəz] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] .
There was one rather doubtful passage , but even here he offers extenuation .
那里 曾是 一 相当 疑 通道 , 但 甚至 这里 他 优惠 减轻 .
有一段内容比较可疑，但即使在这里，他也做出了辩解。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)

第6/6页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['tri:tment] [ʌv; əv] [pɔr] ['ræmzi] , [wit] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [si:mz] ['veri] [bæd]
This was their treatment of poor Ramsey , which , at first sight , seems very bad
这 曾是 他们的 治疗 的 贫穷的 拉姆齐 , 哪个 , 在 第一的 视线 , 似乎 非常 坏的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

这就是他们对待可怜的拉姆齐的方式，乍一看，这确实非常糟糕。

- [ðər; ðər][wʌz; wəz] [saɪt] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:g] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
' **There was such a game with Fogg here , this mornin** ' ,
- 那里 曾是 这样的 一个 游戏 和 福格 这里 , 这 早晨 - ,
“今天早上福格在这里玩了个游戏。”

- [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [koʊt] , - [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,
' **said the man in the brown coat , while Jack was upstairs sorting the papers** ,
- 说 这 男人 在 这 棕色的 外套 , - 尽管 杰克 曾是 楼上 排序 这 文件 ,
“穿棕色外套的男人说，‘杰克在楼上整理文件的时候，’”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][stæmp] - ['ɑ:fɪs] .
and you two were gone to the stamp - office .
和 你 二 是 已消失 到 这 邮票 - 办公室 .
然后你们两个就去邮局了。

['fɑ:g] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [wen] [ðæt] [tjæp] [wi:; wi] [ɪfju:d] [ðə; ði] [rɪt]
Fogg was down here opening the letters , when that chap we issued the writ
福格 曾是 向下 这里 开幕 这 信件 , 什么时候 那 小伙子 我们 发布 这 写
[ə'genst] [æt; ət]
against at
反对 在
福格当时正在这里拆信，我们就是在那家伙被我们发出传票的时候。

[pi:] . -
p . 103
p . -

第103页

['kæmbəwəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [keɪm] [ɪn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ? -
Camberwell , you know , came in — what's his name again ? '
坎伯韦尔 , 你 知道 , 来了 在 — 是什么 他的 姓名 再次 ? -
坎伯韦尔，你知道，他进来了——他叫什么来着？

- ['ræmzi] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Ramsey , said the clerk who had spoken to Mr . Pickwick** .
- 拉姆齐 , - 说 这 职员 WHO 有 说 到 先生 . 匹克威克 .
“拉姆齐，”与皮克威克先生交谈过的办事员说道。

- [ɑ:] , ['ræmzi] — [ə; eɪ] ['prefəs] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] .
' **Ah , Ramsey — a precious seedy - looking customer** .
- 啊 , 拉姆齐 — 一个 宝贵的 肮脏的 - 寻找 顾客 .
“啊，拉姆齐——一个看起来很邋遢的珍贵顾客。”

- [wel] , [s3:r] , - [sez] [oʊld] ['fɑ:g] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [fɪrs] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] — -
' **Well** , **sir** , ' **says old Fogg** , **looking at him very fierce** — **you know his way** — '
- 出色地 , 先生 ; - 说道 老的 福格 , 寻找 在 他 非常 凶猛的 — 你 知道 他的 方式 — -
[wel] , [s3:r] ,
well , **Sir** ,
出色地 , 先生 ;

“好吧，先生，”老福格说着，目光凶狠地盯着他——你知道他的脾气——“好吧，先生，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['set(ə)] ? -
have you come to settle ? '
有 你 来 到 定居 ? -

你是来定居的吗？

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [s3:r] , - [sed] ['ræmzi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
' **Yes** , **I have** , **Sir** , ' **said Ramsey** , **putting his hand in his pocket** ,
- 是的 , 我 有 , 先生 , - 说 拉姆齐 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,
“是的，先生，”拉姆齐说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , - [ðə; ði] [det] [tu:] - [paʊnd] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:sts] [θri:]
and bringing out the money , ' **the debt two - pound ten** , **and the costs three**
和 带来 出去 这 钱 , - 这 债务 二 - 磅 十 , 和 这 成本 三
[paʊnd] [faɪv] ,
pound five ,
磅 五 ,

拿出钱来，债务是2英镑10分，费用是3英镑5分。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [s3:r] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [said] [laɪk] [brɪks] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌgd] [aʊt][ðə; ði]
and here it is , **sir ;** ' **and he sighed like bricks** , **as he lugged out the**
和 这里 它 是 , 先生 ; - 和 他 叹了口气 喜欢 砖块 , 作为 他 带吊臂的 出去 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“先生，钱在这里。”他一边说着，一边费力地把钱掏出来，像砖头一样沉重地叹了口气。

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər] .
done up in a bit of blotting paper .
完毕 向上 在 一个 少量 的 印迹法 纸 .

用吸水纸包好。

[oʊld] ['fɑ:g] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Old Fogg looked first at the money , **and then at him** ,
老的 福格 看起来 第一的 在 这 钱 , 和 然后 在 他 ,
老福格先看了看钱，然后才看了看他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔft] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌm] [wei] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and then he coughed in his rum way , **so that I knew something was coming** .
和 然后 他 咳嗽 在 他的 朗姆酒 方式 , 所以 那 我 知道 某物 曾是 未来 .
然后他用他特有的方式咳嗽了一声，我知道肯定有什么事要发生了。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [faɪld] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði][kɔ:sts] [mə'tɪriəli] , [aɪ]
' **You don't know there's a declaration filed** , **which increases the costs materially** , **I**
- 你 不 知道 有 一个 宣言 已提交 , 哪个 增加 这 成本 重大 , 我
[sə'pəʊz] ? - [sed] ['fɑ:g] .
suppose ? ' **said Fogg** .
认为 ? - 说 福格 .

“你不知道已经提交了一份申报文件，这大大增加了成本，是吗？”福格说道。

- [ˈjuː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [sɜːr] , - [sed] [ˈræmzi] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] ; - [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [aʊt] [læst]
- **You don't say that Sir , ' said Ramsey , starting back ; ' the time was only out last**
- 你 不 说 那 先生 , - 说 拉姆齐 , 开始 后退 ; - 这 时间 曾是 仅有的 出去 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“您可别这么说，先生，”拉姆齐说着，往后退了一步；“时间昨晚才刚刚过去。”

[sɜːr] . -
Sir . '
先生 . -

先生。 '

- [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] , - [sed] [ˈfaːg] , - [maɪ] [ˈklɜːks] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪl] [aɪ 'tiː] .
- **I do say it , though , ' said Fogg , ' my clerk's just gone to file it .**
- 我 做 说 它 , 尽管 , - 说 福格 , - 我的 职员 的 只是 已消失 到 文件 它 .
“不过，我确实要说，”福格说，“我的办事员刚刚去把它归档了。”

[ˈhæznt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪl] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn] [ˈbʊlmən] [ænd; ənd] [ˈræmzi] , [ˈmɪstər] .
Hasn't Mr . Jackson gone to file that declaration in Bullman and Ramsey , Mr .
还没有 先生 : 杰克逊 已消失 到 文件 那 宣言 在 布尔曼 和 拉姆齐 , 先生 :
[wɪks] ?
Wicks ?
灯芯 ?

威克斯先生，杰克逊先生不是已经去布尔曼和拉姆齐法院提交那份声明了吗？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaːg] [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈræmzi]
- **Of course I said yes , and then Fogg coughed again , and looked at Ramsey**
- 的 课程 我 说 是的 , 和 然后 福格 咳嗽 再次 , 和 看起来 在 拉姆齐
. - [maɪ][gɔːd] !
. '**My God !**
. - 我的 上帝 !

我当然说了“是”，然后福格又咳嗽了一声，看向拉姆齐。“我的天哪！ ”

- [sed] [ˈræmzi] ; - [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv] [aɪ] [ˈhɪrli] [ˈdrɪvŋ] [maɪ'self][mæd] , [ˈskreɪpɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌni]
- **said Ramsey ; ' and here have I nearly driven myself mad , scraping this money**
- 说 拉姆齐 ; - 和 这里 有 我 几乎 驱动 我 疯狂的 , 刮擦 这 钱
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

拉姆齐说：“为了凑齐这些钱，我几乎把自己逼疯了。”

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] . -
and all to no purpose . '
和 全部 到 不 目的 . -
这一切都毫无意义。

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˈfaːg] , [ˈkuːlli] ;
- **None at all , ' said Fogg , coolly ;**
- 没有任何 在 全部 , - 说 福格 , 冷静地 ;
“一点儿也没有，”福格冷冷地说；

- [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [skreɪp] [sʌm; səm] [mɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
- **so you had better go back and scrape some more together , and bring**
- 所以 你 有 更好的 去 后退 和 刮 一些 更多的 一起 , 和 带来
[aɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . -
it here in time . '
它 这里 在 时间 . -

所以你最好回去再凑些钱，及时带过来。

- [aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ 'tiː] , [baɪ] [ɡɑːd] , - [sed] ['ræmzi] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
' **I can't get it , by God , ' said Ramsey , striking the desk with his fist .**
- 我 不能 得到 它 , 经过 上帝 , - 说 拉姆齐 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 .
“老天爷啊, 我就是搞不定,”拉姆齐说着, 一拳砸在桌子上。

- [dəunt] ['bɒli] [em 'iː] , [sɜːr] , - [sed] ['fɑːg] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
' **Don't bully me , Sir , ' said Fogg , getting into a passion on purpose .**
- 不 欺负 我 , 先生 , - 说 福格 , 获得 进入 一个 热情 在 目的 .
“先生, 别欺负我,”福格故意激动起来说道。

- [aɪ] [er 'em] [nɑːt] ['bɒliɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['ræmzi] .
' **I am not bullying you , Sir , ' said Ramsey .**
- 我 是 不是 欺凌 你 , 先生 , - 说 拉姆齐 .
“我没有欺负您, 先生,”拉姆齐说道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - [sed] ['fɑːg] ; - [get] [aʊt] , [sɜːr] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kʌm]
' **You are , ' said Fogg ; ' get out , Sir , get out of this office , Sir , and come back ,**
- 你 是 , - 说 福格 ; - 得到 出去 , 先生 , 得到 出去 的 这 办公室 , 先生 , 和 来
[bæk] ,
back ,
- 后退 ,
“你就是,”福格说, “出去, 先生, 离开这间办公室, 先生, 然后回来。”

[sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [br'hæv] [jɔːr'self] .
Sir , when you know how to behave yourself .
先生 , 什么时候 你 知道 如何 到 表现 你自己 .
先生, 请您懂得如何举止得体。

- [wel] , ['ræmzi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['fɑːg] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] ,
' **Well , Ramsey tried to speak , but Fogg wouldn't let him ,**
- 出色地 , 拉姆齐 尝试 到 说话 , 但 福格 不会 让 他 ,
“拉姆齐想说话, 但福格不让他说。”

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sniːkt] [aʊt] .
so he put the money in his pocket , and sneaked out .
所以 他 放 这 钱 在 他的 口袋 , 和 偷偷摸摸 出去 .
于是他把钱放进口袋, 偷偷溜了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['skersli] [ʃʌt] , [wen] [oʊld] ['fɑːg] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The door was scarcely shut , when old Fogg turned round to me , with a
这 门 曾是 几乎 关闭 , 什么时候 老的 福格 转向 圆形的 到 我 , 和 一个
[swiːt] [smaɪl] [ɑːn]
sweet smile on
甜的 微笑 在
门刚关上, 老福格就转过身来, 脸上带着和蔼的微笑。

[piː] . -
p . 104
p . -

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
his face , and drew the declaration out of his coat pocket .
他的 脸 , 和 画 这 宣言 出去 的 他的 外套 口袋 .
他抬起头, 从外套口袋里掏出那份声明。

- [hɪr] , [wɪks] , - [sez] ['fɑːg] , - [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] ,
' **Here , Wicks , ' says Fogg , ' take a cab ,**
- 这里 , 灯芯 , - 说道 福格 , - 拿 一个 出租车 ,
“威克斯, 来,”福格说, “打车吧。”

[ænd; ənd][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][faɪl] [ðæt] .
and go down to the Temple as quick as you can , and file that .
和 去 向下 到 这 寺庙 作为 快的 作为 你 能 , 和 文件 那 .
然后尽快前往圣殿, 把这件事提交上去。

[ðə; ði][kɔ:sts][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [seɪf] , [fɔ:r; fər][ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈstedi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
The costs are quite safe , for he's a steady man with a large family ,
这 成本 是 相当 安全的 , 为了 他是 一个 稳定的 男人 和 一个 大的 家庭 ,
费用很安全, 因为他是个稳重的人, 而且家境殷实。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈgɪvz]
at a salary of five - and - twenty shillings a week , and if he gives
在 一个 薪水 的 五 - 和 - 二十 先令 一个 星期 , 和 如果 他 给予
[ju: 'es][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ʌv; əv] [əˈtɜ:ɹni] ,
us a warrant of attorney ,
我们 一个 保证 的 律师 ,
如果他每周的薪水是二十五先令, 并且给我们一份授权委托书,

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɪl] [si:] [aɪ ˈti:] [peɪd] ;
as he must in the end , I know his employers will see it paid ;
作为 他 必须 在 这 结尾 , 我 知道 他的 雇主 将要 看 它 有薪酬的 ;
我知道他最终肯定会得到补偿, 他的雇主也会看到这笔钱被支付出去;

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [wɪks] ;
so we may as well get all we can out of him , Mr . Wicks ;
所以 我们 可能 作为 出色地 得到 全部 我们 能 出去 的 他 , 先生 . 灯芯 ;
所以, 我们不妨尽可能地从他身上榨取一切, 威克斯先生;

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ækt][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [wɪks] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ˈfæməli]
it's a Christian act to do it , Mr . Wicks , for with his large family
它是 一个 基督教 行为 到 做 它 , 先生 . 灯芯 , 为了 和 他的 大的 家庭
[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] ,
and small income ,
和 小的 收入 ,
威克斯先生, 这样做是基督徒的行为, 因为他家境殷实, 收入微薄。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [əˈgenst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [det] , — [wəʊnt][hi:; hi] ,
he'll be all the better for a good lesson against getting into debt , — won't he ,
地狱 是 全部 这 更好的 为了 一个 好的 课 反对 获得 进入 债务 , — 惯于 他 ,
这对他来说将是一次很好的教训, 让他不再轻易负债, 不是吗?

[ˈmɪstər] . [wɪks] , [wəʊnt][hi:; hi] ? - — [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [soʊ] [gʊdnetʃəˈdli] [æz; əz][hi:; hi] [went]
Mr . Wicks , won't he ? ' — and he smiled so goodnaturedly as he went
先生 . 灯芯 , 惯于 他 ? - — 和 他 微笑 所以 和蔼地 作为 他 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“是威克斯先生吗?”——说完, 他面带和蔼的微笑离开了。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
that it was delightful to see him .
那 它 曾是 愉快 到 看 他 .
见到他真是太好了。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , - [sed] [wɪks] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst]
' He is a capital man of business , ' said Wicks , in a tone of the deepest
- 他 是 一个 首都 男人 的 商业 , - 说 灯芯 , 在 一个 语气 的 这 最深处
[ædˌmərəɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
“他是一位杰出的商人,”威克斯用极其钦佩的语气说道。

- ['kæpɪt(ə)l] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
' **capital** , **isn't** **he** ?
- 首都 , 不是 他 ?

他可是个资本家，不是吗？

- [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ['kɔ:rdʒəli] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪkdoot] [ə'fɔ:d]
' **The** **other** **three** **cordially** **subscribed** **to** **this** **opinion** , **and** **the** **anecdote** **afforded**
- 这 其他 三 诚挚地 已订阅 到 这 观点 , 和 这 轶事 提供

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
the **most** **unlimited** **satisfaction** .
这 最多 无限 满意 .

“其他三人也欣然赞同这一观点，这则轶事让他们感到无比满足。”

- [naɪs] [men] [ðɪ:z] [hɪr] , [sɜ:r] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['welə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
' **Nice** **men** **these** **here** , **Sir** , ' **whispered** **Mr** . **Weller** **to** **his** **master** ;
- 好的 男人 这些 这里 , 先生 , - 低声说道 先生 : 韦勒 到 他的 掌握 ;

“先生，这些人都是好人。”韦勒先生低声对他的主人说道。

- ['wəri] [naɪs]['hoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [hæz; həz] , [sɜ:r] .
' **very** **nice** **notion** **of** **fun** **they** **has** , **Sir** :
- 非常 好的 概念 的 乐趣 他们 有 , 先生 :

先生，他们那种娱乐方式真是妙极了。

- [sɜ:r][ef] . ['lɑ:kwɒd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈɔfəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [pru:fs] [kən'si:vəb(ə)] ,
' **Sir** **F** . **Lockwood** , **by** **the** **way** , **offers** **one** **of** **the** **most** **amusing** **proofs** **conceivable** ,
- 先生 F : 洛克伍德 , 经过 这 方式 , 优惠 一 的 这 最多 有趣 证明 可以想象的 ,

顺便一提，F·洛克伍德爵士提供了一个最有趣的证明，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] “ ['pɪkwɪk] ,
of **the** **convincing** **power** **of** “ **Pickwick** ,
的 这 令人信服的 力量 的 ” 匹克威克 ,

《匹克威克外传》的说服力，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
” **which** **is** **constantly** **taking** **us** **out** **of** **the** **world** **of** **fiction** ,
” 哪个 是 不断地 采取 我们 出去 的 这 世界 的 小说 ,

“这不断地把我们 from 虚构的世界中拉出来”，

[ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [laɪf] .
into **that** **of** **the** **daily** **living** **life** .
进入 那 的 这 日常的 活的 生活 .

融入日常生活。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ræmzi] ,
He **speaks** **of** **the** **cruel** **trick** **played** **upon** **the** **unfortunate** **Ramsey** ,
他 说话 的 这 残忍的 诡计 玩 之上 这 不幸 拉姆齐 ,

他讲述了不幸的拉姆齐所遭受的残酷诡计，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv]
who **came** **to** **pay** **his** **bill** **of** **costs** , **and** **was** **told** **that** **these** **were** **out** **of**
WHO 来了 到 支付 他的 账单 的 成本 , 和 曾是 讲述 那 这些 是 出去 的

[dɜ:t] ,
date ,
日期 ,

他前来支付费用账单，却被告知这些账单已经过期。

[hæd; həd] [bɪn] [sweld] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] .
had **been** **swelled** **by** **subsequent** **proceedings** .
有 到过 肿胀 经过 随后的 诉讼程序 .

后续诉讼程序使其规模扩大。

[æn; ən][,æfə'deɪvɪt][hæd; həd][bɪn] [swɔːrŋ] — [wɪt] , [ˈæftər][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] , [wɪks] , [ðə; ði]
An affidavit had been sworn — which , after he left the house , Wicks , the
一个 宣誓书 有 到过 宣誓 — 哪个 , 后 他 左边 这 房子 , 灯芯 , 这
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

一份宣誓书已经签署完毕——在他离开房子后，书记员威克斯.....

[wʌz; wəz][sent][ɔːf][tuː; tə] [swer] — [ðen] , [sɜːr][fræŋk] , [ædz] : “ [ˈæftər][ɔːl] ,
was sent off to swear — Then , Sir Frank , adds : “ After all ,
曾是 发送 离开 到 发誓 — 然后 , 先生 坦率 , 添加 : “ 后 全部 ,
被送去宣誓——然后，弗兰克爵士补充道：“毕竟，

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪks] — [ɑːn] [huːz] [ˈtestɪmoʊni] [nɑːt] [mʌt]
this is merely given as the statement of Wicks — on whose testimony not much
这 是 仅仅 给定 作为 这 陈述 的 灯芯 — 在 谁 见证 不是 很多
[rɪˈlaɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] .
reliance can be placed .
依赖 能 是 放置 .

这仅仅是威克斯的陈述——他的证词并不可信。

“ [æz; əz] [ðuː] [wɪks] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnəs] , “ [rɪˈekt] [əˈpɑːn] [tuː] [legz] ,
” **As though Wicks were some living witness , “ erect upon two legs ,**
” 作为 尽管 灯芯 是 一些 活的 证人 , “ 直立 之上 二 腿 ,
仿佛威克斯是一位活着的见证人，“双腿直立，

” [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] !
” **whom he had been examining in Court !**
” 谁 他 有 到过 检查 在 法庭 !
“他一直在法庭上审问的那个人！ ”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [rekəˈlektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksˈpɑːti] [ˈstɔːri] .
It must , however , be recollected that this was an exparte story .
它 必须 , 然而 , 是 回忆 那 这 曾是 一个 单方面 故事 .
然而，必须记住，这是一个单方面报道的故事。

[wɪks] , [æz; əz][sɜːr][ef] . [ˈlɑːkwɒd] [hɪnts] , [meɪ]
Wicks , as Sir F . Lockwood hints , may
灯芯 , 作为 先生 F . 洛克伍德 提示 , 可能
正如F·洛克伍德爵士暗示的那样，威克斯可能

[piː] . -
p . 105
p . -

[hæv; həv] [ˈkʌlərd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
have coloured it up , to amuse his brethren .
有 有色 它 向上 , 到 娱乐 他的 弟兄们 .
他给它涂上了颜色，以逗乐他的兄弟们。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðiːz] [pʊr] [ˈhelpləs] [ˈdetəz] , [huː] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈliːg(ə)] “ [ɑːrks] ”
The truth is these poor helpless debtors , who fall into the hands of legal “ sharks ”
这 真相 是 这些 贫穷的 无助 债务人 , WHO 落下 进入 这 双手 的 合法的 “ 鲨鱼 ”
[ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] ,
and money - lenders ,
和 钱 - 贷款人 ,
事实是，这些可怜无助的债务人落入了合法“鲨鱼”和高利贷者的手中，

[hæv; həv][ðer; ðər] [trɪks] [ˈɔːlsuː] .
have their tricks also .
有 他们的 技巧 还 .
他们也有自己的伎俩。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] “ [du:] ” [ðoʊz] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They will often “ do ” those they employ if they can .
他们 将要 经常 “ 做 ” 那些 他们 采用 如果 他们 能 .

如果可以，他们往往会“虐待”自己雇佣的人。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] , [let] [ðɪs] [bi:: bi] [kənˈsɪdərɪd] .

And further , let this be considered .
和 更远 , 让 这 是 经过考虑的 .

此外，还应考虑这一点。

[brɪfɔ:r] [ˈræmzi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][æfəˈdeɪvɪt][hæd; həd] [bɪn] [priˈperd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Before Ramsey paid his visit the affidavit had been prepared , and was
前 拉姆齐 有薪酬的 他的 访问 这 宣誓书 有 到过 准备 , 和 曾是

[ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈfɑ:gz] [ˈpɑ:kɪt] .

actually in Fogg's pocket .
实际上 在 福格的 口袋 .

在拉姆齐来访之前，宣誓书已经准备好了，实际上就在福格的口袋里。

[sʌtʃ] [æfəˈdeɪvɪt] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:: bi] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ][kɔ:sts] [ənˈles] [ˈnesəseri] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [keɪs]

Such affidavit would not be allowed for in the costs unless necessary to the case
这样的 宣誓书 会 不是 是 允许 为了 在 这 成本 除非 必要的 到 这 案件

,
.
,

除非案件审理所必需，否则此类宣誓书费用不得计入诉讼费用。

[soʊ] [ðæt] [ˈfɑ:gz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

so that Fogg's statement that it had been filed was very near the truth .
所以 那 福格的 陈述 那 它 有 到过 已提交 曾是 非常 靠近 这 真相 .

因此，福格关于文件已归档的说法非常接近事实。

[pɜ:kɜ:] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

Perker himself was playing the same game of hide and seek with another
珀克 他自己 曾是 玩耍 这 相同的 游戏 的 隐藏 和 寻找 和 其他

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] — [wʌn] [ˈwɑ:ti] — [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

unfortunate — one Watty — who was trying to see him ,
不幸 — — 瓦蒂 — WHO 曾是 尝试 到 看 他 ,

珀克本人也在和另一个不幸的人——一个名叫沃蒂的人——玩捉迷藏的游戏，沃蒂一直想找到他。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and learn something about his case , but was always put off with the
和 学习 某物 关于 他的 案件 , 但 曾是 总是 放 离开 和 这

[ɪkˈskju:s][ɔ:r] [ˈfɔ:lshʊd] ,

excuse or falsehood ,
原谅 或者 谬误 ,

想了解一些关于他案子的信息，但总是被他的借口或谎言搪塞过去。

[ðæt] [pɜ:kɜ:] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðoʊ] [hi:: hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .

that Perker was out , though he was within .
那 珀克 曾是 出去 , 尽管 他 曾是 之内 .

珀克出局了，尽管他还在场上。

[bʌt; bət] [ðen] , “ [pɜ:kɜ:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] .

But then , “ Perker was an honourable man .
但 然后 , “ 珀克 曾是 一个 光荣的 男人 .

但是，“珀克是一位正直的人。”

” [bɔz] [lets] [ju:ˈes] [noʊ] , [θru:] [sæm] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ri:tʃt] [ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] .

” Boz lets us know , through Sam , how the case reached Dodson and Fogg .
” 博兹 让我们 我们 知道 , 通过 山姆 , 如何 这 案件 达到 多德森 和 福格 .

“博兹通过萨姆告诉我们，这个案子是如何传到多德森和福格那里的。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][kaɪnd] [ˈdʒenərəs] [ˈpi:p(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] - [æz; əz][sets][ðer; ðər]
He speaks of “ the kind generous people o ' the perfession ' as sets their
他 说话 的 “ 这 种类 慷慨的 人们 o - 这 - 作为 套 他们的
[kla:ks] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [disˈpju:ts] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd]
clerks to work to find out little disputes among their neighbours and
职员 到 工作 到 寻找 出去 小的 争议 之中 他们的 邻居 和
[əˈkweɪntəns] [æz; əz][ˈwɒnts] [ˈsetlɪn] - [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ˈsu:ts] .
acquaintances as wants settlin ' by means of law suits .
熟人 作为 想要 定居 - 经过 方法 的 法律 西装 .

他谈到“该行业的善良慷慨的人们，让他们的办事员去调查邻居和熟人之间的小纠纷，以便通过诉讼来解决。
” [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [haʊˈevər] , [ˈkæɪn:t][bi:; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [əˈtɜ:rni] ” [ˈi:v(ə)n]
” This system , however , cannot be checked , and “ the speculative attorney ” even
” 这 系统 , 然而 , 不能 是 已检查 , 和 ” 这 推测性的 律师 ” 甚至
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [stɪl] [ˈflʌrɪfɪz] .
in our time still flourishes .
在 我们的 时间 仍然 繁花 .

然而，这种制度无法被制约，“投机取巧的律师”即使在今天仍然盛行。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] “ [ɪnˈdaɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
It was really not a question whether Mr . Pickwick would “ indict them for
它 曾是 真的 不是 一个 问题 无论 先生 : 匹克威克 会 ” 起诉 他们 为了
[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ,
a conspiracy ,
一个 阴谋 ,

其实问题不在于皮克威克先生是否会“以阴谋罪起诉他们”，
” [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [səˈlɪsɪtəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
” because they acted as solicitors against him ,
” 因为 他们 行动 作为 律师 反对 他 ,
因为他们充当了对他不利的律师，
[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən][ˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
but whether they would bring an action against him on their own account .
但 无论 他们 会 带来 一个 行动 反对 他 在 他们的 自己的 帐户 .

但他们是否会主动对他提起诉讼呢？
[ɔ:l] [θru:] , [ˈmɪstər] . - [brˈheɪvjər] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [aʊtˈreɪdʒəs] .
All through , Mr . Pickwick's behaviour to them had been outrageous .
全部 通过 , 先生 : - 行为 到 他们 有 到过 令人愤慨 .

从始至终，皮克威克先生对待他们的态度都极其恶劣。
[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [əˈsu:m] , [kwaɪt] [grəˈtu:ɪtəsli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] — [nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdeɪ] —
He chose to assume , quite gratuitously that it was they — not Mrs . Bardell —
他 选择 到 认为 , 相当 免费 那 它 曾是 他们 — 不是 太太 : 巴德尔 —
[hu:] [ɡɑ:t][ʌp][ðə; ði] [keɪs] ;
who got up the case ;
WHO 得到 向上 这 案件 ;

他想当然地认为，提起诉讼的是他们，而不是巴德尔夫人；
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [nɪˈferiəs] [ˈɛndz] .
that they had worked on her for their own nefarious ends .
那 他们 有 工作 在 她 为了 他们的 自己的 邪恶 结束 .

他们为了不可告人的目的而利用了她。
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [əbˈsɜ:rd] .
Nothing could be more absurd .
没有什么 可以 是 更多的 荒诞 :
简直荒谬至极。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz][ˈiːgər][ˈɪnʌf][tuː; tə][prəˈtekt][hɜːr; hər][oʊn][ˈɪntrəsts] — [hɜːr; hər][ˈfiːmeɪl]
The landlady was eager enough to protect her own interests — her female
这 房东 曾是 渴望的 足够的 到 保护 她 自己的 兴趣 — 她 女性
[frendz][wɜːrkt][ɑːn][hɜːr; hər] ,
friends worked on her ,
朋友们 工作 在 她 ,
房东太太非常热衷于维护自身利益——她的女性朋友们都曾为她工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] , [wɪtʃ][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv]
and the loss of so valuable a lodger , which the incident must have
和 这 损失 的 所以 有价值的 一个 房客 , 哪个 这 事件 必须 有
[ɪnˈteɪld] , [ɪnˈfleɪmd][hɜːr; hər][mɔːr] .
entailed , inflamed her more .
包含 , 发炎的 她 更多的 .
而失去这样一位宝贵的房客，必然会导致这一事件的发生，这更加激怒了她。

[wiː; wi][kæn; kən][siː][frʌm; frəm][ˈsæmz][ˈɪntərvjuː]
We can see from Sam's interview
我们 能 看 从 山姆的 面试
从萨姆的采访中我们可以看出这一点。

[piː] . -
p . 106
p . -
第106页

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , [ðoʊ][æt; ət][fɜːrst][rɪˈlʌktənt] , [dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə]
with her that she was at last , though at first reluctant , determined to
和 她 那 她 曾是 在 最后的 , 尽管 在 第一的 不情愿的 , 决定 到
[hæv; həv][hɜːr; hər][raɪts] .
have her rights .
有 她 权利 .
她最终虽然起初有些不情愿，但还是决心争取自己的权利。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk][ˈæktɪŋ][ɑːn][ðɪs][əˈsʌmp(ə)n][əˈdrest][ðə; ði][fɜːrm] ,
But Mr . Pickwick acting on this assumption addressed the firm ,
但 先生 . 匹克威克 表演 在 这 假设 已解决 这 公司 ,
但皮克威克先生基于这一假设，向公司发表了讲话：

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈskɜːrələs][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
from the first to the last in the most scurrilous language .
从 这 第一的 到 这 最后的 在 这 最多 卑鄙的 语言 .
从头到尾，用最粗俗的语言。

[hiː; hi][kɔːld][ðəm; ðəm] “ [ˈrɒbəz] , [ˈswɪndlɜːz] , — [ə; eɪ][breɪs][ʌv; əv][ˈpetɪfɔːɡɪŋ][ˈskaʊndrəlz] !
He called them “ robbers , swindlers , — a brace of pettifogging scoundrels !
他 称为 他们 “ 强盗 , 骗子 , — 一个 支撑 的 琐碎的 无赖 !
他称他们为“强盗、骗子——两个卑鄙无耻的恶棍！ ”

“ [ˈɑːkɪŋ][ænd; ənd][ʌnˈdʒentlmənli][tɜːrmz] , [ænd; ənd][wʌt][ɪz][wɜːrs] , [ˈækʃənəbl] .
” **Shocking and ungentlemanly terms , and what is worse , actionable .**
” 令人震惊 和 不绅士的 条款 , 和 什么 是 更糟 , 可采取行动 .
“措辞令人震惊且有失绅士风度，更糟糕的是，还可能构成法律诉讼。”

[jet][ðə; ði][per][rɪˈsiːvd][ðɪs][əˈbjʊːs][wɪð; wɪθ][ˈɪnfɪnət][gʊd][ˈtempər][ænd; ənd][rɪˈstreɪnt] ,
Yet the pair received this abuse with infinite good temper and restraint ,
然而 这 一对 已收到 这 虐待 和 无限 好的 脾气 和 克制 ,
然而，这对夫妇却以无限的宽容和克制面对了这些辱骂。

[ˈmɪrli] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪð; wɪθ]
merely securing a witness who should listen , and threatening the speaker with
仅仅 确保 一个 证人 WHO 应该 听 , 和 威胁 这 扬声器 和
[ˈli:g(ə)] [ˈpenəltɪz] .
legal penalties .
合法的 处罚 .

仅仅是找到一个应该旁听的证人，并威胁发言者将受到法律制裁。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [kɔ:rs] ?
And why did they not take this course ?
和 为什么 做过 他们 不是 拿 这 课程 ?
[wɛl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [səˈspend] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] .
Well , they had to suspend proceedings until Mrs . Bardell's action was settled ,
出色地 , 他们 有 到 暂停 诉讼程序 直到 太太 . - 行动 曾是 定居 ,
[wɛn] [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðər; ðər] [kɔ:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
when on receiving their costs they were desirous to part in good humour .
什么时候 在 接收 他们的 成本 他们 是 渴望 到 部分 在 好的 幽默 .
[wɛn] [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðər; ðər] [kɔ:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
收到费用后，他们很乐意友好地分摊。

[wɛl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [səˈspend] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ˈækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsetld] ,
Well , they had to suspend proceedings until Mrs . Bardell's action was settled ,
出色地 , 他们 有 到 暂停 诉讼程序 直到 太太 . - 行动 曾是 定居 ,
[wɛn] [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðər; ðər] [kɔ:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
他们不得不暂停审理程序，直到巴德尔夫人的诉讼得到解决。

[wɛn] [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðər; ðər] [kɔ:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
when on receiving their costs they were desirous to part in good humour .
什么时候 在 接收 他们的 成本 他们 是 渴望 到 部分 在 好的 幽默 .
[wɛn] [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðər; ðər] [kɔ:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
收到费用后，他们很乐意友好地分摊。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɒz; wəz] [soʊ] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ]
But Mr . Pickwick was so furious at being invited to shake hands with
但 先生 . 匹克威克 曾是 所以 狂怒 在 存在 受邀 到 摇 双手 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但匹克威克先生对被邀请与他们握手感到非常愤怒，

[ðæt] [hi:; hi] [əˈgen] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [əˈbju:s] , “ [ˈrɒbəz] ! ”
that he again broke out with coarse abuse , “ Robbers ! ”
那 他 再次 打破 出去 和 粗 虐待 , “ 强盗 ! ”
[ðæt] [hi:; hi] [əˈgen] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [əˈbju:s] , “ [ˈrɒbəz] ! ”
他又开始粗鲁地辱骂：“强盗！”

“ [ˈrɒbəz] ! ” [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ Robbers ! ” calling it after them down the stairs .
“ 强盗 ! ” 呼叫 它 后 他们 向下 这 楼梯 .
[ðæt] [hi:; hi] [əˈgen] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [əˈbju:s] , “ [ˈrɒbəz] ! ”
“强盗！”我对着楼下的人喊道。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ?
Why did they not take action on this ?
为什么 做过 他们 不是 拿 行动 在 这 ?
[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ?
他们为什么没有采取行动？

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] ;
Perhaps they were afraid ;
也许 他们 是 害怕的 ;
[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] ;
或许他们害怕了；

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [fəʊn] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊti] [ænd; ənd] [ʌnˈji:ldɪŋ] [ˈfaɪtər]
as Mr . Pickwick had shewn himself such a doughty and unyielding fighter
作为 先生 . 匹克威克 有 展示 他自己 这样的 一个 强悍 和 不屈 战斗机
— [ˈgʊvɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɪzn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] .
— going to prison rather than pay .
— 去 到 监狱 相当 比 支付 .
[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] ;
匹克威克先生表现出了顽强不屈的斗志——宁愿坐牢也不愿付钱。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
Perhaps they thought he might get the better of them again .
也许 他们 想法 他 可能 得到 这 更好的 的 他们 再次 .
[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
或许他们认为他可能会再次战胜他们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['eɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [fiːz] [ɪn][juːz][ɪn]
We have very little evidence as to what was the scale of fees in use in
我们 有 非常 小的 证据 作为 到 什么 曾是 这 规模 的 费用 在 使用 在
[ðɪːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

我们几乎没有任何证据可以证明当时收费的规模如何。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɑːr] ['lɒʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
They were of course far lower than they are now ,
他们 是 的 课程 远的 降低 比 他们 是 现在 ,
当然, 它们当时的水平远低于现在。

[ˈæftər] [əˈlauənsɪz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɒʊər] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
after allowances even for the lower cost of living .
后 津贴 甚至 为了 这 降低 成本 的 活的 .
即使考虑到较低的生活成本, 也仍然如此。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,
今天,

[ðə; ði] [fiːz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][əˈlɒʊn] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɔːrbd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dɑːdsən]
the fees to Counsel alone would have absorbed considerably more than Dodson
这 费用 到 法律顾问 独自的 会 有 吸收 相当 更多的 比 多德森
[ænd; ənd] ['fɑːgz] [hoʊl] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] .
and Fogg's whole bill of costs .
和 福格的 所有的 账单 的 成本 .

仅律师费就远远超过了 Dodson 和 Fogg 的全部诉讼费用。

[ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,
A nice point is ,
一个 好的 观点 是 ,
一个不错的观点是,

[kʊd; kəd]['mɪstər] . - [ɪ'regjələr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] - [biː; bi] [kənˈsɪdərd]
could Mr . Pickwick's irregular interview with Serjeant Snubbin be considered
可以 先生 . 不规律的 面试 和 中士 是 经过考虑的
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːns(ə)'leɪf(ə)n] ?
something in the way of a consultation ?
某物 在 这 方式 的 一个 咨询 ?

皮克威克先生与斯纳宾中士的非正式会面是否可以被视为某种形式的咨询?

[hɪr] [wɜːr; wər]['kaʊns(ə)l] , [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd]['klaɪənt] : [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
Here were Counsel , Solicitor and Client : the Serjeant gave up a portion of
这里 是 法律顾问 , 律师 和 客户 : 这 中士 给予 向上 一个 部分 的
[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ,
his valuable time and ,
他的 有价值的 时间 和 ,

这里有律师、事务律师和委托人: 法官抽出了他宝贵的时间来审理此案,

['fɜːrðər] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['speʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [tuː; tə]
further , the junior counsel was summoned specially from his chambers to
更远 , 这 初级 法律顾问 曾是 被召唤 特别 从 他的 房间 到
[səˈplɑɪ] [hɪz; ɪz] “ [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] .
supply his “ advice and opinion .
供应 他的 “ 建议 和 观点 .

此外, 还特地从办公室召见初级律师, 以提供“建议和意见”。

” [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɔːt] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪm] .
” Mr . Pickwick ought surely to have to pay for his whim .
先生 ； 匹克威克 应该 一定 到 有 到 支付 为了 他的 一时兴起 ；
“皮克威克先生理应为他的任性付出代价。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] [ðæt] [ðiːz] “ [ʃɑːrks] ” [ʌv; əv] [ətɜːniːz]
And the bill of costs that these “ sharks ” of attornies
和 这 账单 的 成本 那 这些 “ 鲨鱼 ” 的 律师
而这些“律师鲨鱼”提出的费用清单.....

[piː] . -
p . 107
p . -
第107页

[sent] [ɪn] !
sent in !
发送 在 ！
已发送！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ˈmɑːdərət] .
It was astonishingly moderate .
它 曾是 令人震惊地 缓和 ；
出奇地温和。

[fɔːr; fər] [rɪt] , [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] , [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈeɪvɪdəns] , [kəːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [fiːz] [tuː; tə]
For writ , service of subpœnas , hunting up evidence , consultation , fees to
为了 写 , 服务 的 传票 , 打猎 向上 证据 , 咨询 , 费用 到
[ˈkaʊns(ə)l] , [fiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
counsel , fees for the day ,
法律顾问 , 费用 为了 这 天 ,
令状、送达传票、搜寻证据、咨询、律师费、当日费用

[rɪˈteɪnəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , — [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £120 [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] .
retainers , etc : , — the sum of £120 was all that was asked .
预付金 , ETC : , — 这 和 的 £120 曾是 全部 那 曾是 问 ；
预付款等费用——总共只要求 120 英镑。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈmesərz] . [ˈluːɪs] [ænd; ænd] [ˈluːɪs] [ˈsendɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Imagine Messrs . Lewis and Lewis sending in such a demand at the end of a
想象 先生们 ； 刘易斯 和 刘易斯 发送 在 这样的 一个 要求 在 这 结尾 的 一个
[ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][get] [ˈredi] .
trial which it had taken them nearly a year to get ready .
审判 哪个 它 有 已采取 他们 几乎 一个 年 到 得到 准备好 ；
想象一下，路易斯兄弟在经历了一场耗时近一年准备的审判后，提出了这样的要求。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌndər] £1 , - .
In our time it could hardly be done under £1 , 000 .
在 我们的 时间 它 可以 几乎 是 完毕 在下面 £1 , - .
在我们那个年代，这几乎不可能低于 1000 英镑。

[pɜːkɜː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Perker , by the way ,
珀克 , 经过 这 方式 ,
顺便提一下，珀克

[təʊld][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ðæt] [ɑːn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːsts] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈpleɪntɪf] [ænd; ænd] [dɪˈfendənt] ,
told his client that on payment of the costs both of Plaintiff and Defendent ,
讲述 他的 客户 那 在 支付 的 这 成本 两个都 的 原告 和 被告 ,
告诉他的客户，在支付原告和被告双方的诉讼费用后，

[ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʃɑːrks] " [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
into the hands of " these sharks " he would get his release .
进入 这 双手 的 " 这些 鲨鱼 " 他 会 得到 他的 发布 .
落入“这些鲨鱼”手中，他就能获得释放。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] — [ðə; ði] [ətɜːniːz] — [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɑːn]
With much indulgence — the attornies — allowed him to leave the prison on
和 很多 放纵 — 这 律师 — 允许 他 到 离开 这 监狱 在
[hɪz; ɪz] [ber] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
his bare undertaking to pay .
他的 裸 承诺 到 支付 .
律师们非常宽容，只让他承诺支付赔偿金就离开监狱。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː;][ɪz][nɑːt] [klɪr] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːsts][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And it is not clear why he should pay his own costs to them ,
和 它 是 不是 清除 为什么 他 应该 支付 他的 自己的 成本 到 他们 ,
而且，他为什么要承担自己的相关费用，这一点也不清楚。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [pɜːkɜː] .
and not to Perker .
和 不是 到 珀克 .
而不是给珀克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] .
And they were not paid for sometime .
和 他们 是 不是 有薪酬的 为了 有时 .
而且他们有一段时间没有拿到工资。

[ˈmɪstər] . - [oʊn] [kɔːsts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] .
Mr . Pickwick's own costs must have been small .
先生 . - 自己的 成本 必须 有 到过 小的 .
皮克威克先生自己的花费一定很少。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
He had no witnesses .
他 有 不 证人 .
他没有证人。

[pɜːkɜː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Perker would not have made a hand of him ,
珀克 会 不是 有 制成 一个 手 的 他 ,
珀克不会让他占上风。

[ænd; ənd][,aɪˈfænsɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɔːt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈnaɪntɪ] [paʊndz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and I fancy he would have got off for ninety pounds , or a hundred pounds
和 我 想要 他 会 有 得到 离开 为了 九十 磅 , 或者 一个 百 磅
.
:
.

我估计他要是交九十英镑或者一百英镑就能脱罪了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdʒʊrɪ] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
There was , however , the fees of the Special Jury , so he would have to
那里 曾是 , 然而 , 这 费用 的 这 特别的 陪审团 , 所以 他 会 有 到
[peɪ] , [seɪ] , £220 .
pay , say , £220 .
支付 , 说 , £220 .
但是，还有特别陪审团的费用，所以他可能需要支付，比如说，220 英镑。

[piː] . -
p . 108
p . -

[ðə; ði] [kɑ:g'noʊvɪt] .
THE COGNOVIT .
这 认知 .

认知者。

[pɜ:kə] , [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [səˈlɪsɪtər] ,
Perker , it has been shown , was not a very brilliant solicitor ,
珀克 , 它 有 到过 所示 , 曾是 不是 一个 非常 杰出的 律师 ,
事实证明, 珀克并不是一位非常杰出的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈklaʊdi] .
and his views on the trial were somewhat cloudy .
和 他的 浏览 在 这 审判 是 有些 多云 .
他对审判的看法有些模糊不清。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fli:t] [hi:; hi] [θru:] [aʊt][sʌm; səm]
When he was urging his client to leave the Fleet he threw out some
什么时候 他 曾是 敦促 他的 客户 到 离开 这 舰队 他 扔 出去 一些
[ˈi:kwəli] [ˈfædʊvi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈnəʊŋz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
equally shadowy and ill - informed notions as to what might be done in the
同样地 阴暗的 和 患病的 - 知情的 概念 作为 到 什么 可能 是 完毕 在 这
[wei] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪˈferiəs] [səˈlɪsɪtəz] ,
way of punishing the nefarious solicitors ,
方式 的 惩罚 这 邪恶 律师 ,
当他劝说他的客户离开舰队时, 他抛出了一些同样含糊不清且缺乏依据的想法, 试图以此惩罚那些邪恶的律师。

[ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] , “ [ðoʊz] [ˈfri:mənz] [kɔ:rt] [ʃɑ:rkz] .
Dodson and Fogg , “ those Freeman's Court Sharks .
多德森 和 福格 , “ 那些 弗里曼的 法庭 鲨鱼 .
Dodson 和 Fogg, “那些弗里曼球场的鲨鱼”。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑ:rdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][kɑ:g'noʊvɪt] ,
” **His great charge was that they had got a cognovit ,**
” 他的 伟大的 收费 曾是 那 他们 有 得到 一个 认知 ,
“他最大的指控是他们已经获得了认知,

[ɔ:r] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][kɔ:sts] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdeɪ] — [ðer; ðər] [oʊn] [ˈklaɪənt] !
or undertaking to pay their costs out of Mrs . Bardell — their own client !
或者 承诺 到 支付 他们的 成本 出去 的 太太 : 巴德尔 — 他们的 自己的 客户 !
或者承诺从巴德尔夫夫人（他们自己的客户）那里支付他们的费用！

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] ?
Mr . Pickwick refused to pay them — why should not she ?
先生 : 匹克威克 拒绝 到 支付 他们 — 为什么 应该 不是 她 ?
皮克威克先生拒绝付钱给他们——她为什么不应该付钱呢？

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] “ [blæbd] ” [tu:; tə][sæm] , [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [əˈʃʊrəns]
The poor woman had “ blabbed ” to Sam , a careless and natural assurance
这 贫穷的 女士 有 “ 喋喋不休 ” 到 山姆 , 一个 粗心 和 自然的 保证
[ʌv; əv] [ðerz] ,
of theirs ,
的 他们的 ,

可怜的女人向山姆“透露”了他们之间一种漫不经心且自然的默契。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
that they would be content to get them from Mr . Pickwick — a thing
那 他们 会 是 内容 到 得到 他们 从 先生 : 匹克威克 — 一个 事物
[ˈmeni] [ə; eɪ][fɜ:rm] [wʊd] [du:] .
many a firm would do .
许多 一个 公司 会 做 .
他们很乐意从皮克威克先生那里获得这些东西——许多公司都会这样做。

[bʌt; bət] [pəːkə] [hɪr] [siːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [kənˈspɪrəsi] .
But Perker here sees a regular conspiracy .
但 珀克 这里 看到 一个 常规的 阴谋 .

但珀克认为这是一场普通的阴谋。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːgˈnoʊvɪt] ,
“ **I cannot undertake to say whether the wording of the cognovit ,**
” 我 不能 承担 到 说 无论 这 措辞 的 这 认知 ,
“我无法断言认知的措辞是否正确,

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈstensəb(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]
the nature of the ostensible consideration and the proof we can get
这 自然 的 这 表面上的 考虑 和 这 证明 我们 能 得到
[təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] ,
together about the whole conduct of the suit ,
一起 关于 这 所有的 执行 的 这 套装 ,
表面上的对价性质以及我们能够收集到的关于整个诉讼过程的证据,

[wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔːr; fər] [kənˈspɪrəsi] .
will be sufficient to justify an indictment for conspiracy .
将要 是 充足的 到 证明合法 一个 起诉书 为了 阴谋 .
足以构成串谋罪的起诉理由。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈliːg(ə)] [ˈdʒɑːrgən] .
“ **It is impossible to understand this bit of legal jargon .**
” 它 是 不可能的 到 理解 这 少量 的 合法的 行话 .
“这段法律术语太难懂了。”

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːgˈnoʊvɪt] ” — [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **The wording of the cognovit ” — one could speculate on that without seeing it .**
” 这 措辞 的 这 认知 ” — — 可以 推测 在 那 没有 看到 它 .
“认知的措辞”——即使不看，也可以对此进行推测。

([tuːˈtuː]) “ [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈstensəb(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [naːt] [faːr] [tuː; tə] [siːk] —
(**2**) “ **The nature of the ostensible consideration ” was not far to seek —**
(2) “ 这 自然 的 这 表面上的 考虑 ” 曾是 不是 远的 到 寻找 —
[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] . [ænd; ənd] [əˈɡeɪn] ,
it being work and labour done for the Plaintiff . And again ,
它 存在 工作 和 劳动 完毕 为了 这 原告 . 和 再次 ,
(2) “表面对价的性质”不难理解——那就是为原告所做的工作和劳动。而且，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈsoʊlɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
supposing they had promised her to get them solely from Mr . Pickwick
— [ˈsæmz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
— **Sam's revelation of this ,**
— 山姆的 启示 的 这 ,
假设他们答应过她只从匹克威克先生那里得到这些东西——萨姆透露了这一点，

[ɪn] [ˈoʊpən] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ˈfoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv]
in open court , and its reception with laughter , showed what was thought of
在 打开 法庭 , 和 它是 接待 和 笑声 , 显示 什么 曾是 想法 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

在公开场合，它遭到嘲笑，这表明了人们对它的看法。

[soʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
So which of the two courses were they
所以 哪个 的 这 二 课程 是 他们
那么，他们究竟选的是哪一门课呢？

[tu:; tə][ə'dɑ:pt] ?

to

到

adopt ?

采纳 ?

领养？

([θri:]) [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [pru:f] [wi:; wi] [meɪ] [get] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

(3) And “ the proof we may get together about the whole conduct of the

(3) 和 “ 这 证明 我们 可能 得到 一起 关于 这 所有的 执行 的 这

[su:t] .

suit .

套装 .

(3) 以及“我们可能收集到的有关整个诉讼过程的证据。

“ [ðɪs] “ [hoʊl] [kən'dʌkt] “ [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈregjələr] .

“ This “ whole conduct “ was perfectly regular .

“ 这 “ 所有的 执行 “ 曾是 完美 常规的 .

“这种‘整个行为’完全符合规定。”

[soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɔ:t] — [soʊ][daɪd][ðə; ði][ˈdʒʊri] .

So the Judge thought — so did the jury .

所以 这 法官 想法 — 所以 做过 这 陪审团 .

法官这么想，陪审团也这么想。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ] - [oʊn] [frendz] .

The case was proved by Pickwick's own friends .

这 案件 曾是 已证实 经过 - 自己的 朋友们 .

皮克威克的朋友们证明了这一点。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜ:rm] [tʊk] [noʊ] [steps] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

As we know , however , the firm took no steps to obtain satisfaction ,

作为 我们 知道 , 然而 , 这 公司 采取 不 步骤 到 获得 满意 ,

然而，我们知道，该公司并未采取任何措施来寻求赔偿。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] “ [rɪˈkʌvərd]

but there cannot be the slightest doubt that they would have “ recovered

但 那里 不能 是 这 丝毫 怀疑 那 他们 会 有 “ 恢复

[ˈdæmɪdʒɪz] .

damages .

损害 .

但毫无疑问，他们本可以“获得赔偿”。

“ [wi:; wi] [daʊt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd]

“ We doubt if Mr . Pickwick would have gone to the Fleet for the second

“ 我们 怀疑 如果 先生 . 匹克威克 会 有 已消失 到 这 舰队 为了 这 第二

[taɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] .

time rather than pay .

时间 相当 比 支付 .

“我们怀疑皮克威克先生是否会第二次去舰队酒吧而不是付钱。”

- [səsˈpɪfənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:gˈnɒʊvɪt] [əb'teɪnd] [baɪ][ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [wɜ:r; wər]

Perker's suspicions as to the Cognovit obtained by Dodson and Fogg were

- 怀疑 作为 到 这 认知 获得 经过 多德森 和 福格 是

[ˈru:d] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈnʌf] ,

shrewd , and certain enough ,

精明 , 和 肯定 足够的 ,

珀克对多德森和福格获得的认知能力的怀疑是精明的，而且也相当肯定。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .
though he could not have seen the document .
尽管 他 可以 不是 有 已见 这 文档 .

虽然他不可能看到这份文件。

[ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
The suspicions were well warranted by the state of the Law ,
这 怀疑 是 出色地 有保证 经过 这 状态 的 这 法律 ,
这些怀疑并非空穴来风，而是有法律依据的。

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [əˈtɜːrnɪz] .
which became an instrument in the hands of grasping attorneys .
哪个 成为 一个 乐器 在 这 双手 的 抓握 律师 .
这沦为贪婪律师手中的工具。

[baɪ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][saɪn][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,
By it the client was made to sign an acknowledgment ,
经过 它 这 客户 曾是 制成 到 符号 一个 致谢 ,
通过这种方式，客户被要求签署一份确认书。

[ænd; ænd] [ˈɔːfərɪŋ] [noʊ] [dɪˈfens] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈæk(ə)n] , — [seɪ] [fɔːr; fər][kɔːsts] —
and offering no defence to a supposed action , — **say for costs** —
和 提供 不 防御 到 一个 据称 行动 , — 说 为了 成本 —
[brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ðen] [mɑːrkt] .
brought against him , judgment was then marked .
带来 反对 他 , 判断 曾是 然后 标记 .

被告没有针对他的所谓诉讼（例如诉讼费用）进行辩护，因此法院作出了判决。

[ðɪs] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] .
This offered a great temptation to the unscrupulous .
这 提供 一个 伟大的 诱惑 到 这 无良的 .
这给那些不择手段的人带来了巨大的诱惑。

[ˈmɪsɪz] . [bəːrˈdeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɑːrt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
Mrs . Bardell , no doubt , signed with light heart , not knowing what she was doing
太太 . 巴德尔 , 不 怀疑 , 签名 和 光 心 , 不是 会心 什么 她 曾是 正在做
,
:
,
巴德尔夫夫人无疑是抱着轻松的心态签的字，她根本不知道自己在做什么。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .
and being told that it was merely a matter of form .
和 存在 讲述 那 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 形式 .
并被告知这只是形式问题。

[ˈveriəs] [enˈæktmənts] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈklaɪənt] — [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [sʌm; səm] [fɔːr]
Various enactments attempted to protect the client — one being passed some four
各种各样的 法令 尝试过 到 保护 这 客户 — — 存在 通过了 一些 四
[ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [bəːrˈdeɪ] [viː] . [ˈpɪkwɪk] ,
or five years before the trial Bardell v . Pickwick ,
或者 五 年 前 这 审判 巴德尔 v . 匹克威克 ,

为了保护委托人，制定了各种法令——其中一项法令是在巴德尔诉匹克威克案审判前四五年通过的。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði][kɑːɡˈnoʊvɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈregjələrlɪ] [faɪld] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] ;
requiring the Cognovit to be regularly filed within twenty - one days ;
需要 这 认知 到 是 经常 已提交 之内 二十 - 一 天 ;
要求在二十一天内按规定提交认知报告；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] ,
more than ten years later it was required ,
更多的 比 十 年 之后 它 曾是 必需的 ,
十多年后，这成了必需品。

[ðæt] [ðə; ði][ˈklaɪənts] [ˈsaɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] [ɪn] [lɔː] ,
that the client's signing such a thing should have no force in Law ,
那 这 客户的 签名 这样的 一个 事物 应该 有 不 力量 在 法律 ,
客户签署的此类文件在法律上不具有效力。

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [səˈlɪsɪtər] .
unless he was represented by another solicitor .
除非 他 曾是 代表 经过 其他 律师 .
除非他有其他律师代理。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] ,
The matter , as we know , was compromised with Dodson and Fogg ,
这 事情 , 作为 我们 知道 , 曾是 受损 和 多德森 和 福格 ,
据我们所知, 这件事最终是由多德森和福格妥协解决的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði][kɑːɡˈnoʊvɪt] .
so there was no need to scrutinize the Cognovit .
所以 那里 曾是 不 需要 到 仔细审查 这 认知 .
所以没有必要仔细审查 Cognovit。

[noʊ] [daʊt] [pɜːˈkɜː] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ]
No doubt Perker was enabled to put pressure on the firm by hinting at such
不 怀疑 珀克 曾是 已启用 到 放 压力 在 这 公司 经过 暗示 在 这样的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .
毫无疑问, 珀克通过暗示将采取此类行动, 得以向该公司施加压力。

[ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] , £750 , [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɑːdərət] ,
The damages , £750 , were certainly moderate ,
这 损害 , £750 , 是 当然 缓和 ,
损失金额为750英镑, 确实不算高。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][set]
and would not have been reduced by the Court on an application to set
和 会 不是 有 到过 减少 经过 这 法庭 在 一个 应用 到 放
[ðəm; ðəm][əˈsaɪd][æz; əz] “ [ɪkˈsesɪv] .
them aside as “ excessive .
他们 旁边 作为 “ 过多的 .
即使法院以“过高”为由申请撤销这些判决, 也不会减少判决金额。

” [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ˈsɜːrt(ə)n]
” **The good woman was quite at her ease , being no doubt certain**
” 这 好的 女士 曾是 相当 在 她 舒适 , 存在 不 怀疑 肯定
这位善良的女士十分放松, 无疑她确信自己胜券在握。

[piː] . -
p . 110
p . -
第110页

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æt; ət][læst] , [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] .
that Mr . Pickwick , at last , must give in .
那 先生 : 匹克威克 , 在 最后的 , 必须 给 在 .
最终, 匹克威克先生不得不让步。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
She could even enjoy the society of her friends and make the celebrated
她 可以 甚至 享受 这 社会 的 她 朋友们 和 制作 这 著名
[ˈdʒʌŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈspænjərdz] .
junketting to the “ Spaniards .
公款旅行 到 这 “ 西班牙人 .
她甚至可以享受与朋友们的交往, 并进行著名的前往“西班牙”的旅行。

“ [ðə; ði][fɜ:rm] [tʊk] [ə'hʌðər] [vju:] [ænd; ənd] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ；
“ **The firm took another view and grew tired of waiting** ；
“ 这 公司 采取 其他 看法 和 生长 疲劳的 的 等待 ；
“该公司采取了另一种观点，并且等得不耐烦了；

[ɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] [sə'geɪəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈklaɪənt][wʌz; wəz]
or they were sagacious enough to see that the arrest of their client was
或者 他们 是 明智 足够的 到 看 那 这 逮捕 的 他们的 客户 曾是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
about the best method of putting pressure on Mr . Pickwick .
关于 这 最好的 方法 的 推杆 压力 在 先生 . 匹克威克 .
或者他们足够明智，认为逮捕他们的委托人是向皮克威克先生施压的最佳方法。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ，
In this connection ；
在 这 联系 ；
在这方面，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈdʒæksənz][ˈoʊvər] [zi:l] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzækʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə]
it may be noted that Jackson's over zeal in the transaction might have led to
它 可能 是 著名的 那 杰克逊的 超过 热情 在 这 交易 可能 有 引领 到
[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪmp'laɪəz] ；
an action against his employers ；
一个 行动 反对 他的 雇主 ；
值得注意的是，杰克逊在交易中的过激行为可能导致他的雇主对他提起诉讼；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'restrɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz]
for he arrested not only Mrs . Bardell , but her friends , Mrs . Sanders
为了 他 被捕 不是 仅有的 太太 . 巴德尔 , 但 她 朋友们 , 太太 . 桑德斯
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - .
and Mrs . Cluppins ；
和 太太 . - .
因为他不仅逮捕了巴德尔夫人，还逮捕了她的朋友桑德斯夫人和克鲁平斯夫人。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ʌt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
The prison gates were actually shut on them ；
这 监狱 大门 是 实际上 关闭 在 他们 ；
监狱大门实际上已经对他们关闭了。

“ [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ．
“ **Safe and sound , ” said the Bailiff** ．
“ 安全的 和 声音 ， ” 说 这 法警 ．
“安然无恙，”法警说道。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ləst] ， ” [sed] [ˈdʒæksən] ， “ [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] ．
“ **Here we are at last , ” said Jackson , “ all right and tight** ．
“ 这里 我们 是 在 最后的 ， ” 说 杰克逊 ， “ 全部 正确的 和 紧的 ．
“我们终于到了，”杰克逊说，“一切都很顺利，很顺利。”

“ [tru:] ， [ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] [pʊt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pi:lɪŋ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] ．
“ **True , Mrs . Bardell put under her hand in her appealing letter to Mr** ．
“ 真的 ， 太太 . 巴德尔 放 在下面 她 手 在 她 上诉 信 到 先生 ．
[ˈpɪkwɪk] ，
Pickwick ；
匹克威克 ；
“没错，”巴德尔夫人在写给匹克威克先生的恳求信中亲笔写道。

[ðæt] “ [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [fəʊ'mentɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]
that “ this business was from the very first fomented and encouraged and
那 “ 这 商业 曾是 从 这 非常 第一的 煽动 和 鼓励 和
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðiːz] [men] ,
brought about by these men ,
带来 关于 经过 这些 男人 ,

“这项事业从一开始就是由这些人煽动、鼓励和促成的，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nʌ:t] [mʌt]] ；
” **but this is not much ;**
” 但 这 是 不是 很多 ；

但这并不多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] ['oʊnli] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
for the view only occurs to her when her operations had completely
为了 这 看法 仅有的 发生 到 她 什么时候 她 运营 有 完全地
[feɪld] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] .
failed and recoiled on her own head with such disastrous result .
失败的 和 反冲 在 她 自己的 头 和 这样的 灾难性的 结果 .

只有当她的手术彻底失败，反噬自身，造成如此灾难性的后果时，她才会想到这一点。

[ðə; ði]['fɜːmz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ,
The firm's business was to persuade her that she had a good case ,
这 公司的 商业 曾是 到 说服 她 那 她 有 一个 好的 案件 ,
这家公司的目的就是说服她，她有胜算。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊriːz][ˈvɜːrdɪkt] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and the jury's verdict proved that she had .
和 这 陪审团 判决 已证实 那 她 有 .

陪审团的裁决证明她确实有罪。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ['gɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈskruːpəlz] .
Had Mr . Pickwick given in and paid , she would have had no scruples .
有 先生 . 匹克威克 给定 在 和 有薪酬的 , 她 会 有 有 不 顾虑 .
如果皮克威克先生屈服并付了钱，她将毫无顾忌。

[wʌn] ['kænɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][ɪndʒə'huːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
One cannot , at the same time , but admire the ingenuity of the author ,
一 不能 , 在 这 相同的 时间 , 但 钦佩 这 独创性 的 这 作者 ,
但同时，人们也不禁会赞叹作者的独创性。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['neməsɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] .
in bringing such a Nemesis on her .
在 带来 这样的 一个 复仇女神 在 她 .

她给自己招来了这样的宿敌。

['dɑːdsən][ænd; ənd] ['fɑːg] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] , “ [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz]
Dodson and Fogg , we are told , “ continue in business from which they realise
多德森 和 福格 , 我们 是 讲述 , “ 继续 在 商业 从 哪个 他们 意识到
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnkʌm] ,
a large income ,
一个 大的 收入 ,

据我们所知，道森和福格“继续经营他们的生意，从中获得了丰厚的收入”，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juːnɪ'vɜːrsəli] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːrpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] .
and in which they are universally considered among the sharpest of the sharp .
和 在 哪个 他们 是 普遍地 经过考虑的 之中 这 最锋利 的 这 锋利的 .
他们被公认为最敏锐的人之一。

” [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪntərvjuː] , [æt; ət] - , [wen] [ðə; ði][kɔːsts][wɜːr; wər] [peɪd] ,
” **At the last interview , at Perker's , when the costs were paid ,**
” 在 这 最后的 面试 , 在 - , 什么时候 这 成本 是 有薪酬的 ,
“上次面试是在珀克餐厅，费用已经付清之后，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'deɪnfl]

one might have expected Mr . Pickwick to behave with a certain disdainful

— 可能 有 预期的 先生 . 匹克威克 到 表现 和 一个 肯定 轻蔑的

[ˈdɪgnəti] .

dignity .

— 尊严 .

人们或许会认为匹克威克先生会表现出某种轻蔑的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:tŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪks] ,

He was beaten and had paid over the stakes ,

他 曾是 被打败 和 有 有薪酬的 超过 这 赌注 ,

他被打败了，而且输得比赌注还高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

and could afford to treat his enemy with contempt .

和 可以 买得起 到 对待 他的 敌人 和 鄙视 .

他完全可以蔑视他的敌人。

[nɑ:t][soʊ] .

Not so .

不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði]['pɑ:rtnərz] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [bræntʃ] [baɪ] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

The partners held out the olive branch by alluding to the way they had passed

这 合作伙伴 握住 出去 这 橄榄 分支 经过 暗示 到 这 方式 他们 有 通过了

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'mænərli] [ə'tæks] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .

by his unmannerly attacks on them .

经过 他的 没礼貌 攻击 在 他们 .

合伙人通过提及他们过去是如何容忍他无礼的攻击来伸出橄榄枝的。

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] [ɔ:r] [vɪn'dɪktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

I beg to assure you , sir , I bear you no ill will or vindictive feeling for

“ 我 求 到 保证 你 , 先生 , 我 熊 你 不 患病的 将要 或者 报复心强的 感觉 为了

“先生，请您放心，我对您没有任何恶意或报复之心。”

[pi:] . -

p . 111

p . -

第111页

[ˈsentɪmənts] [juː; jʊ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

sentiments you thought proper to express of us in our office , " and the

情感 你 想法 恰当的 到 表达 的 我们 在 我们的 办公室 , " 和 这

[ˈʌðər] ['pɑ:rtnər] [sed] ,

other partner said ,

其他 伙伴 说 ,

“你觉得应该在我们办公室表达的这些感受,”另一位合伙人说道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt][soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ju: 'es] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

I hope you don't think quite so ill of us , etc .

“ 我 希望 你 不 思考 相当 所以 患病的 的 我们 , ETC .

“我希望你不要对我们抱有那么大的恶意，等等。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

This was rather gentlemanly and becoming .

“ 这 曾是 相当 绅士风度 和 成为 .

“这相当绅士，也很得体。”

[wʌn] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

One offered his hand .

— 提供 他的 手 .

其中一人伸出了手。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [brʊʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfjəri] .

But **Mr** . **Pickwick** **broke out in** **a** **perfect** **fury** .
但 先生 : 匹克威克 打破 出去 在 一个 完美的 愤怒 :

但匹克威克先生却勃然大怒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [fərˈgɪvnəs] [wɪt] [wʌz; wəz] “ [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
They **had** **assumed** **a** **tone** **of** **forgiveness** **which** **was** “ **an** **excess** **of** **impudence** .

他们 有 假定 一个 语气 的 饶恕 哪个 曾是 “ 一个 过量的 的 厚颜无耻 .

他们表现出一种宽恕的语气，这简直是“厚颜无耻”。

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:ts][ænd; ɐnd] [kənˈspɪrəsɪz] .
” **He** **had** **been** “ **the** **victim** **of** **their** **plots** **and** **conspiracies** .

” 他 有 到过 ” 这 受害者 的 他们的 图表 和 阴谋论 .

“他一直是他们阴谋诡计的受害者。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ɐnd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] .
” **They** **had** **imprisoned** **and** **robbed** **him** .

” 他们 有 被监禁 和 被抢劫 他 .

“他们囚禁了他，抢劫了他。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [ɪnsələnt] [fəˌmɪliˈærəti] .
It **was** “ **insolent** **familiarity** .

它 曾是 “ 傲慢的 熟悉 .

这是“傲慢的亲昵”。

” [æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - [mætɪt] [per] [ʌv; əv] [mi:n] , [ˈræskəli] ,
” **At** **last** **he** **said** , “ **You** **are** **a** **well - matched** **pair** **of** **mean** , **rascally** ,

” 在 最后的 他 说 , ” 你 是 一个 出色地 - 匹配 一对 的 意思是 , 赖皮 ,

[ˈpetɪfɔ:gɪŋ] [ˈrɒbəz] .
pettifogging **robbers** .

琐碎的 强盗 .

“最后他说：‘你们真是一对卑鄙无耻、斤斤计较的强盗。’

” [ðɪs] [ˈsentəns] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [θri:] [taɪmz] ,
” **This** **sentence** **he** **repeated** **three** **times** ,

” 这 句子 他 重复 三 时代 ,

他重复了三遍这句话，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈrɒbəz] ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] .
and **the** **words** “ **Robbers** ” **he** **shouted** **after** **them** **many** **times** **over** **the** **stairs** .

和 这 字 ” 强盗 ” 他 喊叫 后 他们 许多 时代 超过 这 楼梯 .

他还多次在楼梯上对他们喊“强盗”二字。

[ʃa:pɪŋ] [ətɜːni:z] !
Sharping **attornies** !

锐化 律师 !

精明的律师！

[waɪ] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ʃa:pɪŋ] [fɜ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈklaɪənt] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv]
Why , **a** **real** **sharping** **firm** **would** **have** **forced** **from** **their** **client** **advances** **of** **fee** .

为什么 , 一个 真实的 锐化 公司 会 有 强制 从 他们的 客户 进展 的 费用 ,

为什么呢？一家真正的磨刀公司会要求客户预付费用。

” [kæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] ,
” **cash** **out** **of** **pocket** ,

” 现金 出去 的 口袋 ,

“自掏腰包，

” [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [liːs] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
“ **have made her give a Bill of Sale on her lease and goods** ,
” 有 制成 她 给 一个 账单 的 销售 在 她 租 和 商品 ,
“已让她出具租赁物和货物的销售单据,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈferli] [stript] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈɡæn] .
and have fairly stripped her of everything before the case began .
和 有 相当 脱衣舞 她 的 一切 前 这 案件 开始 .
在案件开始之前, 她几乎被剥夺了一切。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
Of the damages — had they got them — she would have seen but little .
的 这 损害 — 有 他们 得到 他们 — 她 会 有 已见 但 小的 .
如果损失真的发生了, 她也只能看到其中很小的一部分。

[ðə; ði][kɑːɡˈnoʊvɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪl] [wʌz; wəz][æn; ən]
The Cognovit that was extracted from Mrs . Bardell was an
这 认知 那 曾是 提取 从 太太 : 巴德尔 曾是 一个
[ækˈnɑːlɪdʒmənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
acknowledgement , as we have seen ,
致谢 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见, 从巴德尔夫夫人身上提取出的认知能力是一种承认。

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentər] [ʌp] [ˈdʒʌdʒmənt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][hæd; həd][ˈteɪkən]
which entitled them to enter up judgment just as if a trial had taken
哪个 标题 他们 到 进入 向上 判断 只是 作为 如果 一个 审判 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

这使他们有权作出判决, 就像已经进行了审判一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ɡreɪt] [ˈdɪkʃənəri] ,
In the Oxford great Dictionary ,
在 这 牛津 伟大的 字典 ,

在《牛津大词典》中,

[aɪ ˈtiː] [riːdʒ] [ˈkweɪntli] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . - [kɑːɡˈnoʊvɪt][ˈkwɒʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it reads quaintly to find Mrs . Bardell's cognovit quoted as an illustration of
它 阅读 古雅地 到 寻找 太太 : - 认知 引 作为 一个 插图 的
[ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
the legal meaning .
这 合法的 意义 .

读来颇为奇特, 巴德尔夫夫人的认知被引用来作为法律含义的例证。

[ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] , [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈrest] , [hæd; həd][ˈtoʊld][sæm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]
The Turnkey , on her arrest , had told Sam that she had been brought to
这 交钥匙工程 , 在 她 逮捕 , 有 讲述 山姆 那 她 有 到过 带来 到
[ðə; ði] [ˈfliːt] ,
the Fleet ,
这 舰队 ,

狱卒被捕后告诉萨姆, 她已被带到舰队监狱。

” [ɑːn][ə; eɪ][kɑːɡˈnoʊvɪt][ˈfɔːr; fər][kɔːsts] , ” [sæm] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][dʒɑːb] [ˈtraːtər] , [ænd; ənd]
“ **on a Cognovit for costs , ” Sam imparted this news to Job Trotter , and**
” 在 一个 认知 为了 成本 , ” 山姆 传授 这 消息 到 工作 特罗特 , 和
[sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
sent him off ,
发送 他 离开 ,
“费用由Cognovit承担,”萨姆把这个消息告诉了乔布·特罗特, 然后打发他走了。

[hɑ:t] [fʊt] , [tu:; tə] [pɜ:kɜ] [ɪn] [ˈmɑ:ntəgju] [pleɪs] .
hot foot , to Perker in Montague Place .
热的 脚 , 到 珀克 在 蒙塔古 地方 .

急脚，前往蒙塔古广场的珀克。

[ðɪs] [ˈaʊtkæst] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
This outcast , was able to tell him ,
这 被排斥者 , 曾是 有能力的 到 告诉 他 ,

这个被排斥的人，却能告诉他：

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðeɪ] [ga:t][ə; eɪ][kɑ:gˈnoʊvɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][fɔ:r; fær][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:sts] ,
“ **it seems they got a Cognovit out of her for the amount of the costs ,**
” 它 似乎 他们 得到 一个 认知 出去 的 她 为了 这 数量 的 这 成本 ,
“看来他们用这笔费用从她身上榨取了一笔钱。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] !
directly after the trial !
直接地 后 这 审判 !

庭审结束后立即进行！

” [bɔz] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] , [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtər] [laɪf] .
” **Boz , on this occasion , gives us a happy glimpse of Solicitor life .**
” 博兹 , 在 这 场合 , 给予 我们 一个 快乐的 一瞥 的 律师 生活 .

博兹借此机会让我们得以一窥律师生活的美好一面。

[ˈmɪstər] . [pɜ:kɜ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti] [ðæt] [deɪ] ,
Mr . Perker had a dinner party that day ,
先生 . 珀克 有 一个 晚餐 派对 那 天 ,

那天珀克先生举办了一场晚宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rtəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
which was certified by the lights in the drawing - room windows , the sound of
哪个 曾是 认证 经过 这 灯 在 这 绘画 - 房间 视窗 , 这 声音 的
[æn; ən] [ɪmˈpru:vɪd] [grænd][piˈænoʊ] ,
an improved grand piano ,
一个 改进 盛大 钢琴 ,

客厅窗户里的灯光和改良后的三角钢琴的声音都证实了这一点。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈkæbɪnət] [vɔɪs] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] ;
and an improveable cabinet voice issuing therefrom ;
和 一个 可改进的 内阁 嗓音 发行 由此 ;

由此可以发出更完善的内阁声音；

[pi:] . -
p . 112
p . -

第112页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪtʃ] [prɪveɪdɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈentri]
and a rather overpowering smell of meat which prevaded the steps and entry
和 一个 相当 压倒性的 闻 的 肉 哪个 普遍存在 这 步骤 和 入口
.
:
.

一股浓烈的肉味弥漫在台阶和入口处。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['kʌntri] ['eɪdʒənsɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
a couple of very good country agencies happening to come up to town at the
一个 夫妻 的 非常 好的 国家 机构 发生 到 来 向上 到 镇 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ;

恰好有几家非常优秀的乡村地产中介公司同时来到镇上，

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
an agreeable little party had been got together to meet them ,
一个 同意 小的 派对 有 到过 得到 一起 到 见面 他们 ,
为了迎接他们，大家组织了一个轻松愉快的小聚会。

[kəm'praɪzɪŋ] ['mɪstər] . [snɪk] [ðə; ðɪ] [laɪf] ['ɑːfɪs] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . - [ðə; ðɪ] ['emɪnənt] ['kɑʊns(ə)l] ,
comprising Mr . Snicks the Life Office Secretary , Mr . Prosee the eminent counsel ,
包括 先生 . 斯尼克斯 这 生活 办公室 秘书 , 先生 . - 这 杰出 法律顾问 ,
[θriː] [sə'lisitəz] ,
three solicitors ,
三 律师 ,

成员包括人寿保险办公室秘书斯尼克斯先生、著名律师普罗西先生、三名律师。

[wʌn] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts] , [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['pliːdə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɛmp(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] -
one commissioner of bankrupts , a special pleader from the Temple , a small -
一 专员 的 破产者 , 一个 特别的 辩护人 从 这 寺庙 , 一个 小的 -
[aɪd] [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
eyed peremptory young gentleman ,
眼睛 蛮横 年轻的 绅士 ,

一位破产事务专员，一位来自圣殿的特别辩护人，一位眼神狭小、专横跋扈的年轻绅士，

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'maɪzɪz] ,
his pupil , who had written a lively book about the law of demises ,
他的 瞳孔 , WHO 有 书面 一个 热闹 书 关于 这 法律 的 死亡 ,
他的学生曾写过一本生动有趣的关于死亡法则的书，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
with a vast quantity of marginal notes and references ; and several other
和 一个 广阔的 数量 的 边缘 笔记 和 参考 ; 和 一些 其他
['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜːsənɪdʒz] .
eminent and distinguished personages .
杰出 和 杰出的 人物 .

书中附有大量旁注和参考文献；以及其他几位杰出人物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [pɜːkɜː] [dɪ'tætɪt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][klɜːrk] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst]
From this society little Mr . Perker detached himself on his clerk being announced
从 这 社会 小的 先生 . 珀克 分离的 他自己 在 他的 职员 存在 宣布
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
in a whisper ;
在 一个 耳语 ;

听到办事员低声宣布的消息后，小珀克先生便脱离了这个社交圈；

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and repairing to the dining - room ,
和 维修 到 这 用餐 - 房间 ;
并修缮餐厅，

[ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][dʒɑːb] ['traːtər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædʊvɪ] [baɪ]
there found Mr . Lowten and Job Trotter looking very dim and shadowy by
那里 成立 先生 , - 和 工作 特罗特 寻找 非常 暗淡 和 阴暗的 经过
[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kænd(ə)l] ,
the light of a kitchen candle ,
这 光 的 一个 厨房 蜡烛 ,

在那里，人们看到洛顿先生和乔布·特罗特在厨房蜡烛的光亮下，显得神情黯淡无光。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [plʌʃ] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [ˈkɑːt(ə)n]
which the gentleman who condescended to appear in plush shorts and cottons
哪个 这 绅士 WHO 居高临下的 到 出现 在 豪华的 短裤 和 棉花
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərli] [ˈstaɪpend] ,
for a quarterly stipend ,
为了 一个 季刊 助学金 ,
那位屈尊穿着柔软短裤和棉质长衫, 只为领取季度津贴而露面的先生,

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈklʌmɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [æpərˈteɪnɪŋ]
had , with a becoming contempt for the clerk and all things appertaining
有 , 和 一个 成为 鄙视 为了 这 职员 和 全部 事物 属于
[tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
to ' the office ,
到 - 这 办公室 ,
他对办事员和所有与“办公室”有关的事物都抱有应有的蔑视,

- [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' placed upon the table .
- 放置 之上 这 桌子 .
放在桌子上。

- [naʊ] - , - [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
' Now Lowten , ' said little Mr . Perker , shutting the door , ' what's the matter ?
- 现在 - , - 说 小的 先生 . 珀克 , 关闭 这 门 , - 是什么 这 事情 ?
“洛顿,”小珀克先生一边关上门一边说, “出什么事了? ”

[noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] [klʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] , [ɪz][ðər; ðər] ?
No important letter come in a parcel , is there ?
不 重要的 信 来 在 一个 包裹 , 是 那里 ?
没有收到包裹里的重要信件吧?

- [duː][wiː; wi][naːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ?
' Do we not seem to be present ?
- 做 我们 不是 似乎 到 是 展示 ?
我们好像都不在场吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [pæs] [baɪ] [ˈrʌsl] [skwer] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːn] .
We can never pass by Russell Square without calling up the scene .
我们 能 绝不 经过 经过 罗素 正方形 没有 呼叫 向上 这 场景 .
我们每次路过罗素广场都会想起那一幕。

[noʊt] , [tuː] , [ðə; ði][kəmˈpounənts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈliːg(ə)] [ˈdɪnər] .
Note , too , the components of that legal dinner .
笔记 , 也 , 这 成分 的 那 合法的 晚餐 .
还要注意那场法律晚宴的组成部分。

[pʊr] [sɜːr][ef] . [ˈlɑːkwɒd] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrelɪft] “ [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði]
Poor Sir F . Lockwood used to declare that he relished “ Mr . Prosee , the
贫穷的 先生 F . 洛克伍德 用过的 到 宣布 那 他 津津有味 “ 先生 . - , 这
[ˈemɪnənt] [ˈkaʊns(ə)] ,
eminent counsel ,
杰出的 法律顾问 ,
可怜的F·洛克伍德爵士过去常常宣称他很喜欢“杰出的律师普罗西先生”,

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][bɑːzɪz][ˈliːg(ə)][ˈsɜːrk(ə)] .
” more than any one of Boz's legal circle .
” 更多的 比 任何 一 的 博兹的 合法的 圆圈 .
比博兹的任何一位法律界人士都更甚。

[jet] [ðiːz] [faɪv] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yet these five words are all we know of him .
然而 这些 五 字 是 全部 我们 知道 的 他 .
然而, 我们对他的了解仅限于这五个字。

[bʌt; bət][sɜ:r] [fræŋk] [hæd; həd][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ri:d]
But Sir Frank had imagination , and like some of us could read
但 先生 坦率 有 想像力 , 和 喜欢 一些 的 我们 可以 读
[br'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
between the lines ,
之间 这 线条 ,
但弗兰克爵士富有想象力, 而且像我们中的一些人一样, 能够读懂言外之意。

[ɔ:r] ['ræðər] , [br'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
or rather , between the words .
或者 相当 , 之间 这 字 .

或者更确切地说, 是在字里行间。
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] — [wʌz; wəz][hi:; hi][keɪ] . [si:] . ?
Here was a prominent member of the Bar — was he K . C . ?
这里 曾是 一个 著名的 成员 的 这 酒吧 — 曾是 他 K . C . ?

这是律师界的一位杰出成员——他是 KC 吗?

[ə; eɪ] ['traɪtn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɔʊz] — ['ðerfɔ:r] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
a triton among the minnows — therefore heading the table ,
一个 海神特里同 之中 这 小鱼 — 所以 标题 这 桌子 ,
鱼群中的海神——因此位居榜首,

['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [æz; əz][hi:; hi][tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
listened to with reverence as he told of the judges ,
听着 到 和 尊敬 作为 他 讲述 的 这 法官 ,
他讲述法官们的故事时, 人们都带着敬畏之心聆听。

['pa:səbli] [ʌv; əv] “ [oʊld] - ” [læst] [eksɪ'bi](ə)n] [ʌv; əv] ['petʃələns] — “ [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] [taɪm]
possibly of “ old Stareleigh's “ last exhibition of petulance — “ with it's high time
可能 的 “ 老的 - ” 最后的 展览 的 性急 — “ 和 它是 高的 时间
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
for him to go , etc :
为了 他 到 去 , ETC :
可能是“老斯塔雷利”最后一次发脾气——“他该走了”等等。

” [bʌt; bət] [ɪf]
” **But if**
” 但 如果

但是如果

[pi:] . -
p . 113
p . -

第113页

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sɪlk] , [waɪ] [dɪd][nɑ:t] [pɜ:kɜ:] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl]
he had not silk , why did not Perker retain him instead of the incapable
他 有 不是 丝绸 , 为什么 做过 不是 珀克 保持 他 反而 的 这 无法
,
Phunky ,
时髦的 ,
他没有丝绸, 为什么珀克不留用他, 反而留下了无能的芬基?

[hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
whom he did not ask on this occasion .
谁 他 做过 不是 问 在 这 场合 .
这次他没有问谁。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃæp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [hoʊl] [keɪs] ! ”
“ **I gave the chap a good chance , but he destroyed my whole case ! ”**
” 我 给予 这 小伙子 一个 好的 机会 , 但 他 损毁 我的 所有的 案件 ! ”
“我给了那家伙一次很好的机会, 但他毁了我的整个案子! ”

“ [kætʃ] [em 'i:] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌndə] [maɪ] [mə'hɑ:gəni] .
“ Catch me letting him put his legs under my mahogany .
“ 抓住 我 出租 他 放 他的 腿 在下面 我的 桃花心木 .
“你等着瞧我让他把腿放在我的红木下面吧。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [smɔ:l] - [aɪd] , [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ” — [ðə; ði]
“ Among the guests was that “ small - eyed , peremptory young gentleman ” — the
“ 之中 这 客人 曾是 那 “ 小的 - 眼睛 , 蛮横 年轻的 绅士 ” — 这
[speɪ(ə)] - ['pjʊ:p(ə)] .
special pleader's pupil .
特别的 - 瞳孔 .
“宾客中有一位‘小眼睛、专横跋扈的年轻绅士’——他是特别辩护律师的学生。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [sketʃ] [hæz; həz] [bɔz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
What a capital sketch has Boz given of him .
什么 一个 首都 草图 有 博兹 给定 的 他 .
博兹对他的描述真是精彩极了。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'maɪzɪz] ,
“ He had written a lively book about the law of demises ,
“ 他 有 书面 一个 热闹 书 关于 这 法律 的 死亡 ,
“他写了一本生动有趣的关于死亡法则的书,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒɪn(ə)] [noʊts] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] .
with a vast quantity of marginal notes and references .
和 一个 广阔的 数量 的 边缘 笔记 和 参考 .
附有大量旁注和参考文献。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] ['haɪli] - [tu:; tə]
“ He had come with his teacher , who was no doubt highly deferential to
“ 他 有 来 和 他的 老师 , who 曾是 不 怀疑 高度 - 到
['mɪstər] . - , [bʌt; bət] ['ɪnʌf] ,
Mr . Prosee , but enough ,
先生 . - , 但 足够的 ,
“他是和他的老师一起来的，老师无疑对普罗西先生毕恭毕敬，但是够了，

[ðə; ði] [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæv; həv] ['pɑ:rtli] “ ['tækld “ [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɑ:n]
the peremptory young gentleman may have partly “ tackled “ the great man on
这 蛮横 年轻的 绅士 可能 有 部分 “ 已解决 “ 这 伟大的 男人 在
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
some point of practice .
一些 观点 的 实践 .
这位傲慢的年轻绅士或许在某些实践方面“挑战”了这位伟人。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] ['eɪdʒənsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['i:vnɪŋ] .
The good country agencies must have gone home delighted with their evening .
这 好的 国家 机构 必须 有 已消失 家 高兴极了 和 他们的 晚上 .
这些优秀的乡村机构工作人员一定带着愉快的夜晚心情回家了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['sʌmwʌt] ['kloʊzər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But Mr . Prosee may be brought into somewhat closer communication with the
但 先生 . - 可能 是 带来 进入 有些 更近 沟通 和 这
[keɪs] .
case .
案件 .
但普罗西先生可能会与此案进行更密切的沟通。

[æt; ət] - ['dɪnər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
At Perker's dinner the gentlemen had gone up to the drawing room ,
在 - 晚餐 这 先生们 有 已消失 向上 到 这 绘画 房间 ,
在珀克家的晚宴上，先生们都去了客厅。

[wen] [pɜːkɜː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [əˈrest] .
when Perker was called down to hear the news of Mrs . Bardell's arrest .
什么时候 珀克 曾是 称为 向下 到 听到 这 消息 的 太太 : - 逮捕 :

珀克被叫下来听巴德尔夫人被捕的消息。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [left] [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] “ [pɔɪnt] ,
Mr . Prosee was left expatiating to the circle on some beautiful “ point ,
先生 : - 曾是 左边 详述 到 这 圆圈 在 一些 美丽的 “ 观点 ,

普罗西先生对着圈子里的人滔滔不绝地阐述着某个美好的“观点”，

“ [ænd; ənd] [wen] [pɜːkɜː] [rɪˈtɜːrnd] [haʊ] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
” and when Perker returned how likely that he should tell of his extraordinary
” 和 什么时候 珀克 返回 如何 可能 那 他 应该 告诉 的 他的 非凡的

[ˈklaɪənt] [huː] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][gʊ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ə; eɪ]
client who had preferred to go to prison rather than pay the costs of a
客户 WHO 有 首选 到 去 到 监狱 相当 比 支付 这 成本 的 一个

[suːt] ,
suit ,
套装 ,

“当珀克回来时，他很可能会讲述他那位非同寻常的客户的故事，这位客户宁愿坐牢也不愿支付诉讼费用。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] , “ [hiː; hi] [wʊd] [gʊ][ɑːn] , “ [ɪz][ðə; ði] [drəʊl] [ˈsiːkwəl][juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] , & [siː] . “
” and here , “ he would go on , “ is the drollest sequel you ever heard , & c . “
” 和 这里 , “ 他 会 去 在 , “ 是 这 最滑稽的 续集 你 曾经 听到 , & c . “

“接下来,”他会继续说道,“就是你听过的最滑稽的续集,等等。”

“ [æn; ən] [ɑːd] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , “ [ˈmɪstər] . - [wʊd] [seɪ] .
” An odd unusual thing , “ Mr . Prosee would say .
” 一个 奇怪的 异常 事物 , “ 先生 : - 会 说 :

“一件奇怪不寻常的事,”普罗西先生会这样说。

“ [ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] , [bəʊθ][ɪn][dʒeɪl] [təˈgeðər] !
” Plaintiff and Defendant , both in jail together !
” 原告 和 被告 , 两个都 在 监狱 一起 !

“原告和被告,两人都在监狱里! ”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .
I never heard the like .
我 绝不 听到 这 喜欢 :

我从未听说过这样的事。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
” There would be much laughter at the novel situation .
” 那里 会 是 很多 笑声 在 这 小说 情况 :

“这种新奇的情况会引起很多人的笑声。”

[ðʌs] [ðə; ði][kɔːgˈnɒvɪt] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈɡreɪvli] [seɪ] ,
Thus the cognovit would come up and Mr . Prosee gravely say ,
因此 这 认知 会 来 向上 和 先生 : - 严重地 说 ,

于是, 认知问题就出现了, 普罗西先生严肃地说:

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tɪl] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz] [pæst] .
” nothing will be done till an Act of Parliament is passed .
” 没有什么 将要 是 完毕 直到 一个 行为 的 议会 是 通过了 :

“在议会通过法案之前, 什么都不会发生。”

[ðə; ði][ˈklaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [səˈlɪsɪtər] .
The client should be protected by a fresh solicitor .
这 客户 应该 是 受保护 经过 一个 新鲜的 律师 :

客户应该由新的律师来保护其权益。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʝ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [dɪˈmaɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
" **On which the young author of the treatise on Demises would have something**
" 在 哪个 这 年轻的 作者 的 这 论文 在 死亡 会 有 某物
[tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈfæʃ(ə)n] ;
to say in his best fashion ;
到 说 在 他的 最好的 时尚 ;

“对此，《死亡论》的年轻作者会以他最精彩的方式发表一些看法；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:gˈnoʊvɪt] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈmaɪz] .
for the cognovit might be taken to be a sort of demise .
为了 这 认知 可能 是 已采取 到 是 一个 种类 的 死亡 .

因为认知能力可能被视为一种死亡。

" [aɪ] [daʊt] [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʊd] [wɜ:rk] .
" **I doubt Mr . Prosee , if your suggestion would work .**
" 我 怀疑 先生 : - , 如果 你的 建议 会 工作 .

“我怀疑普罗西先生，您的建议是否可行。”

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
As I take it , sir , etc :
作为 我 拿 它 , 先生 , ETC :

依我看来，先生，等等。

" [pi:] . -
" **p . 114**
" p . -

第114页

[rɪˈli:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] .
RELEASE FROM THE FLEET .
发布 从 这 舰队 :

从舰队中解救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [rɪˈli:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] ,
But the circumstances connected with Mr . Pickwick's release from the Fleet ,
但 这 情况 连接 和 先生 : - 发布 从 这 舰队 ,

但与皮克威克先生从舰队获释有关的种种情况，

[ʃoʊ] [ðə; ði] [əˈdrɔɪtnəs] [ænd; ənd][əˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈdɔ:dsən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] .
show the adroitness and ability of Dodson in a high degree .
展示 这 灵巧 和 能力 的 多德森 在 一个 高的 程度 :

充分展现了多德森的灵巧和能力。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wen] [dʒɔ:b] [rʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [pɜ:kɜ:] ,
It will be recollected that when Job rushed with the news to Perker ,
它 将要 是 回忆 那 什么时候 工作 匆忙 和 这 消息 到 珀克 ,

人们或许还记得，当约伯急忙把这个消息告诉珀克时，

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [brook] [aʊt] [ˈɪntu:] - [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
that gentleman and his clerk broke out into raptuous admiration .
那 绅士 和 他的 职员 打破 出去 进入 - 钦佩 :

那位先生和他的办事员顿时发出了热烈的赞叹声。

- [naʊ] , - , - [sed] [ˈlɪt(ə)][ˈmɪstər] . [pɜ:kɜ:] , [ˈʌtrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
' Now , Lowten , ' said little Mr . Perker , shutting the door , ' what's the matter ?
- 现在 , - , - 说 小的 先生 : 珀克 , 关闭 这 门 , - 是什么 这 事情 ?

“洛顿，”小珀克先生关上门说，“出什么事了？”

[noʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈletər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] , [ɪz][ðər; ðər] ? -
No important letter come in a parcel , is there ? '
不 重要的 信 来 在 一个 包裹 , 是 那里 ? -

没有重要的信件是通过包裹寄来的，对吧？

“是《匹克威克外传》！”

“先生，送本和福格已

“不！

一定的， 可以 工作 。

[da'rektli: da'rektli:] ['æftər] [äa: äi] ['traɪəl]

- 经过 木匠村 ! - 坑 垅 坑 垅 ,

他从口袋里

“是《匹克威克外传》！”

“先生，送本和福格已

“不！

一定的， 可以工作：

[da'rektli: da'rektli:] ['æftər] [äa: äi] ['traɪəl]

- 经过 木匠村 ! - 坑 垅 坑 垅 ,

他从口袋里

[ɪmˈfæɪtɪkli] , - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [sˈkæmps][aɪ][ˈevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
emphatically , **' those are the cleverest scamps I ever had anything to do with**
强调地 , - 那些 是 这 最聪明的 流浪者 我 曾经 有 任何事物 到 做 和
! -
! '
! -

他斩钉截铁地说：“这些是我接触过的最聪明的家伙！”

- [ðə; ði] ['fɑːrpəst] [prækˈtɪənəz] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [sɜːr] , - [əbˈzɜːrvd] - .
' The sharpest practitioners I ever knew , sir , ' observed Lowten .
- 这 最锋利 从业者 我 曾经 知道 , 先生 , - 观察到 - .

“先生，他们是我见过的最优秀的从业者，”洛顿评论道。

- [fɑːrp] ! - ['ekəʊd] [pɜːkɜː] .
' Sharp ! ' echoed Perker .
- 锋利的 ! - 回声 珀克 .

“真棒！”珀克附和道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . -
' There's no knowing where to have them . ' .
- 有 不 会心 在哪里 到 有 他们 . -

“根本不知道该把它们放在哪里。”

- ['veri] [truː] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] - ;
' Very true , sir , there is not , ' replied Lowten ;
- 非常 真的 , 先生 , 那里 是 不是 , - 回复 - ;

“先生，确实没有，”洛顿回答道；

[ænd; ænd] [ðen] [bəʊθ][ˈmæstər][ænd; ænd][mæn] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
and then both master and man pondered for a few seconds ,
和 然后 两个都 掌握 和 男人 沉思 为了 一个 很少 秒 ,

然后师徒二人沉思了几秒钟。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[wɪð; wɪθ][ˈænɪmeɪtɪd] ['kɑʊntənənsɪz] ,
with animated countenances ,
和 动画 面容 ,

面容生动，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒɪːniəs]
as if they were reflecting upon one of the most beautiful and ingenious
作为 如果 他们 是 反思 之上 一 的 这 最多 美丽的 和 巧妙

[dɪsˈkʌvərɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] .
discoveries that the intellect of man had ever made .
发现 那 这 智力 的 男人 有 曾经 制成 .

仿佛他们在回味人类智慧所取得的最美妙、最巧妙的发现之一。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [træns] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
When they had in some measure recovered from their trance of admiration ,
什么时候 他们 有 在 一些 措施 恢复 从 他们的 发呆 的 钦佩 ,

当他们从惊叹的神情中稍稍恢复过来时，

[dʒɑːb] ['traːtər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Job Trotter discharged himself of the rest of his commission .
工作 特罗特 出院 他自己 的 这 休息 的 他的 委员会 .

乔布·特罗特解除了剩余的职务。

[pɜːkɜː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Perker **nodded** **his** **head** **thoughtfully** , **and** **pulled out** **his** **watch** .

珀克 点头 他的 头 深思熟虑 , 和 拉 出去 他的 手表 .

珀克若有所思地点了点头, 掏出了手表。
[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][suːpərˈfɪ(ə)] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] “
Now **to** **the** **superficial** **this** **seemed** **to** **be** **evaded** **by** **the** **art** **of** **the** **firm** **in** “
现在 到 这 浅 这 似乎 到 是 躲避 经过 这 艺术 的 这 公司 在 “
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði][kɑːgˈnɒʊvɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
getting **the** **cognovit** **out** **of** **her** .

获得 这 认知 出去 的 她 .

现在, 表面上看来, 公司运用“让她说出真相”的艺术似乎可以避免这种情况。
[ˈbʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈvʌlgər] [stroʊk] — [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
“ **But** **this** **was** **an** **ordinary** , **vulgar** **stroke** — **which** **anyone** **could** **have** **done** .
” 但 这 曾是 一个 普通的 , 庸俗 中风 — 哪个 任何人 可以 有 完毕 .

但这只是一次普通的、粗俗的攻击——任何人都可以做到。
[ðer; ðər][ˈpaːləsi] [went] [faːr] [diːpər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɜːkɜː] [wʌz; wəz] [əˈkjuːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] .
Their **policy** **went** **far** **deeper** , **and** **this** **Perker** **was** **acute** **enough** **to** **recognize** .
他们的 政策 去 远的 更深 , 和 这 珀克 曾是 急性 足够的 到 认出 .

他们的政策远比这更深远, 而这位珀克先生敏锐地意识到了这一点。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈfliːt] .
There **was** **no** **object** **in** **putting** **Mrs** . **Bardell** **into** **the** **Fleet** .
那里 曾是 不 目的 在 推杆 太太 . 巴德尔 进入 这 舰队 .

将巴德尔夫人送入舰队并没有什么实际意义。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nʊʊ] [mɔːr] [get][ðer; ðər][kɔːsts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
They **could** **no** **more** **get** **their** **costs** **out** **of** **her** ,
他们 可以 不 更多的 得到 他们的 成本 出去 的 她 ,

他们再也无法从她那里收回费用了。
[ðæən; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
than **they** **could** **get** **them** **out** **of** **Mr** . **Pickwick** .
比 他们 可以 得到 他们 出去 的 先生 . 匹克威克 .

比他们能从匹克威克先生那里把他们弄出来要好得多。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hær] [fjuː] “ [stɪks] ” [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃə] , [wɜːrθ] [seɪ] £50 .
She **had** **nothing** **but** **her** **few** “ **sticks** ” **of** **furniture** , **worth** **say** **£50** .
她 有 没有什么 但 她 很少 “ 棍子 ” 的 家具 , 值得 说 £50 .

她除了几件价值约 50 英镑的“家具”之外, 一无所有。
[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈfeləʊz] [sɔː] [wʌt] [ˈpreʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈneɪtʃər]
But **the** **astute** **fellows** **saw** **what** **pressure** **could** **be** **put** **on** **the** **benevolent** **nature**
但 这 精明 伙伴们 锯 什么 压力 可以 是 放 在 这 仁慈 自然

[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
of **Mr** . **Pickwick** ,
的 先生 . 匹克威克 ,

但精明的家伙们看出了可以对皮克威克先生的仁慈本性施加怎样的压力。
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
who **could** **not** **endure** **that** **a** **respectable** **woman** **should** **be** **exposed** **to** **the**
WHO 可以 不是 忍受 那 一个 可敬 女士 应该 是 裸露 到 这

[kənˌtæmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdetɜːz] [ˈprɪzn] .
contamination **of** **a** **debtor's** **prison** .
污染 的 一个 债务人的 监狱 .

谁能忍受一位体面的女性被置于债务人监狱的污秽之中?
[ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈɡæsəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [tuː] .
And **their** **sagacity** **was** **to** **be** **justified** , **and** **on** **the** **very** **next** **day** , **too** .
和 他们的 睿智 曾是 到 是 合理的 , 和 在 这 非常 下一个 天 , 也 .

他们的远见卓识很快就得到了证明, 而且就在第二天就得到了证实。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈliːs] .
It is curious , however , that no mention is made of Mrs . Bardell's release .
它是好奇的 , 然而 , 那 不 提到 是 制成 的 太太 : - 发布 :
然而, 令人费解的是, 文中只字未提巴德尔夫人获释一事。

[aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - .
It , of course , took place before Mr . Pickwick's .
它 , 的 课程 , 采取 地方 前 先生 : - :
当然, 这件事发生在匹克威克先生之前。

[hɪr] [əˈgen] [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfaːg] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈferli] ,
Here again Dodson and Fogg behaved very fairly ,
这里 再次 多德森 和 福格 表现 非常 相当 ;
道森和福格在这里的表现再次非常公正。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] , [wɪˈðəʊt]
for they allowed both her and Mr . Pickwick to be released , without
为了 他们 允许 两个都 她 和 先生 : 匹克威克 到 是 发布 , 没有
[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpeɪmənt] ,
receiving payment ,
接收 支付 ;
因为他们允许她和皮克威克先生获释, 而且没有收取任何费用。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɑːn] “ [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] ” [baɪ] [pɜːkɜː] .
but simply on “ an understanding ” by Perker .
但 简单地 在 “ 一个 理解 ” 经过 珀克 :
但仅仅是珀克的“一种默契”。

[æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
As it turned out , indeed , they were not paid for some weeks .
作为 它 转向 出去 , 的确 , 他们 是 不是 有薪酬的 为了 一些 周 :
结果证明, 他们确实有好几个星期都没拿到工资。

[ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][gəːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fliːt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmplɪkətɪd]
The processes by which Mr . Pickwick was got into the Fleet were complicated
这 流程 经过 哪个 先生 : 匹克威克 曾是 得到 进入 这 舰队 是 复杂的
[ɪˈnʌf] , [ˈhæbiːəs] [ˈkɔːrpəs] ,
enough , Habeas Corpus ,
足够的 , 人身保护令 语料库 ,
皮克威克先生被送进舰队的过程已经够复杂了, 人身保护令,

[əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈfʌŋk(ə)neriːz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
appearing before functionaries , etc .
出现 前 官员 , ETC :
出席官员会议等。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [dɪˈɡriː] [ðɪːz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]
But it is odd that in cases of persons of lower degree these seemed not to
但 它 是 奇怪的 那 在 案例 的 人 的 降低 程度 这些 似乎 不是 到
[biː; bi] [ˈnesəseri] .
be necessary .
是 必要的 :
但奇怪的是, 对于地位较低的人来说, 这些似乎并非必要。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ˈsæmz] [ˈɪnstəns] .
We do not hear of them in Sam's instance .
我们 做 不是 听到 的 他们 在 山姆的 实例 :
在山姆的例子中, 我们没有听到他们的消息。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [streɪt] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn]
While Mrs . Bardell , was taken straight from “ the Spaniards , ” to the prison
尽管 太太 : 巴德尔 , 曾是 已采取 直的 从 “ 这 西班牙人 , ” 到 这 监狱
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

巴德尔夫人则直接从“西班牙人”手中被带到了监狱门口。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
she was not even
她 曾是 不是 甚至

她甚至都没.....

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

[ˈfɔːrməli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] .
formally arrested by the Bailiff , though he was in attendance .
正式地 被捕 经过 这 法警 , 尽管 他 曾是 在 出席 .

尽管他当时在场，但还是被法警正式逮捕了。

[hiː; hi][sæt][əˈfɑːr] [ɔːf] [æt; ət] [ˈhæmpstɛd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
He sat afar off at Hampstead , taking his drink — and on the box during the
他 卫星 远方 离开 在 汉普斯特德 , 采取 他的 喝 — 和 在 这 盒子 期间 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

在汉普斯特德，他远远地坐着，一边喝着饮料——开车的时候，他则坐在盒子上。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːrbrɪˈtrərəli][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [baɪ][ˈdʒæksən] —
She might be said to have been arbitrarily taken to the prison by Jackson —
她 可能 是 说 到 有 到过 任意地 已采取 到 这 监狱 经过 杰克逊 —
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈwɔːrənt] .
without a legal warrant .
没有 一个 合法的 保证 .

可以说，她是被杰克逊任意带到监狱的——没有合法的逮捕令。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪn] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
Had not the business been compromised ,
有 不是 这 商业 到过 受损 ,

如果公司业务没有受到损害，

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈstuːt] [fɜːrm][ʌv; əv] [əˈtɜːrnɪz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæk(ə)n]
some other astute firm of attorneys might have found subject for an action
一些 其他 精明 公司 的 律师 可能 有 成立 主题 为了 一个 行动
[əˈɡenst] [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːɡ] .
against Dodson and Fogg .
反对 多德森 和 福格 .

其他一些精明的律师事务所可能会找到起诉多德森和福格的理由。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ˈoʊld] [ˈwelərz] [fɜːrm]
Another of the humorous incidents connected with the case is old Weller's firm
其他 的 这 幽默 事件 连接 和 这 案件 是 老的 韦勒的 公司
[pərˈswerɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] “ [stænd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
persuasion that Mr . Pickwick was to “ stand his trial ,
劝说 那 先生 : 匹克威克 曾是 到 “ 站立 他的 审判 ,

与此案相关的另一件滑稽事是老韦勒坚决劝说皮克威克先生“接受审判”。

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [in'daɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ə'fens] .
" as though he were indicted for some criminal offence .
" 作为 尽管 他 是 被起诉 为了 一些 刑事 罪行 .

就好像他被指控犯了什么刑事罪行一样。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ə'streɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [traɪd] , "
We find him always astray as to when he was to be " tried , "
我们 寻找 他 总是 误入歧途 作为 到 什么时候 他 曾是 到 是 " 尝试 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

我们发现他总是搞不清楚自己何时应该“受审”等等。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
This is a most natural impression among the lower classes ,
这 是 一个 最多 自然的 印象 之中 这 降低 课程 ,
这是下层阶级最自然的一种印象。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l]
who are not very clear as to the distinction between civil and criminal
WHO 是 不是 非常 清除 作为 到 这 区别 之间 民用 和 刑事
['praːses] ,
process ,
过程 ,

那些不太清楚民事诉讼和刑事诉讼区别的人

[ˈbiːɪŋ] [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .
being most familiar with the latter .
存在 最多 熟悉的 和 这 后者 .

对后者最为熟悉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪz][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] ,
In the same spirit is his humorous suggestion of securing an alibi ,
在 这 相同的 精神 是 他的 幽默 建议 的 确保 一个 不在场证明 ,
他以幽默的方式建议要设法弄到不在场证明，这同样体现了他的幽默精神。

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɔːf] .
as the best method of getting Mr . Pickwick off .
作为 这 最好的 方法 的 获得 先生 : 匹克威克 离开 .

这是让皮克威克先生脱身的最佳方法。

" [oʊ] ['sæmi] , ['sæmi] , ['vaɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] - !
" O Sammy , Sammy , vy worn't there a alleybi !
" 哦 萨米 , 萨米 , vy 未穿过 那里 一个 - !

“哦，萨米，萨米，你没在那里穿小巷吗！

" [sʌtʃ] [ɪz] " [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn] ['pɪkwɪk] .
" Such is " The Trial in Pickwick .
" 这样的 是 " 这 审判 在 匹克威克 .

这就是《匹克威克外传》中的审判。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['raɪtər] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
" Is there any writer , now living , I may be asked ,
" 是 那里 任何 作家 , 现在 活的 , 我 可能 是 问 ,

有人可能会问我：“现在还有哪些在世的作家？”

[huː] [kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [truː]
who could furnish such a picture as this , one so full of reality and true
WHO 可以 提供 这样的 一个 图片 作为 这 , 一 所以 满的 的 现实 和 真的
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

谁能创作出这样一幅充满真实感和幽默感的画作呢？

[ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ?
of one of our modern Courts of Justice ?
的 一 的 我们的 现代的 法院 的 正义 ？

我们现代法院之一的法院？

[ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)] [tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
The answer must be that it would be idle to look for such a person .
这 回答 必须 是 那 它 会 是 闲置的 到 看 为了 这样的 一个 人 .
答案必然是，寻找这样的人是徒劳的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
There are thousands who could supply minute drawings in which not a single
那里 是 数千 WHO 可以 供应 分钟 图画 在 哪个 不是 一个 单身的
[ˈdiːteɪl] [wʊd] [biː; bi][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] .
detail would be omitted .
细节 会 是 省略 .

有成千上万的人可以提供非常精细的图纸，其中不会遗漏任何一个细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
But the piercing to the essence , the happy generalization , the knowledge of
但 这 冲孔 到 这 本质 , 这 快乐的 概括 , 这 知识 的
[ðə; ði] [truː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
the true points of character ,
这 真的 积分 的 特点 ,
但是，对本质的洞察，对事物的概括，对性格真正要点的了解，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
these would be sought in vain .
这些 会 是 寻求 在 徒劳 .

这些努力都将徒劳无功。

[ˈfʊtnəʊts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [soʊ] [kənˈfjuːzd] [ɪz][ðə; ði] [krəˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] ,
[26] So confused is the chronology of Pickwick ,
[-] 所以 使困惑 是 这 时间顺序 的 匹克威克 ,

[26]《匹克威克外传》的年代顺序非常混乱，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
that it is difficult to fix the exact date of the Trial .
那 它 是 难的 到 使固定 这 精确的 日期 的 这 审判 .
审判的具体日期很难确定。

[bɔːz] , [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
Boz , writing some ten years after the event ,
博兹 , 写作 一些 十 年 后 这 事件 ,
博兹在事件发生约十年后写道：

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [jɪr]
seems to have got a little confused and uncertain as to the exact year
似乎 到 有 得到 一个 小的 使困惑 和 不确定 作为 到 这 精确的 年
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
of the Trial .
的 这 审判 .
似乎对审判的确切年份有些困惑和不确定。

[hiː; hi][fɜːrst] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] - :
He first fixed the opening of the story in 1817 :
他 第一的 固定的 这 开幕 的 这 故事 在 - :
他于1817年首次确定了故事的开头：

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn] ['gɑ:zweɪ] [stri:t] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli]
but on coming to the compromising incident in Goswell Street , which occurred only
但 在 未来 到 这 妥协 事件 在 戈斯韦尔 街道 , 哪个 发生 仅有的
[ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['leɪtər] ,
a few weeks later ,
一个 很少 周 之后 ,

但谈到几周后发生在戈斯韦尔街的那起令人尴尬的事件时，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə] - .
he changed the year to 1827 .
他 已更改 这 年 到 - .

他把年份改成了1827年。

[ðen] - [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [nu:]
Then Jingle's anachronism of the French Revolution of July suggested that the new
然后 - 时代错置 的 这 法语 革命 的 七月 建议 那 这 新的
[deɪt] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
date would not do .
日期 会 不是 做 .

然后，金格尔将法国七月革命的发生时间与时代错置，这表明新的日期行不通。

[soʊ] - [wʌz; wəz][nekst][ə'dɑ:ptɪd] .
So 1830 was next adopted .
所以 - 曾是 下一个 已采用 .

因此，1830 年被采纳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][end][ðə; ði] ['mætər] ,
But this did not end the matter ,
但 这 做过 不是 结尾 这 事情 ,

但这并没有结束这件事。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] " [e'retə] " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [deɪt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] - .
for in the “ errata ” we are directed to change this date back again to 1827 .
为了 在 这 “ 勘误表 ” 我们 是 指导 到 改变 这 日期 后退 再次 到 - .

因为在“勘误表”中，我们被指示将此日期改回 1827 年。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] .
And so it now stands .
和 所以 它 现在 站立 .

事情就是这样。

[ðə; ði]['traɪəl] ['ðɜrfɔ:r] ['ri:əli] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]['eɪprəl][wʌn] , - .
The Trial therefore really took place on April 1 , 1828 .
这 审判 所以 真的 采取 地方 在 四月 1 , - .

因此，审判实际上是在 1828 年 4 月 1 日进行的。

[-] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] [ðɪs] [mə'nɑ:pəli] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
[84] Seven years after the Trial this monopoly was taken away from the
[-] 七 年 后 这 审判 这 垄断 曾是 已采取 离开 从 这
['sɑ:rdʒənt] — ['neɪmli] [ɪn] - :
Serjeants — namely in 1834 :
警官 — 即 在 - :

[84] 审判七年后，这一垄断权从军士手中被剥夺——即在 1834 年：

[ðen] [kə'prɪʃəsli] ['ɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] ['faɪnəli] [ə'ba:liʃt] [ɪn] - .
then capriciously given back to them , and finally abolished in 1840 .
然后 反复无常 给定 后退 到 他们 , 和 最后 废除 在 - .

然后又随意地归还给他们，最终在 1840 年被废除。

[-] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃæpmən] , [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]
[85] I have heard from the daughter of Mr . Chapman , the original
[-] 我 有 听到 从 这 女儿 的 先生 : 查普曼 , 这 原来的
[ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['pɪkwɪk] ,
publisher of Pickwick ,
出版商 的 匹克威克 ,

[85] 我从《匹克威克外传》原出版商查普曼先生的女儿那里听说了，

[ðæt] ['tɔ:lfərd] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] " ['traɪəl] .
that Talfourd revised and directed the " Trial .
那 塔尔福德 修改 和 指导 这 " 审判 :

塔尔福德修改并指导了“审判”。

" [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [bɔz][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [pru:f] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
" On one occasion Boz was dining with him when the proof was brought in ,
" 在 一 场合 博兹 曾是 用餐 和 他 什么时候 这 证明 曾是 带来 在 ,
“有一次，博兹和他一起吃饭时，证据被带来了过来。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['li:g(ə)l] [mɪ'steɪks] ['nɒʊtɪd][baɪ] ['tɔ:lfərd] .
with some legal mistakes noted by Talfourd .
和 一些 合法的 错误 著名的 经过 塔尔福德 :

塔尔福德指出了一些法律错误。

[bɔz] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
Boz left the table and put it right .
博兹 左边 这 桌子 和 放 它 正确的 :

博兹离开桌子，把它摆正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

